# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000001

2. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000002

3. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000003

4. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000004

5. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000005

6. 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(ginx's Baby His Birth And Other ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



- ['beɪbi]
**GINX'S BABY**
- 婴儿

GINX 的宝贝

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz]
**His Birth and other Misfortunes**
他的 出生 和 其他 不幸

他的出生和其他不幸

[ə; eɪ] ['sætaɪə(r)]
**A SATIRE**
一个 讽刺

讽刺作品

[baɪ] ['edwəd] ['dʒeŋkɪnz]
**By Edward Jenkins**
经过 爱德华 詹金斯

作者：爱德华·詹金斯

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

['krɪtɪk] . — [aɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔːri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**CRITIC . — I never read a more improbable story in my life .**
评论家 . — 我 绝不 读 一个 更多的 不太可能 故事 在 我的 生活 .

评论家：我这辈子都没读过比这更离奇的故事。

['ɔːθə(r)] . — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
**AUTHOR . — Notwithstanding , it may be true .**
作者 . — 虽然 , 它 可能 是 真的 .

作者：尽管如此，这或许是真的。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[pɑːt] [aɪ] . [wɒt] - [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
**PART I . WHAT GINX DID WITH HIM .**
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分：金克斯对他做了什么。

[aɪ] . — [ˌeɪ 'biː] [i'niʃiəu] .
**I . — Ab initio .**
我 . — 艾布 初始 .

I.—从头开始。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [həʊm] , [swiːt] [həʊm] !

| II | . | — | Home | , | sweet | Home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 家 | , | 甜的 | 家 | ! |

二、家，甜蜜的家!

[θriː] . — [wɜːk] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] .

| III | . | — | Work | and | Ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 工作 | 和 | 想法 | . |

三、作品和思想。

[ˌaɪ ˈviː] . — [daɪˈgresɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

| IV | . | — | Digressive | , | and | may | be | skipped | without | mutilating | the | History | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 离题的 | , | 和 | 可能 | 是 | 跳过 | 没有 | 残害 | 这 | 历史 | . |

IV.—离题部分，可以跳过而不会影响历史的完整性。

[viː] . — [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ riˈzɔlv ] .

| V | . | — | Reasons | and | Resolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 原因 | 和 | 解决 | . |

五、理由和决议。

[ˈsɪksθ] . — [ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] .

| VI | . | — | The | Antagonism | of | Law | and | Necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 这 | 对抗 | 的 | 法律 | 和 | 必要性 | . |

六、法律与必然性的对立。

[sevn] . — [ˈmælθəs] [ænd; ənd][mæn] .

| VII | . | — | Malthus | and | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | . | — | 马尔萨斯 | 和 | 男人 | . |

第七章——马尔萨斯与人。

[eɪtθ] . — [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [fɜːst] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

| VIII | . | — | The | Baby's | First | Translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | 这 | 婴儿的 | 第一的 | 翻译 | . |

VIII.—婴儿的第一次翻译。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

| PART | II | . |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[wɒt] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | CHARITY | AND | THE | CHURCHES | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 慈善机构 | 和 | 这 | 教堂 | 做过 | 和 | 他 | . |

慈善机构和教会对他做了什么。

[ai] . — [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] , [ˈmʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

| I | . | — | The | Milk | of | Human | Kindness | , | Mother's | Milk | , | and | the | Milk | of | the | Word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 这 | 牛奶 | 的 | 人类 | 仁慈 | , | 母亲的 | 牛奶 | , | 和 | 这 | 牛奶 | 的 | 这 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

一、人类仁慈的乳汁、母亲的乳汁和言语的乳汁。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

| II | . | — | The | Protestant | Detectoral | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 这 | 新教 | - | 协会 | . |

二、新教侦查协会。

[θriː] . — [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] .

| III | . | — | The | Sacrament | of | Baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 这 | 圣餐 | 的 | 洗礼 | . |

三、洗礼圣事。

[ˌaɪ 'viː] . — [lɔː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] .

| IV | . | — | Law | on | Behalf | of | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 法律 | 在 | 代表 | 的 | 福音 | . |

IV.—代表福音的法律。

[viː] . — ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .

| V | . | — | Magistrate's | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 地方法官的 | 法律 | . |

五、地方法官法。

['sɪksθ] — ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

| VI | — | Popery | and | Protestantism | in | the | Queen's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | — | 天主教 | 和 | 新教 | 在 | 这 | 女王大学 | 长椅 | . |

VI—女王法庭上的天主教和新教。

[sevn] . — [ə; eɪ] [prə'testə] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

| VII | . | — | A | Protestor | , | but | not | a | Protestant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | . | — | 一个 | 抗议者 | , | 但 | 不是 | 一个 | 新教 | . |

七、——一名抗议者，但不是新教徒。

[eɪtθ] . — “ [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| VIII | . | — | “ | See | how | these | Christians | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | “ | 看 | 如何 | 这些 | 基督徒 | 爱 | 一 | 其他 | . |

第八章——“看看这些基督徒是如何彼此相爱的。

” [ɪks] . — [gʊd] [sə'mæritənz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] [ 'tʌpəns ] .

| ” | IX | . | — | Good | Samaritans | , | and | Good | - | Samaritan | Twopences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第九章 | . | — | 好的 | 撒玛利亚人 | , | 和 | 好的 | - | 撒玛利亚人 | 两便士 | . |

九、好撒玛利亚人，以及好撒玛利亚人的两便士。

[eks] . — [ðə; ði] [fɔːs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .

| X | . | — | The | Force | — | and | a | Specimen | of | its | Weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | — | 这 | 力量 | — | 和 | 一个 | 标本 | 的 | 它是 | 弱点 | . |

X.——原力——及其弱点的例证。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] .

| XI | . | — | The | Unity | of | the | Spirit | and | the | Bond | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | — | 这 | 统一 | 的 | 这 | 精神 | 和 | 这 | 纽带 | 的 | 和平 | . |

十一、圣灵的合一与和平的纽带。

[ˌeksˌaɪ'aɪ] . — [nəʊ] [fʌndz] — [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] [wɜːks] .

| XII | . | — | No | Funds | — | no | Faith | , | no | Works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | — | 不 | 资金 | — | 不 | 信仰 | , | 不 | 作品 | . |

十二、没有资金就没有信仰，也没有行动。

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn]['trænsɪtuː] .

| XIII | . | — | In | transitu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | — | 在 | 过渡 | . |

XIII.—过渡。

[pɑːt] [θriː] .

| PART | III | . |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分

[wɒt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | THE | PARISH | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 教区 | 做过 | 和 | 他 | . |

教区是如何处置他的。

[ai] . — [pə'rəʊkiəl] [nɒts] — [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

| I | . | — | Parochial | Knots | — | to | be | untied | without | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 教区 | 绳结 | — | 到 | 是 | 解开 | 没有 | 偏见 | . |

一、——地方性难题——应无偏见地解开。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈgɑːrdiənz] .

| II | . | — | A | Board | of | Guardians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 一个 | 木板 | 的 | 守护者 | . |

二、监护委员会。

[θriː] . — “ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ] [ˈpærɪʃ] .

| III | . | — | “ | The | World | is | my | Parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | “ | 这 | 世界 | 是 | 我的 | 教区 | . |

三、“世界是我的教区。”

” [ˌaɪ ˈviː] . — [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] .

| ” | IV | . | — | Without | prejudice | to | any | one | but | the | Guardians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第四 | . | — | 没有 | 偏见 | 到 | 任何 | 一 | 但 | 这 | 守护者 | . |

“第四条——除监护人外，不得损害任何人的利益。

[viː] . — [æn; ən] [ʌnˈgɒdli] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

| V | . | — | An | Ungodly | Jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 一个 | 不敬神的 | 丛林 | . |

V.—邪恶丛林。

[ˈsɪksθ] . — [pəˈrəʊkiəl] [bəˈnevələns] — [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

| VI | . | — | Parochial | Benevolence | — | and | another | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 教区 | 仁 | — | 和 | 其他 | 翻译 | . |

VI.—教区慈善—以及另一种译法。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .

| PART | IV | . |
|---|---|---|
| 部分 | 第四 | . |

第四部分

[wɒt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | THE | CLUBS | AND | POLITICIANS | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 俱乐部 | 和 | 政治家 | 做过 | 和 | 他 | . |

俱乐部和政客们对他做了什么。

[aɪ] . — [muːvd] [ɒn] .

| I | . | — | Moved | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 已搬 | 在 | . |

我——继续前进。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [klʌb] [aɪˈdiəz] .

| II | . | — | Club | Ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 俱乐部 | 想法 | . |

二、俱乐部理念。

[θriː] . — [ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [peɪst] [rɪˈfɔːmə(r)] — [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] .

| III | . | — | A | thorough | - | paced | Reformer | — | if | not | a | Revolutionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 一个 | 彻底 | - | 踱步 | 改革者 | — | 如果 | 不是 | 一个 | 革命者 | . |

三、一位步履稳健的改革者——即便不是一位革命者。

[ˌaɪ ˈviː] . — [ˈveri] [brɔːd] [vˈjuːz] .

| IV | . | — | Very | Broad | Views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 非常 | 广阔 | 浏览 | . |

IV.—非常广阔的视角。

[viː] . — [ˈpɑːti] [ˈtæktɪks] — [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əbˈstrʌkʃnz] [tuː; tə][ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːm] .

| V | . | — | Party | Tactics | — | and | Political | Obstructions | to | Social | Reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 派对 | 策略 | — | 和 | 政治的 | 障碍物 | 到 | 社会的 | 改革 | . |

五、政党策略、政治障碍和社会改革。

[ˈsɪksθ] . — [ˈæmətə(r)]

| VI | . | — | Amateur |
|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 业余 |

六、业余爱好者

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .
**Debating** **in** **a** **High** **Legislative** **Body** **.**
辩论 在 一个 高的 立法 身体 .

在高级立法机构进行辩论。

[pɑːt]
**PART**
部分

部分

[viː] . [wɒt] -
**V** **.** **WHAT** **GINX'S**
V . 什么 -

V. 吉克斯的

['beɪbi] [dɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
**BABY** **DID** **WITH** **HIMSELF** **.**
婴儿 做过 和 他自己 .

婴儿自己做的。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .
**The** **Last** **Chapter** **.**
这 最后的 章 .

最后一章。

[pɑːt] [aɪ] . [wɒt] - [dɪd] [wɪð] [hɪm] .
**PART** **I** **.** **WHAT** **GINX** **DID** **WITH** **HIM** **.**
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分：金克斯对他做了什么。

[aɪ] . — [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu] .
**I** **.** **—** **Ab** **initio** **.**
我 . — 艾布 初始 .

I.—从头开始。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - ['beɪbi][wɒz; wəz] - .
**The** **name** **of** **the** **father** **of** **Ginx's** **Baby** **was** **Ginx** **.**
这 姓名 的 这 父亲 的 - 婴儿 曾是 - .

Ginx的孩子的父亲名叫Ginx。

[baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - .
**By** **a** **not** **unexceptional** **coincidence** **,** **its** **mother** **was** **Mrs** **.** **Ginx** **.**
经过 一个 不是 平淡无奇 巧合 , 它是 母亲 曾是 太太 . - .

并非完全巧合的是，它的母亲是金克斯夫人。

[ðə; ði]['dʒendə(r)][ɒv; əv] - ['beɪbi][wɒz; wəz] ['mæskjəlɪn] .
**The** **gender** **of** **Ginx's** **Baby** **was** **masculine** **.**
这 性别 的 - 婴儿 曾是 男性 .

Ginx的孩子性别为男性。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]
**On** **the** **day** **when** **our** **hero** **was** **born** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Ginx** **were** **living**
在 这 天 什么时候 我们的 英雄 曾是 出生 , 先生 . 和 太太 . - 是 活的
[æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv] ,
**at** **Number** **Five** **,**
在 数字 五 ,

我们的主人公出生那天，金克斯夫妇住在五号。

['rəʊzməri] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
**Rosemary** **Street** **,** **in** **the** **City** **of** **Westminster** **.**
迷迭香 街道 , 在 这 城市 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特市的罗斯玛丽街。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['entəti]

| The | being | then | and | there | brought | into | the | world | was | not | the | only | human | entity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 然后 | 和 | 那里 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 人类 | 实体 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ - ['beɪbi] ” [wɒz; wəz][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊpriət] .

| to | which | the | title | of | “ | Ginx's | Baby | ” | was | or | had | been | appropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 标题 | 的 | “ | - | 婴儿 | ” | 曾是 | 或者 | 有 | 到过 | 合适的 | . |

当时被带到这个世界上的这个生命，并不是唯一一个配得上“金克斯的孩子”这个称号的人类实体。

- [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['betsi] [hɪks] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

| Ginx | had | been | married | to | Betsy | Hicks | at | St | . | John's | , | Westminster | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 已婚 | 到 | 贝齐 | 希克斯 | 在 | 英石 | . | 约翰的 | , | 威斯敏斯特 | , | 在 | 这 |

['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

| twenty | - | fifth | day | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 第五 | 天 | 的 | 十月 | , |

金克斯于10月25日在威斯敏斯特圣约翰教堂与贝齐·希克斯结婚。

- — , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['mærɪdʒ] [laɪnz] ” [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['betsi] - ,

| 18 | — | , | as | appears | from | the | “ | marriage | lines | ” | retained | by | Betsy | Ginx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | , | 作为 | 出现 | 从 | 这 | “ | 婚姻 | 线条 | ” | 保留 | 经过 | 贝齐 | - | , |

18—，正如贝齐·金克斯保留的“婚姻谱系”所显示的那样，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['redʒɪstə(r)] .

| and | carefully | collated | by | me | with | the | original | register | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 整理 | 经过 | 我 | 和 | 这 | 原来的 | 登记 | . |

并由我仔细核对了原始登记册。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] .

| Our | hero | was | their | thirteenth | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 曾是 | 他们的 | 第十三 | 孩子 | . |

我们的主人公是他们的第十三个孩子。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]

| Patient | inquiry | has | enabled | me | to | verify | the | following | history | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 询问 | 有 | 已启用 | 我 | 到 | 核实 | 这 | 下列的 | 历史 | 的 | 他们的 |

[ˌprɒpə'geɪʃn] .

| propagations | . |
|---|---|
| 传播 | . |

通过对患者的询问，我得以核实以下关于其传播的历史。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [ðə; ði] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['seɪfli]

| On | July | the | twenty | - | fifth | , | the | year | after | their | marriage | , | Mrs | . | Ginx | was | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 这 | 二十 | - | 第五 | , | 这 | 年 | 后 | 他们的 | 婚姻 | , | 太太 | . | - | 曾是 | 安全 |

[dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

| delivered | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 发表 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

7月25日，也就是他们结婚的第二年，金克斯夫人顺利生下了一个女儿。

[nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| No | announcement | of | this | appeared | in | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 公告 | 的 | 这 | 出现 | 在 | 这 | 报纸 | . |

报纸上没有刊登任何相关公告。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [greɪt] [smɪθ]

| On | the | tenth | of | April | following | , | the | whole | neighborhood | , | including | Great | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十 | 的 | 四月 | 下列的 | , | 这 | 所有的 | 邻里 | , | 包括 | 伟大的 | 史密斯 |

[striːt] ,

| Street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

次年4月10日，整个街区，包括大史密斯街，

['mɑːrʃəm] [striːt] , [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [striːts] , ['riːdʒənt] [striːt] , ['hɔːrsˌferi] [rəʊd] ,

| Marsham | Street | , | Great | and | Little | Peter | Streets | , | Regent | Street | , | Horseferry | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马沙姆 | 街道 | , | 伟大的 | 和 | 小的 | 彼得 | 街道 | , | 摄政 | 街道 | , | 马渡口 | 路 | , |

[ænd; ənd] ['strʌtən] [graʊnd] ,

| and | Strutton | Ground | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 斯特拉顿 | 地面 | , |

马沙姆街、大彼得街和小彼得街、摄政街、马渡路和斯特拉顿格朗德

[wɒz; wəz] [ kən'vʌls ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] “

| was | convulsed | by | the | report | that | a | woman | named | Ginx | had | given | birth | to | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抽搐 | 经过 | 这 | 报告 | 那 | 一个 | 女士 | 命名 | - | 有 | 给定 | 出生 | 到 | “ |

[ə; eɪ] ['trɪplət] ,

| a | triplet | , |
|---|---|---|
| 一个 | 三重态 | , |

得知一位名叫金克斯的女子生下了“三胞胎”的消息后，他感到非常震惊。

” [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| ” | consisting | of | two | girls | and | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 由 | 的 | 二 | 女孩们 | 和 | 一个 | 男生 | . |

由两名女孩和一名男孩组成。

[ðə; ði] [njuːz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['diːnz] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skuːl] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

| The | news | penetrated | to | Dean's | Yard | and | the | ancient | school | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 渗透 | 到 | 院长 | 院子 | 和 | 这 | 古老的 | 学校 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

消息传到了院长院和威斯敏斯特古老的学校。

[ðə; ði] [diːn] , [huː] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [trʌst] , [sent] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

| The | Dean | , | who | accepted | nothing | on | trust | , | sent | to | verify | the | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院长 | , | WHO | 公认 | 没有什么 | 在 | 相信 | , | 发送 | 到 | 核实 | 这 | 报告 | , |

院长为人谨慎，从不轻信他人，于是派人去核实这份报告。

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['beɪbi] - [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːnz] [waɪf] ,

| his | messenger | bearing | a | bundle | of | baby | - | clothes | from | the | Dean's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信使 | 轴承 | 一个 | 捆 | 的 | 婴儿 | - | 衣服 | 从 | 这 | 院长 | 妻子 | , |

他的信使带着院长夫人送来的一堆婴儿衣服，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən]

| who | thought | that | the | mother | could | scarcely | have | provided | for | so | large | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 那 | 这 | 母亲 | 可以 | 几乎 | 有 | 假如 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 |

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

| addition | to | her | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 她 | 家庭 | . |

有人认为这位母亲几乎不可能负担得起家庭中如此庞大的新成员。

[ðə; ði] [ 'skuːlbɔi ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [æt; ət] ['vɪnsnt] [skweə(r)] ,

| The | schoolboys | , | on | their | way | to | the | play | - | ground | at | Vincent | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男学生 | , | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 玩 | - | 地面 | 在 | 文森特 | 正方形 | , |

这些小学生正前往文森特广场的操场，

['slaɪli] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| slyly | diverged | to | have | a | look | at | the | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾地 | 分歧 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 好奇心 | , |

偷偷地岔开路去看看那件稀奇古怪的东西，

['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd]['krəʊni] , ['mɪsɪz] . ['spɪtl] , [huː]

| paying | sixpence | a | head | to | Mrs | . | Ginx's | friend | and | crony | , | Mrs | . | Spittal | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 六便士 | 一个 | 头 | 到 | 太太 | . | - | 朋友 | 和 | 裙带关系 | , | 太太 | . | 斯皮塔尔 | , | WHO |

['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| pocketed | the | money | , |
|---|---|---|---|
| 口袋 | 这 | 钱 | , |

每人付给金克斯太太的朋友兼密友斯皮塔尔太太六便士，而斯皮塔尔太太则把钱揣进了自己的腰包。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

| and | said | nothing | about | it | to | the | sick | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | 到 | 这 | 生病的 | 女士 | . |

他没有把这件事告诉那位生病的妇女。

[ðɪs] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| THIS | birth | was | announced | in | all | the | newspapers | throughout | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 曾是 | 宣布 | 在 | 全部 | 这 | 报纸 | 自始至终 | 这 | 王国 | , |

这一喜讯在全国所有报纸上都刊登了。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] ['greɪʃəsli] [pliːzd]

| with | the | further | news | that | Her | Majesty | the | Queen | had | been | graciously | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 消息 | 那 | 她 | 威严 | 这 | 女王 | 有 | 到过 | 亲切地 | 高兴 |

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [paʊndz] .

| to | forward | to | Mrs | . | Ginx | the | sum | of | three | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 向前 | 到 | 太太 | . | - | 这 | 和 | 的 | 三 | 磅 | . |

此外，还有消息称，女王陛下欣然向金克斯夫人转交了三英镑。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [kænt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

| What | could | have | possessed | the | woman | I | can't | say | , | but | about | a | twelvemonth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 有 | 拥有 | 这 | 女士 | 我 | 不能 | 说 | , | 但 | 关于 | 一个 | 十二个月 |

['ɑːftə(r)] ,

| after | , |
|---|---|
| 后 | , |

我无法说那女人究竟是怎么了，但大约一年后，

['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['dɑːktərz] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

| Mrs | . | Ginx | , | with | the | assistance | of | two | doctors | hastily | fetched | from | the | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 二 | 医生 | 草草 | 已获取 | 从 | 这 | 医院 |

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] ,

| by | her | frightened | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 害怕 | 丈夫 | , |

金克斯夫人和她惊恐的丈夫匆忙从医院请来的两名医生一起，

['nɪəli] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['efət] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .

| nearly | perished | in | a | fresh | effort | of | maternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 遇难 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 努力 | 的 | 产科 | . |

险些在一次新的生育尝试中丧命。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːtəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] .

| This | time | two | sons | and | two | daughters | fell | to | the | lot | of | the | happy | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 二 | 儿子们 | 和 | 二 | 女儿们 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 快乐的 | 一对 | . |

这一次，这对幸福的夫妇迎来了两个儿子和两个女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sent] [fɔː(r)] [paʊndz] .

| Her | Majesty | sent | four | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 发送 | 四 | 磅 | . |

女王陛下送来了四英镑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [piːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [ brɔil ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [striːt] .

| But | whatever | peace | there | was | at | home | , | broils | disturbed | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 和平 | 那里 | 曾是 | 在 | 家 | , | 烤肉 | 不安 | 这 | 街道 | . |

但家中虽有平静，街上却弥漫着烧烤的喧嚣。

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| The | neighbors | , | who | had | sent | for | the | police | on | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | , | WHO | 有 | 发送 | 为了 | 这 | 警察 | 在 | 这 | 场合 | , |

事发时，邻居们报了警。

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| were | angered | by | a | notoriety | which | was | becoming | uncomfortable | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 愤怒 | 经过 | 一个 | 恶名 | 哪个 | 曾是 | 成为 | 不舒服 | 到 | 他们 | , |

他们因这种令他们感到不适的恶名而感到愤怒。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['veərɪəs] [rʌf] [weɪz] .

| and | began | to | testify | their | feelings | in | various | rough | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 作证 | 他们的 | 情怀 | 在 | 各种各样的 | 粗糙的 | 方式 | . |

他们开始用各种粗鲁的方式表达自己的感受。

- [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] ['rəʊzməri] [stri:t] , [weə(r)] ,

| Ginx | removed | his | family | to | Rosemary | Street | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已移除 | 他的 | 家庭 | 到 | 迷迭香 | 街道 | , | 在哪里 | , |

金克斯带着家人搬到了罗斯玛丽街，在那里，

[ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

| up | to | a | year | before | the | time | when | Ginx's | Baby | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 年 | 前 | 这 | 时间 | 什么时候 | - | 婴儿 | 曾是 | 出生 | , |

最晚在金克斯的孩子出生前一年，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ri:tʃt]

| his | wife | had | continued | to | add | to | her | offspring | until | the | tale | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 持续 | 到 | 添加 | 到 | 她 | 后代 | 直到 | 这 | 故事 | 达到 |

[wʌn] ['dʌz(ə)n] .

| one | dozen | . |
|---|---|---|
| 一 | 打 | . |

他的妻子继续生育子女，直到孩子达到十二个。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [ə'fekʃənətli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd]

| It | was | then | that | Ginx | affectionately | but | firmly | begged | that | his | wife | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | - | 亲切地 | 但 | 牢牢 | 乞求 | 那 | 他的 | 妻子 | 会 |

[kən'sɪdə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [weɪz] ,

| consider | her | family | ways | , |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 她 | 家庭 | 方式 | , |

这时，金克斯深情而坚定地恳求妻子考虑一下她的家庭习俗。

[sɪns] , [ɪn] [ɔ:l] ['kɒnʃəns] ,

| since | , | in | all | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 在 | 全部 | 良心 | , |

因为，凭着良心，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['feəli] [ɜ:nd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] [fʊl]

| he | had | fairly | earned | the | blessedness | of | the | man | who | hath | his | quiver | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 获得 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 他的 | 颤动 | 满的 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

| of | them | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

他理应享受箭筒满满的幸福；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ['efəts] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

| and | frankly | gave | her | notice | that | , | as | his | utmost | efforts | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率地说 | 给予 | 她 | 注意 | 那 | , | 作为 | 他的 | 极致 | 努力 | 可以 | 几乎 |

[meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməli] ,

| maintain | their | existing | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 维持 | 他们的 | 现存的 | 家庭 | , |

他坦率地告诉她，即使他竭尽全力，也几乎无法维持他们现有的家庭。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] ['eni] [mɔ:(r)] , ['aɪðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] , [ɔ:(r)] [twɪnz] ,

| if | she | ventured | to | present | him | with | any | more | , | either | single | , | or | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 冒险 | 到 | 展示 | 他 | 和 | 任何 | 更多的 | , | 任何一个 | 单身的 | , | 或者 | 双胞胎 | , |

如果她胆敢再给他送来任何孩子，无论是单个的还是双胞胎，

[ɔː(r)] ['trɪplɪt] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [draʊn] [hɪm] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| or | triplets | , | or | otherwise | , | he | would | most | assuredly | drown | him | , | or | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 三胞胎 | , | 或者 | 否则 | , | 他 | 会 | 最多 | 当然 | 溺水 | 他 | , | 或者 | 她 | , |

[ɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] ,

| or | them | in | the | water | - | butt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 在 | 这 | 水 | - | 屁股 | , |

无论是三胞胎还是其他任何一胞胎，他肯定会把他们淹死在水桶里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| and | take | the | consequences | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 结果 | . |

并承担后果。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [həʊm] , [swiːt] [həʊm] !

| II | . | — | Home | , | sweet | Home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 家 | , | 甜的 | 家 | ! |

二、家，甜蜜的家！

[ðə; ði] [deɪ] [pn] [wɪtʃ] - [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θret] [wɒz; wəz] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weər'ɪn]

| The | day | on | which | Ginx | uttered | his | awful | threat | was | that | next | to | the | one | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 哪个 | - | 说出 | 他的 | 可怕 | 威胁 | 曾是 | 那 | 下一个 | 到 | 这 | 一 | 其中 |

['nʌmbə(r)] [twelv] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [breθ] .

| number | twelve | had | drawn | his | first | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 十二 | 有 | 绘制 | 他的 | 第一的 | 气息 | . |

金克斯发出可怕威胁的那天，正是十二号出生的第二天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [pn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [pv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

| His | wife | lay | on | the | bed | which | , | at | the | outset | of | wedded | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 躺 | 在 | 这 | 床 | 哪个 | , | 在 | 这 | 开端 | 的 | 已婚 | 生活 | , |

他的妻子躺在床上，这张床是他们婚后最初居住的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌsekənd'hænd] [ɪn] ['strʌtən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [pv; əv] [naɪn]

| they | had | purchased | secondhand | in | Strutton | Ground | for | the | sum | of | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 购买 | 二手 | 在 | 斯特拉顿 | 地面 | 为了 | 这 | 和 | 的 | 九 |

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

| shillings | and | sixpence | . |
|---|---|---|---|
| 先令 | 和 | 六便士 | . |

他们在斯特拉顿格朗德以九先令六便士的价格买下了这件二手物品。

['sekənd] - [hænd] !

| SECOND | - | HAND | ! |
|---|---|---|---|
| 第二 | - | 手 | ! |

二手！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['meni] [hændz][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| It | had | passed | through | , | at | least | , | as | many | hands | as | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 通过了 | 通过 | , | 在 | 至少 | , | 作为 | 许多 | 双手 | 作为 | 那里 | 是 |

['ɑːftəwədz] ['beɪbiz] [bɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| afterwards | babies | born | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 婴儿 | 出生 | 之上 | 它 | . |

它至少经手过的人数与后来在上面出生的婴儿人数一样多。

[twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [hænd] , [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [bɒtʃt] ['bedsted] , [taɪp] [pv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| Twelfth | or | thirteenth | hand | , | a | vagabond | , | botched | bedstead | , | type | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十二 | 或者 | 第十三 | 手 | , | 一个 | 流浪汉 | , | 搞砸了 | 床架 | , | 类型 | 的 | 全部 | 这 |

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] - [rʊmz; ruːmz] ,

| furniture | in | Ginx's | rooms | , |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 在 | - | 房间 | , |

第十二或第十三代人，一个流浪汉，破旧的床架，金克斯房间里所有家具的典型款式。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbələs] ['haʊzɪz] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]['sɪti] .

| and | in | numberless | houses | through | the | vast | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 无数 | 房屋 | 通过 | 这 | 广阔的 | 城市 | . |

遍布这座广袤城市中无数的房屋。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][fɔːr] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] .

| Its | dimensions | were | 4 | feet | 6 | inches | by | 6 | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 方面 | 是 | 4 | 脚 | 6 | 英寸 | 经过 | 6 | 脚 | . |

它的尺寸是 4 英尺 6 英寸乘 6 英尺。

[wen] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['nævi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ]

| When | Ginx | , | who | was | a | stout | navvy | , | and | Mrs | . | Ginx | , | who | was | , | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | , | WHO | 曾是 | 一个 | 肥硕 | 领航员 | , | 和 | 太太 | . | - | , | WHO | 曾是 | , | 你 | 可能 |

[kən'siːv] ,

| conceive | , |
|---|---|
| 构想 | , |

当身强力壮的金克斯和金克斯太太——你可以想象——

[ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [speɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| a | matronly | woman | , | were | in | it | , | there | was | little | vacant | space | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女家长 | 女士 | , | 是 | 在 | 它 | , | 那里 | 曾是 | 小的 | 空缺 | 空间 | 关于 | 他们 | . |

里面坐着一位成熟稳重的妇女，她们周围几乎没有空余空间。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Yet | , | as | they | were | forced | to | find | resting | - | places | for | all | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 寻找 | 休息 | - | 地方 | 为了 | 全部 | 这 | 孩子们 | , |

然而，当他们被迫为所有孩子寻找休息场所时，

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnfənt][wɒz; wəz] ['perələsli] [wedʒd] [bɪ'twiːn]

| it | not | seldom | happened | that | at | least | one | infant | was | perilously | wedged | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很少 | 发生 | 那 | 在 | 至少 | 一 | 婴儿 | 曾是 | 危险地 | 楔形 | 之间 |

[ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['bɒdɪz] ;

| the | parental | bodies | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 身体 | ; |

至少有一个婴儿被危险地夹在父母身体之间的情况并不少见；

[ænd; ənd] ['lætəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [tuː]

| and | latterly | they | had | been | so | pressed | for | room | in | the | household | that | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后来 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 按下 | 为了 | 房间 | 在 | 这 | 家庭 | 那 | 二 |

['jʌŋlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| younglings | were | nestled | at | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼苗 | 是 | 依偎 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

后来，由于家里空间非常拥挤，两个幼童只能挤在床脚。

[wɪ'ðaʊt] [fʊt] - [bɔːd] [ɔː(r)] ['piləʊz] , [ðə; ði] ['lɒdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəs] ,

| Without | foot | - | board | or | pillows | , | the | lodgment | of | these | infants | was | precarious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 脚 | - | 木板 | 或者 | 枕头 | , | 这 | 提交 | 的 | 这些 | 婴儿 | 曾是 | 岌岌可危 | , |

由于没有床尾板和枕头，这些婴儿的睡眠很不稳固。

[sɪns] ['eni] ['fætʃuəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - [legz][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] [hed] - [fɜːst]

| since | any | fatuous | movement | of | Ginx's | legs | was | likely | to | expel | them | head | - | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 任何 | 昏庸 | 移动 | 的 | - | 腿 | 曾是 | 可能 | 到 | 驱逐 | 他们 | 头 | - | 第一的 |

.

| : |
|---|
| . |

因为金克斯腿部的任何愚蠢动作都可能导致它们头朝下被甩出去。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

| However | they | were | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 安全的 | , |

然而，他们是安全的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl][ɒn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .

| for | they | were | sure | to | fall | on | one | or | other | of | their | brothers | or | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 落下 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们的 | 兄弟 | 或者 | 姐妹 | . |

因为他们肯定会砸到自己的兄弟姐妹中的一员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vælјuːə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

| I | shall | be | as | particular | as | a | valuer | , | and | describe | what | I | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 作为 | 特别的 | 作为 | 一个 | 估价师 | , | 和 | 描述 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | . |

我将像估价师一样细致入微，描述我所看到的一切。

[ðə; ði]['fæməli] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['meʒəd] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ] - [fiːt] .

| The | family | sleeping | - | room | measured | 13 | feet | 6 | inches | by | 14 | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 睡眠 | - | 房间 | 测量 | - | 脚 | 6 | 英寸 | 经过 | - | 脚 | . |

家庭卧室的尺寸为 13 英尺 6 英寸乘 14 英尺。

['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [flɔː(r)] , [wɒz; wəz]

| Opening | out | of | this | , | and | again | on | the | landing | of | the | third | - | floor | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 出去 | 的 | 这 | , | 和 | 再次 | 在 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 第三 | - | 地面 | , | 曾是 |

[ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

| their | kitchen | and | sitting | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 厨房 | 和 | 坐着 | - | 房间 | ; |

从这里往上走，到了三楼的楼梯平台，就是他们的厨房和起居室；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| it | was | not | quite | so | large | as | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 大的 | 作为 | 这 | 其他 | . |

它没有另一个那么大。

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pres] , [æn; ən][əʊld] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

| This | room | contained | a | press | , | an | old | chest | of | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 包含 | 一个 | 按 | , | 一个 | 老的 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , |

这个房间里有一台橱柜和一个旧式五斗橱。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - [tuːlz] , [θriː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd]

| a | wooden | box | once | used | for | navvy's | tools | , | three | chairs | , | a | stool | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 盒子 | 一次 | 用过的 | 为了 | - | 工具 | , | 三 | 椅子 | , | 一个 | 凳子 | , | 和 |

[sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

| some | cooking | utensils | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 烹饪 | 餐具 | . |

一个曾用来存放建筑工人工具的木箱、三把椅子、一个凳子和一些烹饪用具。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][bɒks]

| When | , | therefore | , | one | little | Ginx | had | curled | himself | up | under | a | blanket | on | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 一 | 小的 | - | 有 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 在下面 | 一个 | 毯子 | 在 | 这 | 盒子 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，当一只小金克斯蜷缩在箱子上的毯子下时，

[ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tætəd] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | three | more | had | slipped | beneath | a | tattered | piece | of | carpet | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 更多的 | 有 | 滑倒了 | 下面 | 一个 | 破烂 | 片 | 的 | 地毯 | 在下面 | 这 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

还有三只小鸡从桌子底下一块破旧的地毯下面溜了出来。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bedɪd] .

| there | still | remained | five | little | bodies | to | be | bedded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 剩余 | 五 | 小的 | 身体 | 到 | 是 | 卧床 | . |

还有五具幼小的遗体需要安葬。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən][əʊld] [strɔː] ['mætrəs] , [lɪmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd]

| For | them | an | old | straw | mattress | , | limp | enough | to | be | rolled | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 一个 | 老的 | 稻草 | 床垫 | , | 跛行 | 足够的 | 到 | 是 | 滚动 | 向上 | 和 |

[θrʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][bed] ,

| thrust | under | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 推力 | 在下面 | 这 | 床 | , |

对他们来说，那是一张旧稻草床垫，软塌塌的，可以卷起来塞到床底下。

[wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

| was | at | night | extended | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 夜晚 | 扩展 | 在 | 这 | 地面 | . |

晚上伸展开身体躺在地板上。

[wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,

| With | this | , | and | a | patchwork | quilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 和 | 一个 | 拼布 | 被子 | , |

有了这些，还有一条拼布被子，

[ðə; ðiː][faɪv][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| the | five | were | left | to | pack | themselves | together | as | best | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 是 | 左边 | 到 | 盒 | 他们自己 | 一起 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

五个人只好尽可能地挤在一起。

[səʊ][ðæt] , [ɪf] - , [ɪn][sʌm; səm] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgəd] ,

| So | that | , | if | Ginx | , | in | some | vision | of | the | night | , | happened | to | be | angered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 如果 | - | , | 在 | 一些 | 想象 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 发生 | 到 | 是 | 愤怒 | , |

所以，如果金克斯在某个夜晚的幻象中碰巧生气了，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ɪn] ['nævi] ['fæʃ(ə)n] ,

| and | struck | out | his | legs | in | navvy | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 出去 | 他的 | 腿 | 在 | 领航员 | 时尚 | , |

他迈着娴熟的步伐伸出双腿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [ə'pɒn][ðə; ðiː][mæs]

| it | sometimes | came | to | pass | that | a | couple | of | children | tumbled | upon | the | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一个 | 夫妻 | 的 | 孩子们 | 翻滚 | 之上 | 这 | 大量的 |

[ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [hjuː'mænəti] [bɪ'ləʊ] .

| of | infantile | humanity | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 婴儿 | 人类 | 以下 | . |

有时，会有几个孩子跌跌撞撞地落到下面一大群幼童中间。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['dɪndʒɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɔːlz] , [ðə; ðiː] ['sməʊkɪnəs] [ɒv; əv]

| Not | to | be | described | are | the | dinginess | of | the | walls | , | the | smokiness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 描述 | 是 | 这 | 昏暗 | 的 | 这 | 墙壁 | , | 这 | 烟熏味 | 的 |

[ðə; ðiː] ['sɪlɪŋ] ,

| the | ceilings | , |
|---|---|---|
| 这 | 天花板 | , |

墙壁的昏暗和天花板的烟雾弥漫，实在不堪入目。

[ðə; ðiː]['graɪmi] ['wɪndəʊz] , [ðə; ðiː] ['hevi] , ['evə(r)] - ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

| the | grimy | windows | , | the | heavy | , | ever | - | murky | atmosphere | of | these | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 视窗 | , | 这 | 重的 | , | 曾经 | - | 浑浊的 | 气氛 | 的 | 这些 | 房间 | . |

肮脏的窗户，这些房间里沉重、阴暗的气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][eɪt] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

| They | were | 8 | feet | 6 | inches | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 8 | 脚 | 6 | 英寸 | 在 | 高度 | , |

他们身高8英尺6英寸。

[ænd; ənd] ['eni] ['kjʊəriəs] ['steɪtɪst] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ]

| and | any | curious | statist | can | calculate | the | number | of | cubic | feet | of | air | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 好奇的 | 统计学家 | 能 | 计算 | 这 | 数字 | 的 | 立方体 | 脚 | 的 | 空气 | 哪个 |

[ðeɪ] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

| they | afforded | to | each | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 到 | 每个 | 人 | . |

任何好奇的统计学家都可以计算出他们为每个人提供的空气立方英尺数。

---

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz] - [fiːt] ['dɪstənt] .

| The | other | side | of | the | street | was | 14 | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 曾是 | - | 脚 | 遥远 | . |

街道对面距离此处14英尺。

---

[bɪˈhaɪnd] ,

| Behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

在后面，

---

[ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['tenəmənts] [keɪm] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːd]

| the | backs | of | similar | tenements | came | up | black | and | cowering | over | the | little | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 相似的 | 廉租公寓 | 来了 | 向上 | 黑色的 | 和 | 畏缩 | 超过 | 这 | 小的 | 院子 |

[ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .

| of | Number | Five | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 数字 | 五 | . |

类似公寓楼的后墙漆黑一片，蜷缩在五号楼的小院子里。

---

[æz; əz] [reə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wel] [ðʌs] [fɔːmd] ,

| As | rare | , | in | the | well | thus | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 稀有的 | , | 在 | 这 | 出色地 | 因此 | 形成 | , |

如此罕见的是，在这样形成的井中，

---

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| was | the | circulation | of | air | as | that | of | coin | in | the | pockets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 循环 | 的 | 空气 | 作为 | 那 | 的 | 硬币 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 |

[ɪnˈhæbətənt] .

| inhabitants | . |
|---|---|
| 居民 | . |

空气的流通就像居民口袋里的硬币流通一样。

---

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ; [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fæˈstɪdiəs] , [nɒt] [tuː; tə]

| I | have | seen | the | yard | ; | let | me | warn | you | , | if | you | are | fastidious | , | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 院子 | ; | 让 | 我 | 警告 | 你 | , | 如果 | 你 | 是 | 挑剔 | , | 不是 | 到 |

['entə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| enter | it | . |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | . |

我已看过那个院子；我劝告你，如果你比较讲究，最好不要进去。

---

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æt; ət] [naɪt] ,

| Such | of | the | filth | of | the | house | as | could | not | , | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 的 | 这 | 污秽 | 的 | 这 | 房子 | 作为 | 可以 | 不是 | , | 在 | 夜晚 | , |

夜里，屋子里那些无法清理的污秽之物，

---

[biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['seldəm] , [ɪf]

| be | thrown | out | of | the | front | windows | , | was | there | collected | , | and | seldom | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 视窗 | , | 曾是 | 那里 | 集 | , | 和 | 很少 | , | 如果 |

['evə(r)] , [rɪˈmuːvd] .

| ever | , | removed | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | , | 已移除 | . |

被从前窗扔出去的东西会被收集起来，而且很少（如果有的话）会被移走。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**What** **became** **of** **it** **?**
什么 成为 的 它 ?

它后来怎么样了?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sʌtʃ] [ æ'kriːʃən ] [ɪn] [laɪk] ['pleɪsɪz] ?
**What** **becomes** **of** **countless** **such** **accretions** **in** **like** **places** **?**
什么 变成 的 无数 这样的 增生 在 喜欢 地方 ?

在类似的地方，无数这样的堆积物最终会变成什么样子?

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪlθi] ['ætəmz] [əb'zɔːbd] [baɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ]
**Are** **a** **large** **proportion** **of** **these** **filthy** **atoms** **absorbed** **by** **human** **creatures** **living**
是 一个 大的 部分 的 这些 污秽 原子 吸收 经过 人类 生物 活的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
**and** **dying** **,**
和 垂死 ,

这些污浊原子中有很大一部分会被活着和死去的人类吸收吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektər] ?
**instead** **of** **being** **carried** **away** **by** **scavengers** **and** **inspectors** **?**
反而 的 存在 携带 离开 经过 拾荒者 和 检查员 ?

而不是被拾荒者和检查员带走?

[ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ 'lɔdʒə ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**The** **forty** **-** **five** **big** **and** **little** **lodgers** **in** **the** **house** **were** **provided** **with** **a** **single**
这 四十 - 五 大的 和 小的 房客 在 这 房子 是 假如 和 一个 单身的
['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
**office** **in** **the** **corner** **of** **the** **yard** **.**
办公室 在 这 角落 的 这 院子 .

屋里四十五位大小房客共用院子角落里的一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstən] , [lɒŋ] [sɪns] [rɔtid] [ə'weɪ] —
**It** **had** **once** **been** **capped** **by** **a** **cistern** **,** **long** **since** **rotted** **away** **—**
它 有 一次 到过 封顶 经过 一个 水箱 , 长的 自从 腐烂的 离开 —

它曾经顶部有一个蓄水池，但早已腐烂殆尽——

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
**The** **street** **was** **at** **one** **time** **the** **prey** **of** **the** **gas** **company** **;** **at** **another** **,**
这 街道 曾是 在 一 时间 这 猎物 的 这 气体 公司 ; 在 其他 ,

这条街一度是煤气公司的猎物；另一次，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['kɑːnˌtræktərz] .
**of** **the** **drainage** **contractors** **.**
的 这 引流 承包商 .

排水承包商。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fetɪd] [sɔɪl] ,
**They** **seemed** **to** **delight** **in** **turning** **up** **the** **fetid** **soil** **,**
他们 似乎 到 喜 在 转弯 向上 这 恶臭 土壤 ,

他们似乎很喜欢翻动散发恶臭的泥土。

['kʌtɪŋ] [diːp] ['trentʃɪz] [θruː] ['veərɪəs] ['strɑːtə][ɒv; əv] [fɪlθ] ,
**cutting** **deep** **trenches** **through** **various** **strata** **of** **filth** **,**
切割 深的 战壕 通过 各种各样的 地层 的 污秽 ,

在各种污垢层中挖掘深沟，

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] ['mætə(r)] [ðæt] [ riːk ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]
**and** **piling** **up** **for** **days** **or** **weeks** **matter** **that** **reeked** **with** **vegetable** **and**
和 桩 向上 为了 天 或者 周 事情 那 臭气熏天 和 蔬菜 和
['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] .
**animal** **decay** **.**
动物 衰变 .

堆积了数天甚至数周的散发着动植物腐烂恶臭的物品。

[wʌn] [niːdz] [nɒt] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˈrəʊzməri] [striːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] .

| One | needs | not | affirm | that | Rosemary | Street | was | not | so | called | from | its | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 需求 | 不是 | 确认 | 那 | 迷迭香 | 街道 | 曾是 | 不是 | 所以 | 称为 | 从 | 它是 | 香味 | . |

无需赘言，迷迭香街之所以得名，并非因为其香气。

[ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] [prɪˈzɜːvd] [ˈeni] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| If | the | Ginxes | and | their | neighbors | preserved | any | semblance | of | health | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | - | 和 | 他们的 | 邻居 | 保存完好 | 任何 | 外表 | 的 | 健康 | 在 | 这 | 地方 | , |

如果金克斯一家和他们的邻居们在这个地方还能保持一丝健康，

[ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈgɑːdiən] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] .

| the | most | popular | guardian | on | the | board | must | own | it | a | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 受欢迎的 | 监护人 | 在 | 这 | 木板 | 必须 | 自己的 | 它 | 一个 | 奇迹 | . |

董事会中最受欢迎的守护者一定拥有一个奇迹。

[ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˈsænət(ə)ri] [rɪˈfɔːm] , ”

| They | , | poor | people | , | knew | nothing | of | “ | sanitary | reform | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 贫穷的 | 人们 | , | 知道 | 没有什么 | 的 | “ | 卫生 | 改革 | , | ” |

他们这些穷人对“卫生改革”一无所知。

“ [ˈsænət(ə)ri] [priˈkɔːʃənz] , ”

| “ | sanitary | precautions | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 卫生 | 防范措施 | , | ” |

“卫生预防措施”

“ [zaɪˈmɒtɪk] , ”

| “ | zymotics | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 酶学 | , | ” |

“酶学”，

“ [enˈdemɪk] , ”

| “ | endemics | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 地方性物种 | , | ” |

“地方性流行病”，

“ [ˌepɪˈdemɪk] , ”

| “ | epidemics | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 流行病 | , | ” |

“流行病”，

“ [diːˈəʊdəraɪzə(r)] , ” [ɔː(r)] “ [dɪsɪnˈfektənts] .

| “ | deodorizers | , | ” | or | “ | disinfectants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除臭剂 | , | ” | 或者 | “ | 消毒剂 | . |

“除臭剂”或“消毒剂”。

” [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [dɪˈziːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæpəθi] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [huː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]

| ” | They | regarded | disease | with | the | apathy | of | creatures | who | felt | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 认为 | 疾病 | 和 | 这 | 冷漠 | 的 | 生物 | WHO | 毛毡 | 它 | 到 | 是 |

[ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm] [hjuːˈmænəti] ,

| inseparable | from | humanity | , |
|---|---|---|---|
| 形影不离 | 从 | 人类 | , |

“他们对待疾病的态度冷漠无情，仿佛疾病是人类不可分割的一部分。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪtəlɪzəm] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .

| and | with | the | fatalism | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 宿命论 | 的 | 绝望 | . |

以及绝望的宿命论。

[dʒɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪviən] : “

| **Gin** | **was** | **their** | **cardinal** | **prescription** | **,** | **not** | **for** | **cure** | **,** | **but** | **for** | **oblivion** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | 曾是 | 他们的 | 红衣主教 | 处方 | , | 不是 | 为了 | 治愈 | , | 但 | 为了 | 遗忘 | : | ” |

[səʊld] ['evriweə(r)] .

| **Sold** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|
| 卖 | 到处 | . |

金酒是他们的主要处方，不是为了治病，而是为了麻痹自己：“到处都有卖。

” [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['pæləs] [ 'flauriʃ ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['dɪstrɪkt] —

| **”** | **A** | **score** | **of** | **palaces** | **flourished** | **within** | **call** | **of** | **each** | **other** | **in** | **that** | **dismal** | **district** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 分数 | 的 | 宫殿 | 繁荣 | 之内 | 称呼 | 的 | 每个 | 其他 | 在 | 那 | 惨淡 | 区 | — |

['geərɪʃ] ,

| **garish** | **,** |
|---|---|
| 扎眼 | , |

“在那片阴暗的地区，二十多座宫殿鳞次栉比，鳞次栉比，华丽繁复，

[rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [denz] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vʌlgə(r)] ['glɔːri] [ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði]

| **rich** | **-** | **looking** | **dens** | **,** | **drawing** | **to** | **the** | **support** | **of** | **their** | **vulgar** | **glory** | **the** | **means** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | - | 寻找 | 巢穴 | , | 绘画 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 他们的 | 庸俗 | 荣耀 | 这 | 方法 | , | 这 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| **lives** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

富丽堂皇的藏身之处，吸引着人们的财力和生命来支撑其庸俗的荣耀。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ 'destini ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **the** | **eternal** | **destinies** | **of** | **the** | **wrecked** | **masses** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 命运 | 的 | 这 | 损毁 | 群众 | 关于 | 他们 | . |

他们周围那些饱受摧残的人们的永恒命运。

['verɪtəb(ə)l] ['rekəz] [ðeɪ] [huː] [kən'strʌkt] [ðiːz] [ hɔːnt ] ,

| **Veritable** | **wreckers** | **they** | **who** | **construct** | **these** | **haunts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真正的 | 拆船工 | 他们 | WHO | 构造 | 这些 | 闹鬼的地方 | , |

建造这些鬼屋的人简直就是破坏者。

[vaɪlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ retʃ ] [huː] [pleɪs] [fɔːls] ['biːkənz] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

| **viler** | **than** | **the** | **wretches** | **who** | **place** | **false** | **beacons** | **and** | **plunder** | **bodies** | **on** | **the** | **beach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 比 | 这 | 可怜虫 | WHO | 地方 | 错误的 | 信标 | 和 | 掠夺 | 身体 | 在 | 这 | 海滩 |

.

| **:** |
|---|
| . |

比那些在海滩上放置假灯塔、掠夺尸体的恶徒还要卑鄙。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['dedli] [wɜːk] !

| **Bring** | **down** | **the** | **real** | **owners** | **of** | **these** | **places** | **,** | **and** | **show** | **them** | **their** | **deadly** | **work** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 这 | 真实的 | 所有者 | 的 | 这些 | 地方 | , | 和 | 展示 | 他们 | 他们的 | 致命 | 工作 | ! |

扳倒这些地方的真正主人，让他们看看他们犯下的滔天罪行！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [ fi'lænθrəpist ] , ['eləkwənt] [æt; ət] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]

| **Some** | **of** | **them** | **leading** | **Philanthropists** | **,** | **eloquent** | **at** | **Missionary** | **meetings** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 领导 | 慈善家 | , | 雄辩 | 在 | 传教士 | 会议 | 和 |

['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

| **Bible** | **Societies** | **,** |
|---|---|---|
| 圣经 | 社会 | , |

他们当中有些人是杰出的慈善家，在传教士会议和圣经公会上能言善辩。

['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʻɒkɪts] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ 'drʌŋkəd ] , ['faɪtɪŋ]

| **paying** | **tribute** | **to** | **the** | **Lord** | **out** | **of** | **the** | **pockets** | **of** | **dying** | **drunkards** | **,** | **fighting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 贡 | 到 | 这 | 主 | 出去 | 的 | 这 | 口袋 | 的 | 垂死 | 醉汉 | , | 斗争 |

['glɔːriəs] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

| **glorious** | **battles** | **for** | **slaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 战斗 | 为了 | 奴隶 | , |

从垂死醉汉的口袋里掏钱向上帝献祭，为奴隶们打赢光荣的仗，

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ ʌp'həuld ] ['pɒpjələ(r)] [raɪts] .

| and | manfully | upholding | popular | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢地 | 维护 | 受欢迎的 | 权利 | . |

并英勇地维护了民众的权利。

[maɪ] [rɪtʃ] ['pʌblɪkən] — [fə'gɪv] [ðə; ði] [pʌn] — [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [peɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] ['kʌmɪn]

| My | rich | publican | — | forgive | the | pun | — | before | you | pay | tithes | of | mint | and | cummin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 富有的 | 酒馆老板 | — | 原谅 | 这 | 双关语 | — | 前 | 你 | 支付 | 什一奉献 | 的 | 薄荷 | 和 | 孜然 |

,

,

,

我那富有的酒馆老板——请原谅我用了这个双关语——在你缴纳薄荷和孜然的什一税之前，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [næzə'ri:n] ,

| much | more | before | you | claim | to | be | a | disciple | of | a | certain | Nazarene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 前 | 你 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 弟子 | 的 | 一个 | 肯定 | 拿撒勒人 | , |

在你自称是某位拿撒勒人的门徒之前，还有很多事情需要了解。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [rɪ'stɔ:d] ['fɔ:fəʊld] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌŋ]

| take | a | lesson | from | one | who | restored | fourfold | the | money | he | had | wrung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 课 | 从 | 一 | WHO | 恢复 | 四重 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 拧干 |

[frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [tɔɪl] ,

| from | honest | toil | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 诚实的 | 辛劳 | , |

向这位将自己通过诚实劳动挣来的钱财返还四倍的人学习吧。

[ɔ:(r)] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ,

| or | reflect | on | the | case | of | the | man | to | whom | it | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反映 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 它 | 曾是 | 说 | , |

或者想想那个被告知这句话的人的遭遇，

“ [gəʊ] [sel] [ɔ:l] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

| “ | Go | sell | all | thou | hast | , | and | give | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 卖 | 全部 | 你 | 哈斯特 | , | 和 | 给 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

“去变卖你所有的，分给穷人。”

” [ðə; ði] [lɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊnsl] [drɒpt] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ,

| ” | The | lips | from | which | that | counsel | dropped | offered | some | unpleasant | alternatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嘴唇 | 从 | 哪个 | 那 | 法律顾问 | 掉落 | 提供 | 一些 | 令人不快的 | 替代方案 | , |

['li:vɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,

| leaving | out | one | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 一 | , |

“说出这番话的人提出了一些令人不快的选择，却漏掉了一个，

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [meɪ] [jet] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] .

| however | , | which | nowadays | may | yet | reach | you | — | the | contempt | of | your | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 哪个 | 如今 | 可能 | 然而 | 抵达 | 你 | — | 这 | 鄙视 | 的 | 你的 | 种类 | . |

然而，如今你或许也会感受到这种轻蔑——来自你这类人的轻蔑。

[θri:] . — [wɜ:k] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] .

| III | . | — | Work | and | Ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 工作 | 和 | 想法 | . |

三、作品和思想。

[ai] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə] - ['menəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| I | return | again | to | Ginx's | menace | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 再次 | 到 | - | 威胁 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

我再次回到金克斯对他妻子的威胁这件事上，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

| who | was | suckling | her | infant | at | the | time | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 乳 | 她 | 婴儿 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 床 | . |

当时她正在床上给婴儿喂奶。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| For | her | he | had | an | animal | affection | that | preserved | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 他 | 有 | 一个 | 动物 | 感情 | 那 | 保存完好 | 她 | 从 |

[ˌʌn'kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .

| unkindness | , | even | in | his | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不友善 | , | 甚至 | 在 | 他的 | 杯子 | . |

他对她有着一种动物般的爱，即使在他酒后，也会保护她免受伤害。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌn'mænd] [ɪt'self] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| His | hand | had | never | unmanned | itself | by | striking | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 有 | 绝不 | 无人 | 本身 | 经过 | 引人注目 | 她 | , |

他的手从未因击打她而失去控制，

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪn'diːd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

| and | rarely | indeed | did | it | injure | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 的确 | 做过 | 它 | 损伤 | 任何 | 一 | 别的 | . |

而且它确实很少伤及他人。

[hiː; hi] [ 'resl ] [nɒt] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔː(r)] [p'aʊəz] , [ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd]

| He | wrestled | not | against | flesh | and | blood | , | or | powers | , | or | principalities | , | or | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摔跤 | 不是 | 反对 | 肉 | 和 | 血 | , | 或者 | 权力 | , | 或者 | 公国 | , | 或者 | 邪恶 |

['spɪrɪt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

| spirits | in | high | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 在 | 高的 | 地方 | . |

他所争战的，不是血肉之躯，也不是执政的、掌权的，也不是天空属灵气的恶魔。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ klɔd ] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd][praɪ'miːv(ə)l] ['keɪɒs] .

| He | struggled | with | clods | and | stones | , | and | primeval | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 和 | 土块 | 和 | 石头 | , | 和 | 原始 | 混乱 | . |

他与泥土、石头和原始的混沌搏斗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːni] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] ,

| His | hands | were | horny | with | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 好色 | 和 | 这 | 斗争 | , |

他的双手因战斗而变得粗糙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pə'hæps] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | his | nature | had | perhaps | caught | some | of | the | dull | ruggedness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自然 | 有 | 也许 | 捕捉 | 一些 | 的 | 这 | 乏味的 | 坚固性 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] ['bætld] .

| things | wherewith | he | battled | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 以及 | 他 | 战斗 | . |

他的性格或许沾染了他所对抗的事物的某些沉闷粗犷的特质。

[hɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

| Hard | and | with | a | will | had | he | worked | through | the | years | of | wedded | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 和 | 一个 | 将要 | 有 | 他 | 工作 | 通过 | 这 | 年 | 的 | 已婚 | 生活 | , |

他勤奋努力，意志坚定，度过了多年的婚姻生活。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [hɪm][feə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɒnɪstli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | , | to | speak | him | fair | , | he | had | acted | honestly | , | within | the | limits | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 说话 | 他 | 公平的 | , | 他 | 有 | 行动 | 诚实地 | , | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 他的 |

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

| knowledge | and | means | , |
|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 方法 | , |

公平地说，在他所知所能及的范围内，他的行为是诚实的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| for | the | good | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

为了家人的利益。

[haʊ] ['nærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['lɪmɪts] !

| How | narrow | were | those | limits | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 狭窄的 | 是 | 那些 | 限制 | ! |

这些限制条件竟然如此狭窄!

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

| Every | week | he | threw | into | the | lap | of | Mrs | . | Ginx | the | eighteen | or | twenty | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期 | 他 | 扔 | 进入 | 这 | 膝 | 的 | 太太 | . | - | 这 | 十八 | 或者 | 二十 | 先令 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪneɪbld] [hɪm] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ɜːn] ,

| which | his | strength | and | temperance | enabled | him | continuously | to | earn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 力量 | 和 | 节制 | 已启用 | 他 | 持续 | 到 | 赚 | , |

他每周都会把靠着自己的体力和节制挣来的十八到二十先令交给金克斯太太。

[les] ['sɪkspəns] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ɒn] ['sʌndez]

| less | sixpence | reserved | for | the | public | - | house | , | whither | he | retreated | on | Sundays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 六便士 | 预订的 | 为了 | 这 | 民众 | - | 房子 | , | 往哪里去 | 他 | 撤退 | 在 | 星期日 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnə(r)] .

| after | the | family | dinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 家庭 | 晚餐 | . |

扣除留给酒馆的六便士后，他星期天在和家人吃完晚饭后就会去那里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [streɪn]

| A | dozen | children | overrunning | the | space | in | his | rooms | was | then | a | strain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 孩子们 | 超时 | 这 | 空间 | 在 | 他的 | 房间 | 曾是 | 然后 | 一个 | 拉紧 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] - .

| beyond | the | endurance | of | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 耐力 | 的 | - | . |

十几个孩子挤满了他的房间，这已经超出了金克斯的承受能力。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [plæn] ,

| Nor | had | he | the | heart | to | try | the | common | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 这 | 心 | 到 | 尝试 | 这 | 常见的 | 计划 | , |

他也没有勇气尝试这个常见的计划。

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

| and | turn | his | children | out | of | doors | on | the | chance | of | their | being | picked | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他的 | 孩子们 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 这 | 机会 | 的 | 他们的 | 存在 | 挑选 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .

| a | raid | of | Sunday | School | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 袭击 | 的 | 星期日 | 学校 | 教师 | . |

他把孩子放到户外，冒着被主日学校老师突袭抓走的风险。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['drægən] ,

| So | he | turned | out | himself | to | talk | with | the | humbler | spirits | of | the | “ | Dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转向 | 出去 | 他自己 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 谦逊 | 烈酒 | 的 | 这 | “ | 龙 | , |

于是他亲自出来与“龙”的谦卑精灵们交谈，

” [ɔː(r)]['lɪs(ə)n] ['sliːpɪli] [waɪl] ['eɪlhaʊs] [ 'deməgɔg ] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt]

| ” | or | listen | sleepily | while | alehouse | demagogues | prescribed | remedies | for | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 听 | 昏昏欲睡地 | 尽管 | 酒馆 | 煽动者 | 规定 | 补救措施 | 为了 | 状态 |

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

| abuses | . |
|---|---|
| 滥用 | . |

或者昏昏欲睡地听着酒馆里的煽动者们开出治疗国家暴行的良方。

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [iːv] [hæd; həd]['nevə(r)] ['raɪfld]

| Our | friend | was | nearly | as | guiltless | of | knowledge | as | if | Eve | had | never | rifled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 无罪 | 的 | 知识 | 作为 | 如果 | 前夕 | 有 | 绝不 | 步枪 |

[ðə; ði] [triː] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

| the | tree | whereon | it | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 其中 | 它 | 生长 | . |

我们的朋友对所知道的一切几乎毫不知情，就好像夏娃从未偷吃过那棵树上的果子一样。

['veɪkənt][ɒv; əv] ['pɒləsiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɒv; əv] [steɪt] - [krɑːft] .

| Vacant | of | policies | were | his | thoughts | ; | innocent | he | of | ideas | of | state | - | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空缺 | 的 | 政策 | 是 | 他的 | 想法 | ; | 清白的 | 他 | 的 | 想法 | 的 | 状态 | - | 工艺 | . |

他的思想空洞无物，对治国之道一窍不通。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | knew | there | was | a | Queen | ; | he | had | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 女王 | ; | 他 | 有 | 已见 | 她 | . |

他知道有一位女王；他见过她。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [veɪg] ['diəti] [pə'zesɪŋ] [streɪndʒ] [p'aʊəz] .

| Lords | and | Commons | were | to | him | vague | deities | possessing | strange | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领主 | 和 | 公共领域 | 是 | 到 | 他 | 模糊的 | 神灵 | 拥有 | 奇怪的 | 权力 | . |

在他看来，贵族和平民就像拥有奇异力量的模糊神灵。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [ɪn'fɔːmd] [kəm'pænjənz]

| Indeed | , | he | had | been | present | when | some | of | his | better | - | informed | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 有 | 到过 | 展示 | 什么时候 | 一些 | 的 | 他的 | 更好的 | - | 知情的 | 同伴 |

[hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [tʃɪəz] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] ,

| had | recognized | with | cheers | certain | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 认可 | 和 | 干杯 | 肯定 | 先生们 | , |

事实上，他当时就在现场，亲眼目睹了一些消息更灵通的同伴欢呼着认出了几位绅士。

— [ɒv; əv] [huːm] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [test]

| — | of | whom | Ginx's | estimate | was | expressed | by | a | reference | to | his | test |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 谁 | - | 估计 | 曾是 | 表达 | 经过 | 一个 | 参考 | 到 | 他的 | 测试 |

[ɒv; əv][suː,pɪəri'ɒrəti][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — “ [aɪ]

| of | superiority | to | himself | in | that | which | he | felt | to | be | greatest | within | him | — | “ | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 优势 | 到 | 他自己 | 在 | 那 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 到 | 是 | 最 | 之内 | 他 | — | “ | 我 |

[kʊd; kəd] [lɪk] - [ɪm] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ” — [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]

| could | lick | ' | em | with | my | little | finger | ” | — | as | the | Chancellor | of | the | Exchequer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 舔 | - | 呃 | 和 | 我的 | 小的 | 手指 | ” | — | 作为 | 这 | 校长 | 的 | 这 | 国库 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

| and | the | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 部长 | . |

——金克斯对他的评价是通过提及他用来检验自己是否比自己更优秀的标准来表达的，他认为自己最伟大的能力就是——“我可以轻而易举地击败他们”——作为财政大臣和首相。

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

| Little | recked | he | of | their | uses | or | abuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 毁灭 | 他 | 的 | 他们的 | 用途 | 或者 | 滥用 | . |

他丝毫没有考虑过它们的用途或滥用。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['eɪʒ(ə)n] ['mɪstəriz] .

| The | functions | of | Government | were | to | him | Asian | mysteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 函数 | 的 | 政府 | 是 | 到 | 他 | 亚洲 | 谜团 | . |

政府的职能对他来说就像亚洲的谜团一样。

[hiː; hi]['əʊnli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] ,

| He | only | felt | that | it | ought | to | have | a | strong | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 毛毡 | 那 | 它 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 强的 | 手臂 | , |

他只觉得它应该有一条强有力的手臂。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɔːni] ['membə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɪŋdəm] ,

| like | the | brawny | member | wherewith | he | preserved | order | in | his | domestic | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 强壮的 | 成员 | 以及 | 他 | 保存完好 | 命令 | 在 | 他的 | 国内的 | 王国 | , |

就像他用来维护国内秩序的强壮肢体一样，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| and | therefore | generally | associated | Government | with | the | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一般来说 | 联系 | 政府 | 和 | 这 | 警察 | . |

因此，人们通常将政府与警察联系起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] [ænd; ənd] [liːv] ['evri] [wʌn] [els]

**In his view these were to clear away evil - doers and leave every one else**

在 他的 看法 这些 是 到 清除 离开 邪恶的 - 实干家 和 离开 每一个 一 别的

[ə'ləʊn] .

**alone .**

独自的 .

在他看来，这些措施是为了清除作恶者，让其他人安然无恙。

[ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi]

**The higher objects of Government were , if at all , outlined in the shadowiest**

这 更高 对象 的 政府 是 , 如果 在 全部 , 概述 在 这 最阴暗的

[fɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

**form in his imagination .**

形式 在 他的 想像力 .

政府的更高目标，即便有，也只是在他想象中以最模糊的形式勾勒出来。

['gʌvənmənt] [ɪm'pəʊzd] ['tæksɪz] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [nəʊ] .

**Government imposed taxes — that he was obliged to know .**

政府 强加 税收 — 那 他 曾是 有义务 到 知道 .

政府征收税款——这是他必须知道的。

['gʌvənmənt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [p'ɑːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

**Government maintained the parks ; for that he thanked it .**

政府 维持 这 公园 ; 为了 那 他 谢谢 它 .

政府维护了这些公园；为此他表示感谢。

['gʌvənmənt] [meɪd] [lɔːz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [eɪm] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [meɪd] ,

**Government made laws , but what they were , or with what aim or effects made ,**

政府 制成 法律 , 但 什么 他们 是 , 或者 和 什么 目的 或者 效果 制成 ,

[hiː; hi] [nju:] [nɒt] ,

**he knew not ,**

他 知道 不是 ,

政府制定了法律，但他不知道这些法律的内容、目的或效果。

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [baɪ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ðə; ðɪ] [praisiz] [ɒv; əv]

**save only that by them something was done to raise or depress the prices of**

节省 仅有的 那 经过 他们 某物 曾是 完毕 到 增加 或者 抑郁 这 价格 的

[bred] ,

**bread ,**

面包 ,

唯一的区别在于，他们采取了某些措施来提高或降低面包的价格。

[tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

**tea , sugar , and other necessaries .**

茶 , 糖 , 和 其他 必需品 .

茶叶、糖和其他必需品。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kən'siːvd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

**Why they should do so he never conceived — I am not sure that he cared .**

为什么 他们 应该 做 所以 他 绝不 构思 — 我 是 不是 当然 那 他 关心 .

他从未想过他们为什么要这样做——我也不确定他是否在意。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃt] [hɪm] ,

**Legislation sometimes pinched him ,**

立法 有时 捏 他 ,

法律法规有时也会让他感到棘手。

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [səʊ][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪs,letər]

| but | darkness | so | hid | from | him | the | persons | and | objects | of | the | legislators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑暗 | 所以 | 隐藏 | 从 | 他 | 这 | 人 | 和 | 对象 | 的 | 这 | 立法者 |

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)]

| that | he | could | not | criticise | the | theories | which | those | powerful | beings | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 批评 | 这 | 理论 | 哪个 | 那些 | 强大的 | 生物 | 是 |

[ 'sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt ][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɒst] .

| subjecting | to | experiment | at | his | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 到 | 实验 | 在 | 他的 | 成本 | . |

但是，黑暗让他无法看清立法者的身份和目的，因此他无法批评那些强大的存在们用他的代价进行实验的理论。

[ai][mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)] .

| I | must | , | at | any | risk | , | say | something | about | this | in | a | separate | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 在 | 任何 | 风险 | , | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 在 | 一个 | 分离 | 章 | . |

我必须冒着任何风险，在单独的章节中谈谈这件事。

[ˌaɪ 'vi:] . — [daɪ'gresɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [skɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['mju:tɪleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| IV | . | — | Digressive | , | and | may | be | skipped | without | mutilating | the | History | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 离题的 | , | 和 | 可能 | 是 | 跳过 | 没有 | 残害 | 这 | 历史 | . |

IV.—离题部分，可以跳过而不会影响历史的完整性。

[ai] [stɒp] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'dres] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktəz] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pə'tʃɑ:ns] [ri:d] [ði:z] ['memwɑ:z] :

| I | stop | here | to | address | any | of | the | following | characters | , | should | he | perchance | read | these | memoirs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 这里 | 到 | 地址 | 任何 | 的 | 这 | 下列的 | 人物 | , | 应该 | 他 | 或许 | 读 | 这些 | 回忆录 | : |

我在此停下来，想对以下人物说几句，万一他/她碰巧读到这些回忆录的话：

[ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['steɪtsmən] — [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] ;

| You | , | Mr | . | Statesman | — | if | there | be | such | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | . | 政治家 | — | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | ; |

您，政治家先生——如果真有这样的人的话；

['mɪstə(r)] . ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['steɪtsmən] , ['pleɪsmən] , ['pɑ:ti] ['li:də(r)] , ['waɪəpʊlə(r)] ;

| Mr | . | Pseudo | - | Statesman | , | Placeman | , | Party | Leader | , | Wirepuller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伪 | - | 政治家 | , | 安置工 | , | 派对 | 领导者 | , | 拉线器 | ; |

伪政治家、政客、党魁、幕后操纵者；

['mɪstə(r)] . ['æmətə(r)] ['steɪtsmən] , [ˌdɪlə'tænti] [lɔ:d] , ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənt] ;

| Mr | . | Amateur | Statesman | , | Dilettante | Lord | , | Civil | Servant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 业余 | 政治家 | , | 业余爱好者 | 主 | , | 民用 | 仆人 | ; |

业余政治家先生、业余爱好者勋爵、公务员；

['mɪstə(r)] . ['klʌbmən] , [ˌlɪtəræ'tɜ:(r)] , ['nju:zpeɪpə(r)] [skraɪb] ;

| Mr | . | Clubman | , | Litterateur | , | Newspaper | Scribe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 俱乐部成员 | , | 文学家 | , | 报纸 | 隶 | ; |

克拉布曼先生，文学家，报社撰稿人；

['mɪstə(r)] . ['pi:pəlz] ['kændɪdət] , ['deməgɒg] , ['fi:niən] ['spaʊtə(r)] ;

| Mr | . | People's | Candidate | , | Demagogue | , | Fenian | Spouter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 人们的 | 候选人 | , | 煽动者 | , | 芬尼亚 | 喷嘴 | ; |

人民候选人、煽动家、芬尼亚叛徒；

[ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ prəu'fes ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:t] [ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

| or | whoever | you | may | be | , | professing | to | know | aught | or | do | anything | in | matters | of | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | 你 | 可能 | 是 | , | 声称 | 到 | 知道 | 零 | 或者 | 做 | 任何事物 | 在 | 事情 | 的 | 政策 | , |

或者无论你是谁，声称自己了解政策方面的任何事或做任何事，

[kən'sɪdə(r)] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['feəli] [ wei ] ,

| consider | , | what | I | am | sure | you | have | never | fairly | weighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | , | 什么 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 有 | 绝不 | 相当 | 称重 | , |

请思考一下，我相信你从未认真权衡过这个问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [klɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

| the | condition | of | a | man | whose | clearest | notion | of | Government | is | derived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 最清晰 | 概念 | 的 | 政府 | 是 | 衍生的 | 从 |

[ðə; ði] [pə'liːs] !

| the | Police | ! |
|---|---|---|
| 这 | 警察 | ! |

一个对政府最清晰的认识竟然来源于警察的人，他的处境是怎样的！

[ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['pɒlɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

| Imagine | one | who | had | never | seen | a | polyp | trying | to | construct | an | ideal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 一 | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 息肉 | 尝试 | 到 | 构造 | 一个 | 理想的 | 的 |

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| the | animal | , |
|---|---|---|
| 这 | 动物 | , |

想象一下，一个从未见过水螅的人试图构建对这种动物的理想印象，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tentək(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| from | a | single | tentacle | swinging | out | from | the | tangle | of | weed | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 单身的 | 触手 | 摇摆 | 出去 | 从 | 这 | 纠纷 | 的 | 杂草 | 在 | 哪个 | 这 |

[rest] [wɒz; wəz] [ræpt] !

| rest | was | wrapped | ! |
|---|---|---|---|
| 休息 | 曾是 | 包装 | ! |

从缠绕着它的那团杂草中伸出的一根触手，它竟然是整个身体的一部分！

[haʊ] [ðen] ['eni] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

| How | then | any | more | can | you | fancy | that | a | man | to | whose | sight | and | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 任何 | 更多的 | 能 | 你 | 想要 | 那 | 一个 | 男人 | 到 | 谁 | 视线 | 和 | 知识 |

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['præktɪkli] [ɪk'spəʊzd] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

| the | only | part | of | government | practically | exposed | is | the | strong | process | of | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 政府 | 几乎 | 裸露 | 是 | 这 | 强的 | 过程 | 的 | 警察 | , |

那么，你又怎能想象一个对政府运作的唯一实际了解仅限于警察强力运作机制的人，会认为

[ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['riːz(ə)nz] , [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]

| shall | form | a | proper | conception | of | the | functions | , | reasons | , | operations | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 形式 | 一个 | 恰当的 | 概念 | 的 | 这 | 函数 | , | 原因 | , | 运营 | , | 和 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

| relations | of | Government | ; |
|---|---|---|---|
| 关系 | 的 | 政府 | ; |

应当对政府的职能、理由、运作和关系形成正确的认识；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːti] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

| or | even | build | up | an | ideal | of | anything | but | a | haughty | , | unreasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 建造 | 向上 | 一个 | 理想的 | 的 | 任何事物 | 但 | 一个 | 傲慢 | , | 不合理 | , |

[ænˌtægə'nɪstɪk] , [tæks] - [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔːs] !

| antagonistic | , | tax | - | imposing | FORCE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌对的 | , | 税 | - | 气势磅礴 | 力量 | ! |

或者甚至建立起一种理想，一种与傲慢、不讲道理、敌对、征税的“力量”截然不同的理念！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][juː; jʊ] [ruːl] [ə; eɪ][dɒg] ,

| And | how | can | you | rule | such | a | being | except | as | you | rule | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 你 | 规则 | 这样的 | 一个 | 存在 | 除了 | 作为 | 你 | 规则 | 一个 | 狗 | , |

除了像统治狗一样统治它，你又该如何统治它呢？

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] — [ðə; ði][dɒg] - [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] !

| by | that | which | alone | he | understands | — | the | dog | - | whip | of | the | constable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 哪个 | 独自的 | 他 | 明白 | — | 这 | 狗 | - | 鞭 | 的 | 这 | 警官 | ! |

他唯一能理解的就是——警员的狗鞭！

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['despətɪzəm][ɪz]

| Given | in | a | country | a | majority | of | creatures | like | these | , | and | surely | despotism | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 在 | 一个 | 国家 | 一个 | 多数 | 的 | 生物 | 喜欢 | 这些 | , | 和 | 一定 | 专制主义 | 是 |

[ɪts] ['prɑːpərɪst] ['kɒmplɪment] .

| its | properest | complement | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 最 | 补充 | . |

如果一个国家里这类生物占多数，那么专制主义无疑是对它们最恰当的补充。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| But | when | they | exist | , | as | they | exist | in | England | to | - | day | , | in | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 存在 | , | 作为 | 他们 | 存在 | 在 | 英格兰 | 到 | - | 天 | , | 在 | 数百 | 的 |

[θ'aʊzəndz] ,

| thousands | , |
|---|---|
| 数千 | , |

但当它们像今天在英国那样，成千上万地存在时，

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

| in | town | and | country | , | think | what | a | complication | they | introduce | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 镇 | 和 | 国家 | , | 思考 | 什么 | 一个 | 并发症 | 他们 | 介绍 | 进入 | 你的 |

[ˌθɪə'retɪk] [friː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| theoretic | free | system | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理论的 | 自由的 | 系统 | 的 | 政府 | . |

想想看，无论在城镇还是乡村，它们都会给你的理论自由政府体系带来多么复杂的问题。

[ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] “ ['friːli] - [ɪ'lektɪd] ” [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

| Acts | of | Parliament | passed | by | a | “ | freely | - | elected | ” | House | of | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | 的 | 议会 | 通过了 | 经过 | 一个 | “ | 自由 | - | 当选 | ” | 房子 | 的 | 公共领域 | , |

由“自由选举产生”的下议院通过的议会法案

[ænd; ənd][æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['friːli] - [ɪ'lektɪŋ]

| and | an | hereditary | House | of | Lords | under | the | threats | of | freely | - | electing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 遗传 | 房子 | 的 | 领主 | 在下面 | 这 | 威胁 | 的 | 自由 | - | 选举 |

['sɪtəznz] ,

| citizens | , |
|---|---|
| 公民 | , |

以及在自由选举公民的威胁下，世袭的上议院

[haʊ'evə(r)] [pjʊə(r)][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

| however | pure | in | intention | and | correct | in | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 纯的 | 在 | 意图 | 和 | 正确的 | 在 | 原则 | , |

然而，无论其动机多么纯粹，原则多么正确，

[wɪl] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ ri'zʌltənt ] [ɒv; əv] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [səʊ]

| will | not | seem | to | him | to | be | the | resultants | of | every | wish | in | the | community | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 每一个 | 希望 | 在 | 这 | 社区 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [baɪ][suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] .

| much | as | dictations | by | superior | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 听写 | 经过 | 优越的 | 力量 | . |

在他看来，这与其说是社区中每个人愿望的产物，不如说是强大力量的支配。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] [wɪl] ['rendə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| To | these | the | obedience | he | will | render | will | not | be | the | loving | assent | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 这 | 服从 | 他 | 将要 | 使成为 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 爱 | 同意 | 的 | 他的 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

他向这些人所给予的服从，并非发自内心的爱意和赞同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ bi'grʌdʒ ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːkəmstəns] .

| but | a | begrudged | concession | to | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 心存怨恨 | 让步 | 到 | 环境 | . |

但这是迫于形势而做出的勉强让步。

[jɔː(r); jə(r)] [ɔː] - [ɪn'vestɪd] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz][nɒt] [ vjuː ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - ['helpə(r)]

| Your | awe | - | invested | legislature | is | not | viewed | as | his | friend | and | brother | - | helper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 敬畏 | - | 投资 | 立法机关 | 是 | 不是 | 已查看 | 作为 | 他的 | 朋友 | 和 | 兄弟 | - | 帮手 |

, [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪrənt] .

| , | but | his | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 他的 | 暴君 | . |

你敬畏的立法机构不被视为他的朋友和兄弟般的帮手，而是他的暴君。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][bent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] - ['steɪtsmənʃɪp] — [ə; eɪ] [rʌf] ,

| Therefore | the | most | natural | bent | of | his | workman | - | statesmanship | — | a | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最多 | 自然的 | 弯曲 | 的 | 他的 | 工人 | - | 政治家风范 | — | 一个 | 粗糙的 | , |

因此，他作为工匠和政治家的最自然倾向——一种粗犷的、

['bʌŋglɪŋ] [ə'feə(r)] — [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)]

| bungling | affair | — | will | be | to | tame | you | — | you | who | ought | to | be | his | Counsellor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 事务 | — | 将要 | 是 | 到 | 驯服 | 你 | — | 你 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 他的 | 顾问 |

[ænd; ənd] [frend] .

| and | Friend | . |
|---|---|---|
| 和 | 朋友 | . |

笨拙的事情——是为了驯服你——你本应是他的顾问和朋友。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪg'zəːts] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'presɪv] [ænd; ənd]

| When | he | finds | that | your | legislative | action | exerts | upon | him | a | repressive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 你的 | 立法 | 行动 | 施压 | 之上 | 他 | 一个 | 压制性的 | 和 |

[rɪ'streɪnɪŋ] [fɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ][æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

| restraining | force | he | will | curse | you | as | its | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 力量 | 他 | 将要 | 诅咒 | 你 | 作为 | 它是 | 作者 | , |

当他发现你的立法行为对他施加了压制和约束的力量时，他会诅咒你，因为你是立法者的始作俑者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] [nɒt][ðə; ði] [sprɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

| because | he | sees | not | the | springs | you | are | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 看到 | 不是 | 这 | 弹簧 | 你 | 是 | 在职的 | . |

因为他看不到你正在做的那些工作。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frend] - ,

| Should | he | even | be | a | little | more | advanced | in | knowledge | than | our | friend | Ginx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 甚至 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 先进的 | 在 | 知识 | 比 | 我们的 | 朋友 | - | , |

即使他的知识水平比我们的朋友金克斯还要高一些，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

| and | learn | that | he | helps | to | elect | the | Parliament | to | make | laws | on | behalf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那 | 他 | 帮助 | 到 | 选 | 这 | 议会 | 到 | 制作 | 法律 | 在 | 代表 | 的 |

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

| himself | and | his | fellow | - | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 公民 | , |

并了解到他参与选举议会，以便代表他自己和他的同胞制定法律。

[hiː; hi] [wɪl] [skeəs] [trʌst] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .

| he | will | scarce | trust | the | assembly | which | is | supposed | to | represent | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 稀少 | 相信 | 这 | 集会 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 代表 | 他 | . |

他几乎不会信任本应代表他的议会。

[wɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒlətɪk] ,

| Will | he | , | like | a | good | citizen | and | a | politic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 | 公民 | 和 | 一个 | 政治 | , |

他会像一个好公民和政治家那样吗?

[ək'sept] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| accept | with | dignity | and | self | - | control | the | decision | of | a | majority | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 和 | 尊严 | 和 | 自己 | - | 控制 | 这 | 决定 | 的 | 一个 | 多数 | 反对 | 他的 |

['predʒədɪsɪz] :

| prejudices | : |
|---|---|
| 偏见 | : |

以尊严和自制力接受多数人的决定，即使这与他的偏见相悖：

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kən'tempt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

| or | will | he | not | regard | the | whole | Wittenagemote | with | suspicion | , | contempt | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 他 | 不是 | 看待 | 这 | 所有的 | wittenagemote | 和 | 怀疑 | , | 鄙视 | , | 或者 | 甚至 |

['heɪtrɪd] ?

| hatred | ? |
|---|---|
| 仇恨 | ? |

或者，他难道不会对整个维特纳格莫特抱有怀疑、蔑视甚至仇恨吗?

[siː] [hɪm] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ['miːtɪŋz] , [haɪd] [pɑːk] [ˌdemən'streɪʃənz] , [pə'hæps]

| See | him | rush | madly | to | Trafalgar | Square | meetings | , | Hyde | Park | demonstrations | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 匆忙 | 疯狂地 | 到 | 特拉法加 | 正方形 | 会议 | , | 海德 | 公园 | 示威游行 | , | 也许 |

[tuː; tə] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['gɔːd(ə)n]['raɪəts] ,

| to | Lord | George | Gordon | Riots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 主 | 乔治 | 戈登 | 骚乱 | , |

看看他是如何疯狂地奔赴特拉法加广场的集会、海德公园的示威游行，或许还会去参加乔治·戈登勋爵暴乱的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['perələs] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !

| as | if | there | were | no | less | perilous | means | of | publishing | his | opinions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 较少的 | 危险的 | 方法 | 的 | 出版 | 他的 | 意见 | ! |

仿佛除了危险性更高的方式之外，就没有其他更安全的方式来发表他的观点了!

[ðeə(r)] ['waɪli] [men] [meɪ] [liːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][stɜː(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

| There | wily | men | may | lead | his | unconscious | intellect | , | and | stir | his | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 狡猾的 | 男人 | 可能 | 带领 | 他的 | 无意识 | 智力 | , | 和 | 搅拌 | 他的 | 激情 | , |

在那里，狡猾的人可以引导他无意识的理智，煽动他的激情。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] .

| and | direct | his | forces | against | his | own | — | and | his | children's | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 他的 | 力量 | 反对 | 他的 | 自己的 | — | 和 | 他的 | 孩子们的 | 好的 | . |

并指挥他的军队对抗他自己的人民——以及他孩子的利益。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['meni] ['voʊtərz] ['kænɒt] [riːd] ,

| Did | it | ever | occur | to | you | , | or | any | of | you | , | how | many | voters | cannot | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | , | 或者 | 任何 | 的 | 你 | , | 如何 | 许多 | 选民 | 不能 | 读 | , |

你们当中是否有人想过，有多少选民不识字?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] , [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

| and | how | many | more | , | though | they | can | read | , | are | unable | to | apprehend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 更多的 | , | 尽管 | 他们 | 能 | 读 | , | 是 | 无法 | 到 | 逮捕 |

['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ?

| reasons | of | statesmanship | ? |
|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 政治家风范 | ? |

还有多少人虽然识字，却无法理解政治家的决策原理?

— [ðæt] ['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] ,

| — | that | even | newspapers | cannot | inform | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 甚至 | 报纸 | 不能 | 通知 | 他们 | , |

——甚至连报纸都无法告知他们这些信息，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

| since | they | have | not | the | elementary | knowledge | needed | for | the | comprehension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 初级 | 知识 | 需要 | 为了 | 这 | 理解 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

| of | those | things | which | are | discussed | in | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 事物 | 哪个 | 是 | 讨论 | 在 | 他们 | ; |

因为他们缺乏理解其中所讨论事物所需的基本知识；

[neɪ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['terəbli] [dɪ'stɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| nay | , | that | for | want | of | understanding | the | same | they | may | terribly | distort | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 为了 | 想 | 的 | 理解 | 这 | 相同的 | 他们 | 可能 | 可怕 | 歪曲 | 政治的 |

[eɪmz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?

| aims | and | consequences | ? |
|---|---|---|---|
| 目标 | 和 | 结果 | ? |

不，难道正是由于缺乏理解，他们才可能严重歪曲政治目标和后果吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| Might | it | not | be | worth | while | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | 值得 | 尽管 | 为了 | 你 | , |

对你来说可能并不值得，

['dʒentlmən] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

| gentlemen | — | may | it | not | be | your | duty | to | devise | ways | and | means | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | — | 可能 | 它 | 不是 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 设计 | 方式 | 和 | 方法 | 为了 |

[kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [gʊd] [striːt] - [ 'priːtʃə ] [ɒn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]

| conveying | such | elementary | instruction | by | good | street | - | preachers | on | politics | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 这样的 | 初级 | 操作说明 | 经过 | 好的 | 街道 | - | 传道者 | 在 | 政治 | 和 |

[ɪ'kɒnəmi] ,

| economy | , |
|---|---|
| 经济 | , |

各位先生——愿你们有责任想方设法，通过优秀的街头传道者来传授这些关于政治和经济的基本知识。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪb(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,

| or | even | political | bible | - | women | or | colporteurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 政治的 | 圣经 | - | 女性 | 或者 | 搬运工 | , |

甚至是政治性的圣经女传道者或福音书贩子，

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['vəʊtə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

| and | so | to | make | clear | to | the | understanding | of | every | voter | what | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 制作 | 清除 | 到 | 这 | 理解 | 的 | 每一个 | 选民 | 什么 | 是 | 这 |

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

| reasons | and | aims | of | every | act | of | Legislation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 目标 | 的 | 每一个 | 行为 | 的 | 立法 | , |

因此，要让每一位选民都清楚地理解每一项立法行为的理由和目的，

[həʊm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɒləsi] ?

| Home | Administration | , | and | Foreign | Policy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 行政 | , | 和 | 外国的 | 政策 | ? |

内政管理和外交政策?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ə'pɒn] [juː; jʊ]

| If | you | do | not | find | out | some | way | to | do | this | he | may | turn | round | upon | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 寻找 | 出去 | 一些 | 方式 | 到 | 做 | 这 | 他 | 可能 | 转动 | 圆形的 | 之上 | 你 |

— [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] — [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['ænjʊəli] - [ɪ'lektɪd] [ 'pɑːləmənt ] ,

| — | I | hope | he | may | — | and | insist | on | annually | - | elected | parliaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 希望 | 他 | 可能 | — | 和 | 坚持 | 在 | 每年 | - | 当选 | 议会 | , |

如果你找不到办法做到这一点，他可能会反过来对付你——我希望他会——并坚持实行每年选举议会的制度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒ] [æm'bɪʃəs] [steɪt] - ['mʌŋgə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

| and | thus | oblige | ambitious | state | - | mongers | , | in | the | rivalry | of | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 必须 | 雄心勃勃 | 状态 | - | 贩卖者 | , | 在 | 这 | 对抗 | 的 | 地方 | , |

从而满足了那些野心勃勃的建国者在权力竞争中的需求。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] .

| to | come | to | him | and | declare | more | often | their | wishes | and | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 他 | 和 | 宣布 | 更多的 | 经常 | 他们的 | 愿望 | 和 | 对象 | . |

更频繁地来向他表达他们的愿望和目标。

['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] :

| Other | attractions | may | be | found | in | that | solution | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 景点 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 那 | 解决方案 | : |

该解决方案中可能还包含其他吸引人的地方：

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nɒts] [ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

| such | as | the | untying | of | some | knots | of | electoral | difficulty | , | and | removing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 解开 | 的 | 一些 | 绳结 | 的 | 选举 | 困难 | , | 和 | 移除 |

[ in'saitmənt ] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| incitements | to | corruption | . |
|---|---|---|---|
| 煽动 | 到 | 腐败 | . |

例如，解开选举中的一些难题，消除滋生腐败的因素。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪrz] ['paʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Ten | thousand | pounds | for | one | year's | power | were | a | high | price | even | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 磅 | 为了 | 一 | 年 | 力量 | 是 | 一个 | 高的 | 价格 | 甚至 | 到 | 一个 |

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

| contractor | . |
|---|---|
| 承包商 | . |

即使对承包商来说，一年的电力费用高达一万英镑也是一笔不小的开支。

[θɪŋk] [ðen] ['weðə(r)] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

| Think | then | whether | at | any | cost | some | general | political | education | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 然后 | 无论 | 在 | 任何 | 成本 | 一些 | 一般的 | 政治的 | 教育 | 必须 | 不是 | 是 |

[ə'temptɪd] ,

| attempted | , |
|---|---|
| 尝试过 | , |

那么请思考，是否无论如何都不应该尝试进行一些普遍的政治教育。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['briːðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

| since | there | is | a | spirit | breathing | on | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 一个 | 精神 | 呼吸 | 在 | 这 | 水 | , |

因为水面上有精灵在呼吸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kən'vʌls] [ðem; ðəm] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə]

| and | how | it | shall | convulse | them | is | no | indifferent | matter | to | you | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 将 | 抽搐 | 他们 | 是 | 不 | 冷漠 | 事情 | 到 | 你 | 或者 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

它将如何震撼他们，对你我而言都不是无关紧要的事。

['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌn'hjuːn] [rɒks] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['məʊʃn] .

| Everywhere | around | us | are | unhewn | rocks | stirred | with | a | strange | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 大约 | 我们 | 是 | 未开凿的 | 岩石 | 搅拌 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 运动 | . |

我们周围到处都是未经雕琢的岩石，它们在以一种奇异的方式运动着。

[liːv] [ðiːz] [keɪ'ɒtɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [hjuːn] ['ɪntuː] [rʌf] [ʃeɪp] [baɪ] [kɔːs]

| Leave | these | chaotic | fragments | of | humanity | to | be | hewn | into | rough | shape | by | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这些 | 混乱 | 片段 | 的 | 人类 | 到 | 是 | 凿 | 进入 | 粗糙的 | 形状 | 经过 | 粗 |

['ɑːtɪsts] [siːkɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['peti] ['prɒfɪt] ,

| artists | seeking | only | a | petty | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 寻求 | 仅有的 | 一个 | 小气 | 利润 | , |

任由这些混乱的人性碎片被那些只追求微薄利润的粗鄙艺术家们雕琢成粗糙的形状吧。

[ʌn'hændi] , [ɪ'meʒərəbli] ['ɪmpjədənt] ; [ɔː(r)] [dres] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] — ['tiːtʃɪŋ]

| unhandy | , | immeasurably | impudent | ; | or | dress | them | by | your | teaching | — | teaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不得劲 | , | 无法估量 | 厚颜无耻 | ; | 或者 | 裙子 | 他们 | 经过 | 你的 | 教学 | — | 教学 |

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ,

| which | is | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最高 | , |

笨拙无礼，厚颜无耻；或者用你的教导——最高的教导——来教化他们，

['nəʊblɪst] , ['pjʊərɪst] , [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| noblest | , | purest | , | most | efficient | function | of | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高贵 | , | 最纯净的 | , | 最多 | 高效的 | 功能 | 的 | 政府 | , |

政府最高尚、最纯粹、最有效的职能

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lɒfti] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] — [tuː; tə][biː; bi]['sɪvɪk]

| which | ought | to | be | the | most | lofty | ambition | of | statesmanship | — | to | be | civic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 高远 | 志向 | 的 | 政治家风范 | — | 到 | 是 | 公民 |

['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] ['pɒlɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

| corner | - | stones | polished | after | the | similitude | of | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | - | 石头 | 抛光 | 后 | 这 | 相似性 | 的 | 一个 | 宫殿 | . |

这应该是政治家的最高理想——成为像宫殿一样光鲜亮丽的市政基石。

[viː] . — ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ ri'zɔlv ] .

| V | . | — | Reasons | and | Resolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 原因 | 和 | 解决 | . |

五、理由和决议。

- [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [θriː] ['tʃæptəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Ginx | has | been | waiting | through | three | chapters | to | explain | his | truculence | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 等待 | 通过 | 三 | 章节 | 到 | 解释 | 他的 | 暴戾 | 之上 | 这 |

[bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] [tʃaɪld] .

| birth | of | his | twelfth | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 他的 | 第十二 | 孩子 | . |

金克斯在前三章中一直等待着解释他在第十二个孩子出生时的暴躁脾气。

[mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

| Much | explanation | is | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 解释 | 是 | 不是 | 必要的 | . |

无需过多解释。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['əʊpən] [maʊðz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| When | he | looked | round | his | nest | and | saw | the | many | open | mouths | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 圆形的 | 他的 | 巢 | 和 | 锯 | 这 | 许多 | 打开 | 嘴 | 关于 | 他 | , |

当他环顾巢穴，看到周围许多张开的嘴巴时，

[hiː; hi] [mait] [wel] [biː; bi] [ə'pɔːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| he | might | well | be | appalled | to | have | another | added | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 出色地 | 是 | 震惊 | 到 | 有 | 其他 | 额外 | 到 | 他们 | . |

他或许会非常震惊地发现，他们当中又多了一个人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'miːliən] ,

| His | children | were | not | chameleons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | 是 | 不是 | 变色龙 | , |

他的孩子们并非变色龙，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| yet | they | were | already | forced | to | be | content | with | a | proportion | of | air | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 已经 | 强制 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 空气 | 为了 |

[ðeə(r)] [fuːd] .

| their | food | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 食物 | . |

然而，他们当时已经被迫接受以空气作为食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][bæd] .

| And | even | the | air | was | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 空气 | 曾是 | 坏的 | . |

就连空气质量也很差。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pælɪd][ænd; ənd] [pɪntʃt] .

| They | were | pallid | and | pinched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苍白 | 和 | 捏 | . |

他们脸色苍白，面色苍白。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

| How | they | were | clad | will | ever | be | a | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 覆膜 | 将要 | 曾经 | 是 | 一个 | 神秘 | , |

他们的穿着将永远是个谜。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [strʌŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [rægz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [huː]

| save | to | the | poor | woman | who | strung | the | limp | rags | together | and | Him | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 这 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 串 | 这 | 跛行 | 破布 | 一起 | 和 | 他 | WHO |

[wɒtʃt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['herəʊɪzəm] .

| watched | the | noble | patience | and | sacrifice | of | a | daily | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 高贵 | 耐心 | 和 | 牺牲 | 的 | 一个 | 日常的 | 英雄主义 | . |

除了那位将破布缝在一起的可怜妇人，以及那位目睹了每日英雄主义的高尚耐心和牺牲精神的上帝。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋz] ,

| Of | her | own | unsatisfied | cravings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 不满意 | 渴望 | , |

她自身未被满足的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['mʌðəli] [ 'hɔrə ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| and | the | dense | motherly | horrors | that | sometimes | brooded | over | her | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稠密 | 母性 | 恐怖 | 那 | 有时 | 沉思 | 超过 | 她 | 尽管 | 她 |

[ nəːs ] [ðiːz] ['ɪnfənts] ,

| nursed | these | infants | , |
|---|---|---|---|
| 护理 | 这些 | 婴儿 | , |

以及在她哺乳这些婴儿时，有时笼罩在她心头的浓重母性恐惧。

[let][ˌem 'iː] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [sɪns] [ɪf] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [ di'pikt ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl]

| let | me | refrain | from | speaking | , | since | if | as | vividly | depicted | as | they | were | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 避免 | 从 | 请讲 | , | 自从 | 如果 | 作为 | 生动地 | 描绘 | 作为 | 他们 | 是 | 真实的 |

,

,

,

我还是不说话吧，因为如果它们像现实中那样栩栩如生，

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| you | , | Madam | , | could | not | endure | to | read | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 女士 | , | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 读 | 的 | 他们 | . |

夫人，您恐怕无法忍受读到这些内容。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'kɔntrəˌvəːt ] ['æfərɪzəm]

| Her | poor | , | unintelligent | mind | clung | tenaciously | to | the | controverted | aphorism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | , | 愚蠢的 | 头脑 | 紧紧抓住 | 顽强地 | 到 | 这 | 有争议的 | 格言 |

,

,

,

她那愚钝的头脑却执着地坚持着那句有争议的格言。

“ [weə(r)] [gɒd] [sendz] [maʊðz] [hiː; hi] [sendz] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

| “ | Where | God | sends | mouths | he | sends | food | to | fill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 上帝 | 发送 | 嘴 | 他 | 发送 | 食物 | 到 | 充满 | 他们 | . |

“上帝赐予哪里有嘴，就赐予哪里有食物来填饱它们。”

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] ,

| " | Believing | that | there | was | a | God | , | and | that | He | must | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 上帝 | , | 和 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 种类 | , |

“相信上帝存在，并且祂一定是仁慈的，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] ,

| she | trusted | in | this | as | a | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可信 | 在 | 这 | 作为 | 一个 | 真相 | , |

她相信这是真理。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['kærəktəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| and | perhaps | an | all | - | seeing | eye | reading | some | quaint | characters | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 全部 | - | 看到 | 眼睛 | 阅读 | 一些 | 古雅 | 人物 | 在 | 她 |

['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ,

| simple | heart | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 心 | , |

或许还有一双洞察一切的眼睛，正在解读她那颗纯朴心灵深处一些古老的文字。

[ vjuː ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː] ['nɪəli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]

| viewed | them | not | too | nearly | , | but | had | regard | to | their | general | import | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 他们 | 不是 | 也 | 几乎 | , | 但 | 有 | 看待 | 到 | 他们的 | 一般的 | 进口 | , | 为了 |

,

,

,

没有过分仔细地看待它们，而是考虑到了它们的总体意义，因为，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [θæŋk] [gɒd] !

| as | she | expressed | it | , | “ | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 表达 | 它 | , | “ | 感谢 | 上帝 | ! |

正如她所表达的那样，“感谢上帝！”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

| they | had | always | been | able | to | get | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 沿着 | . |

他们一直相处融洽。

" [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm]

| " | In | the | rush | and | tumult | of | the | world | it | is | likely | that | the | summum | bonum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 匆忙 | 和 | 骚乱 | 的 | 这 | 世界 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 最高 | 博努姆 |

[ɒv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðæt] ['pjʊəli] ['negətɪv] ['hæpinəs] — [tuː; tə]

| of | nine | - | tenths | of | mankind | is | embraced | in | that | purely | negative | happiness | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 人类 | 是 | 拥抱 | 在 | 那 | 纯粹 | 消极的 | 幸福 | — | 到 |

[get] [ə'lɒŋ] .

| get | along | . |
|---|---|---|
| 得到 | 沿着 | . |

“在世界的喧嚣和混乱中，十分之九的人类的最大幸福可能在于那种纯粹的消极幸福——与人相处融洽。”

[nɒt] [tuː; tə] ['perɪʃ] : [tuː; tə] ['əʊpən] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] ['wɪərəli] , [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['mɔːnɪŋ] : [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

| Not | to | perish | : | to | open | eyes | , | however | wearily | , | on | a | new | morning | : | to | satisfy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 沦 | : | 到 | 打开 | 眼睛 | , | 然而 | 疲劳 | , | 在 | 一个 | 新的 | 早晨 | : | 到 | 满足 |

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

| with | something | , |
|---|---|---|
| 和 | 某物 | , |

不至于消亡：即使疲惫，也能在新的一天睁开双眼：对某事感到满足

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] , [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] : [tuː; tə] [kləʊz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ]

| no | matter | what | , | a | craving | appetite | : | to | close | eyes | at | night | under | some | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | , | 一个 | 渴望 | 食欲 | : | 到 | 关闭 | 眼睛 | 在 | 夜晚 | 在下面 | 一些 | 阴影 |

[ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] :

| or | shelter | : |
|---|---|---|
| 或者 | 庇护所 | : |

无论如何，强烈的食欲：晚上在阴凉处或遮蔽处闭上眼睛：

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ræŋks] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [friː] [frɒm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɔː(r)]

| or | , | it | may | be | , | in | certain | ranks | to | walk | another | day | free | from | bankruptcy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 在 | 肯定 | 排名 | 到 | 走 | 其他 | 天 | 自由的 | 从 | 破产 | 或者 |

[əˈrest] :

| arrest | : |
|---|---|
| 逮捕 | : |

或者，对于某些阶层的人来说，或许可以免于破产或逮捕，继续逍遥法外：

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] !

| Thank | Heaven | , | they | are | just | able | to | get | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | , | 他们 | 是 | 只是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 沿着 | ! |

谢天谢地，他们还能和平相处！

[kənˈvɪnst] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnfənt] [strɔː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , - [ˈkɑːmli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]

| Convinced | that | another | infant | straw | would | break | his | back | , | Ginx | calmly | proposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 其他 | 婴儿 | 稻草 | 会 | 休息 | 他的 | 后退 | , | - | 平静地 | 建议的 | 到 |

[ˌdɪskənˈsɜːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,

| disconcert | physical | , |
|---|---|---|
| 搅乱 | 身体的 | , |

金克斯确信再添一根稻草就会压垮他，于是冷静地提议要进行令人不安的身体对抗。

[ˈmɒrəl] , [ænd; ənd] [ˈliːg(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ˈmɪsɪz] . - [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌmbə(r)]

| moral | , | and | legal | relations | by | drowning | the | straw | Mrs | . | Ginx | clinging | to | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | , | 和 | 合法的 | 关系 | 经过 | 溺水 | 这 | 稻草 | 太太 | . | - | 依恋 | 到 | 数字 |

[twelv] [ˈlɪsnd] [əˈgɑːst] .

| Twelve | listened | aghast | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | 听着 | 惊愕 | . |

道德和法律关系，就像溺死稻草一样，金克斯太太紧紧抓住十二号，惊恐地听着。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] .

| If | a | mother | can | forget | her | sucking | child | she | was | not | that | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 母亲 | 能 | 忘记 | 她 | 吸吮 | 孩子 | 她 | 曾是 | 不是 | 那 | 母亲 | . |

如果一个母亲能忘记还在吮吸乳汁的孩子，那她就不是真正的母亲。

[ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ əˈfekʃən ] , [ðəʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [twelv] [ rɪl ] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

| The | stream | of | her | affections | , | though | divided | into | twelve | rills | , | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 的 | 她 | 情感 | , | 尽管 | 分割 | 进入 | 十二 | 小溪 | , | 会 | 不是 | 有 |

[biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] ,

| been | exhausted | in | twenty | - | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 筋疲力尽的 | 在 | 二十 | - | 四 | , |

她那份深沉的爱意，虽然分成十二条溪流，二十四小时也无法流尽。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ˈfɔːrkæstɪŋ] [ɪts] [ˈsɒrəʊ] , [jəːnd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [nɒnˈentəti] [ˈnʌmbə(r)]

| and | her | soul | , | forecasting | its | sorrow | , | yearned | after | that | nonentity | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 灵魂 | , | 预测 | 它是 | 悲哀 | , | 渴望 | 后 | 那 | 非实体 | 数字 |

[ˌθɜːˈtiːn] .

| Thirteen | . |
|---|---|
| 十三 | . |

她的灵魂预感到自己的悲伤，渴望着那个虚无缥缈的十三号。

[ʃiː; ʃi] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [ˈstreɪndʒəlɪŋ] [bɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [baɪ]

| She | pictured | to | herself | the | hapless | strangeling | borne | away | from | her | bosom | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 如图所示 | 到 | 她自己 | 这 | 不幸的 | 斯特兰奇林 | 出生 | 离开 | 从 | 她 | 怀 | 经过 |

[ðəʊz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

| those | strong | arms | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 强的 | 武器 | , |

她想象着那个不幸的陌生婴儿被那双强壮的手臂从她怀里抱走的情景。

[ænd; ənd] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ sɔb ] [səʊ] [ðæt] - [gruː] [əˈʃeɪmd] ,

| and | — | in | fact | she | sobbed | so | that | Ginx | grew | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 在 | 事实 | 她 | 啜泣 | 所以 | 那 | - | 生长 | 羞愧 | , |

事实上，她哭得泣不成声，让金克斯感到羞愧。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni]
**and** **sought** **to** **comfort** **her** **by** **the** **suggestion** **that** **she** **could** **not** **have** **any**
和 寻求 到 舒适 她 经过 这 建议 那 她 可以 不是 有 任何
[mɔː(r)] .
**more** **.**
更多的 .

他试图安慰她，暗示她不可能再有孩子了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .
**But** **she** **knew** **better** **.**
但 她 知道 更好的 .

但她心里清楚得很。

['sɪksθ] . — [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .
**VI** **.** **—** **The** **Antagonism** **of** **Law** **and** **Necessity** **.**
六年级 . — 这 对抗 的 法律 和 必要性 .

六、法律与必然性的对立。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ ri'zɔlv ] , [ 'menəs ] , [ænd; ənd] ['prɔfisiz] , - ['beɪbi]
**In** **eighteen** **months** **,** **notwithstanding** **resolves** **,** **menaces** **,** **and** **prophecies** **,** **GINX'S** **BABY**
在 十八 几个月 , 虽然 解决 , 威胁 , 和 预言 , - 婴儿
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
**was** **born** **.**
曾是 出生 .

历经十八个月，克服了种种决心、威胁和预言，GINX'S BABY 诞生了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [lɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**The** **mother** **hid** **the** **impending** **event** **long** **,** **from** **the** **father** **.**
这 母亲 隐藏 这 即将到来的 事件 长的 , 从 这 父亲 .

母亲对父亲隐瞒了即将发生的事情很久。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When** **he** **came** **to** **know** **it** **,**
什么时候 他 来了 到 知道 它 ,

当他得知此事后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['drɪŋkɪŋ] .
**he** **fixed** **his** **determination** **by** **much** **thought** **and** **a** **little** **extra** **drinking** **.**
他 固定的 他的 决心 经过 很多 想法 和 一个 小的 额外的 喝 .

他经过深思熟虑，再加上喝了点酒，坚定了自己的决心。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðʌs] : “ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
**He** **argued** **thus** **:** **“** **He** **wouldn't** **go** **on** **the** **parish** **.**
他 争论 因此 : “ 他 不会 去 在 这 教区 .

他辩称：“他不会去教区。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**He** **couldn't** **keep** **another** **youngster** **to** **save** **his** **life** **.**
他 不能 保持 其他 青少年 到 节省 他的 生活 .

他就算拼了命也养不起另一个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] .
**He** **had** **never** **taken** **charity** **and** **never** **would** **.**
他 有 绝不 已采取 慈善机构 和 绝不 会 .

他从未接受过施舍，也永远不会接受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
**There** **was** **nothink** **to** **do** **with** **it** **but** **drown** **it** **!**
那里 曾是 什么都没有 到 做 和 它 但 溺水 它 !

除了把它淹死，别无他法！

" ['fiːmeɪl] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ bruːt ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| " | Female | friends | of | Mrs | . | Ginx | bruited | his | intentions | about | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女性 | 朋友们 | 的 | 太太 | . | - | 杂音 | 他的 | 意图 | 关于 | 这 | 邻里 | , |

金克斯太太的女性朋友们散布了他对该街区的意图，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " [taɪm] " [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| so | that | her | " | time | " | was | watched | for | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | " | 时间 | " | 曾是 | 观看 | 为了 | 和 | 兴趣 | . |

因此，她的"时间"受到了密切关注。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| At | last | it | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 来了 | . |

终于来了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] - , ['laʊndʒɪŋ] [həʊm] , [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn]

| One | afternoon | Ginx | , | lounging | home | , | saw | signs | of | excitement | around | his | door | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | - | , | 休闲 | 家 | , | 锯 | 标志 | 的 | 激动 | 大约 | 他的 | 门 | 在 |

['rəʊzməri] [striːt] .

| Rosemary | Street | . |
|---|---|---|
| 迷迭香 | 街道 | . |

一天下午，金克斯正懒洋洋地待在家里，突然看到罗斯玛丽街自家门口有一阵骚动。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| A | knot | of | women | and | children | awaited | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 等待中 | 他的 | 未来 | . |

一群妇女和儿童正等着他的到来。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Passing | through | them | he | soon | learned | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 他们 | 他 | 很快 | 学习 | 什么 | 有 | 发生 | . |

穿过他们后，他很快就了解了发生了什么事。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - !

| Poor | Mrs | . | Ginx | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | - | ! |

可怜的金克斯夫人！

[wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]['ɑːgjuː] ,

| Without | staying | to | think | or | argue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 入住 | 到 | 思考 | 或者 | 争论 | , |

无需停留思考或争论，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] — —

| he | took | up | the | little | stranger | and | bore | it | from | the | room | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 这 | 小的 | 陌生人 | 和 | 钻孔 | 它 | 从 | 这 | 房间 | — | — |

他抱起这个小陌生人，把他带出了房间——

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , - ! - ! !

| " | O | , | O | , | O | , | Ginx | ! | Ginx | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | , | 哦 | , | - | ! | - | ! | ! |

"哦，哦，哦，金克斯！金克斯！！"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['paʊə(r)] [kɔːld] ['wiːknəs] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| " | She | would | have | risen | , | but | a | strong | power | called | weakness | pulled | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 有 | 升起 | , | 但 | 一个 | 强的 | 力量 | 称为 | 弱点 | 拉 | 她 | 后退 | . |

"她本可以崛起，但一种名为软弱的强大力量将她拉了回来。"

[ðə; ði][mæn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

| The | man | meanwhile | had | reached | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 同时 | 有 | 达到 | 这 | 街道 | . |

与此同时，那人已经走到了街上。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
**“ Here he comes !**
” 这里 他 来 !

他来了!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi] !
**There's the baby !**
有 这 婴儿 !

宝宝在那儿!

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! ” [ ʃriːk ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**He's going to do it , sure enough ! ” shrieked the women .**
他是 去 到 做 它 , 当然 足够的 ! ” 尖叫 这 女性 .

“他肯定会这么做的!”女人们尖叫道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'geɪp] .
**The children stood agape .**
这 孩子们 站立 博爱 .

孩子们目瞪口呆。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
**He stopped to consider .**
他 停止 到 考虑 .

他停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ,
**It is very well to talk about drowning your baby ,**
它 是 非常 出色地 到 讲话 关于 溺水 你的 婴儿 ,

谈论溺死婴儿是件非常好的事,

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [tuː] [θɪŋz] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**but to do it you need two things , water and opportunity .**
但 到 做 它 你 需要 二 事物 , 水 和 机会 .

但要做到这一点,你需要两样东西:水和机会。

['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] -
**Vauxhall Bridge was the nearest way to the former , and towards it Ginx**
沃克斯豪尔 桥 曾是 这 最近的 方式 到 这 以前的 , 和 向 它 -
[tɜːnd] .
**turned .**
转向 .

沃克斯豪尔桥是距离前者最近的路,金克斯朝着它转弯。

“ [stɒp] [hɪm] ! ”
**“ Stop him ! ”**
” 停止 他 ! ”

“阻止他!”

“ ['mɜːdə(r)] ! ”
**“ Murder ! ”**
” 谋杀 ! ”

“谋杀!”

“ [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪm] !
**“ Take the child from him !**
” 拿 这 孩子 从 他 !

“把孩子从他身边带走!”

” [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [mænz] ['prəʊgres] .
**” The crowd grew larger , and impeded the man's progress .**
” 这 人群 生长 更大的 , 和 受阻 这 男人的 进步 .

人群越来越多,阻碍了那人的前进。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:kmən] [stʊd] [baɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

| Some | of | his | fellow | - | workmen | stood | by | regarding | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 工人 | 站立 | 经过 | 关于 | 这 | 乐趣 | . |

他的一些工友站在一旁观看这场闹剧。

" [li:v] [ju: 'es] [əloʊn] , - , " ['ʃaʊtɪd] - ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də]

| " | Leave | us | aloan | , | naabors | , | " | shouted | Ginx | ; | " | this | is | my | own | baby | , | and | I'll | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我们 | 贷款 | , | - | , | " | 喊叫 | - | ; | " | 这 | 是 | 我的 | 自己的 | 婴儿 | , | 和 | 患病的 | 做 |

“别管我们，乡巴佬们！”金克斯喊道，“这是我自己的孩子，我会做的。”

[wɒt] [ai] [laɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| wot | I | likes | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 点赞 | 和 | 它 | . |

我喜欢它。

[ai] [kent] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] -

| I | kent | keep | it | ; | an | ' | if | I've | got | anythin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯特 | 保持 | 它 | ; | 一个 | - | 如果我已经 | | 得到 | 任何东西 | - |

我不能保留它；如果我有什么东西

[ai] [kent] [ki:p] , [ɪts] [best] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| I | kent | keep | , | it's | best | to | get | rid | of | it | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯特 | 保持 | , | 它是 | 最好的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | , | 不是 | 它 | ? |

我不能保留它，最好还是扔掉它，不是吗?

[ðɪs] [tʃaɪldz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] .

| This | child's | goin | ' | over | Wauxhall | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 去 | - | 超过 | - | 桥 | . |

这孩子要过沃克斯豪尔桥了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] .

| " | But | the | women | clung | to | his | arms | and | coattails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女性 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 武器 | 和 | 裙摆 | . |

“但女人们却紧紧地搂着他的胳膊和衣摆。”

" [hə'ləʊ] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [strɒŋ] [mæn] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

| What's | all | this | about | ? | " | said | a | sharp | , | strong | man | , | well | - | dressed | , | and | in | good | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | ? | " | 说 | 一个 | 锋利的 | , | 强的 | 男人 | , | 出色地 | - | 穿着 | , | 和 | 在 | 好的 | 状况 | , |

“这到底是怎么回事？”一个身材魁梧、衣着考究、体格健壮的男人问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ; " [ə'nʌðə(r)] ['faʊndlɪŋ] !

| coming | up | to | the | crowd | ; | " | another | foundling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 到 | 这 | 人群 | ; | " | 其他 | 弃儿 | ! |

走到人群前；“又一个弃儿！”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [prə'dju:s] ['beɪbiz] .

| Confound | the | place | , | the | very | stones | produce | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 这 | 地方 | , | 这 | 非常 | 石头 | 生产 | 婴儿 | . |

这地方真诡异，连石头都能生孩子。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ?

| Where | was | it | found | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 它 | 成立 | ? |

它是在哪里发现的?

〃 ['kɔːrəs] ( ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] - [rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ) .
**〃 CHORUS ( recognizing a deputy - relieving officer ) .**
〃 合唱 ( 识别 一个 副 - 缓解 官 ) .

合唱队（向代理代理官员致敬）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɪts] - ['beɪbi] .
**It warn't found at all ; it's Ginx's baby .**
它 警告 成立 在 全部 ; 它是 - 婴儿 .

根本找不到；这是金克斯的孩子。

['ɒfɪsə(r)] .
**OFFICER .**
官 .

官。

- ['beɪbi] ?
**Ginx's baby ?**
- 婴儿 ?

金克斯的孩子?

[huz] - ?
**Who's Ginx ?**
谁是 - ?

Ginx是谁?

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[ai] [ˌeɪ 'em] .
**I am .**
我 是 .

我是。

['ɒfɪsə(r)] .
**OFFICER .**
官 .

官。

[wel] ?
**Well ?**
出色地 ?

出色地?

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

['kɔːrəs] .
**CHORUS .**
合唱 .

合唱。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
**He's goin ' to drown it .**
他是 去 - 到 溺水 它 .

他要把它淹死。

['ɒfɪsə(r)] .
**OFFICER .**
官 .

官。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Going to drown it ?**
去 到 溺水 它 ?

打算把它淹死吗?

['nɒns(ə)ns] .
**Nonsense .**
废话 .

废话。

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[ai][ˌeɪ 'em] .
**I am .**
我 是 .

我是。

['ɒfɪsə(r)] .
**OFFICER .**
官 .

官。

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [hɑːt] , [ðæts] ['mɜːdə(r)] !
**But , bless my heart , that's murder !**
但 , 保佑 我的 心 , 那就是 谋杀 !

我的天哪，那可是谋杀啊!

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[nəʊ] - [teɪnt] .
**No ' tain't .**
不 - 污点 .

没有“污点”。

[aɪv] [twelv] [ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] .
**I've twelve already at home .**
我已经 十二 已经 在 家 .

我家已经有十二个了。

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] - [ən] .
**Starvashon's sure to kill this ' un .**
- 当然 到 杀 这 - 联合国 .

Starvashon肯定会干掉这家伙。

[best] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**Best save it the trouble .**
最好的 节省 它 这 麻烦 .

还是省省事吧。

['kɔːrəs] .
**CHORUS .**
合唱 .

合唱。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [smʌg] , [hiːl] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

| Take | it | away | , | Mr | . | Smug | , | he'll | kill | it | if | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | , | 先生 | . 踌躇满志 | | , | 地狱 | 杀 | 它 | 如果 | 你 | 不 | . |

拿走吧，自鸣得意先生，不然他会把它弄死的。

[ˈɒfɪsə(r)] .

| OFFICER | . |
|---|---|
| 官 | . |

官。

[stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] !

| Stuff | and | nonsense | ! |
|---|---|---|---|
| 东西 | 和 | 废话 | ! |

瞎说!

[kwaɪt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] !

| Quite | contrary | to | law | ! |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 相反 | 到 | 法律 | ! |

这完全违反法律!

[waɪ] , [mæn] , [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

| Why | , | man | , | you're | bound | to | support | your | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 男人 | , | 你是 | 边界 | 到 | 支持 | 你的 | 孩子 | . |

兄弟，你肯定会支持你的孩子。

[juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; — [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈnaɪðə(r)] .

| You | can't | throw | it | off | in | that | way | ; | — | nor | on | the | parish | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 扔 | 它 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | ; | — | 也不 | 在 | 这 | 教区 | 两者都不 | . |

你不能那样把它扔掉；——在教区里也不能。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

| Give | me | your | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 姓名 | . |

请告诉我你的名字。

[ai] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈɔːdə(r)] .

| I | must | get | a | magistrate's | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 一个 | 地方法官的 | 命令 | . |

我必须获得地方法官的命令。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .

| The | act | of | parliament | is | as | clear | as | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 议会 | 是 | 作为 | 清除 | 作为 | 日光 | . |

议会法案的内容清晰明了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːst] [wiːk] .

| I | had | a | man | up | under | it | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 男人 | 向上 | 在下面 | 它 | 最后的 | 星期 | . |

上周我让一个人爬到它下面去了。

“ [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ʌnˈlɔːfəli] [əˈbændən] [ɔː(r)] [ɪkˈspəʊz] [ˈeni] [tʃaɪld] ,

| “ | Whosoever | shall | unlawfully | abandon | or | expose | any | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论谁 | 将 | 非法地 | 放弃 | 或者 | 暴露 | 任何 | 孩子 | , |

“凡非法遗弃或放逐儿童者，

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [weə'baɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**being under the age of two years whereby the life of such child shall be**
存在 在下面 这 年龄 的 二 年 由此 这 生活 的 这样的 孩子 将 是
[ɪn'deɪndʒəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
**endangered or the health of such child shall have been or shall be likely to**
濒危 或者 这 健康 的 这样的 孩子 将 有 到过 或者 将 是 可能 到
[biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] ( ['draʊnɪŋ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]
**be permanently injured ( drowning comes under that I think ) shall be GUILTY OF**
是 永久的 受伤 ( 溺水 来 在下面 那 我 思考 ) 将 是 有罪的 的
[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]
**a MISDEMEANOR and being convicted thereof shall be liable at the discretion**
一个 轻罪 和 存在 已定罪 其中 将 是 容易 在 这 审慎
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz]
**of the court to be KEPT IN PENAL SERVITUDE for the term of three years**
的 这 法庭 到 是 保留 在 刑事 奴役 为了 这 学期 的 三 年
[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tɜːm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd]
**or to be imprisoned for any term not exceeding two years with or without hard**
或者 到 是 被监禁 为了 任何 学期 不是 超过 二 年 和 或者 没有 难的
['leɪbə(r)] .
**labor .**
劳动 .

凡未满两岁儿童，致使该儿童生命受到威胁或健康受到永久性伤害（我认为溺水就属于这种情况）的，均属轻罪，经定罪后，由法院酌情判处三年苦役或不超过两年的监禁，可附加或不附加强制劳动。

" ['mɪstə(r)] . [smʌg] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [rəʊld] [aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] ['mɒnətəʊn] , [wɪ'ðaʊt]
**" Mr . Smug , the officer , rolled out this section in a sonorous monotone , without**
" 先生 . 踌躇满志 , 这 官 , 滚动 出去 这 部分 在 一个 响亮的 单调 , 没有
[stɒps] ,
**stops ,**
停止 ,

“那位自鸣得意的警官用单调沉稳的语调，一气呵成地念完了这一段话。”

[laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
**like a clerk of the court .**
喜欢 一个 职员 的 这 法庭 .

就像法院书记员一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][ækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**It was his pride to know by heart all the acts relating to his department ,**
它 曾是 他的 自豪 到 知道 经过 心 全部 这 行为 相关 到 他的 部门 ,

他引以为豪的是，他能把所有与他所在部门相关的法规都背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] ['eni] ['ɒbstɪnət] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] .
**and to bring them down upon any obstinate head that he wished to crush .**
和 到 带来 他们 向下 之上 任何 顽固 头 那 他 希望 到 压碎 .

并将它们砸向他想要粉碎的任何顽固的脑袋。

- [hed] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**Ginx's head , however , was impervious to an act of parliament .**
- 头 , 然而 , 曾是 不透水的 到 一个 行为 的 议会 .

然而，议会的法案却对金克斯的脑袋不起作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['tempə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . - [kɜːs] [wʊd] [hæv; həv]
**In his then temper , the Commination Service or St . Ernulphus's curse would have**
在 他的 然后 脾气 , 这 共同 服务 或者 英石 . - 诅咒 会 有
[biːn] ['feðər] [tuː; tə][hɪm] .
**been feathers to him .**
到过 羽毛 到 他 .

以他当时的脾气，圣餐仪式或圣埃尔努尔夫的诅咒对他来说都如同鸡毛蒜皮的小事。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

| The | only | feeling | aroused | in | his | mind | by | the | words | of | the | legislature | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 感觉 | 被唤醒 | 在 | 他的 | 头脑 | 经过 | 这 | 字 | 的 | 这 | 立法机关 | 曾是 | 一 |

[ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

| of | resentment | . |
|---|---|---|
| 的 | 怨恨 | . |

立法机关的言论在他心中激起的唯一感觉就是愤恨。

[tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] [si:md] [ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] , [ænd; ənd] [meɪd]

| To | him | they | seemed | unjust | , | because | they | were | hard | and | fast | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们 | 似乎 | 不公正 | , | 因为 | 他们 | 是 | 难的 | 和 | 快速地 | , | 和 | 制成 |

[nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

| no | allowance | for | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 津贴 | 为了 | 情况 | . |

在他看来，这些做法是不公正的，因为它们严苛而死板，不考虑实际情况。

[səʊ][hi:; hi] [sed] :

| So | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | : |

于是他说：

- .

| GINX | . |
|---|---|
| - | . |

GINX。

[di:] — — [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] !

| D | — | — | the | act | of | parliament | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | — | — | 这 | 行为 | 的 | 议会 | ! |

D—— 议会法案!

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃænt] [ə'bændən][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [aɪ][kænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] ?

| What's | the | use | of | saying | I | shan't | abandon | the | child | , | when | I | can't | keep | it | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 说 | 我 | 不会 | 放弃 | 这 | 孩子 | , | 什么时候 | 我 | 不能 | 保持 | 它 | 活 | ? |

如果我连孩子都养不活，说我不会抛弃他又有什么用呢?

['ɒfɪsə(r)] .

| OFFICER | . |
|---|---|
| 官 | . |

官。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [baʊnd] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] .

| But | you're | bound | by | law | to | keep | it | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 边界 | 经过 | 法律 | 到 | 保持 | 它 | 活 | . |

但法律有义务让它存活下去。

- .

| GINX | . |
|---|---|
| - | . |

GINX。

[baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] ?

| Bound | to | keep | it | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 保持 | 它 | 活 | ? |

一定要让它活下去?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

| How | am | I | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 做 | 它 | ? |

我该怎么做?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rest] [ɒn] - [ɪm] [ðeə(r)] ( ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ) ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [nɔ:(r)] [ə'laɪv] [naʊ]

| There's | the | rest | on | ' | em | there | ( | nodding | towards | his | house | ) | little | better | nor | alive | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 休息 | 在 | - | 呃 | 那里 | ( | 点头 | 向 | 他的 | 房子 | ) | 小的 | 更好的 | 也不 | 活 | 现在 |

.

:

.

其他人都在那儿（朝他家点点头），现在也好不到哪儿去，而且都死了。

[ɪf] [ðæts] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] - , [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

| If | that's | an | act | of | Parleyment | , | why | don't | the | act | of | Parleyment | provide | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 一个 | 行为 | 的 | - | , | 为什么 | 不 | 这 | 行为 | 的 | - | 提供 | 为了 |

- [ɪm] ?

| ' | em | ? |
|---|---|---|
| - | 呃 | ? |

如果这是一项议会行为，为什么议会行为不为他们提供保障呢?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['gəʊɪŋ] .

| You | know | what | wages | is | , | and | I | can't | get | more | than | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 工资 | 是 | , | 和 | 我 | 不能 | 得到 | 更多的 | 比 | 是 | 去 | . |

你知道工资标准是多少，我不可能拿到比现在更高的工资。

['kɔ:rəs] .

| CHORUS | . |
|---|---|
| 合唱 | . |

合唱。

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[waɪ] [doʊnt] - [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ?

| Why | don't | Parleyment | provide | for | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | - | 提供 | 为了 | - | 呃 | ? |

为什么议会不为他们提供帮助?

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mɪstə(r)] . [smʌg] .

| You | take | the | child | , | Mr | . | Smug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 这 | 孩子 | , | 先生 | . | 踌躇满志 | . |

你把孩子带走，自鸣得意先生。

['ɒfɪsə(r)] ( [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ) .

| OFFICER | ( | regardless | of | grammar | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | ( | 不管 | 的 | 语法 | ) | . |

警官（无论语法如何）。

[ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

| ME | take | the | child | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 孩子 | ! |

我带走孩子!

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ 'faundlɪŋ ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| The | parish | has | enough | to | do | to | take | care | of | foundlings | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 弃婴 | 和 | 孩子们 |

[hu:z] ['peərənts] [kænt] [ɔ:(r)][doʊnt] [wɜ:k] .

| whose | parents | can't | or | don't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父母 | 不能 | 或者 | 不 | 工作 | . |

教区已经有很多事情要做，还要照顾弃婴和父母无法或不愿工作的儿童。

[ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] ?

| You | don't | suppose | we | will | look | after | the | children | of | those | who | can | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 我们 | 将要 | 看 | 后 | 这 | 孩子们 | 的 | 那些 | WHO | 能 | ? |

你以为我们不会照顾那些有能力照顾的人的孩子吗?

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[dʒest][səʊ] .
**Jest so .**
笑话 所以 .

仅此而已。

[jʊl] [brɪŋ] [ʌp] ['bæstədz] [ænd; ənd] ['begəz] - [pʌps] ,
**You'll bring up bastards and beggars ' pups ,**
你会 带来 向上 混蛋 和 乞丐 - 幼犬 ,

你会养出私生子和乞丐的后代，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][help][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
**but you won't help an honest man to keep his head above water .**
但 你 惯于 帮助 一个 诚实的 男人 到 保持 他的 头 多于 水 .

但你不会帮助一个诚实的人渡过难关。

[ðɪs] [tʃaɪldz] [hed] [ɪz] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ['enihaʊ] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bəʊlt] ,
**This child's head is goin ' under water anyhow ! — and he prepared to bolt ,**
这 孩子的 头 是 去 - 在下面 水 无论如何 ! — 和 他 准备 到 螺栓 ,

这孩子的头反正都要沉到水里去了！——他准备逃跑。

[ə'mɪd] [freʃ] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
**amid fresh screams from the Chorus .**
之中 新鲜的 尖叫 从 这 合唱 .

伴随着合唱团新的尖叫声。

[sevn] . — ['mælθəs] [ænd; ənd][mæn] .
**VII . — Malthus and Man .**
七 . — 马尔萨斯 和 男人 .

第七章——马尔萨斯与人。

[tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .
**Two gentlemen , who had been observing the excitement , here came forward .**
二 先生们 , WHO 有 到过 观察 这 激动 , 这里 来了 向前 .

两位一直在旁观望这场骚动的先生走了过来。

[fɜːst] ['dʒentlmən] .
**FIRST GENTLEMAN .**
第一的 绅士 .

第一先生。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] .
**This is our problem again , Mr . Philosopher .**
这 是 我们的 问题 再次 , 先生 . 哲学家 .

哲学家先生，这又是我们遇到的问题了。

['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] ( [tuː; tə] - ) .
**Mr . PHILOSOPHER ( to Ginx ) .**
先生 . 哲学家 ( 到 - ) .

哲学家先生（对金克斯说）。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] , [maɪ] [frend] ,
**You don't know what to do with your infant , my friend ,**
你 不 知道 什么 到 做 和 你的 婴儿 , 我的 朋友 ,

朋友，你不知道该怎么照顾你的婴儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**and you think the State ought to provide for it ?**
和 你 思考 这 状态 应该 到 提供 为了 它 ?

你认为国家应该为此提供资金吗?

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] .
**I understand you to say this is your thirteenth child .**
我 理解 你 到 说 这 是 你的 第十三 孩子 .

据我了解，这是你的第十三个孩子。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ?
**How came you to have so many ?**
如何 来了 你 到 有 所以 许多 ?

你怎么会有这么多东西?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ðəʊ] [pʊt] [wɪð] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meləŋkəli] ['grævəti] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd]
**This question , though put with profound and even melancholy gravity , disconcerted**
这 问题 , 尽管 放 和 深刻的 和 甚至 忧郁 重力 , 不安
- , ['ɒfɪsə(r)] ,
**Ginx , Officer ,**
- , 官 ,

这个问题虽然带着深刻甚至忧郁的严肃语气提出，却让金克斯警官感到不安。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [huː] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**and Chorus , who united in a hearty outburst of laughter .**
和 合唱 , WHO 团结的 在 一个 爽朗 爆发 的 笑声 .

合唱队则齐声爆发出爽朗的笑声。

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
**Haw , Haw , Haw !**
霍 , 霍 , 霍 !

哈哈哈哈!

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ?
**How came I to have so many ?**
如何 来了 我 到 有 所以 许多 ?

我怎么会有这么多?

[waɪ] [maɪ][əʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ænd; ənd] — —
**Why my old woman's a good un and — —**
为什么 我的 老的 女性的 一个 好的 联合国 和 — —

为什么我老妈是个好人，而且——

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['klevə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]
**In fact , after searching his mind for some clever way of putting a comical**
在 事实 , 后 搜索 他的 头脑 为了 一些 聪明的 方式 的 推杆 一个 滑稽
[rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
**rejoinder ,**
回复 ,

事实上，他绞尽脑汁地想找个巧妙的办法来反驳，却始终找不到合适的措辞。

- [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .
**Ginx laughed boisterously .**
- 笑了 喧闹地 .

金克斯放声大笑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**There are two aspects of a question .**
那里 是 二 方面 的 一个 问题 .

一个问题包含两个方面。

[fə'lɒsəfə(r)] .
**PHILOSOPHER .**
哲学家 .

哲学家。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] , [maɪ] [frend] .
**I am serious , my friend .**
我 是 严肃的 , 我的 朋友 .

朋友，我是认真的。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Did it never occur to you that you had no right to bring children into the**
做过 它 绝不 发生 到 你 那 你 有 不 正确的 到 带来 孩子们 进入 这
[wɜːld] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ?
**world unless you could feed and clothe and educate them ?**
世界 除非 你 可以 喂养 和 衣服 和 教育 他们 ?

你难道从未想过，除非你能养活、照顾和教育孩子，否则你没有权利把孩子带到这个世界上吗?

['kɔːrəs] .
**CHORUS .**
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !
**Laws a ' mercy !**
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

- .
**GINX .**
- .

GINX。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - .
**I'd like to know how I could help it , naabor .**
ID 喜欢 到 知道 如何 我 可以 帮助 它 , - .

我想知道我能如何帮助它，naabor。

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
**I'm a married man .**
我是 一个 已婚 男人 .

我已婚。

[fə'lɒsəfə(r)] .
**PHILOSOPHER .**
哲学家 .

哲学家。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][feə(r)]
**I will go further and say you ought not to have married without a fair**
我 将要 去 更远 和 说 你 应该 不是 到 有 已婚 没有 一个 公平的
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['fæməli] .
**prospect of being able to provide for any contingent increase of family .**
前景 的 存在 有能力的 到 提供 为了 任何 队伍 增加 的 家庭 .

我还要进一步说，如果没有充分的条件来应对家庭成员可能增加的情况，你就不应该结婚。

['kɔːrəs] .
**CHORUS .**
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !
**Laws a ' mercy !**
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

[fə'lɒsəfə(r)] ( ['wæksɪŋ] [wɔːm] ) .
**PHILOSOPHER ( waxing warm ) .**
哲学家 ( 打蜡 温暖的 ) .

哲学家（逐渐升温）。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]
**What right had you to marry a poor woman , and then both of you**
什么 正确的 有 你 到 结婚 一个 贫穷的 女士 , 和 然后 两个都 的 你
,
**,**
,

你有什么权利娶一个穷女人？然后你们俩.....

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] [æz; əz] [tuː] — [ə; eɪ] — [dɒgz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bruːts] — [tuː; tə] [prə'djuːs]
**with as little forethought as two — a — dogs , or other brutes — to produce**
和 作为 小的 深思熟虑 作为 二 — 一个 — 狗 , 或者 其他 野蛮人 — 到 生产
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['prɒdʒəni] —
**between you such a multitudinous progeny —**
之间 你 这样的 一个 众多 后代 —

就像两只狗或其他牲畜一样，你们竟然毫无预兆地繁衍出如此众多的后代——

- .
**GINX .**
- .

GINX。

['sɪv(ə)l] [wɜːdz] , - ; [doʊnt][kɔːl][maɪ]['fæməli] [hɑːd] [nems] .
**Civil words , naabor ; don't call my family hard names .**
民用 字 , - ; 不 称呼 我的 家庭 难的 姓名 .

说话客气点，naabor；别骂我家人。

[fə'lɒsəfə(r)] .
**PHILOSOPHER .**
哲学家 .

哲学家。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] ?
**Then let me say , such a monstrous number of children as thirteen ?**
然后 让 我 说 , 这样的 一个 滔天 数字 的 孩子们 作为 十三 ?

那么，让我说一句，十三这么多的孩子?

[juː; jʊ] [njuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['veəri]
**You knew , as you said just now , that wages were wages and did not vary**
你 知道 , 作为 你 说 只是 现在 , 那 工资 是 工资 和 做过 不是 各不相同
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

正如你刚才所说，你知道工资就是工资，不会有太大变化。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪŋ; ˈsʌbdɪvaɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs]

| And | yet | you | have | gone | on | subdividing | your | resources | by | the | increase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 有 | 已消失 | 在 | 细分 | 你的 | 资源 | 经过 | 这 | 增加 |

[ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɒfsprɪŋ] .

| of | what | must | become | a | degenerate | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 必须 | 变得 | 一个 | 退化 | 后代 | . |

然而，你们却不断地将资源分配给那些注定会堕落的后代。

( [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] )

| ( | To | the | Chorus | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 合唱 | ) |

（合唱队）

[ɔːl] [juː; jʊ] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| All | you | workpeople | are | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 工人 | 是 | 正在做 | 它 | . |

你们这些劳动人民都在做这件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [prə'dʌkʃ(ə)n]

| Is | it | not | time | to | think | about | these | things | and | stop | the | indiscriminate | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 时间 | 到 | 思考 | 关于 | 这些 | 事物 | 和 | 停止 | 这 | 不加区分的 | 生产 |

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| of | human | beings | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 生物 | , |

难道现在不该思考这些问题，并停止滥杀无辜吗?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [meɪn'teɪn] ?

| whose | lives | you | cannot | properly | maintain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 你 | 不能 | 适当地 | 维持 | ? |

你连谁的生活都无法妥善保障?

[ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [laɪk] [rɪ'flektɪv] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [bruːts] ?

| Ought | you | not | to | act | more | like | reflective | creatures | and | less | like | brutes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 不是 | 到 | 行为 | 更多的 | 喜欢 | 反光的 | 生物 | 和 | 较少的 | 喜欢 | 野蛮人 | ? |

你们难道不应该更像善于反思的生物，而不是像野蛮人一样行事吗?

[æz; əz] [ɪf] ['briːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [laɪf] !

| As | if | breeding | were | the | whole | object | of | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 选育 | 是 | 这 | 所有的 | 目的 | 的 | 生活 | ! |

仿佛繁衍后代就是人生的全部意义!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ,

| How | much | better | for | you | , | my | friend | , | if | you | had | never | married | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更好的 | 为了 | 你 | , | 我的 | 朋友 | , | 如果 | 你 | 有 | 绝不 | 已婚 | 在 | 全部 | , |

朋友，如果你从未结婚，那对你来说该有多好啊!

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

| than | to | have | had | the | worry | of | a | wife | and | children | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 有 | 这 | 担心 | 的 | 一个 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 全部 | 这些 | 年 | . |

比起这些年来一直为妻子和孩子操心，我宁愿选择另一种生活。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

| The | philosopher | had | gone | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | . |

这位哲学家做得太过分了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['æŋgri] ['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [dɑːk] .

| There | were | some | angry | murmurs | among | the | women | and | Ginx's | face | grew | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 生气的 | 低语 | 之中 | 这 | 女性 | 和 | - | 脸 | 生长 | 黑暗的 | . |

女人们之间响起了一些愤怒的低语，金克斯的脸色也变得阴沉起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]

| He | was | thinking | of | “ | all | those | years | ” | and | the | poor | creature | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | “ | 全部 | 那些 | 年 | ” | 和 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 那 |

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,

| from | morning | to | night | and | Sunday | to | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | 和 | 星期日 | 到 | 星期日 | , |

他想起了“那些年”，想起了那个可怜的人，从早到晚，从星期天到星期天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



[ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [stɔːm] , [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [ əˈfekʃən ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
**in** 在 **calm** 冷静的 **and** 和 **storm** 风暴 **,** , **had** 有 **clung** 紧紧抓住 **to** 到 **his** 他的 **rough** 粗糙的 **affections** 情感 **:** : **and** 和 **the** 这 **bright** 明亮的
[aɪz] ,
**eyes** 眼睛 **,** ,

无论风平浪静还是狂风暴雨，他都紧紧抓住他粗犷的爱意：还有那双明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɑːmz] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] [ˈtrelɪst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [fɔːm] ,
**and** 和 **the** 这 **winding** 绕线 **arms** 武器 **so** 所以 **often** 经常 **trellised** 棚架式 **over** 超过 **his** 他的 **tremendous** 巨大的 **form** 形式 **,** ,

蜿蜒的枝条常常覆盖在他庞大的身躯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪəd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪəd] [ˈaʊəz] .
**and** 和 **the** 这 **coy** 害羞 **tricks** 技巧 **and** 和 **laughter** 笑声 **that** 那 **had** 有 **cheered** 欢呼 **so** 所以 **many** 许多 **tired** 疲劳的 **hours** 小时 **.** .

还有那些俏皮的把戏和欢笑，它们曾陪伴我度过了无数疲惫的时光。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
**He** 他 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **much** 很多 **of** 的 **a** 一个 **brute** 蛮力 **,** , **but** 但 **he** 他 **felt** 毛毡 **that** 那 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** ,

他或许是个粗野的人，但他最终还是觉得，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [dɒgz] [ænd; ənd] [pɪgz] .
**that** 那 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **was** 曾是 **denied** 否认 **to** 到 **dogs** 狗 **and** 和 **pigs** 猪 **.** .

狗和猪是得不到那种待遇的。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [wɜːdz] [ɔː(r)][ækts][ə; eɪ] [ʃruːd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
**Before** 前 **he** 他 **could** 可以 **translate** 翻译 **his** 他的 **thoughts** 想法 **into** 进入 **words** 字 **or** 或者 **acts** 行为 **a** 一个 **shrewd** 精明 **-** - **looking** 寻找 **,** ,
[ˈkɜːli] - [heəd] [ˈstəʊnmeɪsn] ,
**curly** 卷曲 **-** - **haired** 头发 **stonemason** 石匠 **,** ,

还没等他把自己的想法转化为言语或行动，一个看起来很精明、卷发的石匠就出现了。

[huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɪn][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
**who** WHO **stood** 站立 **by** 经过 **with** 和 **his** 他的 **tin** 锡 **on** 在 **his** 他的 **arm** 手臂 **,** , **cut** 切 **into** 进入 **the** 这 **discussion** 讨论 **.** .

一个胳膊上挎着罐子站在一旁的人插话进来。

[ˈstəʊnmeɪsn] .
**STONEMASON** 石匠 **.** .

石匠。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɒktrɪnz] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [fəˈlɒsəfə(r)] .
**Your** 你的 **doctrines** 教义 **won't** 惯于 **go** 去 **down** 向下 **here** 这里 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Philosopher** 哲学家 **.** .

哲学家先生，你的理论在这里行不通。

[aɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .
**I've** 我已经 **'** - **eard** 耳朵 **of** 的 **them** 他们 **before** 前 **.** .

我以前听说过他们。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mænz][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tuː; tə]

| I'd | just | like | to | ask | you | what | a | man's | to | do | and | what | a | woman's | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 问 | 你 | 什么 | 一个 | 男人的 | 到 | 做 | 和 | 什么 | 一个 | 女性的 | 到 |

[duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['mæri] :

| do | if | they | don't | marry | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 如果 | 他们 | 不 | 结婚 | : |

我想问问大家，如果男人不结婚，女人该怎么办?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]

| and | if | they | do | , | how | can | you | honestly | hinder | them | from | having | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | , | 如何 | 能 | 你 | 诚实地 | 阻碍 | 他们 | 从 | 拥有 | 任何 |

['tʃɪldrən] ?

| children | ? |
|---|---|
| 孩子们 | ? |

如果他们真的想生孩子，你又怎么能阻止他们呢?

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [hæd; həd] ['ruːdli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| The | stonemason | had | rudely | struck | out | the | cardinal | issues | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石匠 | 有 | 粗鲁地 | 击 | 出去 | 这 | 红衣主教 | 问题 | 的 | 这 | 问题 | . |

石匠粗暴地排除了问题的关键所在。

[fə'lɒsəfə(r)] .

| PHILOSOPHER | . |
|---|---|
| 哲学家 | . |

哲学家。

[wel] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [fɜːst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

| Well | , | to | take | the | last | point | first | , | there | are | physical | and | ethical | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 拿 | 这 | 最后的 | 观点 | 第一的 | , | 那里 | 是 | 身体的 | 和 | 伦理道德 | 问题 |

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| involved | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 涉及 | 在 | 它 | , |

先说最后一点，这其中涉及生理和伦理方面的问题。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] .

| which | it | is | hard | to | discuss | before | such | an | audience | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 讨论 | 前 | 这样的 | 一个 | 观众 | 作为 | 这 | . |

在这样的听众面前，这个问题很难讨论。

['stəʊnmeɪsn] .

| STONEMASON | . |
|---|---|
| 石匠 | . |

石匠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd]

| But | you | must | discuss | ' | em | , | if | you | wish | us | to | change | our | ways | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 讨论 | - | 呃 | , | 如果 | 你 | 希望 | 我们 | 到 | 改变 | 我们的 | 方式 | , | 和 |

[stɒp] ['briːdɪŋ] .

| stop | breeding | . |
|---|---|---|
| 停止 | 选育 | . |

但是，如果你希望我们改变生活方式，停止生育，你就必须和我们讨论这些问题。

[fə'lɒsəfə(r)] .

| PHILOSOPHER | . |
|---|---|
| 哲学家 | . |

哲学家。

['veri] [wel] : [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| Very | well | : | perhaps | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | : | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | . |

好吧，也许你是对的。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

| But | , | again | , | I | should | first | have | to | establish | a | basis | for | my | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 再次 | , | 我 | 应该 | 第一的 | 有 | 到 | 建立 | 一个 | 基础 | 为了 | 我的 | 论点 | , |

但是，我首先应该为我的论点奠定基础。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [entə'teɪnd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .

| by | showing | that | the | conception | of | marriage | entertained | by | you | all | is | a | low | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 那 | 这 | 概念 | 的 | 婚姻 | 娱乐 | 经过 | 你 | 全部 | 是 | 一个 | 低的 | 一 | . |

通过表明你们所有人对婚姻的观念是低劣的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['mætə(r)] .

| It | is | not | simply | a | breeding | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单地 | 一个 | 选育 | 事情 | . |

这不仅仅是繁育问题。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] — [ðə; ðɪ]

| The | beauty | and | value | of | the | relation | lies | in | its | educational | effects | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 和 | 价值 | 的 | 这 | 关系 | 谎言 | 在 | 它是 | 教育 | 效果 | — | 这 |

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| cultivation | of | mutual | sentiments | and | refinements | of | great | importance | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 的 | 相互的 | 情感 | 和 | 改进 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 一个 |

[kə'mjuːnəti] .

| community | . |
|---|---|
| 社区 | . |

这种关系的美好和价值在于它的教育意义——培养对一个社区至关重要的相互情感和美德。

['stəʊnmeɪsn] .

| STONEMASON | . |
|---|---|
| 石匠 | . |

石匠。

[eɪ] !

| Ay | ! |
|---|---|
| 哎 | ! |

哎！

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fə'lɒsəfə(r)] ,

| Very | beautiful | and | refining | to | Mr | . | and | Mrs | . | Philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美丽的 | 和 | 精制 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 哲学家 | , |

非常精美雅致，献给哲学家夫妇。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd]

| but | I'd | like | to | know | where | the | country | would | have | been | if | our | fathers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 国家 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 我们的 | 父亲们 | 有 |

[held] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?

| held | to | that | view | of | matrimony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 到 | 那 | 看法 | 的 | 婚姻 | ? |

但我很想知道，如果我们的父辈坚持这种婚姻观，国家会发展成什么样子?

[waɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['nətʃə] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [peə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʌŋ] ?

| Why | , | ain't | it | in | natur | ' | for | all | beings | to | pair | , | and | have | young | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 不是 | 它 | 在 | 自然 | - | 为了 | 全部 | 生物 | 到 | 一对 | , | 和 | 有 | 年轻的 | ? |

为什么所有生物的自然规律不是交配繁衍后代呢?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

| an | ' | you | say | we | ain't | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 说 | 我们 | 不是 | 到 | 做 | 它 | ! |

你说我们不能这么做!

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌts] - [tu:; tə]['hju:mən]
**I think a statesman ought to make something out of what's nateral to human**
我 思考 一个 政治家 应该 到 制作 某物 出去 的 是什么 - 到 人类
['bi:ɪŋs] ,
**beings ,**
生物 ,

我认为政治家应该利用人类与生俱来的特质来成就一番事业。

[ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] - .
**and not try to change their naturs .**
和 不是 尝试 到 改变 他们的 - .

不要试图改变它们的本性。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[eɪnt] [ðeə(r)] [gʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peərənts]
**ain't there good of another kind to be got out of the relation of parents**
不是 那里 好的 的 其他 种类 到 是 得到 出去 的 这 关系 的 父母
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
**and children ?**
和 孩子们 ?

父母与子女的关系难道就没有其他方面的好处吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jɔ:'self] ?
**Did you ever have a child yourself ?**
做过 你 曾经 有 一个 孩子 你自己 ?

你自己有过孩子吗?

- ( ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [fɪ'zi:k] ) .
**GINX ( contemplating the Philosopher's physique ) .**
- ( 沉思 这 哲学家的 体质 ) .

GINX（沉思哲学家的体格）。

[hi:; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] !
**HE have a youngster !**
他 有 一个 青少年 !

他有个孩子!

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .
**He couldn't .**
他 不能 .

他做不到。

['kɔ:rəs] .
**CHORUS .**
合唱 .

合唱。

[hɑ:] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

['stəʊnmeɪsn] .
**STONEMASON** **.**
石匠 .

石匠。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][jə(r)] - - ['nəʊʃ(ə)nz] .
**I** **don't** **believe** **in** **yer** **humbuggin** **'** **notions** **.**
我 不 相信 在 你的 - - 概念 .

我不相信你那些胡说八道。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] [kraɪm] ; — [aɪm][təʊld] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [frɑːns] .
**They** **lead** **to** **lust** **and** **crime** **;** **—** **I'm** **told** **they** **do** **in** **France** **.**
他们 带领 到 欲望 和 犯罪 ; — 我是 讲述 他们 做 在 法国 .

它们会导致淫欲和犯罪；——我听说在法国确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['hævnt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['nətʃə] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
**If** **you** **yourself** **haven't** **the** **human** **natur** **in** **you** **to** **know** **it** **,** **I'll** **tell** **you** **,**
如果 你 你自己 还没有 这 人类 自然 在 你 到 知道 它 , 患病的 告诉 你 ,

如果你自己没有那种人性上的领悟力去理解它，我会告诉你。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['helθi] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['nətʃə]
**and** **we** **can** **all** **tell** **you** **that** **as** **a** **rule** **if** **the** **healthy** **desires** **of** **natur**
和 我们 能 全部 告诉 你 那 作为 一个 规则 如果 这 健康 欲望 的 自然
[eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [wei] ,
**ain't** **satisfied** **in** **a** **honest** **way** **,**
不是 使满意 在 一个 诚实的 方式 ,

我们都可以告诉你，通常情况下，如果人类健康的自然需求没有得到诚实的满足，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
**they** **will** **be** **in** **another** **.**
他们 将要 是 在 其他 .

他们会在另一个地方。

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['pæsɪn] - [æn; ən][ækt][ɒv; əv] - [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**You** **can't** **stop** **eating** **by** **passin** **'** **an** **act** **of** **Parleyment** **to** **stop** **it** **.**
你 不能 停止 吃 经过 帕辛 - 一个 行为 的 - 到 停止 它 .

你不能通过立法禁止进食来阻止它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
**And** **as** **for** **yer** **eddication** **and** **cultivation** **,** **that** **makes** **no** **difference** **.**
和 作为 为了 你的 宣教 和 栽培 , 那 制作 不 不同之处 .

至于你的奉献和修养，那无关紧要。

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jə(r)] - [men] ; — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .
**We** **know** **something** **here** **about** **yer** **eddicated** **men** **;** **—** **more** **than** **they** **think** **.**
我们 知道 某物 这里 关于 你的 - 男人 ; — 更多的 比 他们 思考 .

我们比你们这些受过良好教育的人更了解一些事情。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [miːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] ['haʊzɪz] ?
**Who** **is** **it** **we** **meet** **about** **the** **streets** **late** **at** **night** **,** **goin** **'** **to** **the** **gay** **houses** **?**
WHO 是 它 我们 见面 关于 这 街道 晚的 在 夜晚 , 去 - 到 这 同性恋 房屋 ?

我们深夜在街头遇到的是谁？他们要去同性恋场所吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [stænd][nɪə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['nətʃə] .
**Some** **of** **'** **em** **stand** **near** **as** **high** **as** **you** **,** **but** **that** **don't** **alter** **their** **natur** **.**
一些 的 - 呃 站立 靠近 作为 高的 作为 你 , 但 那 不 改变 他们的 自然 .

有些树和你差不多高，但这并不会改变它们的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] .

| They | have | their | passions | like | other | men | ; | and | eddication | don't | keep | ' | em | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 激情 | 喜欢 | 其他 | 男人 | ; | 和 | 宣教 | 不 | 保持 | - | 呃 | 向下 | . |

他们和其他男人一样有自己的激情；教育也无法压制他们。

[wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

| Well | , | if | that's | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 那就是 | 这 | 案件 | , |

如果真是那样的话，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ,

| how | can | you | ask | people | of | our | sort | to | put | on | the | curb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 问 | 人们 | 的 | 我们的 | 种类 | 到 | 放 | 在 | 这 | 抑制 | , |

你怎么能要求我们这样的人把东西放在路边呢?

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| or | make | us | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 我们 | 做 | 它 | ? |

还是逼我们这么做?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][duː; də] [wʌts]

| Are | we | to | live | more | like | beasts | than | we | are | now | , | or | do | what's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 居住 | 更多的 | 喜欢 | 野兽 | 比 | 我们 | 是 | 现在 | , | 或者 | 做 | 是什么 |

[wɜːs] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] ?

| worse | than | murder | ? |
|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 谋杀 | ? |

难道我们要比现在更像野兽一样生活，或者去做比谋杀更糟糕的事情吗?

[aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| I | don't | see | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 不 | 其他 | 方式 | . |

我看不出还有其他办法。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] , [ɪz] [ɒv; əv]

| Among | us | I | tell | you | , | sir | , | three | - | fourths | of | our | eddication | , | is | eddication | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 我们 | 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | , | 三 | - | 第四部分 | 的 | 我们的 | 宣教 | , | 是 | 宣教 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːt] .

| the | heart | . |
|---|---|---|
| 这 | 心 | . |

先生，我告诉您，在我们当中，四分之三的奉献精神都是发自内心的奉献。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] , [kaɪnd] , [self] - ['diːˌnaɪɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs]

| We | have | to | learn | to | be | human | , | kind | , | self | - | denyin | ' | , | and | I | think | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 人类 | , | 种类 | , | 自己 | - | 否认 | - | , | 和 | 我 | 思考 | 这 |

[meɪks] ['betə(r)] [men] ,

| makes | better | men | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 更好的 | 男人 | , |

我们必须学会做人，善良，克己，我认为这能造就更好的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæn; ðən] [hed] - [lɑːrnɪn] - ; [ðəʊ] - [aɪ][doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðæt] , ['naɪðə(r)] .

| as | a | rule | , | than | head | - | larnin | ' | ; | tho | ' | I | don't | despise | that | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 比 | 头 | - | 拉宁 | - | ; | 虽然 | - | 我 | 不 | 鄙视 | 那 | , | 两者都不 | . |

一般来说，我更喜欢动手学习；虽然我也不鄙视动手学习。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hed] - ['sɪtəznz] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [laɪk] [men] [wɪð]

| But | you | don't | suppose | head | - | citizens | would | fight | for | their | country | like | men | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 认为 | 头 | - | 公民 | 会 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 国家 | 喜欢 | 男人 | 和 |

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;

| wives | and | children | behind | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | 和 | 孩子们 | 在后面 | - | 呃 | ; |

但你不会认为那些有主见的公民会像有妻儿的男人一样为自己的国家而战吧?

[waɪ] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n][æt; ət] [həʊm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [fuːd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [waɪf][ænd; ənd]

| **why** | **they** | **don't** | **even** | **at** | **home** | **work** | **for** | **daily** | **food** | **like** | **a** | **man** | **with** | **wife** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 不 | 甚至 | 在 | 家 | 工作 | 为了 | 日常的 | 食物 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 和 | 妻子 | 和 |

['beɪbiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

| **babies** | **to** | **provide** | **for** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 到 | 提供 | 为了 | ! |

为什么他们甚至不在家工作，像一个有妻子和孩子要养活的男人一样挣钱养家糊口!

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃruːd] [men] [ðæt] “ [ðə; ði]

| **The** | **stonemason** | **was** | **above** | **his** | **class** | **—** | **one** | **of** | **those** | **shrewd** | **men** | **that** | **“** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石匠 | 曾是 | 多于 | 他的 | 班级 | — | 一 | 的 | 那些 | 精明 | 男人 | 那 | “ | 这 |

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] ” [get] [həʊld][ɒv; əv] ,

| **people** | **called** | **Methodists** | **”** | **get** | **hold** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 称为 | 卫理公会 | ” | 得到 | 抓住 | 的 | , |

这位石匠出类拔萃——他是那种“卫理公会教徒”会招揽的精明之人。

[ænd; ənd][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['ləʊk(ə)l] [ 'priːtʃə ] ;

| **and** | **use** | **among** | **the** | **lower** | **orders** | **,** | **under** | **the** | **name** | **of** | **“** | **local** | **preachers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 之中 | 这 | 降低 | 订单 | , | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 当地的 | 传道者 | ; |

在下层阶级中，以“地方传道者”的名义使用；

” [men] [huː] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] .

| **”** | **men** | **who** | **learn** | **to** | **think** | **and** | **speak** | **better** | **than** | **their** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男人 | WHO | 学习 | 到 | 思考 | 和 | 说话 | 更好的 | 比 | 他们的 | 伙伴们 | . |

“比同龄人更善于思考和表达的人。”

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ 'testifai ] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| **The** | **Philosopher** | **testified** | **some** | **admiration** | **by** | **listening** | **attentively** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 作证 | 一些 | 钦佩 | 经过 | 聆听 | 认真地 | , | 和 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

| **about** | **to** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 回复 | , |

哲学家认真聆听，流露出几分赞赏，正要回答时，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

| **but** | **the** | **Chorus** | **was** | **tired** | **,** | **and** | **the** | **women** | **would** | **not** | **hear** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 合唱 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 这 | 女性 | 会 | 不是 | 听到 | 他 | . |

但合唱队成员已经疲惫不堪，女人们也听不见他的声音。

['kɔːrəs] .

| **CHORUS** | **.** |
|---|---|
| 合唱 | . |

合唱。

[best] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .

| **Best** | **get** | **out** | **o** | **'** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 得到 | 出去 | o | - | 这 | . |

最好赶紧离开这里。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [əʊ] - [jə(r)] - .

| **We** | **don't** | **want** | **any** | **o** | **'** | **yer** | **filhosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 任何 | o | - | 你的 | - | . |

我们不需要你们的任何哲学思想。

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [tʃaɪld] - [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] , & [siː] . , & [siː] .

| **Go** | **and** | **get** | **childer** | **'** | **of** | **yer** | **own** | **,** | **&** | **c** | **.** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 奇尔德 | - | 的 | 你的 | 自己的 | , | & | c | . | , | & | c | . |

去生自己的孩子吧，等等等等。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑːtɪd] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌn'sɒlvd] [ðə; ði]

| The | Philosopher | and | his | friend | departed | , | carrying | with | them | unsolved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 和 | 他的 | 朋友 | 已离开 | , | 携带 | 和 | 他们 | 未解之谜 | 这 |

['prɒbləm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

| problem | they | had | brought | . |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 他们 | 有 | 带来 | . |

哲学家和他的朋友离开了，但他们带来的问题却仍未解决。

[eɪtθ] . — [ðə; ði] ['beɪbiz] [fɜːst] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| VIII | . | — | The | Baby's | First | Translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | 这 | 婴儿的 | 第一的 | 翻译 | . |

VIII.—婴儿的第一次翻译。

[ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [naʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn]

| The | stonemason | had | been | the | hero | of | the | moment | ; | now | attention | centred | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石匠 | 有 | 到过 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 片刻 | ; | 现在 | 注意力 | 居中 | 在 |

['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪərəʊ] .

| our | own | hero | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 英雄 | . |

石匠曾是当时的英雄；现在，人们的注意力都集中在了我们自己的英雄身上。

- ['hʌrid] [ɒf] [ə'gen] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] ,

| Ginx | hurried | off | again | , | but | as | the | crowd | opened | before | him | , | he | was | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 慌忙 | 离开 | 再次 | , | 但 | 作为 | 这 | 人群 | 打开 | 前 | 他 | , | 他 | 曾是 | 遇见 | , |

金克斯再次匆匆离开，但当他面前的人群散开时，他遇到了……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] [steɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] , ['femənɪn] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [tuː; tə]

| and | his | mad | career | stayed | , | by | a | slight | figure | , | feminine | , | draped | in | black | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 疯狂的 | 职业 | 入住 | , | 经过 | 一个 | 轻微 | 数字 | , | 女性 | , | 垂坠的 | 在 | 黑色的 | 到 |

[ðə; ði] [fiːt] ,

| the | feet | , |
|---|---|---|
| 这 | 脚 | , |

他疯狂的职业生涯被一个身形纤细、略带女性特征、身披黑色长袍直至脚踝的女子所阻隔。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [freɪmd] [waɪt] - [wɪŋd] [hʊd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,

| wearing | a | curiously | framed | white | - | winged | hood | above | her | pale | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 奇怪的是 | 框 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 兜帽 | 多于 | 她 | 苍白 | 脸 | , |

她苍白的脸上戴着一个造型奇特的白色翅膀状兜帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

| and | a | large | cross | suspended | from | her | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 叉 | 暂停 | 从 | 她 | 腰带 | . |

她的腰带上悬挂着一个大十字架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

| He | could | not | run | her | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 跑步 | 她 | 向下 | . |

他追不上她。

[nʌn] .

| NUN | . |
|---|---|
| 尼姑 | . |

尼姑。

[stɒp] , [mæn] !

| Stop | , | MAN | ! |
|---|---|---|---|
| 停止 | , | 男人 | ! |

住手，伙计！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

| Are | you | mad | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | ? |

你疯了？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| Give | me | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 孩子 | . |

把孩子给我。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| He | placed | the | little | bundle | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 小的 | 捆 | 在 | 她 | 武器 | . |

他把小婴儿放在她怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , ['ruːbi] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | uncovered | the | queer | , | ruby | face | , | and | kissed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裸露 | 这 | 酷儿 | , | 红宝石 | 脸 | , | 和 | 亲吻 | 它 | . |

她揭开了那张奇特的、红宝石般的脸庞，并亲吻了它。

- [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ginx | had | not | looked | at | the | face | before | , | but | after | seeing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 看起来 | 在 | 这 | 脸 | 前 | , | 但 | 后 | 看到 | 它 | , |

金克斯之前从未仔细看过那张脸，但看过之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | the | act | of | this | woman | , | he | could | not | have | touched | a | hair | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 女士 | , | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 感动 | 一个 | 头发 | 的 | 他的 |

[tʃaɪldz] [hed] .

| child's | head | . |
|---|---|---|
| 孩子的 | 头 | . |

而对于这个女人的行为，他连自己孩子的一根头发都不忍心碰。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| His | purpose | died | from | that | moment | , | though | his | perplexity | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 死亡 | 从 | 那 | 片刻 | , | 尽管 | 他的 | 困惑 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

从那一刻起，他的目标就消失了，但他的困惑依然存在。

[nʌn] .

| NUN | . |
|---|---|
| 尼姑 | . |

尼姑。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | me | have | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 它 | . |

给我吧。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] - [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

| I | will | take | it | to | the | Sisters | ' | Home | , | and | it | shall | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 它 | 到 | 这 | 姐妹 | - | 家 | , | 和 | 它 | 将 | 居住 | 那里 | . |

我会把它带到修女之家，让它在那里生活。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Your | wife | may | come | and | nurse | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 可能 | 来 | 和 | 护士 | 它 | . |

你妻子可能会来照顾它。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | will | take | charge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | . |

我们会负责处理此事。

- .

| GINX | . |
|---|---|
| - | . |

GINX。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ?

| **And** | **you** | **won't** | **send** | **it** | **back** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 发送 | 它 | 后退 | 再次 | ? |

你不会再把它寄回去了吗?

[jʊl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ?

| **You'll** | **take** | **it** | **for** | **good** | **and** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 拿 | 它 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | ? |

你会彻底接受它吗?

[nʌn] .

| **NUN** | **.** |
|---|---|
| 尼姑 | . |

尼姑。

[əʊ] , [jes] .

| **O** | **,** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | . |

哦，是的。

- .

| **GINX** | **.** |
|---|---|
| - | . |

GINX。

[gʊd] .

| **Good** | **.** |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][jə(r)][hænd] .

| **Give** | **us** | **yer** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 手 | . |

把手给我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːðən] ,

| **A** | **little** | **white** | **hand** | **came** | **out** | **from** | **under** | **her** | **burthen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 手 | 来了 | 出去 | 从 | 在下面 | 她 | 负担 | , |

一只白皙的小手从她背负的重物下伸了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [hɑːf] - [krʌʃt] [ɪn] - [ˌelɪˈfæntaɪn] [grɑːsp] .

| **and** | **was** | **at** | **once** | **half** | **-** | **crushed** | **in** | **Ginx's** | **elephantine** | **grasp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 一次 | 一半 | - | 碎 | 在 | - | 大象 | 抓牢 | . |

随即被金克斯那头大象般的手紧紧抓住，几乎被压扁了一半。

- .

| **GINX** | **.** |
|---|---|
| - | . |

GINX。

[dʌn] .

| **Done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

完毕。

, ['mɪsɪz] .

| **Thank'ee** | **,** | **missus** | **.** |
|---|---|---|---|
| 谢谢 | , | 太太 | . |

谢谢夫人。

[kʌm] , [meɪts] , [aɪl] [stænd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

| **Come** | **,** | **mates** | **,** | **I'll** | **stand** | **a** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 伙伴们 | , | 患病的 | 站立 | 一个 | 喝 | . |

来吧，伙计们，我请你们喝一杯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

| A | few | minutes | after | , | the | woman | of | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , | 这 | 女士 | 的 | 这 | 叉 | , |

几分钟后，十字架上的女人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ 'flʌtə ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

| who | had | been | up | to | comfort | the | poor | mother | , | fluttered | with | her | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 向上 | 到 | 舒适 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | , | 飘动 | 和 | 她 | 白色的 |

[wɪŋz] [daʊn] ['rəʊzməri] [striːt] ,

| wings | down | Rosemary | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 向下 | 迷迭香 | 街道 | , |

那只原本起身安慰可怜母亲的鸟儿，展开白色的翅膀，沿着迷迭香街飞了下来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] - ['beɪbi] .

| carrying | in | her | arms | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 她 | 武器 | - | 婴儿 | . |

她怀里抱着金克斯的孩子。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

| PART | II | . |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[wɒt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | CHARITY | AND | THE | CHURCHES | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 慈善机构 | 和 | 这 | 教堂 | 做过 | 和 | 他 | . |

慈善机构和教会对他做了什么。

[aɪ] . — [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , ['mʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

| I | . | — | The | Milk | of | Human | Kindness | , | Mother's | Milk | , | and | the | Milk | of | the | Word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 这 | 牛奶 | 的 | 人类 | 仁慈 | , | 母亲的 | 牛奶 | , | 和 | 这 | 牛奶 | 的 | 这 | 单词 |

.

:

.

一、人类仁慈的乳汁、母亲的乳汁和言语的乳汁。

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

| The | early | days | of | his | residence | at | the | Home | of | the | Sisters | of | Misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 天 | 的 | 他的 | 住宅 | 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 姐妹 | 的 | 苦难 | , |

他早年居住在苦难修女之家时，

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] - ['beɪbiz] [ɪg'zɪstəns] .

| in | Winkle | Street | , | was | the | Eden | of | Ginx's | Baby's | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温克尔 | 街道 | , | 曾是 | 这 | 伊甸园 | 的 | - | 婴儿的 | 存在 | . |

在温克尔街，是金克斯宝贝的伊甸园。

[ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| Themselves | innocent | of | a | mother's | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 清白的 | 的 | 一个 | 母亲的 | 经历 | , |

他们自身对为人母的经历一无所知，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ,

| the | sisters | were | free | to | give | play | to | their | affections | in | a | novel | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 是 | 自由的 | 到 | 给 | 玩 | 到 | 他们的 | 情感 | 在 | 一个 | 小说 | 方向 | , |

姐妹俩可以自由地以一种新颖的方式表达她们的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'tɜːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | to | assume | a | sort | of | spiritual | maternity | that | was | lucky | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 认为 | 一个 | 种类 | 的 | 精神 | 产科 | 那 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 这 |

['tʃeɪndʒlɪŋ] .

| changeling | . |
|---|---|
| 换子 | . |

并承担起某种精神上的母性责任，这对被替换的孩子来说是幸运的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn][kaɪnd] [sɜːdʒ] - ['kʌvəd] [ɑːmz] : ['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [tʃeɪst]

| He | was | nestled | in | kind | serge | - | covered | arms | : | kisses | rained | upon | him | from | chaste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 依偎 | 在 | 种类 | 哔叽 | - | 涵盖 | 武器 | : | 吻 | 下雨了 | 之上 | 他 | 从 | 贞洁 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

他依偎在温暖的粗呢布臂弯里：无数吻从纯洁的嘴唇上倾泻而下。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skænd(ə)l] [θrɪld] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,

| A | slight | scandal | thrilled | the | convent | upon | the | discovery | of | his | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 丑闻 | 激动不已 | 这 | 修道院 | 之上 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 性别 | , |

他的性别被发现后，修道院里引起了一阵小小的丑闻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] [ˌpjuːdɪ'sɪʃə]

| which | had | of | course | been | a | pure | matter | of | conjecture | to | Sister | Pudicitia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 的 | 课程 | 到过 | 一个 | 纯的 | 事情 | 的 | 推测 | 到 | 姐姐 | 羞耻 |

[wen] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɪm] ;

| when | she | rescued | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 获救 | 他 | ; |

当然，这对于普迪西蒂亚修女来说，在她救下他时，纯粹是猜测而已；

[bʌt; bət] [ɪn'θjuːziæzəm] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ['eniθɪŋ] .

| but | enthusiasm | can | overcome | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热情 | 能 | 克服 | 任何事物 | . |

但热情可以战胜一切。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [ 'fɔːʃædəu ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

| The | awkward | questions | foreshadowed | in | the | discovery | were | left | to | be | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尴尬的 | 问题 | 预兆 | 在 | 这 | 发现 | 是 | 左边 | 到 | 是 | 经过考虑的 |

[wen] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| when | their | growing | importance | should | demand | upon | them | the | judgment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 生长 | 重要性 | 应该 | 要求 | 之上 | 他们 | 这 | 判断 | 的 | 这 |

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

| archbishop | . |
|---|---|
| 大主教 | . |

这一发现预示着一些棘手的问题，但这些问题直到它们的重要性日益凸显，需要大主教做出判断时，才有时间去考虑。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['sæŋktəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'fɔstə ] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Visions | of | an | unusual | sanctity | to | be | fostered | in | the | pure | regions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 一个 | 异常 | 圣洁 | 到 | 是 | 寄养 | 在 | 这 | 纯的 | 地区 | 的 | 这 |

['kɒnvənt] ,

| convent | , |
|---|---|
| 修道院 | , |

在修道院的纯洁之地，人们憧憬着一种非同寻常的圣洁氛围。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| and | to | be | sent | on | a | mission | into | the | world | to | attest | the | power | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 发送 | 在 | 一个 | 使命 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 证明 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 |

['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] ,

| spiritual | discipline | , |
|---|---|---|
| 精神 | 纪律 | , |

并被派往世界各地执行使命，以证明他们灵性修行的力量。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [nʌnz] .

| began | to | haunt | the | brains | of | the | sequestered | nuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 出没 | 这 | 大脑 | 的 | 这 | 隔离 | 修女 | . |

开始在与世隔绝的修女们的脑海中萦绕不去。

[mait] [nɒt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [biː; bi] [æn; ən] ['embriəʊ] [seɪnt] ,

| Might | not | this | infant | be | an | embryo | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 婴儿 | 是 | 一个 | 胚胎 | 圣 | , |

这婴儿会不会是一位胚胎圣人呢?

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['wɪldənəs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| destined | for | a | great | work | in | the | heretical | wilderness | out | of | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 在 | 这 | 异端 | 荒野 | 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 有 |

[kʌm] ?

| come | ? |
|---|---|
| 来 | ? |

注定要在他所来自的异端荒野中成就一番伟业吗?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['helθi] [fuːd] [ðə; ði] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [weə'ɪn] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [driːmz]

| How | little | healthy | food | the | brains | must | have | had | wherein | these | insane | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 健康 | 食物 | 这 | 大脑 | 必须 | 有 | 有 | 其中 | 这些 | 疯狂的 | 梦境 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] !

| were | excited | by | our | innocent | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 兴奋的 | 经过 | 我们的 | 清白的 | 婴儿 | ! |

我们天真无邪的宝宝，大脑里究竟摄入了多少健康的食物，才会产生这些疯狂的梦境!

['hɑːdli] [dɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['spɪnstə(r)] ['fɔːkɑːst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

| Hardly | did | the | sacred | spinsters | forecast | what | was | in | store | for | them | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 做过 | 这 | 神圣 | 老处女 | 预报 | 什么 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tiːðɪŋ] .

| should | be | teething | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 出牙 | . |

这些神圣的老处女们恐怕很难预料到，当儿子该长牙的时候，她们将会面临什么。

[bʌt; bət] - ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ]

| But | Ginx's | Baby | was | in | a | religious | atmosphere | , | and | that | is | always | surcharged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 婴儿 | 曾是 | 在 | 一个 | 宗教 | 气氛 | , | 和 | 那 | 是 | 总是 | 附加费 |

[wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| with | electricity | . |
|---|---|---|
| 和 | 电 | . |

但《金克斯的宝贝》是在宗教氛围中上演的，而宗教氛围总是充满激情。

[hɪz; ɪz] [lɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| His | lot | must | have | been | above | that | of | any | other | human | being | if | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 很多 | 必须 | 有 | 到过 | 多于 | 那 | 的 | 任何 | 其他 | 人类 | 存在 | 如果 | 他 | 可以 |

[lɒŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ] ['θʌndə(r)] .

| long | have | remained | in | such | a | climate | unvisited | by | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 剩余 | 在 | 这样的 | 一个 | 气候 | 未访问过的 | 经过 | 雷 | . |

如果他能在这种气候条件下长期免受雷雨侵袭，那么他的境遇一定远胜于其他任何人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

| The | mother | had | been | permitted | to | attend | at | the | Home | with | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 出席 | 在 | 这 | 家 | 和 | 这 | 相同的 |

[ˌregju'lærəti][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

| regularity | as | the | milkman | , |
|---|---|---|---|---|
| 规律性 | 作为 | 这 | 送奶工 | , |

母亲被允许像送奶工一样定期来养老院探望老人。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['djuːtiz] .

| to | discharge | her | maternal | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 释放 | 她 | 母体 | 职责 | . |

履行她的母亲职责。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

| Then | with | the | rise | of | the | visionary | projects | just | mentioned | the | gravest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 有远见的 | 项目 | 只是 | 提及 | 这 | 最严重的 |

[ daut ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][ˌkæʒʊ'ɪstɪk][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] .

| doubts | began | to | agitate | the | fertile | and | casuistic | mind | of | the | Lady | Superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | 开始 | 到 | 激荡 | 这 | 沃 | 和 | 诡辩 | 头脑 | 的 | 这 | 女士 | 优越的 | . |

随着前面提到的那些富有远见的计划的兴起，最严重的疑虑开始在女院长那颗富有创造力且善于诡辩的头脑中涌动。

[ðə; ði][h'əʊliɪe][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ˌes 'tiː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| The | holier | her | ideal | St | . | Ginx | of | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更神圣 | 她 | 理想的 | 英石 | . | - | 的 | 这 | 未来 | , |

她理想中的圣金克斯越是神圣，就越是未来。

[ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [wɒz; wəz]['eni][hə'retɪk(ə)l][teɪnt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | more | to | be | deplored | was | any | heretical | taint | in | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 到 | 是 | 令人遗憾 | 曾是 | 任何 | 异端 | 污点 | 在 | 这 | 展示 | . |

更令人痛惜的是，当今社会中存在任何异端邪说。

['həʊli]['mʌðə(r)] !

| Holy | mother | ! |
|---|---|---|
| 圣 | 母亲 | ! |

圣母玛利亚!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pə'hæps] ['emɪnəntli] ['perələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['pjʊərəti][ðæt][æn; ən]

| Was | it | not | perhaps | eminently | perilous | to | his | spiritual | purity | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 也许 | 非常 | 危险的 | 到 | 他的 | 精神 | 纯度 | 那 | 一个 |

[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [laɪk]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒnvənt][tuː; tə][biː; bi]

| unbeliever | like | Mrs | . | Ginx | should | bring | unconsecrated | milk | into | the | convent | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信者 | 喜欢 | 太太 | . | - | 应该 | 带来 | 未祝圣的 | 牛奶 | 进入 | 这 | 修道院 | 到 | 是 |

[ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

| administered | to | this | suckling | of | the | Church | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 这 | 乳 | 的 | 这 | 教会 | ! |

像金克斯夫人这样的不信者将未经祝圣的牛奶带入修道院，喂给教会的婴孩，这难道不是对他的精神纯洁极其危险吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði] [kən'ventjʊəl] [kən'fesə(r)] .

| In | her | uneasiness | she | appealed | to | Father | Certificatus | , | the | conventual | confessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 不安 | 她 | 上诉 | 到 | 父亲 | - | , | 这 | 会议 | 忏悔者 | . |

她感到不安，于是向修道院的告解神父塞尔蒂菲卡图斯神父求助。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

| He | gave | his | opinion | in | the | following | letter | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 观点 | 在 | 这 | 下列的 | 信 | : | — |

他在以下信件中表达了自己的意见：——

“ [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] - ,

| “ | DEAR | SISTER | SUSPICIOSA | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 姐姐 | - | , |

“亲爱的疑心病修女，

“ [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

| “ | The | very | grave | question | you | have | put | to | me | has | given | me | much | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 非常 | 严重 | 问题 | 你 | 有 | 放 | 到 | 我 | 有 | 给定 | 我 | 很多 | 焦虑 | . |

“你向我提出的这个非常严肃的问题让我感到非常焦虑。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][duː; də][səʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['ɒkjupaɪd] , [aɪ] [njuː] , [səʊ] ['fʊli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['həʊli]

| It | could | not | but | do | so | since | it | occupied | , | I | knew | , | so | fully | your | own | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 但 | 做 | 所以 | 自从 | 它 | 占领 | , | 我 | 知道 | , | 所以 | 完全 | 你的 | 自己的 | 圣 |

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| reflections | . |
|---|---|
| 反思 | . |

我知道，它完全占据了你神圣的沉思，所以它必然会这样做。

[aɪ] [ 'pɔndə ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]['eɪviːz][ɒn][maɪ] [niːz] ,

| I | pondered | it | during | the | night | while | I | repeated | one | hundred | Aves | on | my | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉思 | 它 | 期间 | 这 | 夜晚 | 尽管 | 我 | 重复 | 一 | 百 | 鸟类 | 在 | 我的 | 膝盖 | , |

我夜里一边跪着念一百遍圣母经，一边思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæz; həz] [ vaʊt'seɪf ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

| and | I | think | the | Blessed | Virgin | has | vouchsafed | her | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 蒙福 | 处女 | 有 | 担保 | 她 | 协助 | . |

我认为圣母玛利亚已经承诺会提供帮助。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **understood** | **you** | **to** | **say** | **you** | **thought** | **that** | **the** | **physical** | **health** | **of** | **the** | **infant** | **,** |
| 〃 | 我 | 理解 | 你 | 到 | 说 | 你 | 想法 | 那 | 这 | 身体的 | 健康 | 的 | 这 | 婴儿 | , |

“我理解你的意思是，你认为婴儿的身体健康状况，

[səʊ] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **singularly** | **and** | **miraculously** | **thrown** | **upon** | **your** | **care** | **,** | **required** | **the** | **offices** | **of** |
| 所以 | 单独地 | 和 | 奇迹般地 | 抛掷 | 之上 | 你的 | 关心 | , | 必需的 | 这 | 办公室 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['mʌðə(r)] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **his** | **heretic** | **mother** | **,** |
| 他的 | 异教徒 | 母亲 | , |

如此特殊且奇迹般地托付给你照顾，需要他那异端母亲的帮助，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **that** | **you** | **felt** | **how** | **inconsistent** | **it** | **was** | **with** | **the** | **noble** | **future** | **we** |
| 和 | 然而 | 那 | 你 | 毛毡 | 如何 | 不一致 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 高贵 | 未来 | 我们 |

['kɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **contemplate** | **for** | **him** | **,** |
| 沉思 | 为了 | 他 | , |

然而，你却觉得这与我们为他设想的美好未来是多么不符。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ʌn'ɔːθədɒks] ['læktɪəl] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **should** | **receive** | **unorthodox** | **lacteal** | **sustentation** | **.** |
| 那 | 他 | 应该 | 收到 | 非正统的 | 乳糜 | 维持治疗 | . |

他应该接受非正统的乳糜管灌注治疗。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **this** | **you** | **are** | **but** | **following** | **the** | **usage** | **of** | **the** | **Church** | **in** | **all** | **ages** | **,** |
| 在 | 这 | 你 | 是 | 但 | 下列的 | 这 | 用法 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 全部 | 年龄 | , |

你这样做只不过是沿袭了教会历代以来的惯例而已。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [ in'dʒɔin ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **She** | **has** | **ever** | **enjoined** | **the** | **advantage** | **of** | **infusing** | **Her** | **doctrines** | **into** |
| 为了 | 她 | 有 | 曾经 | 禁止 | 这 | 优势 | 的 | 输液 | 她 | 教义 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪlk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **children** | **with** | **the** | **mother's** | **milk** | **.** |
| 她 | 孩子们 | 和 | 这 | 母亲的 | 牛奶 | . |

因为她一直鼓励人们利用母乳将她的教义灌输给她的孩子们。

“ [θriː] ['kɔːsɪz] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Three** | **courses** | **only** | **appear** | **to** | **me** | **to** | **be** | **open** | **to** | **us** | **.** |
| 〃 | 三 | 课程 | 仅有的 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 打开 | 到 | 我们 | . |

“在我看来，我们似乎只能选择三门课程。”

[fɜːst] , [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **,** | **we** | **may** | **try** | **to** | **work** | **upon** | **the** | **mother's** | **feelings** | **,** |
| 第一的 | , | 我们 | 可能 | 尝试 | 到 | 工作 | 之上 | 这 | 母亲的 | 情怀 | , |

首先，我们可以尝试安抚母亲的情绪，

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **on** | **behalf** | **of** | **her** | **child** | **induce** | **her** | **to** | **avail** | **herself** | **of** | **the** |
| 和 | 在 | 代表 | 的 | 她 | 孩子 | 诱导 | 她 | 到 | 可用 | 她自己 | 的 | 这 |

[ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ 'fɔstə ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **inestimable** | **privileges** | **of** | **the** | **Church** | **in** | **which** | **he** | **is** | **fostered** | **.** |
| 不可估量 | 特权 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 寄养 | . |

并代表她的孩子劝说她利用她孩子所受养育的教会的宝贵特权。

['sekəndli] ,

| | |
|---|---|
| **Secondly** | **,** |
| 第二 | , |

第二，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pel] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ['herətɪks] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri]

| **should** | **she** | **repel** | **us** | **—** | **and** | **these** | **lower** | **class** | **heretics** | **are** | **even** | **brutally** | **refractory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 击退 | 我们 | — | 和 | 这些 | 降低 | 班级 | 异端 | 是 | 甚至 | 残酷地 | 耐火 |

— [wi:; wi] [mait] [æt; ət] [li:st] [ə'lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [wɪð] ['həʊli]['wɔ:tə(r)]

| **—** | **we** | **might** | **at** | **least** | **allure** | **her** | **to** | **allow** | **us** | **to** | **make** | **with** | **holy** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 可能 | 在 | 至少 | 引诱 | 她 | 到 | 允许 | 我们 | 到 | 制作 | 和 | 圣 | 水 |

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rezərˌvwɑ:rz][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['nʌrɪʃmənt] [i:tʃ] [taɪm]

| **the** | **sign** | **of** | **the** | **Cross** | **upon** | **the** | **natural** | **reservoirs** | **of** | **infant** | **nourishment** | **each** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 之上 | 这 | 自然的 | 水库 | 的 | 婴儿 | 营养 | 每个 | 时间 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| **before** | **she** | **approaches** | **the** | **infant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 方法 | 这 | 婴儿 | . |

如果她拒绝我们——而这些下层阶级的异端分子甚至残酷地顽固不化——我们至少可以引诱她允许我们在每次她接近婴儿之前，用圣水在婴儿天然的乳汁上画十字。

[ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]

| **This** | **,** | **besides** | **overcoming** | **the** | **immediate** | **difficulty** | **and** | **securing** | **for** | **the** | **child** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 除了 | 克服 | 这 | 即时 | 困难 | 和 | 确保 | 为了 | 这 | 孩子 | 一个 |

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] [fu:d] ,

| **supply** | **of** | **sanctified** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 圣化 | 食物 | , |

除了克服眼前的困难并确保孩子获得圣洁的食物之外，

[mait] ['əʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk]

| **might** | **open** | **the** | **way** | **for** | **the** | **entrance** | **into** | **her** | **own** | **bosom** | **of** | **the** | **milk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 打开 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 入口 | 进入 | 她 | 自己的 | 怀 | 的 | 这 | 牛奶 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

| **of** | **the** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 单词 | . |

或许能为她敞开通往真理之乳的大门。

['θɜ:dli] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒekt] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,

| **Thirdly** | **,** | **should** | **she** | **reject** | **these** | **proposals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 应该 | 她 | 拒绝 | 这些 | 提案 | , |

第三，如果她拒绝这些提议，

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| **I** | **see** | **nothing** | **for** | **it** | **but** | **to** | **forbid** | **her** | **to** | **have** | **access** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 禁止 | 她 | 到 | 有 | 使用权 | 到 | 她 |

['ɪnfənt] ,

| **infant** | **,** |
|---|---|
| 婴儿 | , |

我别无他法，只能禁止她接触她的孩子。

[ænd; ənd] , [ kə'mend ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['mʌðə(r)] ,

| **and** | **,** | **commending** | **him** | **to** | **the** | **care** | **of** | **the** | **Holy** | **Mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 表扬 | 他 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 圣 | 母亲 | , |

并将他托付给圣母玛利亚照料。

[tu:; tə] [fi:d] [hɪm] [wɪð] [pæp][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['su:təb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] , ['pri:viəsli] ['kənsəˌkreitid] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn]

| **to** | **feed** | **him** | **with** | **pap** | **or** | **other** | **suitable** | **nourishment** | **,** | **previously** | **consecrated** | **by** | **me** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 他 | 和 | 帕普 | 或者 | 其他 | 合适的 | 营养 | , | 之前 | 已祝圣的 | 经过 | 我 | 在 |

[ɪts] [kru:d] [steɪt] ,

| **its** | **crude** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 原油 | 状态 | , |

用我事先用粗糙的食材祝圣过的糊状物或其他合适的食物喂他，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['həʊli][hændz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mju:nəti] .

| **and** | **prepared** | **by** | **the** | **most** | **holy** | **hands** | **of** | **your** | **community** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 经过 | 这 | 最多 | 圣 | 双手 | 的 | 你的 | 社区 | . |

并由你们社区最神圣的双手精心准备。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['freʃnəs] [frɒm; frəm] ['kɒntækt]

| Thus | we | may | hope | to | shield | the | young | soul | in | its | present | freshness | from | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 可能 | 希望 | 到 | 盾 | 这 | 年轻的 | 灵魂 | 在 | 它是 | 展示 | 新鲜 | 从 | 接触 |

[wɪð] ['kɑːn(ə)l] ['elɪmənts] .

| with | carnal | elements | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 肉体 | 元素 | . |

因此，我们可以希望保护年轻的灵魂，使其保持纯真，免受肉欲的侵害。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] , & [siː] . ,

| “ | Your | loving | Father | in | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 爱 | 父亲 | 在 | , | & | c | . | , |

“你慈爱的天父，等等，

“ - .

| “ | CERTIFICATUS | . |
|---|---|---|
| ” | - | . |

“证书。

” [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] [sjuː'pɪərɪərɪs] [kən'fɜːd] [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət]

| ” | On | receiving | this | letter | the | Superioress | conferred | not | with | flesh | and | blood | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 接收 | 这 | 信 | 这 | 优越感 | 授予 | 不是 | 和 | 肉 | 和 | 血 | , | 但 |

[sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - .

| sent | for | Mrs | . | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 太太 | . | - | . |

“收到这封信后，院长没有与凡人商议，而是派人去请金克斯夫人。”

[ðæt] ['wɜːði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| That | worthy | woman | was | not | enchanted | with | her | child's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 值得 | 女士 | 曾是 | 不是 | 迷人的 | 和 | 她 | 孩子的 | 位置 | . |

那位贤良的妇人并不为她孩子的地位感到高兴。

[ai] [hæv; həv] [ hint ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ,

| I | have | hinted | that | her | faith | was | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 暗示 | 那 | 她 | 信仰 | 曾是 | 简单的 | , |

我曾暗示过她的信仰很简单，

[bʌt; bət] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] - ['ruːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

| but | in | proportion | to | its | simplicity | it | was | strongly | - | rooted | in | her | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 部分 | 到 | 它是 | 简单 | 它 | 曾是 | 强烈 | - | 根 | 在 | 她 | 自然 | . |

但就其简单程度而言，它深深植根于她的本性之中。

- [tɪz] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

| ' | Tis | not | infrequent | to | find | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 不频繁 | 到 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

这种情况并不少见。

['leŋθi] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [streŋθ]

| Lengthy | creeds | and | confessions | of | faith | are | apt | to | extend | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冗长 | 信条 | 和 | 忏悔 | 的 | 信仰 | 是 | 易于 | 到 | 延长 | 这 | 力量 |

[ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['əʊvə(r)] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] .

| and | fervor | of | belief | over | too | wide | a | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 的 | 信仰 | 超过 | 也 | 宽的 | 一个 | 表面 | . |

冗长的信条和信仰告白往往会将信仰的力量和热情扩展到过大的范围。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [freɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['enədʒi]

| In | the | close | frame | of | some | single | article | will | be | concentrated | the | whole | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 框架 | 的 | 一些 | 单身的 | 文章 | 将要 | 是 | 集中 | 这 | 所有的 | 活力 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

| of | the | soul | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | . |

灵魂的全部能量将集中在某个单一物体的狭小空间内。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːmjələ] , “ [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| The | first | formula | , | “ | Repent | and | believe | in | the | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 公式 | , | “ | 悔改 | 和 | 相信 | 在 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

第一条公式是：“悔改并信靠主耶稣基督，

” [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] , [ðəʊ] [mɔː(r)]

| ” | was | maintained | with | a | heat | that | became | less | intense | , | though | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 维持 | 和 | 一个 | 热 | 那 | 成为 | 较少的 | 激烈的 | , | 尽管 | 更多的 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

| distributed | , |
|---|---|
| 分布式 | , |

“热量维持在较低强度但更分散的水平”，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] .

| in | the | insertion | of | an | Athanasian | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 插入 | 的 | 一个 | 阿塔纳西恩 | 信条 | . |

在插入阿塔纳修斯信条中。

['mɪsɪz] . - [kriːd] [wɒz; wəz] [sək'sɪŋkt] .

| Mrs | . | Ginx's | creed | was | succinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 信条 | 曾是 | 简洁 | . |

金克斯夫人的信条简洁明了。

['mɪsɪz] . - ['praɪməri] [kriːd] .

| Mrs | . | GINX'S | PRIMARY | CREED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 基本的 | 信条 | . |

金克斯夫人的主要信条。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [bred] , [miːt] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [helθ] .

| I | believe | in | God | , | giver | of | bread | , | meat | , | money | , | and | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 上帝 | , | 赠予者 | 的 | 面包 | , | 肉 | , | 钱 | , | 和 | 健康 | . |

我信仰上帝，祂赐予我们面包、肉、金钱和健康。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] , [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] .

| This | she | maintained | , | with | indifferent | ritual | and | devotional | observances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 维持 | , | 和 | 冷漠 | 仪式 | 和 | 灵修 | 观察 | . |

她坚持己见，对仪式和宗教活动漠不关心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [feɪθ] [ə; eɪ] [kə'rɒlәri] [ɔː(r)] ['sekənd(ə)ri] [kriːd] ,

| But | there | was | to | Mrs | . | Ginx's | faith | a | corollary | or | secondary | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 到 | 太太 | . | - | 信仰 | 一个 | 推论 | 或者 | 次要 | 信条 | , |

但金克斯夫人的信仰还有一条衍生或次要的信条，

['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| only | needed | to | meet | special | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 需要 | 到 | 见面 | 特别的 | 紧急情况 | . |

仅用于应对特殊紧急情况。

['mɪsɪz] . - ['sekənd(ə)ri] [kriːd] . [wʌn] .

| Mrs | . | GINX'S | SECONDARY | CREED | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 次要 | 信条 | . | 1 | . |

金克斯夫人第二信条。1.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| I | believe | in | the | Church | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | . |

我信仰英国国教。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] . [θriː] .

| 2 | . | I | believe | in | Heaven | and | Hell | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 我 | 相信 | 在 | 天堂 | 和 | 地狱 | . | 3 | . |

2. 我相信天堂和地狱。3.

( [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] )

| ( | A | negative | article | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 消极的 | 文章 | ) |

（一篇负面文章）

[ai] [heɪt] ['pəʊpəri] , [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

| I | hate | Popery | , | priests | , | and | the | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 天主教 | , | 神父 | , | 和 | 这 | 魔鬼 | . |

我憎恨天主教、神父和魔鬼。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] , [ðɪs] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪ'liːf] ,

| When | her | husband | made | his | fatal | gift | to | the | nun | , | this | third | article | of | his | wife's | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 丈夫 | 制成 | 他的 | 致命的 | 礼物 | 到 | 这 | 尼姑 | , | 这 | 第三 | 文章 | 的 | 他的 | 妻子的 | 信仰 | , |

当她丈夫将那份致命的礼物送给修女时，这便是他妻子信仰的第三条准则。

[ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [wækst] [ə'gresɪv] .

| or | unbelief | , | stirred | up | and | waxed | aggressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不信 | , | 搅拌 | 向上 | 和 | 打蜡 | 挑衅的 | . |

或者，出于不信，情绪被激化，变得咄咄逼人。

[sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪərɪə(r)] , “ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ θraiv ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] . ”

| Said | the | Lady | Superior | , | “ | My | good | woman | , | your | child | thrives | under | the | care | of | Holy | Mother | Church | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 女士 | 优越的 | , | “ | 我的 | 好的 | 女士 | , | 你的 | 孩子 | 蓬勃发展 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 圣 | 母亲 | 教会 | . | ” |

院长夫人说：“我的好妇人，你的孩子在圣母教会的照料下茁壮成长。”

“ [jɛzm] , [hiː; hi] [ θraiv ] [wel] , ” [rɪ'plaɪz] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'piːtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)] - ['sentəns] ,

| “ | Yes'm | , | he | thrives | well | , | ” | replies | Mrs | . | Ginx | , | repeating | no | more | of | Sister | - | Suspiciosa's | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他 | 蓬勃发展 | 出色地 | , | ” | 回复 | 太太 | . | - | , | 重复 | 不 | 更多的 | 的 | 姐姐 | - | - | 句子 | , |

“是的，夫人，他长得很好，”金克斯太太回答道，没有再重复苏斯皮西奥萨修女的话。

“ [æn; ən] - [aɪv] - [æd][mɔː(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [ðɪs] [taɪm] , [θæŋk] [gɒd] . ”

| “ | an | - | I've | - | ad | more | milk | than | ever | for | the | darlin | - | this | time | , | thank | God | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我已经 | - | 广告 | 更多的 | 牛奶 | 比 | 曾经 | 为了 | 这 | 亲爱的 | - | 这 | 时间 | , | 感谢 | 上帝 | . | ” |

“这次我给宝贝女儿喂的牛奶比以往任何时候都多，感谢上帝。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] . ”

| “ | And | the | Holy | Virgin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 圣 | 处女 | . | ” |

“还有圣母玛利亚。”

“ [ai] [də'nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪz] ['mɪsɪz] . - [ɪm'fætɪkli] ,

| “ | I | dunno | about | her | , | ” | cries | Mrs | . | Ginx | emphatically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | 关于 | 她 | , | ” | 哭泣 | 太太 | . | - | 强调地 | , |

“我不知道她怎么样，”金克斯太太强调道。

[pə'hæps] [nɒt] ['siːɪŋ] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

| perhaps | not | seeing | congruity | between | a | virgin | and | the | subject | of | thankfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 看到 | 全等性 | 之间 | 一个 | 处女 | 和 | 这 | 主题 | 的 | 感恩 | . |

或许是因为他们没有意识到处女与感恩的主题之间存在某种关联。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] , “ [huː] ['ɪntrəsts] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] ['mʌðəz] .

| “ | And | the | Holy | Virgin | , | ” | repeated | the | nun | , | “ | who | interests | herself | in | all | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 圣 | 处女 | , | ” | 重复 | 这 | 尼姑 | , | “ | WHO | 兴趣 | 她自己 | 在 | 全部 | 母亲们 | . |

“还有圣母玛利亚，”修女重复道，“她关心所有的母亲。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| She | has | thus | blessed | you | that | your | child | may | be | made | strong | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 因此 | 蒙福 | 你 | 那 | 你的 | 孩子 | 可能 | 是 | 制成 | 强的 | 为了 | 这 |

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| work | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 教会 | . |

她如此祝福你，使你的孩子能够强壮起来，为教会的事工效力。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ?

| Do | you | not | see | a | miracle | is | worked | within | you | to | prove | Her | goodness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 一个 | 奇迹 | 是 | 工作 | 之内 | 你 | 到 | 证明 | 她 | 善良 | ? |

难道你没有看到奇迹正在你身上发生，以证明她的仁慈吗?

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,

| This | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]

| is | an | evidence | to | you | of | Her | wish | to | bless | you | and | take | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 证据 | 到 | 你 | 的 | 她 | 希望 | 到 | 保佑 | 你 | 和 | 拿 | 你 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| for | Her | own | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的 | . |

这是她想要祝福你、接纳你成为她自己的人的证明。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][fəʊld] . ”

| I | beseech | you | listen | to | Her | voice | , | and | come | and | enter | Her | fold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 听 | 到 | 她 | 嗓音 | , | 和 | 来 | 和 | 进入 | 她 | 折叠 | . | ” |

我恳求你们聆听她的声音，来到她的怀抱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [mʌm] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][aɪ'dɒlətə(r)] , ['bɛgɪn] - [jə(r)] - ,

| “ | If | you | mean | the | Virgin | Mary | , | mum | , | I | ain't | a | idolater | , | beggin | ' | yer | parding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 意思是 | 这 | 处女 | 玛丽 | , | 妈妈 | , | 我 | 不是 | 一个 | 偶像崇拜者 | , | 开始 | - | 你的 | - | , |

“妈妈，如果你指的是圣母玛利亚，我可不是偶像崇拜者，求你了。”

” [sez] ['mɪsɪz] . - ;

| ” | says | Mrs | . | Ginx | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 太太 | . | - | ; |

金克斯夫人说；

“ [æn; ən] - [ðəʊ] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fend] [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd]

| “ | an | ' | tho | ' | I | wouldn't | for | the | world | offend | them | as | has | been | so | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 虽然 | - | 我 | 不会 | 为了 | 这 | 世界 | 得罪 | 他们 | 作为 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 |

[tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] ,

| to | my | child | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 孩子 | , |

“虽然我绝不会冒犯他们，因为他们对我的孩子如此友善，

[æn; ən] - [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biːn] - [θrəʊn] ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] —

| an | ' | saved | it | from | that | deer | little | creetur | bein | ' | thrown | over | Wauxhall | Bridge | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 已保存 | 它 | 从 | 那 | 鹿 | 小的 | 溪流 | 是 | - | 抛掷 | 超过 | - | 桥 | — |

[æn; ən] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hɪzself] ,

| an | ' | Ginx | ought | to | be | ashamed | of | hisself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 他自己 | , |

他救了它，使它免于被扔下沃克斯豪尔桥——金克斯应该感到羞愧。

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] — [aɪ] [eɪnt] ['peɪpɪʃ] , [mʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] - ,

| so | he | ought | — | I | ain't | Papish | , | mum | , | and | I | ain't | dispoged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 应该 | — | 我 | 不是 | 教皇 | , | 妈妈 | , | 和 | 我 | 不是 | - | , |

所以他应该——我不是天主教徒，妈妈，我也没被抛弃，

[wɪð] [twelv] [ɒn] - [ɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] ['prɒtɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [bəʊn] ,

| with | twelve | on | ' | em | there | at | home | all | Protestant | to | the | back | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 在 | - | 呃 | 那里 | 在 | 家 | 全部 | 新教 | 到 | 这 | 后退 | 骨 | , |

家里有十二个人，个个都是彻头彻尾的新教徒。

[tuː; tə] [tɜːn] ['peɪpɪʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [səʊ] [aɪ] - [əʊp] [æn; ən] - [preɪ] , [mʌm] , ” [sez] ['mɪsɪz] . - ,

| to | turn | Papish | now | , | an | ' | so | I | ' | ope | an | ' | pray | , | mum | , | ” | says | Mrs | . | Ginx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 教皇 | 现在 | , | 一个 | - | 所以 | 我 | - | 开放 | 一个 | - | 祈祷 | , | 妈妈 | , | ” | 说道 | 太太 | . | - | , |

“现在要皈依天主教了，所以我开门祈祷，妈妈，”金克斯太太说道。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd]

| roaring | and | crying | , | “ | you | ain't | agoin | ' | to | make | Papish | of | my | flesh | an | ' | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 哭泣 | , | “ | 你 | 不是 | 过去 | - | 到 | 制作 | 教皇 | 的 | 我的 | 肉 | 一个 | - | 血 |

.

:

.

他咆哮着哭喊道：“你休想把我的骨肉变成天主教徒！”

[əʊ] [dɪə(r)] !

| O | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦，天哪！

[əʊ] [dɪə(r)] !

| O | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦，天哪！

” [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪərɪə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

| ” | The | Lady | Superior | shut | her | ears | ; | she | had | raised | a | familiar | spirit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 优越的 | 关闭 | 她 | 耳朵 | ; | 她 | 有 | 提高 | 一个 | 熟悉的 | 精神 | 和 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| could | not | lay | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 躺 | 它 | . |

“院长夫人捂住了耳朵；她唤醒了一个邪灵，无法将其驱除。”

[ʃiː; ʃi] [ 'tempəraiz ] .

| She | temporized | . |
|---|---|---|
| 她 | 临时性的 | . |

她拖延时间。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| “ | You | know | your | husband | has | given | the | child | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 你的 | 丈夫 | 有 | 给定 | 这 | 孩子 | 到 | 我们 | . |

你知道你丈夫已经把孩子给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'brəʊziəs] . ”

| It | will | be | called | the | infant | Ambrosius | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 称为 | 这 | 婴儿 | 安布罗修斯 | . | ” |

它将被命名为婴儿安布罗修斯。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . - , “ [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ”

| “ | Dear | , | dear | ! | ” | sighed | Mrs | . | Ginx | , | “ | what | a | name | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! | ” | 叹了口气 | 太太 | . | - | , | “ | 什么 | 一个 | 姓名 | ! | ” |

“哎呀，哎呀！”金克斯太太叹了口气，“这名字真够特别的！”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['eni] ['wɜːldli] [teɪnt] ,

| “ | We | wish | him | to | be | kept | from | any | worldly | taint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 希望 | 他 | 到 | 是 | 保留 | 从 | 任何 | 世俗 | 污点 | , |

我们希望他远离世俗的污秽，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [meɪ] [geɪn] [juː; jʊ] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| and | by | - | and | - | by | his | saintliness | may | gain | you | forgiveness | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他的 | 圣洁 | 可能 | 获得 | 你 | 饶恕 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)][hə'retɪk(ə)l] [pə'vɜːsəti] .

| your | heretical | perversity | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 异端 | 反常 | . |

或许过不了多久，他的圣洁品德就能让你获得宽恕，即便你犯下了异端邪说。

[aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

| I | cannot | permit | you | to | give | him | unconsecrated | milk | , | and | as | we | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 允许 | 你 | 到 | 给 | 他 | 未祝圣的 | 牛奶 | , | 和 | 作为 | 我们 | 希望 | 到 |

[triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

| treat | you | kindly | , |
|---|---|---|---|
| 对待 | 你 | 亲切地 | , |

我不能允许你给他喝未经祝圣的牛奶，而且我们希望善待你，

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] - [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ]

| the | holy | Father | Certificatus | has | allowed | me | to | make | an | arrangement | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 父亲 | - | 有 | 允许 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 安排 | 和 | 你 |

,

,

,

圣父塞尔蒂菲卡图斯允许我与你达成协议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] ,

| to | which | you | can | have | no | objection | — | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 你 | 能 | 有 | 不 | 异议 | — | 我 | 意思是 | , |

对此你肯定没有异议——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] ['mɔːnɪŋ]

| that | you | should | let | me | make | the | sign | of | the | cross | upon | your | breasts | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 让 | 我 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 之上 | 你的 | 乳房 | 早晨 |

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['sʌk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] .

| and | evening | before | you | suckle | your | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚上 | 前 | 你 | 哺乳 | 你的 | 婴儿 | . |

请允许我在你早晚哺乳前，在你胸前画十字。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| You | will | permit | me | to | do | that | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 那 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会允许我这么做的，对吗?

" [kən'siːv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] , [kləʊðd] [ɪn] [tʃɔɪs] ['westmɪnstə(r)] ['ɪŋglɪʃ] :

| " | Conceive | of | Mrs | . | Ginx's | reply | , | clothed | in | choice | Westminster | English | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 构想 | 的 | 太太 | . | - | 回复 | , | 穿着衣服 | 在 | 选择 | 威斯敏斯特 | 英语 | : |

“想象一下金克斯夫人用标准的威斯敏斯特英语作出的答复：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tuː; tə]

| it | asserted | her | readiness | to | cut | off | her | right | hand | , | her | feet | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 断言 | 她 | 准备就绪 | 到 | 切 | 离开 | 她 | 正确的 | 手 | , | 她 | 脚 | , | 到 |

[biː; bi] [hæŋd] ,

| be | hanged | , |
|---|---|---|
| 是 | 绞刑 | , |

它表明她已做好准备，砍掉自己的右手和双脚，然后被绞死。

['draʊnd] , [bɜːnd] , [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| drowned | , | burned | , | torn | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | , | 烧伤 | , | 撕裂 | 到 | 件 | , |

淹死、烧死、撕成碎片

[ɪn][fækt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl][ðə; ði][ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ə'skraɪbd] [baɪ]['vʌlgə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['rəʊmən]
**in fact to withstand all the torments ascribed by vulgar tradition to Roman**
在 事实 到 经受 全部 这 折磨 归因于 经过 庸俗 传统 到 罗马
['kæθlɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
**Catholic ingenuity ,**
天主教 独创性 ,

事实上，为了承受庸俗传统中归咎于罗马天主教智慧的所有折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] " [ə; eɪ] [ded] [kɔːps] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
**and to see her baby " a dead corpse " into the bargain ,**
和 到 看 她 婴儿 " 一个 死的 尸体 " 进入 这 便宜货 ,

而且她还亲眼目睹了自己的孩子"变成了一具尸体"。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒtɪstənt] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .
**before she would submit her Protestant bosom to such an indignity .**
前 她 会 提交 她 新教 怀 到 这样的 一个 侮辱 .

她绝不会让她的基督教信仰遭受如此侮辱。

" [nəʊ] , [mʌm] !
**" No , mum !**
" 不 , 妈妈 !

"不，妈妈！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [ɒn][maɪ] [brest] ; " [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
**" she said ; " I couldn't sleep with that on my breast ; " and cried hysterically .**
" 她 说 ; " 我 不能 睡觉 和 那 在 我的 胸部 ; " 和 哭 歇斯底里地 .

她说："我抱着它睡不着觉；"然后歇斯底里地哭了起来。

[ðɪs] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ['herətɪk] [wɒz; wəz] " ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri] .
**This lower class heretic WAS " brutally refractory .**
这 降低 班级 异教徒 曾是 " 残酷地 耐火 .

这个出身低微的异端分子"极其顽固"。

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [sjuː'pɪərɪərɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] . - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
**" So thought the Superioress , and so gave Mrs . Ginx notice to come no more .**
" 所以 想法 这 优越感 , 和 所以 给予 太太 . - 注意 到 来 不 更多的 .

"院长这么想，于是通知金克斯夫人以后不许再来了。"

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['rɑːðə(r)]['dʒuːbɪlənt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
**She went home rather jubilant — she was a martyr .**
她 去 家 相当 喜庆 — 她 曾是 一个 烈士 .

她兴高采烈地回家了——她成了烈士。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**II . — The Protestant Detectoral Association .**
二 . — 这 新教 - 协会 .

二、新教侦查协会。

- ['beɪbi][wɒz; wəz] [naʊ] [fed] [ɒn] ['kənsəˌkreitid] [pæp] .
**Ginx's baby was now fed on consecrated pap .**
- 婴儿 曾是 现在 美联储 在 已祝圣的 帕普 .

Ginx 的孩子现在吃的是圣洁的玉米糊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ rɔŋ, rɔːŋ ] .
**But his mother was not a woman to be silent under her wrongs .**
但 他的 母亲 曾是 不是 一个 女士 到 是 沉默的 在下面 她 错误 .

但他的母亲不是那种会默默忍受冤屈的女人。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .
**From her husband she hid them , because the subject was forbidden .**
从 她 丈夫 她 隐藏 他们 , 因为 这 主题 曾是 禁止 .

她瞒着丈夫把这些书藏了起来，因为这是禁忌话题。

[ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['spɪtl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒtɪstənt] [ 'meitrən ] .

| She | poured | out | her | complaint | to | Mrs | . | Spittal | and | other | Protestant | matrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾倒 | 出去 | 她 | 抱怨 | 到 | 太太 | . | 斯皮塔尔 | 和 | 其他 | 新教 | 女舍监 | . |

她向斯皮塔尔夫人和其他几位新教妇女倾诉了自己的不满。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] - ['æbsəns] ,

| Thus | it | came | to | pass | that | one | day | , | in | Ginx's | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一 | 天 | , | 在 | - | 缺席 | , |

于是有一天，趁着金克斯不在，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] " ['dʒentlmən] .

| the | good | woman | was | surprised | by | a | visit | from | a | " | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 访问 | 从 | 一个 | " | 绅士 | . |

这位善良的女士对一位"绅士"的来访感到惊讶。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ʃɑːp] , ['ræpɪd] , [drest] [ɪn] [blæk] .

| " | He | was | small | , | sharp | , | rapid | , | dressed | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 小的 | , | 锋利的 | , | 迅速的 | , | 穿着 | 在 | 黑色的 | . |

"他个子矮小，思维敏捷，行动迅速，身穿黑色衣服。"

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

| He | opened | his | business | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 商业 | 在 | 一次 | . |

他立即开张营业。

" ['mɪsɪz] . - ?

| " | Mrs | . | Ginx | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | - | ? |

"金克斯夫人？"

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| I | am | the | agent | of | the | Protestant | Detectoral | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 代理人 | 的 | 这 | 新教 | - | 协会 | . |

我是基督教新教侦查协会的代理人。

" ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| " | Mrs | . | Ginx | wiped | her | best | chair | and | set | it | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | - | 擦拭 | 她 | 最好的 | 椅子 | 和 | 放 | 它 | 为了 | 他 | . |

金克斯太太擦干净她最好的椅子，摆好给他坐下。

" [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

| " | By | great | good | fortune | the | secretary | received | only | half | an | hour | ago | intelligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 伟大的 | 好的 | 财富 | 这 | 秘书 | 已收到 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 智力 | 的 |

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['peɪpl] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

| the | shocking | instance | of | Papal | aggression | of | which | you | have | been | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人震惊 | 实例 | 的 | 教皇 | 侵略 | 的 | 哪个 | 你 | 有 | 到过 | 这 | 受害者 | . |

"非常幸运的是，秘书半小时前才收到有关教皇侵略这一令人震惊的事件的情报，而你正是这一事件的受害者。"

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [pʊt] [səʊ] ['grændli] [wɒz; wəz] ['hʌni] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

| " | To | hear | her | case | put | so | grandly | was | honey | to | Mrs | . | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 听到 | 她 | 案件 | 放 | 所以 | 宏伟 | 曾是 | 蜂蜜 | 到 | 太太 | . | - | . |

"听到她的案子被如此隆重地陈述出来，金克斯夫人感到无比欣慰。"

" [wel] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| " | Well | now | , | " | continued | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | , | " | 持续 | 这 | 小的 | 男人 | , |

"嗯，"矮个子男人继续说道，

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]

| “ | we | are | ready | to | render | you | every | assistance | to | save | your | child | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 使成为 | 你 | 每一个 | 协助 | 到 | 节省 | 你的 | 孩子 | 从 |

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .

| the | claws | of | the | Great | Dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爪子 | 的 | 这 | 伟大的 | 龙 | . |

“我们随时准备为您提供一切帮助，将您的孩子从巨龙的魔爪中解救出来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — ( ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt]

| I | wish | to | know | the | exact | circumstances | — | let | me | see | — | ( | opening | a | large | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 知道 | 这 | 精确的 | 情况 | — | 让 | 我 | 看 | — | ( | 开幕 | 一个 | 大的 | 口袋 |

[bʊk] ) [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] :

| book | ) | I | have | this | memorandum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | ) | 我 | 有 | 这 | 备忘录 | : |

我想了解具体情况——让我看看——（打开一个大钱包）我有这份备忘录：

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [nʌn]

| the | child | was | carried | off | from | his | mother's | bedside | in | broad | daylight | by | a | nun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 携带 | 离开 | 从 | 他的 | 母亲的 | 床头 | 在 | 广阔 | 日光 | 经过 | 一个 | 尼姑 |

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] :

| accompanied | by | two | priests | and | a | large | body | of | Irish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 二 | 神父 | 和 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 爱尔兰 | : |

光天化日之下，一名修女在两名神父和一大群爱尔兰人的陪同下，将孩子从母亲的床边抱走：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] ? ”

| is | that | a | correct | version | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 一个 | 正确的 | 版本 | ? | ” |

这是正确的版本吗?

“ [lɔː] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

| “ | Law | , | no | , | sir | , | it | warn't | quite | like | that | , | ” | said | Mrs | . | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 法律 | , | 不 | , | 先生 | , | 它 | 警告 | 相当 | 喜欢 | 那 | , | ” | 说 | 太太 | . | - | . |

“法律，不，先生，事情并非如此，”金克斯夫人说。

“ [wɪv] - [æd][səʊ] ['menɪ] [ɒn] - [ɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪn] - [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ” — —

| “ | We've | ' | ad | so | many | on | ' | em | that | Ginx | was | for | drownin | ' | the | thirteenth | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | - | 广告 | 所以 | 许多 | 在 | - | 呃 | 那 | - | 曾是 | 为了 | 溺水 | - | 这 | 第十三 | ” | — | — |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — —

| The | little | man | opened | his | eyes | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 打开 | 他的 | 眼睛 | — | — |

“我们给他们加了那么多人，以至于金克斯都想淹死第十三个了”——小个子男人睁开了眼睛——

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] ,

| “ | An | ' | he | went | and | gave | it | away | , | sir | , | ” | said | she | crying | , | “ | to | a | nun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 他 | 去 | 和 | 给予 | 它 | 离开 | , | 先生 | , | ” | 说 | 她 | 哭泣 | , | “ | 到 | 一个 | 尼姑 | , |

[sɜː(r)] — [ɑː] ! [ɑː] !

| sir | — | ah | ! | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | 啊 | ! | 啊 | ! |

“然后他就把那东西送人了，先生，”她哭着说，“送给了一位修女，先生——啊！啊！

[ɑː] ! — [ðeɪ] [woʊnt] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [naʊ] , [sɜː(r)] — [ɑː] ! [ɑː] !

| ah | ! | — | they | won't | let | me | see | the | darlin | ' | now | , | sir | — | ah | ! | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | — | 他们 | 惯于 | 让 | 我 | 看 | 这 | 亲爱的 | - | 现在 | , | 先生 | — | 啊 | ! | 啊 | ! |

啊！——他们现在不让我见我的宝贝女儿了，先生——啊！啊！

[ɑː] !

| ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt][let] ['mɪsɪz] - [mɑːk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krɒs] , [sɜː(r)] ,

| because | I | won't | let | Missis | Spishyosir | mark | me | with | the | cross | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 惯于 | 让 | 夫人 | - | 标记 | 我 | 和 | 这 | 叉 | , | 先生 | , |

因为我不会让斯皮西奥西斯小姐在我身上画十字架，先生。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪð] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [brest] [əʊ] - [mɪlk] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

| an | ' | me | with | as | fine | a | breast | o | ' | milk | as | ever | was | for | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 和 | 作为 | 美好的 | 一个 | 胸部 | o | - | 牛奶 | 作为 | 曾经 | 曾是 | 为了 | - | 我是 | , |

而我，则像以往一样，为他提供着优质的母乳。

[sɜː(r)] — [ɑː] ！[ɑː] ！[ɑː] ！ ”

| sir | — | ah | ! | ah | ! | ah | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | 啊 | ！ | 啊 | ！ | 啊 | ！ | ” |

先生——啊！啊！啊！

“ [hem] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

| “ | Hem | ! | ” | said | the | little | man | , | “ | that's | different | from | what | I | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下摆 | ！ | ” | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , | “ | 那就是 | 不同的 | 从 | 什么 | 我 | 理解 | . |

“哼！”小个子男人说，“这和我理解的不一样。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒnɪst] ,

| ” | He | was | quite | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 相当 | 诚实的 | , |

他为人非常诚实，

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

| but | who | does | not | know | how | disappointing | it | is | to | find | a | wrong | you | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 令人失望 | 它 | 是 | 到 | 寻找 | 一个 | 错误的 | 你 | 希望 | 到 |

[rɪ'dres] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [həʊpt] ?

| redress | is | not | so | bad | as | you | had | hoped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 你 | 有 | 希望 | ? |

但谁不知道，当你发现自己想要纠正的错误并没有你想象的那么严重时，那种失望之情是多么强烈呢?

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɜːs] .

| However | , | it | looked | bad | enough | , | and | might | be | made | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 看起来 | 坏的 | 足够的 | , | 和 | 可能 | 是 | 制成 | 更糟 | . |

然而，情况看起来已经很糟糕了，而且可能会变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| It | was | the | very | case | for | the | Protestant | Detectoral | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 案件 | 为了 | 这 | 新教 | - | 协会 | . |

新教侦查协会的情况正是如此。

“ [wʊd] ['mɪstə(r)] . - [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? ”

| “ | Would | Mr | . | Ginx | not | join | in | an | effort | to | recover | his | child | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 先生 | . | - | 不是 | 加入 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 恢复 | 他的 | 孩子 | ? | ” |

“金克斯先生难道不愿意加入找回孩子的行动吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] : [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

| “ | No | , | sir | ; | I | should | think | not | : | he | went | an | ' | gave | it | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | ; | 我 | 应该 | 思考 | 不是 | : | 他 | 去 | 一个 | - | 给予 | 它 | 离开 | . | ” |

“不，先生；我想不会：他把它送人了。”

“ [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ? ”

| “ | I | know | ; | but | he | is | a | Protestant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | ; | 但 | 他 | 是 | 一个 | 新教 | ? | ” |

“我知道；但他是个新教徒吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi] [mʌtʃ] [əʊ] - ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] .

| “ | I | don't | think | he | be | much | o | ' | anything | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 他 | 是 | 很多 | o | - | 任何事物 | , | 先生 | . |

“先生，我认为他没什么了不起的。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [heɪt] [priːsts] [laɪk] ['paɪsən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ai]

| I | know | he | hate | priests | like | pison | , | but | he | don't | care | about | these | things | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 恨 | 神父 | 喜欢 | 皮森 | , | 但 | 他 | 不 | 关心 | 关于 | 这些 | 事物 | 作为 | 我 |

[duː; də] . ”

| do | . | ” |
|---|---|---|
| 做 | . | ” |

我知道他恨透了牧师，但他不像我一样在意这些事。

“ [əʊ] ! [ai] [siː] .

| “ | Oh | ! | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 我 | 看 | . |

“我懂了。

” [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] — ['hʌzbənd] [ɪn'dɪfrənt] .

| ” | Writes | in | his | memorandum | book | — | husband | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 写 | 在 | 他的 | 备忘录 | 书 | — | 丈夫 | 冷漠 | . |

他在备忘录中写道——丈夫漠不关心。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ? ”

| “ | But | don't | you | think | he | would | help | you | to | get | the | child | back | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 你 | 思考 | 他 | 会 | 帮助 | 你 | 到 | 得到 | 这 | 孩子 | 后退 | 再次 | ? | ” |

“但你不认为他会帮你把孩子找回来吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

| I | wouldn't | speak | of | it | to | him | for | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 世界 | . |

我绝对不会跟他提起这件事。

[id] [nɒk] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .

| He'd | knock | any | one | down | if | they | was | to | mention | the | child | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 敲 | 任何 | 一 | 向下 | 如果 | 他们 | 曾是 | 到 | 提到 | 这 | 孩子 | 到 | 他 | . |

如果有人在他面前提起那个孩子，他会把那人打倒在地。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['mentəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] - .

| ” | The | little | man | mentally | determined | not | to | see | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男人 | 精神上 | 决定 | 不是 | 到 | 看 | - | . |

“这个小个子男人下定决心不去看金克斯。”

“ [wel] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [bæk] ? ”

| “ | Well | ; | would | you | like | to | have | your | child | back | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ; | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 有 | 你的 | 孩子 | 后退 | ? | ” |

“那么，你想把孩子要回来吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [eə(r)] , [sɜː(r)] .

| “ | You | see | , | I | couldn't | bring | it | ' | ere | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 我 | 不能 | 带来 | 它 | - | 埃雷 | , | 先生 | . |

“您看，先生，我没办法把它带到这里来。”

- [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; fram] [ðem; ðəm]

| Ginx | won't | ' | ave | it | ; | but | I'd | like | to | see | it | took | away | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惯于 | - | 大道 | 它 | ; | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 采取 | 离开 | 从 | 他们 |

[nʌnɜ-iːz] . ”

| nunnerys | . | ” |
|---|---|---|
| 修道院 | . | ” |

金克斯不会同意的；但我希望看到修道院失去它。

“ [hɑː] ! ['veri] [wel] [ðen] .
**“ Ha ! very well then .**
“ 哈 ! 非常 出色地 然后 .

“哈！那很好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**We can perhaps manage it for you .**
我们 能 也许 管理 它 为了 你 .

或许我们可以帮您处理这件事。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent ] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] [həʊm] ,
**You would be content to hand it over to some Protestant Home ,**
你 会 是 内容 到 手 它 超过 到 一些 新教 家 ,

你很乐意把它交给某个新教家庭，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] ? ”
**where it would be taken care of and you could see it when you liked ? ”**
在哪里 它 会 是 已采取 关心 的 和 你 可以 看 它 什么时候 你 喜欢 ? ”

会在哪里有人照看，你想看的时候就可以去看吗?

“ [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , ” [kraɪz] ['mɪsɪz] . - , ['braɪtnɪŋ] .
**“ O yes , sir , ” cries Mrs . Ginx , brightening .**
“ 哦 是的 , 先生 , ” 哭泣 太太 . - , 提亮 .

“哦，是的，先生，”金克斯太太高兴地喊道。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .
**“ Then we'll have an affidavit and apply for a Habeas Corpus .**
“ 然后 出色地 有 一个 宣誓书 和 申请 为了 一个 人身保护令 语料库 .

“然后我们会准备一份宣誓书，并申请人身保护令。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] ,
**” It was impossible not to be satisfied with such words as these ,**
” 它 曾是 不可能的 不是 到 是 使满意 和 这样的 字 作为 这些 ,

“面对这样的话语，怎能不感到心满意足呢？”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ment] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tʃɪəd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɒn]
**whatever they meant and Mrs . Ginx was cheered , while the little man went on**
任何 他们 意思是 和 太太 . - 曾是 欢呼 , 尽管 这 小的 男人 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
**his way .**
他的 方式 .

无论他们是什么意思，金克斯太太都欢呼起来，而那个小个子男人继续上路了。

[θriː] . — [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
**III . — The Sacrament of Baptism .**
三、 . — 这 圣餐 的 洗礼 .

三、洗礼圣事。

['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] “ ['mɪsɪz] . ” - , [fed] - ['beɪbi] [wɪð] ['həʊli][pæp] .
**Mother , or “ Mrs . ” Suspiciosa , fed Ginx's Baby with holy pap .**
母亲 , 或者 “ 太太 . ” - , 美联储 - 婴儿 和 圣 帕普 .

母亲，或者说“苏斯皮西奥萨夫人”，用圣餐糊喂养金克斯的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒpə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsnd] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
**It seemed proper now that he should be christened and formally received into**
它 似乎 恰当的 现在 那 他 应该 是 受洗 和 正式地 已收到 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**the Church .**
这 教会 .

现在看来，让他接受洗礼并正式加入教会是合适的。

[nəʊ] [smɔːl] [stɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['serəməni] ,

| No | small | stir | was | made | by | this | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 搅拌 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 仪式 | , |

这次仪式引起了不小的轰动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| for | which | all | the | resources | of | the | convent | were | called | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 全部 | 这 | 资源 | 的 | 这 | 修道院 | 是 | 称为 | 进入 | 行动 | . |

为此，修道院动用了所有资源。

[ðə; ði] [deɪ] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [æm'broʊziəs] .

| The | day | selected | was | that | sacred | to | St | . | Ambrosius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 已选 | 曾是 | 那 | 神圣 | 到 | 英石 | . | 安布罗修斯 | . |

选定的日子是圣安布罗斯的圣日。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .

| The | chapel | was | decorated | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 曾是 | 装饰 | 和 | 花朵 | . |

小教堂里装饰着鲜花。

[mæs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , ['kænd(ə)ls] [fleɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

| Mass | was | celebrated | , | candles | flamed | upon | the | altar | surrounding | a | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 曾是 | 著名 | , | 蜡烛 | 火焰 | 之上 | 这 | 坛 | 周围 | 一个 | 数字 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,

| the | Infant | Jesus | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 耶稣 | , |

弥撒举行完毕，祭坛上烛光摇曳，环绕着圣婴耶稣像。

['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [nelt] [ɪn] ['serid] [rəʊz]

| incense | was | burning | around | the | baby | , | sisters | and | novices | knelt | in | serried | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 曾是 | 燃烧 | 大约 | 这 | 婴儿 | , | 姐妹 | 和 | 新手 | 跪下 | 在 | 串联 | 行 |

[ɒv; əv][və'dʒɪnəti]

| of | virginity |
|---|---|
| 的 | 童贞 |

婴儿周围燃着香，修女和沙弥们跪成一排排贞洁的队伍。

“ [laɪk] [dʌvz; dəʊvz]

| “ | like | doves |
|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 鸽子 |

“像鸽子一样”

['sʌnɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪlki] [ 'buzəm ] [ɒn][ðə; ði] [θætʃ] .

| Sunning | their | milky | bosoms | on | the | thatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光浴 | 他们的 | 乳白色 | 胸部 | 在 | 这 | 苫 | . |

她们将白皙的胸脯晒在茅草屋顶上。

” ['mʌðə(r)] - ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [rəʊb] ,

| ” | Mother | Suspiciosa | carried | the | infant | , | clothed | in | a | pure | white | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | - | 携带 | 这 | 婴儿 | , | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 纯的 | 白色的 | 长袍 | , |

“疑虑之母抱着婴儿，身穿纯白长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] .

| with | a | red | cross | embroidered | on | its | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红色的 | 叉 | 绣花 | 在 | 它是 | 正面 | . |

正面绣有红色十字。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['peərənt][ə; eɪ][wæks]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æm'broʊziəs][dɪd]['djuːti]

| In | the | absence | of | the | natural | parent | a | wax | figure | of | St | . | Ambrosius | did | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 自然的 | 父母 | 一个 | 蜡 | 数字 | 的 | 英石 | . | 安布罗修斯 | 做过 | 责任 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

由于生父不在，圣安布罗斯的蜡像代替他履行了职责。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wæks] ['fɪgə(r)] [stʊd] ['gɒdfɑːðə(r)] :

| and | another | wax | figure | stood | godfather | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 蜡 | 数字 | 站立 | 教父 | : |

另一个蜡像则是教父:

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz]

| but | I | dare | not | enter | into | details | of | matters | that | may | be | looked | at | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 不是 | 进入 | 进入 | 细节 | 的 | 事情 | 那 | 可能 | 是 | 看起来 | 在 | 作为 |

['ɔːfli] [prə'feɪn] ,

| awfully | profane | , |
|---|---|---|
| 非常 | 亵渎 | , |

但我不敢详述那些可能被视为极其亵渎的事情。

[ɔː(r)] ['ɔːfli] ['sɒləm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [spek'tetər] .

| or | awfully | solemn | , | by | different | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 非常 | 庄严 | , | 经过 | 不同的 | 观众 | . |

或被不同的观众视为极其庄严肃穆。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| These | things | are | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 是 | 一个 | 神秘 | . |

这些事情真是个谜。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - .

| I | have | no | hesitation | about | describing | the | impious | behavior | of | little | Ginx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 犹豫 | 关于 | 描述 | 这 | 不敬 | 行为 | 的 | 小的 | - | . |

我毫不犹豫地描述小金克斯的不敬行为。

[wɒt'evə(r)] ['swɔdld] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hændz] , [ænd; ənd]

| Whatever | swaddled | infant | could | do | in | the | way | of | opposition | , | with | hands | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 襁褓 | 婴儿 | 可以 | 做 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 反对 | , | 和 | 双手 | , | 和 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

无论襁褓中的婴儿用手和腿能做出怎样的反抗,

[ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['embrɪəʊ] [seɪnt] .

| and | voice | , | was | done | by | that | embryo | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嗓音 | , | 曾是 | 完毕 | 经过 | 那 | 胚胎 | 圣 | . |

而声音,是由那位圣人雏形完成的。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [meɪd] [hɪm] [kɒf] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] ; [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['veri]

| The | incense | made | him | cough | and | sputter | ; | the | lights | and | singing | raised | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 制成 | 他 | 咳嗽 | 和 | 发出嘶嘶声 | ; | 这 | 灯 | 和 | 歌唱 | 提高 | 这 | 非常 |

['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| devil | within | him | . |
|---|---|---|---|
| 魔鬼 | 之内 | 他 | . |

香火熏得他咳嗽不止;灯光和歌声唤醒了他内心的魔鬼。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] ['draʊnd] [ðə; ði] [preə(r)z] .

| His | cries | drowned | the | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哭泣 | 溺水 | 这 | 祈祷 | . |

他的哭喊声盖过了祷告声。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [baɪ] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | frightened | his | conductress | by | the | redness | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 他的 | 售票员 | 经过 | 这 | 发红 | 的 | 他的 | 脸 | . |

他涨红的脸吓到了售票员。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪð] [ɪ'dʒektɪd] ['mætə(r)] .

| He | ruined | the | red | cross | with | ejected | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毁坏 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 | 被弹出 | 事情 | . |

他用喷射物毁坏了红十字会。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] [dɪ'məʊnɪˌæk] .

| You | would | have | taken | him | for | an | infant | demoniac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已采取 | 他 | 为了 | 一个 | 婴儿 | 恶魔 | . |

你会把他当成一个婴儿恶魔。

['mʌðə(r)] - , [ðəʊ] [ə'nɔɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

| Mother | Suspiciosa | , | though | annoyed | , | was | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | , | 尽管 | 恼怒 | , | 曾是 | 鼓励 | . |

虽然有些恼火，但苏斯皮西奥萨修女还是受到了鼓励。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdənt] ['testɪməni] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ['vælјuː] .

| She | looked | upon | this | as | an | evident | testimony | to | little | Ginx's | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 之上 | 这 | 作为 | 一个 | 明显 | 见证 | 到 | 小的 | - | 价值 | . |

她认为这是小金克斯价值的明显证明。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| The | devil | and | St | . | Michael | were | contending | for | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 和 | 英石 | . | 迈克尔 | 是 | 争吵 | 为了 | 他的 | 身体 | . |

魔鬼和圣米迦勒争夺他的身体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

| At | length | he | was | baptized | , | and | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 曾是 | 受洗 | , | 和 | 携带 | 出去 | . |

最后他接受了洗礼，并被送往医院。

[krɛdət] [dʒuːdeɪəs] .

| Credat | Judaeus | . |
|---|---|---|
| 克雷达特 | 犹太人 | . |

Credat Judaeus.

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

| He | instantly | sank | into | a | deep | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 沉没 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | . |

他瞬间沉入梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] : ['seɪtn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] !

| It | was | a | miracle | : | Satan | had | yielded | to | the | sign | of | the | cross | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | : | 撒但 | 有 | 产生 | 到 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | ! |

这是一个奇迹：撒旦竟然屈服于十字架的标志！

[ˌaɪ 'viː] . — [lɔː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] .

| IV | . | — | Law | on | Behalf | of | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 法律 | 在 | 代表 | 的 | 福音 | . |

IV.—代表福音的法律。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['sɪstə(r)] - ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn]

| In | the | moment | of | Sister | Suspiciosa's | triumph | , | the | enemy | was | laying | his | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 姐姐 | - | 胜利 | , | 这 | 敌人 | 曾是 | 躺下 | 他的 | 火车 |

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

| against | her | . |
|---|---|---|
| 反对 | 她 | . |

在苏斯皮西奥萨修女取得胜利的那一刻，敌人正用他的战袍攻击她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

| The | little | man | made | his | report | to | the | secretary | of | the | Protestant | Detectoral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 制成 | 他的 | 报告 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 新教 | - |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

这位矮个子男子向基督教新教侦查协会的秘书汇报了情况。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wel] - [bɔ:n] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ;

| This | gentleman | was | well | - | born | and | well | - | bred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 曾是 | 出色地 | - | 出生 | 和 | 出色地 | - | 繁殖 | ; |

这位先生出身高贵，教养良好；

[mu:vd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] “ [kɔ:z] ” [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , ['pri:s(t)krɑ:ft] , [ænd; ənd] [laɪz] ;

| moved | to | work | in | this | “ | cause | ” | by | an | honest | hatred | of | superstition | , | priestcraft | , | and | lies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 工作 | 在 | 这 | “ | 原因 | ” | 经过 | 一个 | 诚实的 | 仇恨 | 的 | 迷信 | , | 神术 | , | 和 | 谎言 | ; |

出于对迷信、神职人员的诡计和谎言的真诚憎恨，他投身于这项“事业”；

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

| now | giving | all | his | energies | to | the | ambitious | design | of | pulling | down | the | strongholds | of | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 给予 | 全部 | 他的 | 能量 | 到 | 这 | 雄心勃勃 | 设计 | 的 | 拉 | 向下 | 这 | 堡垒 | 的 | 撒但 | . |

现在，他正全力以赴地致力于摧毁撒旦的堡垒这一宏伟计划。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ækt] ['ku:lli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] .

| In | any | other | matter | he | could | act | coolly | , | and | with | deliberation | ; | in | this | he | was | an | enthusiast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 事情 | 他 | 可以 | 行为 | 冷静地 | , | 和 | 和 | 审议 | ; | 在 | 这 | 他 | 曾是 | 一个 | 爱好者 | . |

在其他任何事情上，他都能冷静沉着、深思熟虑；但在这件事上，他却充满热情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] ['rəʊmən] [nəʊz] .

| He | had | a | keen | Roman | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 罗马 | 鼻子 | . |

他长着一个挺拔的罗马鼻。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [sent] [ə; eɪ] [pri:st] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

| He | could | scent | a | priest | anywhere | in | the | United | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 香味 | 一个 | 牧师 | 任何地方 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | . |

他能在英国任何地方嗅出牧师的气味。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] ['dʒezjuitri] [ɪn] [ðə; ði] [kwi:nz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,

| He | could | smell | Jesuitry | in | the | Queen's | drawing | - | room | , | a | cabinet | council | or | convocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 闻 | 耶稣会 | 在 | 这 | 女王大学 | 绘画 | - | 房间 | , | 一个 | 内阁 | 理事会 | 或者 | 召集 | , |

他能在女王的客厅、内阁会议或教务会议上闻到耶稣会的气息。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [æt; ət] ['aɪðə(r)] .

| though | he | had | never | been | at | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 任何一个 | . |

虽然他从未去过那里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['fælkənz] ; [hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| His | eye | was | beyond | a | falcon's | ; | he | saw | things | that | were | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 曾是 | 超过 | 一个 | 猎鹰的 | ; | 他 | 锯 | 事物 | 那 | 是 | 无形的 | . |

他的目光超越了猎鹰，他能看到人眼无法看到的东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ɔ:l] [dɪs'gaɪzɪz] .

| It | penetrated | through | all | disguises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 渗透 | 通过 | 全部 | 伪装 | . |

它识破了一切伪装。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [baɪ] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

| He | knew | a | secret | emissary | of | the | Pope | by | the | cock | of | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一个 | 秘密 | 使者 | 的 | 这 | 教皇 | 经过 | 这 | 公鸡 | 的 | 他的 | 帽子 | , |

他从帽子的帽檐上辨认出了教皇的秘密使者。

---

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

| or | the | color | of | his | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 长筒袜 | . |

或者他袜子的颜色。

---

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['æktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| At | least | , | he | thought | so | , | and | thousands | of | persons | acted | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他 | 想法 | 所以 | , | 和 | 数千 | 的 | 人 | 行动 | 在 | 他的 |

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| estimate | of | himself | . |
|---|---|---|---|
| 估计 | 的 | 他自己 | . |

至少他是这么认为的，成千上万的人也根据他对自己的这种评价行事。

---

“ [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,

| “ | This | case | , | ” | said | he | to | the | little | man | , | when | he | had | concluded | his | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 案件 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 这 | 小的 | 男人 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 结束 | 他的 | 报告 | , |

“这个案子，”他汇报完毕后对那个矮个子男人说。

---

“ [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['ɪnsɪdənts] [səʊ] [greɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

| “ | though | not | in | its | first | incidents | so | grave | as | we | were | led | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 不是 | 在 | 它是第一的 | | 事件 | 所以 | 严重 | 作为 | 我们 | 是 | 引领 | 到 | 预计 | , |

“虽然最初几起事件并没有我们预期的那么严重，

---

[ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['veri] ['sɪəriəs] .

| is | , | in | another | point | of | view | , | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 在 | 其他 | 观点 | 的 | 看法 | , | 非常 | 严肃的 | . |

从另一个角度来看，这非常严重。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn'dɪfrənt] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [laɪf]

| Here | is | a | man | , | as | you | have | expressed | it | , | ' | indifferent | ' | to | his | child's | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 男人 | , | 作为 | 你 | 有 | 表达 | 它 | , | - | 冷漠 | - | 到 | 他的 | 孩子的 | 生活 |

— ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .

| — | animal | and | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 动物 | 和 | 精神 | . |

正如你所说，这个人对孩子的生命——无论是肉体上的还是精神上的——都“漠不关心”。

---

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['prɒtɪstənt] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [brest] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| The | mother | , | with | a | true | Protestant | heart | , | and | a | fine | breast | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | 和 | 一个 | 真的 | 新教 | 心 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 胸部 | 的 | 牛奶 | , |

这位母亲，拥有一颗虔诚的新教徒之心，以及优质的乳汁，

---

[ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz]

| is | longing | to | nurture | her | child | , | and | to | deliver | it | from | the | toils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望 | 到 | 培育 | 她 | 孩子 | , | 和 | 到 | 递送 | 它 | 从 | 这 | 辛勤劳作 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] .

| of | the | Papacy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教皇 | . |

她渴望抚养自己的孩子，并让他摆脱教皇制度的束缚。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . . .

| But | the | husband | , | what's | his | name | ? | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丈夫 | , | 是什么 | 他的 | 姓名 | ? | . | . | . | . |

但是丈夫，他叫什么名字？.....

---

- — - ?

| Ginx | — | Ginx | ? |
|---|---|---|---|
| - | — | - | ? |

金克斯——金克斯?

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — - [keɪs] ! — [ðɪs]

| a | very | bad | name | for | a | case | , | by | the | way | — | GINX'S | CASE | ! | — | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 坏的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 案件 | , | 经过 | 这 | 方式 | — | - | 案件 | ! | — | 这 |

顺便说一句，这个案子的名字起得真糟糕——GINX的案子！——这个

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

| Ginx | has | given | up | his | child | to | the | Sisters | of | Misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 孩子 | 到 | 这 | 姐妹 | 的 | 苦难 | . |

金克斯把他的孩子送给了苦难修女会。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? . . . .

| How | are | we | to | get | it | away | again | , | without | his | cooperation | ? | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我们 | 到 | 得到 | 它 | 离开 | 再次 | , | 没有 | 他的 | 合作 | ? | . | . | . | . |

没有他的配合，我们该如何把它弄走？.....

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] .

| Well | , | we | must | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 必须 | 尝试 | . |

好吧，我们必须试试。

" [ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ['sʌmənd] .

| " | The | solicitor | of | the | Association | was | forthwith | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 的 | 这 | 协会 | 曾是 | 立即 | 被召唤 | . |

“协会的律师立即被传唤。”

[wen] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ daut ] , ['ɒfəd] [ænd; ənd]

| When | the | matter | had | been | laid | before | him | , | he | expressed | doubts | , | offered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 事情 | 有 | 到过 | 铺设 | 前 | 他 | , | 他 | 表达 | 疑虑 | , | 提供 | 和 |

[wɪðˈdruː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| withdrew | courses | of | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 退出 | 课程 | 的 | 行动 | , |

当此事摆在他面前时，他表示怀疑，提出过一些行动方案，但后来又撤回了这些方案。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

| and | ended | by | suggesting | that | he | should | take | the | opinion | of | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 经过 | 建议 | 那 | 他 | 应该 | 拿 | 这 | 观点 | 的 | 法律顾问 | . |

最后建议他应该听取律师的意见。

“ ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] , [ai] [səˈpəʊz] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

| “ | Mr | . | Stigma | , | I | suppose | ? | " | said | he | to | the | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 柱头 | , | 我 | 认为 | ? | " | 说 | 他 | 到 | 这 | 秘书 | . |

“我猜您是斯蒂格玛先生吧？”他对秘书说道。

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] [əˈdɒlfəs] ['stɪgmə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːtəz] ,

| “ | Oh | , | yes | , | Sir | Adolphus | Stigma | is | one | of | our | principal | supporters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 先生 | 阿道弗斯 | 柱头 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 主要的 | 支持者 | , |

“哦，是的，阿道弗斯·斯蒂格玛爵士是我们的主要支持者之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hɑːt] [ɪz] ['θʌrəli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | his | son's | heart | is | thoroughly | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 儿子的 | 心 | 是 | 彻底 | 和 | 我们 | . |

他的儿子也完全与我们同在。

" ['mesəz] . ['raʊndhed] , ['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔləd] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd]

| " | Messrs | . | Roundhead | , | Roundhead | and | Lollard | , | drew | up | a | case | to | be | submitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | . | 圆头党 | , | 圆头党 | 和 | 罗拉德 | , | 画 | 向上 | 一个 | 案件 | 到 | 是 | 提交 |

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] .

| to | Mr | . | Stigma | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 柱头 | . |

“圆头党、圆头党和罗拉德党的议员们拟定了一份案件，准备提交给斯蒂格玛先生。”

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [træn'skraɪb] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pærəgrɑ:fs] : —
**I will only transcribe the latter paragraphs : —**
我 将要 仅有的 录制 这 后者 段落 : —

我将只转录后几段：——

['mɪstə(r)] . - ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,
**Mr . Ginx being indifferent ,**
先生 . - 存在 冷漠 ,

金克斯先生漠不关心，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ ri'gein, ri:- ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
**and Mrs . Ginx being ready to assist in regaining the custody of her child ,**
和 太太 . - 存在 准备好 到 协助 在 恢复 这 保管 的 她 孩子 ,

金克斯夫人也准备协助重新获得孩子的监护权。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [həʊm] ,
**to be conveyed to a Protestant Home ,**
到 是 传递 到 一个 新教 家 ,

送往新教养院

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [əd'vaɪz] : “ [wʌn] .
**“ YOU ARE REQUESTED TO ADVISE : “ 1 .**
“ 你 是 请求 到 建议 : “ 1 .

请您提供以下建议：1.

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi]
**Whether a summons should be taken out before a magistrate against the Lady**
无论 一个 传票 应该 是 已采取 出去 前 一个 地方法官 反对 这 女士
[su:'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
**Superior of the convent ,**
优越的 的 这 修道院 ,

是否应该向地方法官发出针对修道院院长的传票?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [ di'tein ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] 56th [sekt] .
**for enticing away or detaining the infant , under the 56th sect .**
为了 诱人的 离开 或者 拘留 这 婴儿 , 在下面 这 56th 教派 .

诱拐或扣留婴儿，违反第56条。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [si:] . - [ɔ:(r)] , “ [ˌtu:'tu:] .
**of 24 and 25 Vict . , c . 100 Or , “ 2 .**
的 - 和 - 维克特 . , c . - 或者 , “ 2 .

24 和 25 Vict.，c. 100 Or，“2.

['weðə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədi] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] ?
**Whether the proper remedy is by a writ of Habeas Corpus ?**
无论 这 恰当的 补救 是 经过 一个 写 的 人身保护令 语料库 ?

是否应该通过人身保护令来寻求救济?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
**and , if so ,**
和 , 如果 所以 ,

如果是这样的话，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
**whether it is necessary that the father should be joined in the proceedings or his**
无论 它 是 必要的 那 这 父亲 应该 是 加入 在 这 诉讼程序 或者 他的
[li:v] [əb'teɪnd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðem; ðəm] ?
**leave obtained to prosecute them ?**
离开 获得 到 起诉 他们 ?

是否必须将父亲列为诉讼当事人，或者是否必须获得父亲的许可才能提起诉讼?

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðiːz] , “ [θriː] .

| Or | , | failing | these | , | “ | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 失败 | 这些 | , | “ | 3 | . |

或者，如果这些都不行，“3.

['weðə(r)] ['kaʊnsl] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðɪn] - [ækt] ,

| Whether | counsel | is | of | opinion | that | this | is | a | case | within | Talfourd's | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 法律顾问 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 案件 | 之内 | - | 行为 | , |

无论律师是否认为本案属于《塔尔福德法案》的适用范围，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]

| and | an | application | might | not | be | made | to | the | Lord | Chancellor | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 应用 | 可能 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 主 | 校长 | , | 或者 | 这 |

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] ,

| Master | of | the | Rolls | , |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 卷 | , |

申请可能不会提交给大法官或掌卷大臣。

[ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?

| on | the | mother's | behalf | for | the | custody | of | her | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 母亲的 | 代表 | 为了 | 这 | 保管 | 的 | 她 | 孩子 | ? |

代表母亲争取孩子的监护权?

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

“ [fɔːr] . [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| “ | 4 | . | To | advise | generally | on | behalf | of | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 4 | . | 到 | 建议 | 一般来说 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

“4. 代表婴儿提供一般性建议。

” ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] [tʊk] [ten] [deɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

| ” | Mr | . | Adolphus | Stigma | took | ten | days | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 阿道弗斯 | 柱头 | 采取 | 十 | 天 | 到 | 考虑 | . |

“阿道弗斯·斯蒂格玛先生花了十天时间考虑。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn] [kən'ventjʊəl] [pæp] .

| Meanwhile | , | the | infant | Ambrosius | continued | to | thrive | on | conventual | pap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 婴儿 | 安布罗修斯 | 持续 | 到 | 蓬勃发展 | 在 | 会议 | 帕普 | . |

与此同时，婴儿安布罗修斯继续靠着修道院的糊状食物茁壮成长。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| Then | Mr | . | Stigma | wrote | his | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 柱头 | 写道 | 他的 | 观点 | . |

然后，斯蒂格玛先生写下了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

| It | was | a | model | for | a | barrister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 模型 | 为了 | 一个 | 律师 | . |

这是律师的典范。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['perəl] — [nɒt][hɪz; ɪz] .

| You | took | the | advice | at | your | own | peril | — | not | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 采取 | 这 | 建议 | 在 | 你的 | 自己的 | 危险 | — | 不是 | 他的 | . |

你听从了他的建议，后果自负——而不是他的。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| Therefore | I | transcribe | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 录制 | 它 | . |

因此我将其转录。

“ [ə'pɪnjən] .
**“ OPINION .**
“ 观点 .

“观点。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
**“ I have given to this case my most careful attention ; and it is one of**
“ 我 有 给定 到 这 案件 我的 最多 小心 注意力 ; 和 它 是 一 的
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
**great difficulty .**
伟大的 困难 .

“我已对此案给予了最认真的关注；这是一个非常棘手的案件。”

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] — “ [wʌn] .
**Having regard to the questions put to me , I think — “ 1 .**
拥有 看待 到 这 问题 放 到 我 , 我 思考 — “ 1 .

考虑到向我提出的问题，我认为——“1.

['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - ,
**Section 56 of the Act of 24 and 25 Vict . , c . 100 ,**
部分 - 的 这 行为 的 - 和 - 维克特 . , c . - ,

24 和 25 Vict. 法令第 100 章第 56 条

[ə'pɪəz] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]
**appears at first sight to be directed against the stealing and abduction of**
出现 在 第一的 视线 到 是 指导 反对 这 偷窃 和 绑架 的
['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,
**children for marriage ,**
孩子们 为了 婚姻 ,

乍看之下，该法案似乎是针对拐卖儿童结婚的犯罪行为。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
**or other improper purposes .**
或者 其他 不当 目的 .

或其他不正当用途。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔːfəli] , ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] , [liːd] [ɔː(r)]
**It provides that ' Whosoever shall UNLAWFULLY , either by force or fraud , lead or**
它 提供 那 - 无论谁 将 非法地 , 任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 , 带领 或者
[teɪk] [ə'weɪ] ,
**take away ,**
拿 离开 ,

它规定“任何人以武力或欺诈手段非法牵引或带走，

[ɔː(r)] [dɪ'kɔɪ] , [ɔː(r)] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [dɪ'teɪn] ['eni] [tʃaɪld] , & [siː] . , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni]
**or decoy , or entice away , or detain any child , & c . , with intent to deprive ANY**
或者 诱饵 , 或者 诱惑 离开 , 或者 扣留 任何 孩子 , & c . , 和 意图 到 剥夺 任何
['peərənt] ,
**parent ,**
父母 ,

或诱骗、引诱或拘禁任何儿童，等等，意图剥夺任何父母的权利，

& [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni] .
**& c . , of the possession of such child ' — shall be guilty of felony .**
& c . , 的 这 拥有 的 这样的 孩子 - — 将 是 有罪的 的 重罪 .

等，持有该儿童的——构成重罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
**It is perfectly clear , that in the case before me , the infant was not ,**
它 是 完美 清除 , 那 在 这 案件 前 我 , 这 婴儿 曾是 不是 ,

很明显，在我面前的这个案例中，婴儿并非.....

- [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] , [led][ɔː(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ 'diːkɔi, diː'kɔi ] , [ɔː(r)] [ in'tais ] [ə'weɪ] . -
' by force or fraud , led or taken away , or decoyed , or enticed away . '
- 经过 力量 或者 欺诈罪 , 引领 或者 已采取 离开 , 或者 诱饵 , 或者 诱人的 离开 . -

“用武力或欺诈手段，引诱或带走，或诱骗或引诱离开。”

[ðə; ðiː]['stætʃuːt] , [haʊ'evə(r)] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðiː] [wɜːd] - [dɪ'teɪn] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
The statute , however , uses the word ' detain ; ' and this , it appears to
这 法令 , 然而 , 用途 这 单词 - 扣留 ; - 和 这 , 它 出现 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然而，该法令使用了“拘留”一词；在我看来，这似乎表明

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðiː] ['priːviəs] [wɜːdz] .
has much the same force and intention as the previous words .
有 很多 这 相同的 力量 和 意图 作为 这 以前的 字 .

与前面的话语具有相同的力度和意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; biː]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðiː]
It is to be noted , however , that it is separated from them by the
它 是 到 是 著名的 , 然而 , 那 它 是 分开 从 他们 经过 这
[dɪs'dʒʌŋktɪv] - [ɔː(r)] ;
disjunctive ' or ;
析取 - 或者 ;

但需要注意的是，它与它们之间用选择词“或”隔开；

- [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
' and , therefore ,
- 和 , 所以 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; biː] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ðæt] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['fɔːsfl] [ɔː(r)] ['frɔːdʒələnt]
it might be argued with some plausibility that any act of forceful or fraudulent
它 可能 是 争论 和 一些 合理性 那 任何 行为 的 有力 或者 欺诈
[dɪ'tenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

可以合理地认为，任何强制或欺诈性拘留行为，

['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪs] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kʌstədi] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfl]
after notice , by persons who have originally acquired a child's custody in a lawful
后 注意 , 经过 人 WHO 有 起初 获得 一个 孩子的 保管 在 一个 合法的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在发出通知后，由最初以合法方式获得子女监护权的人行使该权利。

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['sekʃ(ə)n] .
came within the section .
来了 之内 这 部分 .

属于该部分。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪz] [njuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
The point is new , and of great importance ;
这 观点 是 新的 , 和 的 伟大的 重要性 ;

这一点是全新的，而且非常重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] ['prɒtɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and if the Protestant Detectoral Association feel disposed to try it ,
和 如果 这 新教 - 协会 感觉 处置 到 尝试 它 ,

如果新教侦查协会愿意尝试的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

| they | would | do | so | under | favorable | circumstances | in | the | present | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 做 | 所以 | 在下面 | 有利 | 情况 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | . |

在目前情况下，如果形势对他们有利，他们就会这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| Should | they | decide | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 决定 | 到 | 做 | 所以 | , |

如果他们决定这样做的话，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [baɪ][ðə; ði]

| a | written | demand | should | be | served | upon | the | authorities | of | the | convent | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书面 | 要求 | 应该 | 是 | 服务 | 之上 | 这 | 当局 | 的 | 这 | 修道院 | , | 经过 | 这 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

母亲应向修道院当局送达书面要求。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɪnfənt] . “ [ˌtuː'tuː] .

| or | some | one | acting | on | her | behalf | , | to | give | up | the | infant | . | “ | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 一 | 表演 | 在 | 她 | 代表 | , | 到 | 给 | 向上 | 这 | 婴儿 | . | “ | 2 | . |

或由她本人或代表她行事的人，放弃婴儿。“2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

| The | second | question | is | also | involved | in | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 问题 | 是 | 还 | 涉及 | 在 | 困难 | . |

第二个问题也比较难。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

| Were | the | father | to | be | joined | in | the | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 父亲 | 到 | 是 | 加入 | 在 | 这 | 诉讼程序 | , |

如果父亲也被列为诉讼当事人，

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['remədi] .

| the | writ | of | Habeas | Corpus | would | be | the | correct | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写 | 的 | 人身保护令 | 语料库 | 会 | 是 | 这 | 正确的 | 补救 | . |

人身保护令才是正确的补救措施。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ niˈsesi,teit, nə- ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [ə'ləʊn]

| But | his | probable | refusal | necessitates | the | inquiry | whether | the | mother | can | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 可能 | 拒绝 | 需要 | 这 | 询问 | 无论 | 这 | 母亲 | 能 | 独自的 |

[ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪt] .

| apply | for | the | writ | . |
|---|---|---|---|---|
| 申请 | 为了 | 这 | 写 | . |

但他很可能拒绝，这就需要调查母亲是否可以单独申请令状。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] ,

| The | general | rule | of | law | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 规则 | 的 | 法律 | 是 | , |

法律的一般原则是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| that | the | father | is | entitled | to | the | custody | and | disposition | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 父亲 | 是 | 标题 | 到 | 这 | 保管 | 和 | 处置 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

父亲有权获得子女的监护权和抚养权。

[ɪn] ['kɑːrtlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrtlɪdʒ] , - , [el] . [dʒeɪ] . , [piː] . [em] . & [diː] . - ,

| In | Cartlidge | and | Cartlidge | , | 31 | , | L | . | J | . | , | P | . | M | . | & | D | . | 85 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 卡特利奇 | 和 | 卡特利奇 | , | - | , | L | . | J | . | , | P | . | M | . | & | D | . | - | , |

在 Cartlidge 和 Cartlidge，31，LJ，PM & D. 85，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði]

| it | was | held | that | this | rule | would | not | be | generally | departed | from | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 握住 | 那 | 这 | 规则 | 会 | 不是 | 是 | 一般来说 | 已离开 | 从 | 经过 | 这 |

[dɪ'vɔːs] [kɔːt] ;

| Divorce | Court | ; |
|---|---|---|
| 离婚 | 法庭 | ; |

法院认为，离婚法庭一般不会违背这一规则；

[bʌt; bət][ɪn] [bɑːnz] [viː] . [bɑːnz] , [el] . [ɑː(r)] . [ai] , [piː] . & [diː] . - , [ðə; ði] [kɔːt] [meɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

| but | in | Barnes | v | . | Barnes | , | L | . | R | . | I | , | P | . | & | D | . | 463 | , | the | court | made | an | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 巴恩斯 | v | . | 巴恩斯 | , | L | . | 拉 | . | 我 | , | P | . | & | D | . | - | , | 这 | 法庭 | 制成 | 一个 | 命令 | , |

但在 Barnes 诉 Barnes 一案（LR I, P. & D. 463）中，法院作出了一项命令：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

| giving | the | custody | of | two | infant | children | to | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 保管 | 的 | 二 | 婴儿 | 孩子们 | 到 | 这 | 母亲 | , |

将两个婴儿的监护权判给母亲，

[rɪ'spɒndənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

| respondent | in | a | suit | for | a | dissolution | of | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答辩人 | 在 | 一个 | 套装 | 为了 | 一个 | 溶解 | 的 | 婚姻 | , |

离婚诉讼中的答辩人

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [helθ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

| on | the | ground | that | the | mother's | health | was | suffering | from | being | deprived | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 这 | 母亲的 | 健康 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 存在 | 被剥夺的 | 的 |

[ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

| their | society | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 社会 | , |

理由是母亲因与家人失去联系而健康状况恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

| and | that | they | were | living | with | a | stranger | , | and | not | with | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 活的 | 和 | 一个 | 陌生人 | , | 和 | 不是 | 和 | 这 | 父亲 | . |

他们当时是和陌生人住在一起，而不是和父亲住在一起。

[ðiːz] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'plai] .

| These | cases | were | , | however | , | in | the | Divorce | Court | , | and | do | not | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 案例 | 是 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 离婚 | 法庭 | , | 和 | 做 | 不是 | 申请 | . |

然而，这些案件均在离婚法庭审理，并不适用。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪə(r)] ,

| But | , | as | there | seems | to | be | much | ground | in | the | peculiar | circumstances | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 地面 | 在 | 这 | 奇特 | 情况 | 这里 | , |

但是，鉴于这里特殊情况似乎有很多站得住脚的地方，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] , [æt; ət]

| for | arguing | that | the | mother | should | have | the | custody | of | the | child | , | or | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 争论 | 那 | 这 | 母亲 | 应该 | 有 | 这 | 保管 | 的 | 这 | 孩子 | , | 或者 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

因为她认为母亲应该拥有孩子的监护权，或者至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm]

| that | it | should | not | be | left | to | that | of | persons | of | a | different | religion | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 左边 | 到 | 那 | 的 | 人 | 的 | 一个 | 不同的 | 宗教 | 从 |

[bəuθ]['peərənts] ,

| both | parents | , |
|---|---|---|
| 两个都 | 父母 | , |

不应该由父母双方宗教信仰不同的人来决定。

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] . “ [θriː]

| an | application | might | be | made | to | the | Queen's | Bench | to | try | the | question | . | “ | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 应用 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 女王大学 | 长椅 | 到 | 尝试 | 这 | 问题 | . | “ | 3 |

.

:

.

可以向女王陛下法庭提出申请，要求审理此案。“3.

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ['remədiz] [feɪl] ,

| Should | the | common | law | remedies | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 常见的 | 法律 | 补救措施 | 失败 | , |

如果普通法救济措施无效，

[rɪ'zɔːt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ['ʌndə(r)] - [ækt] ,

| resort | may | perhaps | be | had | to | the | powers | in | Chancery | under | Talfourd's | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 可能 | 也许 | 是 | 有 | 到 | 这 | 权力 | 在 | 法院 | 在下面 | - | 行为 | , |

或许可以诉诸《塔尔福德法案》赋予衡平法院的权力。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekwəti] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

| but | on | this | point | I | should | like | to | confer | with | an | equity | counsel | before | giving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 授予 | 和 | 一个 | 公平 | 法律顾问 | 前 | 给予 | 一个 |

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

| decided | opinion | . |
|---|---|---|
| 决定 | 观点 | . |

但关于这一点，我希望在给出明确意见之前先咨询一下权益律师。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| It | has | been | decided | under | this | Act | that | the | court | has | power | to | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 在下面 | 这 | 行为 | 那 | 这 | 法庭 | 有 | 力量 | 到 | 给 | 这 |

['kʌstədi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| custody | of | children | under | seven | to | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保管 | 的 | 孩子们 | 在下面 | 七 | 到 | 这 | 母亲 | . |

根据该法案，法院有权将七岁以下儿童的监护权判给母亲。

( [ʃɪ'liːtoʊ] [viː] . ['kɒlɪt] , [eit] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . - - - . )

| ( | Shillito | v | . | Collett | , | 8 | , | W | . | R | . | 683 | - | 696 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 希利托 | v | . | 科莱特 | , | 8 | , | W | . | 拉 | . | - | - | - | . | ) |

（Shillito诉Collett案，8，WR 683-696。）

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [əʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs] . “ [fɔːr] .

| As | this | infant | is | but | six | weeks | old | it | comes | within | that | case | . | “ | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 婴儿 | 是 | 但 | 六 | 周 | 老的 | 它 | 来 | 之内 | 那 | 案件 | . | “ | 4 | . |

由于这名婴儿只有六周大，因此符合这种情况。“4.

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| I | have | no | general | advice | to | give | on | behalf | of | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 一般的 | 建议 | 到 | 给 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

我无法代表婴儿提供任何一般性建议。

“ [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] ,

| “ | ADOLPHUS | STIGMA | , |
|---|---|---|---|
| “ | 阿道夫 | 柱头 | , |

“阿道弗斯·斯蒂格玛，

“ [naɪn] , ['plʌmˌtriː] [kɔːt] .

| “ | 9 | , | Plumtree | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 9 | , | 李子树 | 法庭 | . |

“9号，梅树苑。

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , ['mesəz] .

| " | If | none | of | the | courses | suggested | by | Mr | . | Stigma | was | very | decided | , | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 没有任何 | 的 | 这 | 课程 | 建议 | 经过 | 先生 | . | 柱头 | 曾是 | 非常 | 决定 | , | 先生们 | . |

['raʊndhed] ,

| Roundhead | , |
|---|---|
| 圆头党 | , |

“如果斯蒂格玛先生建议的课程都不太合适，那么圆头党先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔlәd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]

| Roundhead | and | Lollard | were | not | sorry | to | have | three | strings | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆头党 | 和 | 罗拉德 | 是 | 不是 | 对不起 | 到 | 有 | 三 | 字符串 | 到 | 他们的 |

[baʊ; bəʊ] .

| bow | . |
|---|---|
| 弓 | . |

圆颅党和罗拉德党人并不后悔自己拥有三重优势。

[ðə; ði] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['klaɪənts] ; [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] [went] ['ɪntuː]

| The | Detectoral | Association | were | good | clients | ; | most | of | their | funds | went | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 协会 | 是 | 好的 | 客户 | ; | 最多 | 的 | 他们的 | 资金 | 去 | 进入 |

[ðeə(r)] ['lɔɪərz] - [p'ɒkɪts] .

| their | lawyers | ' | pockets | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 律师 | - | 口袋 | . |

侦查协会是很好的客户；他们的大部分资金都进了律师的口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'tɪdʒəs] .

| It | was | part | of | their | policy | to | be | litigious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 他们的 | 政策 | 到 | 是 | 好诉讼的 | . |

诉讼是他们的一贯策略。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['peɪpəsi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .

| Thereby | the | world | was | kept | alive | to | the | existence | of | Papacy | within | its | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 这 | 世界 | 曾是 | 保留 | 活 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 教皇 | 之内 | 它是 | 怀 | . |

由此，世界得以继续感受到教皇制度的存在。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?

| Who | shall | say | the | Association | were | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 说 | 这 | 协会 | 是 | 错误的 | ? |

谁又能说协会错了呢?

[sʌm; səm] ['helθi] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [let] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] ,

| Some | healthy | daylight | was | occasionally | let | in | upon | the | mysteries | of | Jesuitism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 健康 | 日光 | 曾是 | 偶尔 | 让 | 在 | 之上 | 这 | 谜团 | 的 | 耶稣会 | , |

偶尔，耶稣会的神秘面纱也会被一丝阳光照亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːθ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

| and | there | are | people | who | think | that | worth | while | at | the | risk | of | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人们 | WHO | 思考 | 那 | 值得 | 尽管 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 机会 |

[ɪn'dʒʌstɪs] .

| injustice | . |
|---|---|
| 不公正 | . |

有些人认为，冒着遭受不公正待遇的风险，这样做是值得的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [djuː] , [fjuː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['sɪmpəθi] .

| Though | the | Devil | should | not | get | his | due | , | few | would | give | him | any | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 魔鬼 | 应该 | 不是 | 得到 | 他的 | 到期的 | , | 很少 | 会 | 给 | 他 | 任何 | 同情 | . |

虽然魔鬼不应该得到应有的惩罚，但很少有人会同情他。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . ,

| The | solicitor | at | once | instructed | Mr | . | Dignam | Bailey | , | Q | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 在 | 一次 | 指示 | 先生 | . | 尊严 | 贝利 | , | 问 | . | C | . | , |

律师立即指示迪格纳姆·贝利御用大律师

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɪgmə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .

| to | apply | with | Mr | . | Stigma | to | a | magistrate | for | a | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 申请 | 和 | 先生 | . | 柱头 | 到 | 一个 | 地方法官 | 为了 | 一个 | 传票 | . |

与斯蒂格玛先生一起向地方法官申请传票。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪli] , [kjuː] . [siː] . , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ ˌpɑːʃiˈæliti ] .

| Mr | . | Bailey | , | Q | . | C | . | , | was | not | chosen | for | his | partialities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | , | 问 | . | C | . | , | 曾是 | 不是 | 选定 | 为了 | 他的 | 偏袒 | . |

贝利先生（御用大律师）并非因其偏袒而被选中。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈgæliəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ɪn]

| In | religious | matters | he | was | a | perfect | Gallio | ; | but | he | was | like | St | . | Paul | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宗教 | 事情 | 他 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 加利奥 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 喜欢 | 英石 | . | 保罗 | 在 |

[wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

| one | particular | , |
|---|---|---|
| 一 | 特别的 | , |

在宗教方面，他完全像个加利奥；但在某一方面，他又像圣保罗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

| he | could | be | all | things | to | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 全部 | 事物 | 到 | 全部 | 男人 | . |

他可以满足所有人的所有需求。

[viː] . — [ˈmædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .

| V | . | — | Magistrate's | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 地方法官的 | 法律 | . |

五、地方法官法。

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪgnəm] [ˈbeɪli] , [kjuː] . [siː] . , ( [wɪð]

| The | personnel | of | the | magistrate | to | whom | Mr | . | Dignam | Bailey | , | Q | . | C | . | , | ( | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人员 | 的 | 这 | 地方法官 | 到 | 谁 | 先生 | . | 尊严 | 贝利 | , | 问 | . | C | . | , | ( | 和 |

[hɪm] [ˈmɪstə(r)] . [əˈdɒlfəs] [ˈstɪgmə] ) ,

| him | Mr | . | Adolphus | Stigma | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 先生 | . | 阿道弗斯 | 柱头 | ) | , |

迪格纳姆·贝利御用大律师（与他同行的还有阿道弗斯·斯蒂格玛先生）所服务的治安法官的工作人员

[əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː][æn; ən] [ˈɪnfənt] , ['eks'pɑːti] - , [ɪz][nɒt] [məˈtɪəriəl] [tuː; tə] [ðɪs]

| applied | in | the | case | of | re | an | infant | , | exparte | Ginx | , | is | not | material | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 关于 | 一个 | 婴儿 | , | 单方面 | - | , | 是 | 不是 | 材料 | 到 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

适用于关于婴儿的案件（exparte Ginx），与本案历史无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ stai'pendiəri ] — [maɪld][æz; əz][tuː; tə]['hjuːmə(r)] , ['vɪdʒɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | was | like | his | fellow | stipendiaries | — | mild | as | to | humor | , | vigilant | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 他的 | 同伴 | 津贴 | — | 温和的 | 作为 | 到 | 幽默 | , | 警惕的 | 在 | 他的 |

['djuːtiz] ,

| duties | , |
|---|---|
| 职责 | , |

他和其他领薪同事一样——性格温和，不爱开玩笑，但工作认真负责。

[əˈpɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] , [ ri'zent ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪnˈtruːʒ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| opinionated | in | his | views | , | resenting | the | troublesome | intrusion | into | his | court | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自以为是 | 在 | 他的 | 浏览 | , | 怨恨 | 这 | 麻烦的 | 入侵 | 进入 | 他的 | 法庭 | 的 | 一个 |

['bærɪstə(r)] ,

| barrister | , |
|---|---|
| 律师 | , |

他固执己见，对律师擅自闯入他的法庭感到不满。

[æpt][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| apt | to | treat | him | with | about | one | - | eighth | of | the | courtesy | extended | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 对待 | 他 | 和 | 关于 | 一 | - | 第八 | 的 | 这 | 礼貌 | 扩展 | 到 | 这 |

['hʌmbl] ['dʒuːniə(r)][baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] ,

| humblest | junior | by | the | Queen's | Bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最谦逊的 | 初级 | 经过 | 这 | 女王大学 | 长椅 | , |

对待他，女王陛下法庭给予他最卑微的年轻法官八分之一的礼遇。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ʌn'iːkwəl] [bəuθ] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ]

| and | curiously | unequal | both | with | himself | and | his | brother | magistrates | in | adjusting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的是 | 不等 | 两个都 | 和 | 他自己 | 和 | 他的 | 兄弟 | 地方法官 | 在 | 调整 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

奇怪的是，他在量刑方面既与自己，也与他的其他法官同僚，都存在着不公平的待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'lektrɪk] ['miːtiə(r)] : —

| It | will | be | most | convenient | to | insert | the | report | of | the | Daily | Electric | Meteor | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 最多 | 方便的 | 到 | 插入 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 日常的 | 电的 | 流星 | : | — |

插入每日电流星雨报告最为方便：—

“ ['westmɪnstə(r)] .

| “ | WESTMINSTER | . |
|---|---|---|
| “ | 威斯敏斯特 | . |

“威斯敏斯特。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , ( [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['stɪgmə] ) ,

| “ | Mr | . | Dignam | Bailey | , | Q | . | C | . | , | ( | with | whom | was | Mr | . | Adolphus | Stigma | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 尊严 | 贝利 | , | 问 | . | C | . | , | ( | 和 | 谁 | 曾是 | 先生 | . | 阿道弗斯 | 柱头 | ) | , |

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] ['meəri] [denz] ,

| applied | for | a | summons | against | Mary | Dens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 为了 | 一个 | 传票 | 反对 | 玛丽 | 巢穴 | , |

“御用大律师迪格纳姆·贝利先生（与他一同申请的还有阿道弗斯·斯蒂格玛先生）申请对玛丽·登斯发出传票，

['kɒmənli] [kɔːld] ['sɪstə(r)] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ɪn]

| commonly | called | Sister | Suspiciosa | , | of | the | convent | of | the | Sisters | of | Misery | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 称为 | 姐姐 | - | , | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 这 | 姐妹 | 的 | 苦难 | , | 在 |

['wɪŋk(ə)l] [striːt] ,

| Winkle | Street | , |
|---|---|---|
| 温克尔 | 街道 | , |

通常被称为“疑心修女”，是温克尔街苦难修女会修道院的修女。

[fɔː(r); fə(r)][ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ][ænd; ənd] [ di'tein ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ɒv; əv][dʒɒn] - [ænd; ənd]

| for | abducting | and | detaining | a | male | child | of | John | Ginx | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绑架 | 和 | 拘留 | 一个 | 男性 | 孩子 | 的 | 约翰 | - | 和 |

['meəri][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Mary | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 他的 | 妻子 | . |

因绑架并拘禁约翰·金克斯和他妻子玛丽的男婴。

“ ['mɪstə(r)] . - .

| “ | Mr | . | D'ACERBITY | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | . |

“D'ACERBITY 先生。

[ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [duː; də][juː; jʊ] [ə'plaɪ] ?

| On | whose | behalf | do | you | apply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 代表 | 做 | 你 | 申请 | ? |

你代表谁提出申请?

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

| “ | The | learned | counsel | stated | that | he | was | instructed | by | the | Protestant | Detectoral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 学习 | 法律顾问 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 指示 | 经过 | 这 | 新教 | - |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ə'plai] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| Association | to | apply | on | behalf | of | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 到 | 申请 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 母亲 | . |

“这位博学的律师表示，他受新教侦查协会的指示，代表这位母亲提出申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ]

| The | case | was | also | watched | by | the | solicitors | of | the | Society | for | Preventing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 还 | 观看 | 经过 | 这 | 律师 | 的 | 这 | 社会 | 为了 | 预防 |

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| the | Suppression | of | Women | and | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抑制 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

妇女儿童保护协会的律师们也关注了此案。

“ ['mɪstə(r)] . - .

| “ | Mr | . | D'ACERBITY | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | - | . |

“D'ACERBITY 先生。

[dʌz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

| Does | the | father | join | in | the | application | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 父亲 | 加入 | 在 | 这 | 应用 | ? |

父亲是否参与申请?

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

| “ | Mr | . | BAILEY | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | 贝利 | . |

“贝利先生。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

| No | , | sir | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . |

不，先生。

“ ['mɪstə(r)] . - .

| “ | Mr | . | D'ACERBITY | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | - | . |

“D'ACERBITY 先生。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .

| He | ought | to | be | joined | if | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 加入 | 如果 | 活的 | . |

如果他还活着，就应该把他安葬。

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

| “ | Mr | . | BAILEY | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | 贝利 | . |

“贝利先生。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .

| Perhaps | you | will | allow | me | , | sir | , | to | state | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | , | 先生 | , | 到 | 状态 | 这 | 案件 | . |

先生，或许您可以允许我陈述一下情况。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

| The | circumstances | are | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 是 | 奇特 | . |

情况很特殊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — —

| The | fact | is | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | — | — |

事实是——

“ ['mɪstə(r)] . - .

| “ | Mr | . | D'ACERBITY | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | - | . |

“D'ACERBITY 先生。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]

| I | cannot | understand | why | the | father | should | not | be | represented | if | the | child | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 这 | 父亲 | 应该 | 不是 | 是 | 代表 | 如果 | 这 | 孩子 | 有 |

[biːn] [æb'dʌktɪd] .

| been | abducted | . |
|---|---|---|
| 到过 | 被绑架 | . |

我不明白，如果孩子被绑架，为什么父亲不能获得代理。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frɒm; frəm] ?

| Where | was | it | taken | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 它 | 已采取 | 从 | ? |

它是从哪里取下来的?

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nʌn]

| “ | Mr | . | Bailey | proceeded | to | state | that | the | child | had | been | taken | by | a | nun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝利 | 继续 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 一个 | 尼姑 |

[frɒm; frəm][nəʊ] . [faɪv] ,

| from | No | . | 5 | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 不 | . | 5 | , |

“贝利先生接着说，孩子是被5号的一位修女带走的，

['rəʊzməri] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kən'sent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

| Rosemary | Street | , | without | the | mother's | consent | , | and | was | now | imprisoned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷迭香 | 街道 | , | 没有 | 这 | 母亲的 | 同意 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 被监禁 | 在 | 这 |

['kɒnvənt] .

| convent | . |
|---|---|
| 修道院 | . |

罗斯玛丽街，未经母亲同意，现在被囚禁在修道院里。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| The | father | appeared | to | be | indifferent | , | or | to | have | given | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 出现 | 到 | 是 | 冷漠 | , | 或者 | 到 | 有 | 给定 | 一个 | 种类 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] .

| general | acquiescence | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 默认 | . |

父亲似乎漠不关心，或者表示了一种默许。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃaɪld] , [ə'raʊnd] [huːm] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd]

| This | was | Mrs | . | Ginx's | thirteenth | child | , | around | whom | gathered | the | concentrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 太太 | . | - | 第十三 | 孩子 | , | 大约 | 谁 | 聚集 | 这 | 集中 |

[ ə'fekʃən ]

| affections |
|---|
| 情感 |

这是金克斯太太的第十三个孩子，全家人的爱都集中在他身上。

“ ['mɪstə(r)] . - ( [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ) .

| “ | Mr | . | D'ACERBITY | ( | interrupting | the | learned | gentleman | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | ( | 打断 | 这 | 学习 | 绅士 | ) | . |

“D'ACERBITY 先生（打断了这位博学的先生）。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

| We | have | no | time | for | sentiment | here | , | Mr | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 情绪 | 这里 | , | 先生 | . | 贝利 | . |

贝利先生，我们这里没有时间讲情面。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ kən'sent ] , [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [æb'dʌkʃən] ?

| If | the | father | consented | , | can | you | call | it | abduction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 父亲 | 同意 | , | 能 | 你 | 称呼 | 它 | 绑架 | ? |

如果父亲同意，还能称之为绑架吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

| It | looks | like | reduction | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 减少 | . |

看起来像是减少了。

( ['lɑːftə(r)] . )

| ( | Laughter | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 笑声 | . | ) |

（笑声。）

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [stˈætʃuːts] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

| “ | Mr | . | Bailey | called | attention | to | the | consolidated | statutes | of | criminal | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 贝利 | 称为 | 注意力 | 到 | 这 | 合并 | 法规 | 的 | 刑事 | 法律 | , |

“贝利先生提请注意刑法的综合法规，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [dɪ'tenʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [æb'dʌkʃən] ,

| and | said | he | was | going | for | illegal | detention | rather | than | abduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 为了 | 非法的 | 拘留 | 相当 | 比 | 绑架 | , |

他说他要指控的是非法拘禁而不是绑架。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm]['sekʃ(ə)n] - .

| and | argued | at | great | length | from | section | 56 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争论 | 在 | 伟大的 | 长度 | 从 | 部分 | - | . |

并从第 56 节展开了详尽的论证。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] ,

| At | the | conclusion | of | the | argument | , | after | refusing | to | hear | Mr | . | Stigma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 争论 | , | 后 | 拒绝 | 到 | 听到 | 先生 | . | 柱头 | , |

辩论结束后，在拒绝听取斯蒂格玛先生的陈述后，

“ ['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪəli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,

| “ | Mr | . | D'Acerbity | said | that | the | case | clearly | did | not | come | within | the | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | 说 | 那 | 这 | 案件 | 清楚地 | 做过 | 不是 | 来 | 之内 | 这 | 部分 | , |

“达塞比蒂先生表示，此案显然不属于该条款的适用范围，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | afraid | the | learned | counsel | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 学习 | 法律顾问 | 知道 | 它 | . |

他担心博学的律师会知道这一点。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] ['pɑːti] , [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [əʊn] ['steɪtmənt] , [tuː; tə]

| The | father | had | been | a | consenting | party | , | on | the | counsel's | own | statement | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 有 | 到过 | 一个 | 同意 | 派对 | , | 在 | 这 | 律师的 | 自己的 | 陈述 | , | 到 |

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

| the | child's | removal | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 移动 | , |

根据律师的陈述，父亲是同意将孩子带走的一方。

[ænd; ənd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

| **and** | **no** | **suggestion** | **had** | **been** | **made** | **that** | **he** | **had** | **withdrawn** | **his** | **consent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 建议 | 有 | 到过 | 制成 | 那 | 他 | 有 | 撤回 | 他的 | 同意 | . |

没有任何迹象表明他撤回了同意。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

| **He** | **should** | **refuse** | **a** | **summons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 拒绝 | 一个 | 传票 | . |

他应该拒绝传票。

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ in'devə ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] .

| **“** | **Mr** | **.** | **Bailey** | **endeavored** | **to** | **address** | **the** | **magistrate** | **but** | **was** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝利 | 努力 | 到 | 地址 | 这 | 地方法官 | 但 | 曾是 | 停止 | . |

“贝利先生试图向法官陈述，但被阻止了。”

“ ['mɪstə(r)] . - .

| **“** | **Mr** | **.** | **D'ACERBITY** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | - | . |

“D'ACERBITY 先生。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

| **I** | **have** | **no** | **more** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 说 | . |

我没什么要补充的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

| You | can | apply | to | the | Queen's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 申请 | 到 | 这 | 女王大学 | 长椅 | . |

你可以向女王陛下法庭提出申请。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] .

| I | have | no | sympathy | with | you | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 同情 | 和 | 你 | 任何 | . |

我一点也不同情你。

" ['mɪstə(r)] . - [lɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] — [wɒt] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] "

| " | Mr | . | D'Acerbity's | law | was | good | , | but | — | what | has | justice | to | do | with | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 法律 | 曾是 | 好的 | , | 但 | — | 什么 | 有 | 正义 | 到 | 做 | 和 | " |

['sɪmpəθiz] ?

| sympathies | ? |
|---|---|
| 同情 | ? |

“达塞比蒂先生的法律很好，但是——正义与‘同情’有什么关系呢？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd]

| " | Surely | the | day | after | this | report | appeared | the | magistrate | must | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 这 | 天 | 后 | 这 | 报告 | 出现 | 这 | 地方法官 | 必须 | 有 | 有 |

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ?

| a | letter | from | the | Home | Secretary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 这 | 家 | 秘书 | ? |

“这份报告发表后的第二天，地方法官肯定就收到了内政大臣的来信吧？”

['sɪksθ] - ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

| VI | - | Popery | and | Protestantism | in | the | Queen's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | - | 天主教 | 和 | 新教 | 在 | 这 | 女王大学 | 长椅 | . |

VI-女王法庭上的天主教和新教。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| The | application | to | the | magistrate | was | far | from | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应用 | 到 | 这 | 地方法官 | 曾是 | 远的 | 从 | 令人满意的 | . |

向地方法官提出的申请远未得到令人满意的结果。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bʊlətɪn] ['geɪlɪ]

| There | had | not | even | been | an | exposure | , | and | the | Windmill | Bulletin | gayly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 不是 | 甚至 | 到过 | 一个 | 接触 | , | 和 | 这 | 风车 | 公告 | 同性恋地 |

[ 'bantə ] [ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| bantered | the | Detectoral | Association | . |
|---|---|---|---|---|
| 闲聊 | 这 | - | 协会 | . |

甚至还没有发生任何事故，《风车公报》就兴高采烈地嘲讽了金属探测器协会。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][grænd] ['krɪsnɪŋ] ,

| Meanwhile | had | happened | the | grand | christening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 有 | 发生 | 这 | 盛大 | 洗礼 | , |

与此同时，盛大的洗礼仪式也举行了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| of | which | a | circumstantial | account | was | in | the | hands | of | the | council | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一个 | 间接的 | 帐户 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] .

| Detectoral | Association | shortly | after | the | ceremony | had | been | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 协会 | 不久 | 后 | 这 | 仪式 | 有 | 到过 | 执行 | . |

仪式结束后不久，探测协会理事会就掌握了一份相关的详细报告。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃaɪld] !

| Here | was | a | monstrous | indignity | to | a | Protestant | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 滔天 | 侮辱 | 到 | 一个 | 新教 | 孩子 | ! |

对一个新教孩子来说，这简直是莫大的侮辱!

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['prɪntɪd] ,

| The | account | was | at | once | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 曾是 | 在 | 一次 | 打印 | , |

该报道随即被刊印出来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] [wel]

| together | with | a | verbatim | report | of | the | application | to | the | magistrate | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 逐字 | 报告 | 的 | 这 | 应用 | 到 | 这 | 地方法官 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | one | of | " | a | conversation | held | with | the | mother | by | an | agent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | " | 一个 | 对话 | 握住 | 和 | 这 | 母亲 | 经过 | 一个 | 代理人 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

以及向地方法官提交的申请的逐字报告，以及"协会代理人与母亲进行的谈话"。

" [bɔːd] - [men] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] : —

| " | Board | - | men | paraded | the | great | thoroughfares | carrying | this | appeal | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 木板 | - | 男人 | 游行 | 这 | 伟大的 | 干道 | 携带 | 这 | 上诉 | : | — |

"委员会成员们在大街小巷游行，传递这一呼吁：——

['prɒtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| PROTESTANT | DETECTORAL | ASSOCIATION | . |
|---|---|---|---|
| 新教 | - | 协会 | . |

新教徒侦探协会。

[nəʊ] ['pəʊpəri] !

| NO | POPERY | ! |
|---|---|---|
| 不 | 天主教 | ! |

禁止卖淫!

[æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] !

| Abduction | Of | an | Infant | ! |
|---|---|---|---|---|
| 绑架 | 的 | 一个 | 婴儿 | ! |

婴儿被绑架!

[ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !

| Assault | on | the | Liberty | of | the | Subject | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突击 | 在 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | ! |

对臣民自由的侵犯!

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [prə'siːdɪŋz] !

| Mysterious | and | Awful | Proceedings | ! |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 和 | 可怕 | 诉讼程序 | ! |

神秘而可怕的事件!

['bæptɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] !

| Baptism | of | a | Protestant | Child | in | a | Convent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗礼 | 的 | 一个 | 新教 | 孩子 | 在 | 一个 | 修道院 | ! |

在修道院为新教儿童施洗!

['aʊtreɪdʒ]
**OUTRAGE**
暴行

暴行

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fɒrən] ['mɜːrsəneriz] !
**Upon the Nation by Foreign Mercenaries !**
之上 这 国家 经过 外国的 雇佣兵 !

外国雇佣兵蹂躏国家!

['evri] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn]
**Every Father and Mother is Invited to Co - operate in**
每一个 父亲 和 母亲 是 受邀 到 合作 - 操作 在

邀请每一位父母参与合作

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
**Maintaining the**
保持 这

保持

['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
**PROTESTANT RELIGION ,**
新教 宗教 ,

新教

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌvaɪələ'bɪləti] [ɒv; əv]
**The Sanctity of Home , and the Inviolability of**
这 圣洁 的 家 , 和 这 不可侵犯性 的

家的神圣性，以及不可侵犯性

['brɪtɪʃ] ['friːdəm] !
**BRITISH FREEDOM !**
英国的 自由 !

英国自由万岁!

[nəʊ] [sə'rendə(r)] !
**NO SURRENDER !**
不 投降 !

绝不投降!

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəʊ'hɪərənsi] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
**If there was no coherency in this production ,**
如果 那里 曾是 不 连贯性 在 这 生产 ,

如果这部作品缺乏连贯性，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] .
**it should be noted how little that is of the essence of popular appeal .**
它 应该 是 著名的 如何 小的 那 是 的 这 本质 的 受欢迎的 上诉 .

值得注意的是，这与大众吸引力的本质关系甚微。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
**The metropolis was in an uproar .**
这 都会 曾是 在 一个 骚动 .

整个大都市一片混乱。

['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [səb'skrɪpʃnz] [ pɔː ] [ɪn] , ['deɪndʒərəs] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['wɪŋk(ə)l]
**Meetings were held , subscriptions poured in , dangerous crowds collected in Winkle**
会议 是 握住 , 订阅 倾倒 在 , 危险的 人群 集 在 温克尔
[striːt] .
**Street .**
街道 .

会议召开，捐款如潮水般涌来，温克尔街聚集了危险的人群。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

| When | Mr | . | Dignam | Bailey | , | Q | . | C | . | , | went | down | to | Westminster | , | to | move | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 尊严 | 贝利 | , | 问 | . | C | . | , | 去 | 向下 | 到 | 威斯敏斯特 | , | 到 | 移动 | 这 |

[kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] ,

| Court | of | Queen's | Bench | , |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 女王大学 | 长椅 | , |

当御用大律师迪格纳姆·贝利先生前往威斯敏斯特，向女王陛下高等法院提出动议时，

[ ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [bɪˈsiːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| multitudes | besieged | it | . |
|---|---|---|---|
| 众多 | 被围困 | 它 | . |

众多敌人围攻了它。

['prɒtɪstənt] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] ['peɪpl] [ ˌi,kliːziˈæstik ] [vaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [siːts] .

| Protestant | champions | and | Papal | ecclesiastics | vied | in | their | efforts | to | get | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教 | 冠军 | 和 | 教皇 | 教会人士 | 竞争 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 得到 | 座位 | . |

新教领袖和教皇的教士们竞相争取席位。

[ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃeɪmbəz] [rɪˈtɜːnəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːt] .

| The | writ | had | gone | from | judge's | chambers | returnable | to | the | full | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写 | 有 | 已消失 | 从 | 法官的 | 房间 | 可退货 | 到 | 这 | 满的 | 法庭 | . |

该令状已从法官办公室送交全体法官审理。

['sɪstə(r)] - , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'broʊziəs] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['nɔvɪsiz]

| Sister | Suspiciosa | , | bearing | the | infant | Ambrosius | , | and | supported | by | two | novices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | - | , | 轴承 | 这 | 婴儿 | 安布罗修斯 | , | 和 | 有 | 经过 | 二 | 新手 |

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ,

| and | Father | Certificatus | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | - | , |

苏斯皮西奥萨修女抱着婴儿安布罗修斯，由两名见习修士和塞尔蒂菲卡图斯神父搀扶着。

[hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [kɔːt] [θruː] [mɪ'stɪəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ɪts] [rɪə(r)] .

| had | been | smuggled | into | court | through | mysterious | passages | in | its | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 走私 | 进入 | 法庭 | 通过 | 神秘 | 段落 | 在 | 它是 | 后部 | . |

是通过法院后方的神秘通道偷运进来的。

['mɪsɪz] . - ['ɔːlsəʊ] ,

| Mrs | . | Ginx | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 还 | , |

金克斯夫人也

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['rəʊzməri] [striːt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [prə'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| brought | from | Rosemary | Street | by | the | little | man | who | provided | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 迷迭香 | 街道 | 经过 | 这 | 小的 | 男人 | WHO | 假如 | 她 | 和 | 一个 |

['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['rɪbənz] ,

| bonnet | trimmed | with | orange | - | colored | ribbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 修剪过的 | 和 | 橙子 | - | 有色 | 丝带 | , |

那位矮个子男人从罗斯玛丽街给她带来了这顶帽子，他还送给她一顶饰有橙色丝带的帽子。

[sæt] ['steərɪŋ] [wɪð] [red] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

| sat | staring | with | red | eyes | at | her | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 凝视 | 和 | 红色的 | 眼睛 | 在 | 她 | 孩子 | , |

她呆呆地坐在那里，双眼通红地盯着自己的孩子。

[naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [krɔːsɪz] .

| now | enveloped | in | a | robe | that | was | embroidered | with | little | crosses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 被包裹 | 在 | 一个 | 长袍 | 那 | 曾是 | 绣花 | 和 | 小的 | 十字架 | . |

现在她身披一件绣有小十字架的长袍。

[waɪ] [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| Why | need | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 需要 | 我 | 告诉 | 你 | , |

我还需要告诉你吗?

[haʊ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɜː(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**how** **dead** **silence** **fell** **upon** **the** **Court** **after** **the** **stir** **caused** **by** **the** **entrance** **of** **the**
如何 死的 沉默 跌倒 之上 这 法庭 后 这 搅拌 导致 经过 这 入口 的 这
['dʒʌdʒɪz] ;
**judges** **;**
法官 ;

法官们进场引起的骚动过后，法庭上顿时一片死寂；

[haʊ] ['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] [rəʊz] ,
**how** **everybody** **knew** **what** **was** **coming** **when** **a** **master** **beneath** **the** **bench** **rose** **,**
如何 大家 知道 什么 曾是 未来 什么时候 一个 掌握 下面 这 长椅 玫瑰 ,

当台下的大师站起来时，每个人都知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ˌɑːr 'iː] - , [æn; ən] ['ɪnfənt] , ['eks'pɑːti] ['meəri] - !
**and** **called** **out** **,** **“** **Re** **Ginx** **,** **an** **infant** **,** **Exparte** **Mary** **Ginx** **!**
和 称为 出去 , “ 关于 - , 一个 婴儿 , 单方面 玛丽 - !

并喊道：“关于金克斯，一个婴儿，玛丽·金克斯案！”

” [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [freʃ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] - ['lʊkɪŋ] , [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ]
**”** **How** **the** **Chief** **Justice** **,** **fresh** **and** **rosy** **-** **looking** **,** **then** **blew** **his** **nose** **in** **a**
” 如何 这 首席 正义 , 新鲜的 和 红润 - 寻找 , 然后 吹 他的 鼻子 在 一个
['delɪkət] [məʊv] - ['kʌləd] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] :
**delicate** **mauve** **-** **colored** **silk** **handkerchief** **:**
精美的 淡紫色 - 有色 丝绸 手帕 :

“首席大法官面色红润，神采奕奕，然后用一块精致的淡紫色丝绸手帕擤了擤鼻子：

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [penz] , [ə'mɪd] ['breθləs] ['saɪləns] ; [haʊ] [ɪn]
**how** **he** **tried** **and** **discarded** **half** **-** **a** **-** **dozen** **pens** **,** **amid** **breathless** **silence** **;** **how** **in**
如何 他 尝试 和 丢弃 一半 - 一个 - 打 钢笔 , 之中 喘不过气 沉默 ; 如何 在
[hɪz; ɪz] ['blændɪst] ['mænə(r)] [hiː; hi] [sed] :
**his** **blandest** **manner** **he** **said** **:**
他的 最平淡的 方式 他 说 :

他如何在令人窒息的沉默中试用并丢弃了六支笔；他如何用最平淡的语气说道：

“ [huː] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒndənt] ?
**“** **Who** **appears** **for** **the** **Respondent** **?**
“ WHO 出现 为了 这 答辩人 ?

“谁代表被告出庭？”

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪli] , [kjuː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ɔk'teiviəs] [ɜːr'nɛstəs] , [kjuː] . [siː]
**”** **and** **Mr** **.** **Dignam** **Bailey** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **and** **Mr** **.** **Octavius** **Ernestus** **,** **Q** **.** **C**
” 和 先生 . 尊严 贝利 , 问 . C . , 和 先生 . 奥克塔维乌斯 厄内斯图斯 , 问 . C
. ,
**:** **,**
. ,

”以及 QC 迪格纳姆·贝利 (Dignam Bailey) 先生和 QC 奥克塔维斯·埃内斯特斯 (Octavius Ernestus) 先生，

[rəʊz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɜːr'nɛstəs] [dɪd] !
**rose** **together** **to** **say** **that** **Mr** **.** **Ernestus** **did** **!**
玫瑰 一起 到 说 那 先生 . 厄内斯图斯 做过 !

他们一起起身说道：厄内斯图斯先生做到了！

['mɪstə(r)] . [ɜːr'nɛstəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
**Mr** **.** **Ernestus** **was** **a** **Catholic** **.**
先生 . 厄内斯图斯 曾是 一个 天主教 .

厄内斯图斯先生是天主教徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kaʊnsl] .
**He** **was** **assisted** **by** **half** **-** **a** **-** **dozen** **counsel** **.**
他 曾是 协助 经过 一半 - 一个 - 打 法律顾问 .

他有六名律师协助。

[hiː; hi] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [və'luːmɪnəs] [wʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

| He | riddled | the | affidavits | on | the | other | side | , | and | read | voluminous | ones | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 布满谜团 | 这 | 宣誓书 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 读 | 大量的 | 一个 | 在 | 他的 |

[əʊn] ;

| own | ; |
|---|---|
| 自己的 | ; |

他仔细研读了对方的宣誓书，自己也阅读了大量的宣誓书；

['bɪtəli] [ ˌænimæd'vəːt ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

| bitterly | animadverted | upon | the | absence | of | an | affidavit | by | the | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 动画 | 之上 | 这 | 缺席 | 的 | 一个 | 宣誓书 | 经过 | 这 | 父亲 | ; |

对父亲未提供宣誓书表示强烈不满；

[held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [miːk]

| held | up | to | the | scorn | of | a | civilized | world | the | course | pursued | towards | his | meek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 到 | 这 | 轻蔑 | 的 | 一个 | 文明 | 世界 | 这 | 课程 | 追击 | 向 | 他的 | 温顺 |

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['klaɪənts][baɪ][ðə; ði] “ [fə'nætɪkl] ['zeləts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

| and | gentle | clients | by | the | “ | fanatical | zealots | of | the | Protestant | Detectoral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 客户 | 经过 | 这 | “ | 狂热的 | 狂热分子 | 的 | 这 | 新教 | - |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

| Association | ; |
|---|---|
| 协会 | ; |

受到文明世界的鄙视，因为他对待温顺的客户的方式是“新教侦查协会的狂热分子”所采取的；

” [ɪn] ['muːvɪŋ] [təʊnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] “ ['kwaɪət][ rɪ'kluːs, 'reklu:s ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| ” | in | moving | tones | referred | to | the | shrinking | of | “ | quiet | recluses | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 移动 | 音调 | 指 | 到 | 这 | 收缩 | 的 | “ | 安静的 | 隐士 | , | 从 | 这 |

[geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,

| gaze | of | a | rude | , |
|---|---|---|---|---|
| 目光 | 的 | 一个 | 粗鲁的 | , |

用动人的语气说，这指的是“安静的隐士，在粗鲁的目光下，逐渐退缩”

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [wɜːld] ; ” ['saɪtɪd][keɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] , [daʊn] ;

| unsympathizing | world | ; | ” | cited | cases | from | the | time | of | Magna | Charta | , | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠无情 | 世界 | ; | ” | 引用 | 案例 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 麦格纳 | 宪章 | , | 向下 | ; |

冷漠的世界；” 引用了从《大宪章》时代至今的案例；

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['prɒtɪstənt] ['dʒʌstɪs] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]

| called | upon | the | Court | to | vindicate | Protestant | justice | , | ending | his | peroration | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 之上 | 这 | 法庭 | 到 | 表白 | 新教 | 正义 | , | 结束 | 他的 | 结语 | 和 | 这 |

['æfərɪzəm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] ,

| aphorism | of | Lord | Mansfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 格言 | 的 | 主 | 曼斯菲尔德 | , |

他呼吁法庭维护新教正义，并在结语中引用了曼斯菲尔德勋爵的格言。

['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə][ruːət] ['siːləm] .

| Fiat | justitia | ruat | caelum | . |
|---|---|---|---|---|
| 菲亚特 | 正义 | 鲁阿特 | 腹腔 | . |

Fiat justitia ruat caelum.

[wʌn] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪgnəm] ['beɪliz] ['ɑːgjumənt] , [wen] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi]

| One | cannot | do | Justice | to | Mr | . | Dignam | Bailey's | argument | , | when | after | lunch | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 做 | 正义 | 到 | 先生 | . | 尊严 | 百利甜酒 | 争论 | , | 什么时候 | 后 | 午餐 | 他 |

[rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

| rose | to | reply | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 回复 | . |

午餐后，迪格纳姆·贝利先生起身回应，他的论点令人难以尽述。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] , [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [baɪ] [tɜːnz] .

| He | was | logical | and | passionate | , | vindictive | and | pathetic | by | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 逻辑 | 和 | 热情的 | , | 报复心强的 | 和 | 可怜的 | 经过 | 转弯 | . |

他时而理性，时而热情，时而记仇，时而可怜。

[hiː; hi] [ inˈvei ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [suːˈpɪəriə(r)] , [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtɜːniz] , [əˈgenst] [ˈfɑːðə(r)]

| He | inveighed | against | the | Lady | Superior | , | against | her | attorneys | , | against | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人愤慨 | 反对 | 这 | 女士 | 优越的 | , | 反对 | 她 | 律师 | , | 反对 | 父亲 |

- , [əˈgenst] - ,

| Certificatus | , | against | Ginx | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 反对 | - | , |

他痛斥院长夫人、她的律师、塞尔蒂菲卡图斯神父和金克斯，

— “ [ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] - [bɔːn] [raɪts] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] , ” —

| — | “ | craven | to | his | heaven | - | born | rights | of | political | and | religious | freedom | , | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 懦夫 | 到 | 他的 | 天堂 | - | 出生 | 权利 | 的 | 政治的 | 和 | 宗教 | 自由 | , | ” | — |

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,

| against | the | Roman | Catholic | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 罗马 | 天主教 | 宗教 | , |

——“畏惧他与生俱来的政治和宗教自由权利”，——反对罗马天主教。

[ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] , [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] .

| the | Pope | , | the | Archbishop | of | Westminster | , | the | Virgin | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | , | 这 | 大主教 | 的 | 威斯敏斯特 | , | 这 | 处女 | 玛丽 | . |

教皇、威斯敏斯特大主教、圣母玛利亚。

[ðə; ði] [kɔːt] [njuː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [njuː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˈpaɪrəˌtɛkni] ,

| The | Court | knew | , | and | every | one | else | knew | , | that | this | was | pure | pyrotechny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 知道 | , | 和 | 每一个 | 一 | 别的 | 知道 | , | 那 | 这 | 曾是 | 纯的 | 烟火 | , |

法庭知道，所有人都知道，这纯粹是烟火表演。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪli] [njuː] [ðæt] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə]

| and | Mr | . | Bailey | knew | that | best | of | all | ; | but | , | though | the | Bench | is | swift | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 贝利 | 知道 | 那 | 最好的 | 的 | 全部 | ; | 但 | , | 尽管 | 这 | 长椅 | 是 | 迅速 | 到 |

[spiːk] ,

| speak | , |
|---|---|
| 说话 | , |

贝利先生对此心知肚明；但是，尽管法官们发言迅速，

[sləʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,

| slow | to | hear | , | it | felt | obliged | , | in | a | case | of | this | public | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 到 | 听到 | , | 它 | 毛毡 | 有义务 | , | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | 民众 | 兴趣 | , |

它反应迟钝，但觉得在这样一件关乎公众利益的事情上，它有义务这样做。

[tuː; tə][sɪt][baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

| to | sit | by | , | and | be | witnesses | of | the | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 经过 | , | 和 | 是 | 证人 | 的 | 这 | 展览 | . |

坐在旁边，见证展览的进行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪli] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈæfərɪzəm] [ˈsaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪd] [frend] .

| Mr | . | Bailey | concluded | by | a | play | on | the | aphorism | cited | by | his | learned | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 结束 | 经过 | 一个 | 玩 | 在 | 这 | 格言 | 引用 | 经过 | 他的 | 学习 | 朋友 | . |

贝利先生最后借用了他那位博学朋友引用的格言，做了一番戏仿。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

| “ | He | would | say | that | if | such | justice | were | to | be | done | , | as | his | friend | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 会 | 说 | 那 | 如果 | 这样的 | 正义 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , | 作为 | 他的 | 朋友 | 有 |

[ɜːrdʒd] ,

| urged | , |
|---|---|
| 敦促 | , |

“他会说，如果真要像他朋友所敦促的那样伸张正义，

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

| the | Kingdom | of | Heaven | in | England | would | rush | to | its | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 在 | 英格兰 | 会 | 匆忙 | 到 | 它是 | 落下 | . |

英格兰的“天国”将迅速走向覆灭。

" [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

| " | The | Court | at | once | decided | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法庭 | 在 | 一次 | 决定 | 那 | , |

法院立即裁定：

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ kən'faid ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv]

| as | the | father | had | confided | the | custody | of | the | infant | to | the | Sisters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 父亲 | 有 | 坦白 | 这 | 保管 | 的 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 姐妹 | 的 |

['mɪzəri] ,

| Misery | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

由于父亲已将婴儿的监护权委托给了苦难修女会，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [ðeɪ] ,

| and | did | not | appear | to | desire | that | it | should | be | withdrawn | , | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 欲望 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 撤回 | , | 他们 | , |

他们似乎并不希望撤回该决定，

[ disri'gɑːd ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['keəfəli] [ɪn'vɒlvd]

| disregarding | the | religious | clouds | in | which | the | subject | had | been | too | carefully | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 这 | 宗教 | 云 | 在 | 哪个 | 这 | 主题 | 有 | 到过 | 也 | 小心 | 涉及 |

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

| on | both | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | , |

撇开双方都过于谨慎地将这一议题卷入的宗教迷雾不谈，

[geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [wɪð] [kɒsts] .

| gave | judgment | for | the | defendant | , | with | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 判断 | 为了 | 这 | 被告 | , | 和 | 成本 | . |

判决被告胜诉，并判被告承担诉讼费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['stɪgmə] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] , " [kwaɪt] [æz; əz] [ai]

| As | they | passed | out | of | Court | , | Mr | . | Stigma | said | to | his | clients | , | " | Quite | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 法庭 | , | 先生 | . | 柱头 | 说 | 到 | 他的 | 客户 | , | " | 相当 | 作为 | 我 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

| anticipated | ; |
|---|---|
| 预期 | ; |

当他们走出法庭时，斯蒂格玛先生对他的委托人说："正如我预料的那样；

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

| you | remember | I | told | you | so | in | my | Opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | 在 | 我的 | 观点 | . |

你还记得我之前跟你说过，依我之见是这样吗?

" [sevn] . — [ə; eɪ] [prə'testə] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

| " | VII | . | — | A | Protestor | , | but | not | a | Protestant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | . | — | 一个 | 抗议者 | , | 但 | 不是 | 一个 | 新教 | . |

第七章——一名抗议者，但不是新教徒。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æm'brəʊziəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn]

| The | infant | Ambrosius | and | his | conductors | could | scarcely | reach | the | convent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 安布罗修斯 | 和 | 他的 | 导体 | 可以 | 几乎 | 抵达 | 这 | 修道院 | 在 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

幼小的安布罗修斯和他的向导们几乎无法安全抵达修道院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊd] [fjuː] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] .

| The | building | showed | few | windows | to | the | street | , | but | they | were | all | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 显示 | 很少 | 视窗 | 到 | 这 | 街道 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 破碎的 | . |

这栋楼临街的窗户不多，但全都破了。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| What | might | have | happened | in | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

几天后可能会发生什么?

[bʌt; bət] [ðæt] - ['beɪbi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

| but | that | Ginx's | Baby | took | the | matter | into | his | own | hands | , | none | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | - | 婴儿 | 采取 | 这 | 事情 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 没有任何 | 能 | 说 | . |

但谁也说不准 Ginx's Baby 是否亲自处理了此事。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ['sauəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

| The | treatment | to | which | the | little | saint | was | subjected | soured | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 到 | 哪个 | 这 | 小的 | 圣 | 曾是 | 受 | 变质 | 他的 | 脾气 | . |

小圣人所遭受的待遇使他脾气变得暴躁。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['ɪnsens] ,

| His | kind | nurses | had | choked | him | twice | a | day | with | incense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 护士 | 有 | 窒息 | 他 | 两次 | 一个 | 天 | 和 | 香 | , |

他那些善良的护士每天两次用香熏他，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ]

| and | now | he | had | inhaled | for | seven | hours | the | air | of | the | Queen's | Bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 吸入 | 为了 | 七 | 小时 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 女王大学 | 长椅 |

.

:

.

现在他已经连续七个小时吸入了女王法庭的空气。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [fed] ,

| On | his | return | to | the | convent | he | was | hastily | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 修道院 | 他 | 曾是 | 草草 | 美联储 | , |

他回到修道院后，有人匆匆给他喂了饭。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | carried | to | the | chapel | to | give | thanks | for | the | victory | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 到 | 这 | 教堂 | 到 | 给 | 谢谢 | 为了 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 天 | . |

然后抬到小教堂，感谢当天的胜利。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] , [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

| Wrapped | in | a | handsome | chasuble | , | they | laid | him | on | the | steps | of | the | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 一个 | 英俊的 | 圣衣 | , | 他们 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 坛 | . |

他们用华丽的祭服包裹着他，将他放在祭坛的台阶上。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [ kɔːf ] , [ænd; ənd] [gruː] [sɪk] .

| In | the | most | solemn | part | of | the | service | he | coughed | , | and | grew | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 庄严 | 部分 | 的 | 这 | 服务 | 他 | 咳嗽 | , | 和 | 生长 | 生病的 | . |

在仪式最庄严的时刻，他咳嗽起来，然后病倒了。

[ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [wɒz; wəz] [bɪ'spætəd] .

| The | chasuble | was | bespattered | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣衣 | 曾是 | 溅洒 | . |

圣袍上溅满了血迹。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['gɑːmənt] , [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| When | the | officiating | priest | , | to | save | that | garment | , | took | the | child | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 裁判 | 牧师 | , | 到 | 节省 | 那 | 服装 | , | 采取 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , |

为了保护那件圣衣，主祭神父将孩子抱在怀里。

[hiː; hi] [niˈfɛəriəsli] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] [ 'vestmənt ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] .

| he | nefariously | polluted | the | sacerdotal | vestments | and | the | altar | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 邪恶地 | 受污染的 | 这 | 祭司 | 圣职 | 和 | 这 | 坛 | 步骤 | . |

他恶意地玷污了神职人员的法衣和祭坛台阶。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [ɪtˈself] , [rɔːd] [ˈlʌstɪli] ,

| Then | he | kicked | toward | the | altar | itself | , | roared | lustily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 踢 | 朝向 | 这 | 坛 | 本身 | , | 咆哮 | 热情地 | , |

然后他猛地一脚踢向祭坛，发出震耳欲聋的咆哮，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃnz] [ɪn][ˈsɪstə(r)] - [ɑːmz] .

| and | finally | went | into | convulsions | in | Sister | Suspiciosa's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 去 | 进入 | 抽搐 | 在 | 姐姐 | - | 武器 | . |

最后在苏斯皮西奥萨修女的怀里抽搐起来。

[laɪk] [məʊst] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [suːˈpɪəriə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð]

| Like | most | women | , | the | Lady | Superior | required | her | enthusiasm | to | be | fed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 女性 | , | 这 | 女士 | 优越的 | 必需的 | 她 | 热情 | 到 | 是 | 美联储 | 和 |

[səkˈses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

和大多数女性一样，院长夫人需要通过成功来激发她的热情。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ ˈkʌzən ] : - [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈevɪdəntli]

| She | began | to | think | that | she | had | been | cozened | : | Ginx's | Baby | was | too | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 欺骗 | : | - | 婴儿 | 曾是 | 也 | 显然 |

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmɪskærɪdʒ] .

| a | spiritual | miscarriage | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 流产 | . |

她开始怀疑自己是不是被骗了：《金克斯的婴儿》显然是一场精神上的流产。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [biː; bi] , [ɪn'diːd] , “ ['prɒtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | must | , | like | the | rest | of | his | family | , | be | , | indeed | , | “ | Protestant | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 是 | , | 的确 | , | “ | 新教 | 到 | 这 |

['bækbəʊn] .

| backbone | . |
|---|---|
| 骨干 | . |

他肯定和他的家人一样，是彻头彻尾的新教徒。

” ['fɑːðə(r)] - [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Father | Certificatus | agreed | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | - | 同意 | 和 | 她 | . |

“塞尔蒂菲卡图斯神父同意她的说法。”

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] [best] ['tʃæzjʊbl] [wɜː(r); wə(r)] [ bi'faul ] .

| His | robes | and | best | chasuble | were | befouled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长袍 | 和 | 最好的 | 圣衣 | 是 | 污秽 | . |

他的长袍和最好的法衣都被弄脏了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] , ” [sed] [hiː; hi] ;

| “ | Let | us | not | risk | a | repetition | of | this | conduct | , | ” | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 不是 | 风险 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 执行 | , | ” | 说 | 他 | ; |

“我们不要冒再次发生这种行为的风险，”他说；

“ [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| “ | let | the | child | be | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 这 | 孩子 | 是 | 给定 | 向上 | . |

“让孩子被遗弃吧。”

[hiː; hi][ɪz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| He | is | baptized | , | and | cannot | be | severed | from | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 受洗 | , | 和 | 不能 | 是 | 切断 | 从 | 这 | 教会 | . |

他已受洗，不能脱离教会。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .

| He | will | return | after | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 返回 | 后 | 许多 | 天 | . |

他将在多天后回来。

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'siːvd]

| ” | **Next** | **morning** | **the** | **solicitors** | **of** | **the** | **Protestant** | **Detectoral** | **Association** | **received** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 早晨 | 这 | 律师 | 的 | 这 | 新教 | - | 协会 | 已收到 |

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

| **a** | **letter** | **from** | **their** | **opponents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 他们的 | 对手 | . |

“第二天早上，新教侦查协会的律师收到了对方的来信。”

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] — [prɪ'zjuːmɪŋ] ['mesəz] . ['raʊndhed] , ['raʊndhed] , [ænd; ənd] ['lɔləd] ,

| **In** | **this** | **they** | **said** | **that** | **—** | **presuming** | **Messrs** | **.** | **Roundhead** | **,** | **Roundhead** | **,** | **and** | **Lollard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他们 | 说 | 那 | — | 假设 | 先生们 | . | 圆头党 | , | 圆头党 | , | 和 | 罗拉德 | , |

他们在此表示——假设圆头党、圆头党和罗拉德党先生们——

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **intended** | **to** | **apply** | **to** | **the** | **Master** | **of** | **the** | **Rolls** | **,** | **the** | **authorities** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 申请 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 卷 | , | 这 | 当局 | 的 | 这 |

['kɒnvənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

| **convent** | **had** | **decided** | **,** |
|---|---|---|---|
| 修道院 | 有 | 决定 | , |

修道院当局决定，此事本应向掌卷大臣提出申请。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ 'vindikeit ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| **after** | **having** | **vindicated** | **themselves** | **in** | **the** | **Queen's** | **Bench** | **,** | **to** | **give** | **up** | **the** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 证明无罪 | 他们自己 | 在 | 这 | 女王大学 | 长椅 | , | 到 | 给 | 向上 | 这 | 孩子 | , |

在女王法庭上证明自己无罪后，他们同意放弃孩子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

| **which** | **would** | **be** | **,** | **for** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **,** | **at** | **the** | **order** | **and** | **disposal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | , | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 在 | 这 | 命令 | 和 | 处理 | 的 |

[ðə; ði][ə'səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| **the** | **Association** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 协会 | , |

在二十四小时内，该物品将由协会命令和处置。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

| **and** | **afterwards** | **of** | **his** | **parents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 他的 | 父母 | . |

以及后来他的父母。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['klaɪənts] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] ,

| “ | **We** | **are** | **instructed** | **by** | **our** | **clients** | **,** | ” | **they** | **added** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 指示 | 经过 | 我们的 | 客户 | , | ” | 他们 | 额外 | , |

“我们听从客户的指示，”他们补充道。

“ [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

| “ | **to** | **ask** | **you** | **to** | **bear** | **in** | **mind** | **that** | **the** | **child** | **has** | **been** | **admitted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 问 | 你 | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 到过 | 承认 | , |

请您记住，孩子已被收治入院。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , ['əʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)]

| **and** | **is** | **a** | **member** | **of** | **the** | **Catholic** | **Church** | **,** | **owing** | **allegiance** | **to** | **the** | **Holy** | **Father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 天主教 | 教会 | , | 欠款 | 忠诚 | 到 | 这 | 圣 | 父亲 |

[æt; ət] [rəʊm] ,

| **at** | **Rome** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 罗马 | , |

并且是天主教徒，效忠于罗马教宗。

[ə; eɪ] [bɒnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [əb'zɒlv] [hɪm] .

| **a** | **bond** | **from** | **which** | **only** | **the** | **Papal** | **excommunication** | **can** | **absolve** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纽带 | 从 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 教皇 | 逐出教会 | 能 | 开脱 | 他 | . |

只有教皇的绝罚才能解除他的罪责。

〞 [eɪtθ] . — 〝 [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| 〞 | VIII | . | — | 〝 | See | how | these | Christians | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 八 | . | — | 〝 | 看 | 如何 | 这些 | 基督徒 | 爱 | 一 | 其他 | . |

第八章——“看看这些基督徒是如何彼此相爱的。

〞 [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɔtɪstənts] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn]

| 〞 | A | mass | - | meeting | of | Protestants | had | been | summoned | for | three | o'clock | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 大量的 | - | 会议 | 的 | 新教徒 | 有 | 到过 | 被召唤 | 为了 | 三 | 点钟 | 在 |

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpɪst] [ə'tɜːniz] ,

| the | day | designated | in | the | letter | of | the | Papist | attorneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 指定的 | 在 | 这 | 信 | 的 | 这 | 天主教徒 | 律师 | , |

“按照天主教律师信中指定的日期，新教徒们被召集在下午三点举行群众集会。”

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [hɔːl] .

| to | be | held | in | the | Philopragmon | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | - | 大厅 | . |

将在爱乐会堂举行。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['muːvmənts] , [bəuθ] [wel] - [ment] [ænd; ənd]

| That | was | the | favorite | centre | of | countless | movements | , | both | well | - | meant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 中心 | 的 | 无数 | 移动 | , | 两个都 | 出色地 | - | 意思是 | 和 |

[wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ,

| well | - | executed | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 执行 | , |

那里是无数善意且执行得当的运动的中心。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['fjuːtaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .

| and | of | others | as | futile | as | they | were | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他的 | 作为 | 徒劳 | 作为 | 他们 | 是 | 愚蠢 | . |

还有一些人的做法既徒劳又愚蠢。

[jet] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd]

| Yet | one | could | not | say | that | a | larger | proportion | of | the | latter | were | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 可以 | 不是 | 说 | 那 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 连接 |

[wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

| with | the | Hall | than | existed | in | as | many | other | human | enterprises | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厅 | 比 | 存在 | 在 | 作为 | 许多 | 其他 | 人类 | 企业 | 的 | 任何 | 种类 | . |

然而，我们不能说后者与该大厅有关的比例比在任何其他人类事业中存在的比例要高。

[ðə; ðɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rəumənɪst] [æt; ət] [fɜːst] [dæʃt] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| The | concession | of | the | Romanists | at | first | dashed | the | managers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 让步 | 的 | 这 | 罗马天主教徒 | 在 | 第一的 | 虚线 | 这 | 经理 | 的 | 这 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| demonstration | . |
|---|---|
| 示范 | . |

罗马天主教徒的让步起初令示威活动的组织者们感到沮丧。

[ðeə(r)] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Their | grievance | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不满 | 曾是 | 已消失 | . |

他们的不满消失了。

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['tɑːpɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] : [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] ['vɪktəri] ,

| Still | there | remained | topics | for | a | meeting | : | they | would | rejoice | over | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 剩余 | 主题 | 为了 | 一个 | 会议 | : | 他们 | 会 | 麾 | 超过 | 胜利 | , |

但会议上仍有一些议题需要讨论：他们将庆祝胜利，

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi] .

| and | consult | about | the | future | of | the | Protestant | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咨询 | 关于 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 新教 | 婴儿 | . |

并就基督教婴儿的未来进行磋商。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

| The | Secretary | was | an | old | hand | at | these | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 曾是 | 一个 | 老的 | 手 | 在 | 这些 | 会议 | . |

这位秘书是这类会议的老手了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

| He | planned | to | import | into | this | one | a | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计划 | 到 | 进口 | 进入 | 这 | 一 | 一个 | 感觉 | . |

他计划给这家店带来一种轰动效应。

- ['beɪbi] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

| Ginx's | Baby | , | brought | from | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | , | 带来 | 从 | 这 | 修道院 | , |

金克斯的孩子，是从修道院带来的，

[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [prɪ'zentɪd]

| stripped | of | his | papal | swathings | and | enveloped | in | a | handsome | outfit | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 的 | 他的 | 教皇 | 裹布 | 和 | 被包裹 | 在 | 一个 | 英俊的 | 全套服装 | 呈现 |

[baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɒtɪstənt] ['dʌtʃəs] ,

| by | an | amiable | Protestant | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 可亲 | 新教 | 公爵夫人 | , |

他脱去了教皇的华服，换上了一位和蔼可亲的新教女公爵赠送的华丽服饰。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

| was | placed | in | a | cradle | with | his | head | resting | on | a | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 摇篮 | 和 | 他的 | 头 | 休息 | 在 | 一个 | 圣经 | . |

他被放在摇篮里，头枕着一本圣经。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æt; ət]

| I | am | afraid | he | was | quite | as | uncomfortable | as | he | had | ever | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 相当 | 作为 | 不舒服 | 作为 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

| the | convent | . |
|---|---|---|
| 这 | 修道院 | . |

恐怕他在这里和在修道院时一样不自在。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]

| When | , | at | the | conclusion | of | the | chairman's | speech | , | in | which | he | informed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 主席的 | 演讲 | , | 在 | 哪个 | 他 | 知情的 | 这 |

['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,

| audience | of | their | triumph | , |
|---|---|---|---|---|
| 观众 | 的 | 他们的 | 胜利 | , |

当主席结束讲话，向听众宣布他们取得胜利时，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['deftli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] [hə'zɑː] , [ænd; ənd]

| this | exhibition | was | deftly | introduced | upon | the | platform | , | the | huzzas | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | 曾是 | 巧妙地 | 介绍 | 之上 | 这 | 平台 | , | 这 | 太棒了! | , | 和 |

,

| clappings | , |
|---|---|
| 掌声 | , |

这次展览在台上被巧妙地介绍出来，赢得了热烈的欢呼和掌声。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)]

| and | waving | of | handkerchiefs | were | such | as | even | that | place | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 的 | 手帕 | 是 | 这样的 | 作为 | 甚至 | 那 | 地方 | 有 | 绝不 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

挥舞手帕的场面，即使在那个地方也从未见过。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

| The | child | was | astounded | into | quietness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 震惊 | 进入 | 寂静 | . |

孩子惊愕不已，鸦雀无声。

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] — [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

| Mr | . | Trumpeter | took | the | chair | — | believed | by | many | to | be | , | next | to | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 小号手 | 采取 | 这 | 椅子 | — | 相信 | 经过 | 许多 | 到 | 是 | , | 下一个 | 到 | 这 | 女王 |

,

,

,

特朗佩特先生坐到了椅子上——许多人认为，这张椅子就位于女王旁边。

[ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .

| the | most | powerful | defender | of | the | faith | in | the | three | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 强大的 | 防守队员 | 的 | 这 | 信仰 | 在 | 这 | 三 | 王国 | . |

三国中最强大的信仰捍卫者。

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] — [aɪ] ['kænɒt] .

| I | never | could | understand | why | the | newspapers | reported | his | speeches | — | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 理解 | 为什么 | 这 | 报纸 | 据报道 | 他的 | 演讲 | — | 我 | 不能 | . |

我始终无法理解报纸为什么要报道他的演讲——我真的不明白。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] , “ [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] , ['præktɪkl] [pɪə(r)] , [ɒv; əv] [saʊnd]

| When | he | had | done | , | Lord | Evergood | , | “ | a | popular | , | practical | peer | , | of | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | , | 主 | 永恒之好 | , | “ | 一个 | 受欢迎的 | , | 实际的 | 同伴 | , | 的 | 声音 |

['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| Protestant | principles | , |
|---|---|---|
| 新教 | 原则 | , |

当他完成这一切时，埃弗古德勋爵——“一位受人爱戴、务实的贵族，秉持健全的新教原则”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] ['bænə(r)] [ɐl'ɪtərətˌɪvli] [tɜːrmd] [hɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [rəʊz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

| ” | as | the | Daily | Banner | alliteratively | termed | him | next | morning | , | rose | to | move | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 日常的 | 横幅 | 押头韵 | 称为 | 他 | 下一个 | 早晨 | , | 玫瑰 | 到 | 移动 | 这 |

[fɜːst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| first | resolution | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 解决 | , |

第二天早上，《每日旗帜报》用押韵的方式称呼他，他起身提出了第一项决议。

[ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] —

| already | cut | and | dried | by | the | committee | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 切 | 和 | 干燥 | 经过 | 这 | 委员会 | — |

委员会已经把所有细节都敲定了——

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [səʊ] ['hæpɪli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

| “ | That | the | infant | so | happily | rescued | from | the | incubus | of | a | delusive | superstition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 婴儿 | 所以 | 快乐地 | 获救 | 从 | 这 | 梦魇 | 的 | 一个 | 虚幻的 | 迷信 |

,

,

,

“那个婴儿如此欣喜地从虚妄迷信的梦魇中解脱出来，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] -

| should | be | remitted | to | the | care | of | the | Church | Widows | ' | and | Orphans | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 已汇出 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 教会 | 寡妇 | - | 和 | 孤儿 | - |

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

| Augmentation | Society | , |
|---|---|---|
| 增强 | 社会 | , |

应交由教会遗孀和孤儿救济会照管。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

| and | should | be | supported | by | voluntary | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 有 | 经过 | 自愿 | 贡献 | . |

并应得到自愿捐款的支持。

" [bɪˈfɔː(r)] [lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['məːməz] [əˈrəʊz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

| " | Before | Lord | Evergood | could | say | a | word | murmurs | arose | in | every | part | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 主 | 永恒之好 | 可以 | 说 | 一个 | 单词 | 低语 | 出现 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 大厅 | . |

“埃弗古德勋爵还没来得及开口，大厅的每个角落就响起了窃窃私语。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , ['dʒentlmənli] ['krɪstʃən] , [wɪˈðaʊt] [gaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]

| He | was | a | mild | , | gentlemanly | Christian | , | without | guile | , | and | the | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 温和的 | , | 绅士风度 | 基督教 | , | 没有 | 诡计 | , | 和 | 这 | 反对 |

[bəuθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

| both | surprised | and | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 惊讶 | 和 | 害怕 | 他 | . |

他是一位温和、有绅士风度的基督徒，为人正直，毫无诡诈，反对派的出现既让他感到惊讶，又让他感到害怕。

[hiː; hi] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| He | uttered | a | few | sentences | in | approval | of | his | proposition | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 很少 | 句子 | 在 | 赞同 | 的 | 他的 | 主张 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

他说了几句表示赞同的话，然后坐了下来。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ['ʃaʊtɪd] — " [sɜː(r)] !

| An | individual | in | the | gallery | shouted | — | " | Sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人 | 在 | 这 | 画廊 | 喊叫 | — | " | 先生 | ! |

旁听席上有人喊道：“先生！”

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [əˈmendmənt] !

| I | rise | to | move | an | amendment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 上升 | 到 | 移动 | 一个 | 修正案 | ! |

我站出来提出修正案！

" [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] !

| " | Cheers | , | and | cries | of | " | Order | ! | order | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干杯 | , | 和 | 哭泣 | 的 | " | 命令 | ! | 命令 | ! |

“欢呼声，以及‘肃静！肃静！’的喊声。”

[sɪt] [daʊn] ! " & [siː] .

| Sit | down | ! | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | ! | " | & | c | . |

坐下！等等。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wɪð] [greɪt] ['blændnəs] , [sed] : " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ;

| The | Chairman | , | with | great | blandness | , | said | : | " | The | gentleman | is | out | of | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | , | 和 | 伟大的 | 平淡无味 | , | 说 | : | " | 这 | 绅士 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | ; |

主席语气十分平和地说：“这位先生行为不端；

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['sekəndid] .

| the | resolution | has | not | yet | been | seconded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 附议 | . |

该决议尚未获得附议。

[aɪ] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['vælpi] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

| I | call | upon | the | Rev | . | Mr | . | Valpy | to | second | the | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 之上 | 这 | 牧师 | . | 先生 | . | 瓦尔皮 | 到 | 第二 | 这 | 解决 | . |

我请求瓦尔皮牧师附议该决议。

" ['mɪstə(r)] . ['vælpi] , [ɪnˈkʌmbənt] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . ['swɪθɪnz] - [wɪˈðɪn] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ,

| " | Mr | . | Valpy | , | incumbent | of | St | . | Swithin's | - | within | , | insisted | on | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 瓦尔皮 | , | 现任 | 的 | 英石 | . | 斯威辛的 | - | 之内 | , | 坚持 | 在 | 请讲 | , |

“圣斯威辛教堂的牧师瓦尔皮先生坚持要发言，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

| but | what | he | said | was | known | only | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | . |

但他所说的话只有他自己知道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'məʊʃn] .

| When | he | had | finished | there | was | an | extraordinary | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非凡的 | 骚动 | . |

他讲完后，现场一片哗然。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['meni] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['leɪmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ;

| On | the | platform | many | ministers | and | laymen | jumped | to | their | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平台 | 许多 | 部长们 | 和 | 外行 | 跳了起来 | 到 | 他们的 | 脚 | ; |

台上许多牧师和平信徒都跳了起来；

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ə'spaiərənt ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɒn]

| in | the | hall | at | least | a | hundred | aspirants | for | a | hearing | raised | themselves | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | 在 | 至少 | 一个 | 百 | 有志者 | 为了 | 一个 | 听力 | 提高 | 他们自己 | 在 |

['bentʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'viːniənt] [bæks] [ɒv; əv] [frendz] .

| benches | or | the | convenient | backs | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 或者 | 这 | 方便的 | 背部 | 的 | 朋友们 | . |

大厅里至少有一百名申请听证会的人，有的坐在长凳上，有的则倚靠在朋友的背上。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] , ['dʒentlmən] !

| The | Chairman | shouted | , | " | Order | ! | ORDER | , | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 喊叫 | , | " | 命令 | ! | 命令 | , | 先生们 | ! |

主席大喊："肃静！肃静，先生们！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ˌjuːnə'nɪməti] !

| This | is | a | great | occasion | ; | let | us | show | unanimity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 伟大的 | 场合 | ; | 让 | 我们 | 展示 | 一致 | ! |

这是一个伟大的时刻；让我们团结一致！

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [juˈnænɪməs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

| " | There | seemed | to | be | an | unanimous | desire | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 一致 | 欲望 | 到 | 说话 | . |

"大家似乎都渴望发言。"

[ə'mɪd] [tʃɪəz] , [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rev] .

| Amid | cheers | , | cries | for | order | , | and | Kentish | fire | , | you | could | hear | the | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 干杯 | , | 哭泣 | 为了 | 命令 | , | 和 | 肯特郡 | 火 | , | 你 | 可以 | 听到 | 这 | 牧师 | . |

[mɑːk] - ,

| Mark | Slowboy | , |
|---|---|---|
| 标记 | - | , |

在欢呼声、维持秩序的呼喊声和肯特郡的火焰声中，你可以听到马克·斯洛博伊牧师的声音：

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['kwɪkli] , ['weslɪən] , [ðə; ði] [rev] . - ['kælvɪn] , [ˌprezbɪ'tɪəriən]

| Independent | , | the | Rev | . | Hugh | Quickly | , | Wesleyan | , | the | Rev | . | Bereciah | Calvin | , | Presbyterian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立的 | , | 这 | 牧师 | . | 休 | 迅速地 | , | 卫斯理大学 | , | 这 | 牧师 | . | - | 加尔文 | , | 长老会 |

, [ðə; ði] [rev] . [iˈziːkjəl] ['kʌtwɔːtə] ,

| , | the | Rev | . | Ezekiel | Cutwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 牧师 | . | 以西结 | 断水 | , |

独立人士：休·奎克利牧师；卫理公会人士：贝雷西亚·加尔文牧师；长老会人士：以西结·卡特沃特牧师

['bæptɪst] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| Baptist | , | calling | to | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸信会 | , | 呼叫 | 到 | 这 | 椅子 | . |

浸信会，请到主席台。

[ə; eɪ] [lʌl] [ ɪn'sju: ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['stentə] , [ə; eɪ] [wel] -

| A | lull | ensued | , | of | which | advantage | was | taken | by | Mr | . | Stentor | , | a | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麻痹 | 随后 | , | 的 | 哪个 | 优势 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 先生 | . | 喇叭 | , | 一个 | 出色地 | - |

[nəʊn] [haɪd] [pɑ:k] ['ɒrətə(r)] ,

| known | Hyde | Park | orator | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 海德 | 公园 | 演说者 | , |

随后出现了一段平静期，海德公园一位著名的演说家斯滕托先生利用了这段时间。

[hu:] [ 'beləu ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɛndz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [hɪə(r)][ˌem 'i:] !

| who | bellowed | from | a | friend's | shoulders | in | the | pit | , | " | Mr | . | Chairman | , | hear | ME | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 咆哮 | 从 | 一个 | 朋友们 | 肩膀 | 在 | 这 | 坑 | , | " | 先生 | . | 主席 | , | 听到 | 我 | ! |

一个站在坑里朋友肩膀上的人大声喊道："主席先生，请听我说！"

" [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

| " | an | appeal | that | was | followed | by | roars | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 上诉 | 那 | 曾是 | 随后 | 经过 | 咆哮 | 的 | 笑声 | . |

这一呼吁引来哄堂大笑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What | was | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | ? |

出了什么事?

[waɪ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][æn; ən]['æŋglɪkən]['refju:dʒ] [stɜ:d] [ʌp]

| Why | the | proposal | to | hand | over | the | baby | to | an | Anglican | refuge | stirred | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 提议 | 到 | 手 | 超过 | 这 | 婴儿 | 到 | 一个 | 圣公会 | 避难所 | 搅拌 | 向上 |

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'sentə(r)] ['prez(ə)nt] .

| the | blood | of | every | Dissenter | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 每一个 | 异议者 | 展示 | . |

为什么将婴儿交给英国国教难民营的提议激起了在场所有非国教徒的愤怒?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['drɒpɪŋ]

| It | was | lifting | the | infant | out | of | the | frying | - | pan | and | dexterously | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 举重 | 这 | 婴儿 | 出去 | 的 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 和 | 灵巧地 | 下降 |

[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| him | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 火 | . |

它把婴儿从煎锅里抱出来，灵巧地扔进了火里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [si:nz] .

| But | the | chairman | was | accustomed | to | these | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主席 | 曾是 | 习惯 | 到 | 这些 | 场景 | . |

但主席对这种场面早已习以为常。

[hi:; hi] [steɪd] [ðə; ði]['tju:mʌlt][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

| He | stayed | the | tumult | by | proposing | that | a | representative | from | each | denomination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 这 | 骚乱 | 经过 | 提议 | 那 | 一个 | 代表 | 从 | 每个 | 面值 |

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

| should | give | his | opinion | to | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 给 | 他的 | 观点 | 到 | 这 | 观众 | . |

他提议每个教派都派一名代表向听众发表意见，从而平息了骚乱。

" [hu:m] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:st] ?

| " | Whom | would | they | have | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 会 | 他们 | 有 | 第一的 | ? |

"他们会先选谁？"

" [ðə; ði] ['lʌʊdəst] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔːtə] , [huː] [stʊd] [fɔːθ] — [ə; eɪ] [wiːk] ,

| " | The | loudest | cries | were | for | Mr | . | Cutwater | , | who | stood | forth | — | a | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最响亮 | 哭泣 | 是 | 为了 | 先生 | . | 断水 | , | WHO | 站立 | 前进 | — | 一个 | 虚弱的 | , |

['stuːpɪŋ] , [hɑːf] - ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

| stooping | , | half | - | halting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | 一半 | - | 停止 | , |

“呼喊声最大的是卡特沃特先生，他站了出来——虚弱、佝偻、步履蹒跚，

['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['pʌfi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] — [bʌt; bət] [wɪð]

| little | man | , | with | a | limp | necktie | , | and | trousers | puffy | at | the | knees | — | but | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 跛行 | 领带 | , | 和 | 裤子 | 蓬松 | 在 | 这 | 膝盖 | — | 但 | 和 |

['ɒnɪst] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| honest | use | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 使用 | 的 | 他们 | , |

一个身材矮小的男人，领带松松垮垮地系着，裤子膝盖处鼓鼓囊囊的——但他确实很会穿这些衣服。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] .

| let | me | say | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 说 | . |

让我说一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] —

| It | is | quite | credible | that | if | Dr | . | Watts's | assertion | be | true | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可信的 | 那 | 如果 | 博士 | . | 瓦特的 | 断言 | 是 | 真的 | 那 | — |

如果沃茨博士的说法属实，那么以下说法就相当可信——

“ ['seɪtn] ['trembəlz] [wen] [hiː; hi] [siːz]

| “ | Satan | trembles | when | he | sees |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 撒但 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 看到 |

撒旦看到这景象都会颤抖

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [seɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| The | weakest | saint | upon | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最弱 | 圣 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , |

最虚弱的圣徒跪倒在地，

" [ðæt] [ɑːtʃ] - ['enəmi] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [pə'tɜːbd] [wen] [i'ziːkjəl] ['kʌtwɔːtə] [wɒz; wəz][ə'pɒn]

| " | that | arch | - | enemy | was | unusually | perturbed | when | Ezekiel | Cutwater | was | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 拱 | - | 敌人 | 曾是 | 异常地 | 忐忑 | 什么时候 | 以西结 | 断水 | 曾是 | 之上 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

“当以西结·卡特沃特接近他的宿敌时，那个宿敌异常不安。”

[ɒn] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] ['mænli]['kɒntests; kən'tests] [wɪð] ['iːv(ə)l] .

| On | these | he | had | borne | manly | contests | with | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 他 | 有 | 出生 | 男子气概 | 比赛 | 和 | 邪恶的 | . |

他曾就此与邪恶势力展开过英勇的斗争。

[tuː] [θɪŋz] — [jeɪ] , [θriː] — [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [kriːd] ; ['faɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

| Two | things | — | yea | , | three | — | were | rigid | in | Ezekiel's | creed | ; | fire | would | never | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | — | 是的 | , | 三 | — | 是 | 死板的 | 在 | 以西结的 | 信条 | ; | 火 | 会 | 绝不 | 有 |

[bɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] :

| burned | them | out | of | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 他们 | 出去 | 的 | 他 | : |

以西结的信条中有两件事——不，是三件——是根深蒂固的；即使是烈火也无法将它们从他心中抹去：

['heɪtrɪd][ɒv; əv]['pəʊpəri] , [kən'tempt] [ɒv; əv] ['æŋglɪkən] ['priːs(t)krɑːft][ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

| hatred | of | Popery | , | contempt | of | Anglican | priestcraft | and | apostolic | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 的 | 天主教 | , | 鄙视 | 的 | 圣公会 | 神术 | 和 | 使徒的 | 演替 | , |

憎恨罗马天主教，蔑视英国国教神职人员制度和使徒统绪，

[ænd; ənd] [ədˈhiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒgmə] [ɒv; əv] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈbæptɪzəm] [ænd; ənd] [ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈmɜːʃn] .

| and | adhesion | to | the | dogma | of | adult | baptism | and | total | immersion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粘附 | 到 | 这 | 教条 | 的 | 成人 | 洗礼 | 和 | 全部的 | 浸没 | . |

并坚持成人洗礼和全身浸礼的教义。

[ˈhuːsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [let] [hɪm] [biː; bi] [əˈnæθəmə] [ˌmerəˈnæθə] .

| Whoso | should | not | join | with | him | in | these | let | him | be | Anathema | Maranatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 应该 | 不是 | 加入 | 和 | 他 | 在 | 这些 | 让 | 他 | 是 | 诅咒 | 马拉纳塔 | . |

凡不与他一同参与这些事的人，都当受咒诅。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪnd(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈɔːdiəns] .

| His | eye | kindled | as | he | looked | at | the | seething | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 点燃 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 沸腾 | 观众 | . |

他看着群情激愤的观众，眼神中闪过一丝怒火。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [əˈmendmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| “ | Sir | , | ” | said | he | , | “ | I | beg | to | move | an | amendment | to | the | motion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 求 | 到 | 移动 | 一个 | 修正案 | 到 | 这 | 运动 | 的 | 这 |

[ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] .

| noble | lord | . |
|---|---|---|
| 高贵 | 主 | . |

“先生，”他说，“我谨提出一项修正案，以回应尊敬的勋爵的动议。”

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[ðæt] [ˈməʊʃn] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]

| That | motion | proposes | to | transfer | to | the | care | of | the | Established | Church | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 运动 | 提议 | 到 | 转移 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 已确立的 | 教会 | 这 |

[ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈɪnfənt] ( [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [ˈbeɪbi] ) ,

| tender | and | unconscious | infant | ( | bending | over | Ginx's | baby | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 和 | 无意识 | 婴儿 | ( | 弯曲 | 超过 | - | 婴儿 | ) | , |

该动议提议将这个虚弱无知的婴儿（俯身看着金克斯的婴儿）移交给国教照管。

[dʒʌst] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

| just | snatched | from | the | toils | of | a | kindred | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 抢夺 | 从 | 这 | 辛勤劳作 | 的 | 一个 | 亲属 | 迷信 | . |

只是从一种类似的迷信习俗中摘取而来。

( [əʊ] , [əʊ] , [ his ] [ænd; ənd] [tʃɪəz] . )

| ( | Oh | , | oh | , | hisses | and | cheers | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哦 | , | 哦 | , | 嘶嘶声 | 和 | 干杯 | . | ) |

（哦，哦，嘘声和欢呼声。）

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfensɪv] .

| I | withdraw | the | expression | ; | I | did | not | mean | to | be | offensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提取 | 这 | 表达 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 进攻 | . |

我收回刚才的话；我无意冒犯。

( [hɪə(r)] . )

| ( | Hear | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 听到 | . | ) |

（听到。）

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈmiːtɪŋ] — [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| This | is | a | grand | representative | meeting | — | not | of | the | English | Church | , | not | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 盛大 | 代表 | 会议 | — | 不是 | 的 | 这 | 英语 | 教会 | , | 不是 | 的 | 这 |

[ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,

| Baptist | Church | , |
|---|---|---|
| 浸信会 | 教会 | , |

这是一次盛大的代表大会——不是英国国教的，也不是浸信会的。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weslɪən] [tʃɜːtʃ] — [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] .

| not | of | the | Wesleyan | Church | — | but | of | Protestantism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 这 | 卫斯理大学 | 教会 | — | 但 | 的 | 新教 | . |

不是卫斯理教会的，而是基督教新教的。

( [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪə(r)] . )

| ( | Cheers | and | Kentish | fire | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | 和 | 肯特郡 | 火 | . | ) |

（干杯，肯特郡的火焰！）

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eni] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| In | such | an | assembly | is | it | right | to | propose | any | singular | disposition | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 集会 | 是 | 它 | 正确的 | 到 | 提出 | 任何 | 单数 | 处置 | 的 | 一个 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnfənt] ?

| representative | infant | ? |
|---|---|---|
| 代表 | 婴儿 | ? |

在这样的集会上，提出对代表婴儿的任何特殊处置是否合适?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] , [nɒt] [ɒv; əv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| This | is | now | the | adopted | child | , | not | of | one | , | but | of | all | denominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 现在 | 这 | 已采用 | 孩子 | , | 不是 | 的 | 一 | , | 但 | 的 | 全部 | 面额 | . |

现在，他被所有教派收养了，而不是被任何一个教派收养。

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [tʃə'ruːbɪk] [hed] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] [waɪt] -

| Around | his | , | or | her | — | I | am | not | sure | which | — | cherubic | head | circle | the | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | , | 或者 | 她 | — | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 哪个 | — | 天使般的 | 头 | 圆圈 | 这 | 白色的 | - |

[wɪŋd] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] ,

| winged | angels | of | various | Churches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 天使 | 的 | 各种各样的 | 教堂 | , |

我不确定是他的还是她的的——天使般的头颅周围环绕着各个教堂的白翼天使。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɪm] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — —

| and | on | her | or | him | , | whichever | it | may | be | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 或者 | 他 | , | 任何 | 它 | 可能 | 是 | — | — |

而对于他或她，无论是谁——

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'θentɪk]

| " | The | Chairman | said | that | he | might | as | well | say | that | he | had | authentic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主席 | 说 | 那 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 那 | 他 | 有 | 真正的 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] .

| information | that | it | was | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | . |

主席说，他完全可以说他掌握了确凿的信息，证明那就是他自己。

“ [hɪm] [ðen] — ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒtɪstənt] [hɑːt] .

| “ | Him | then | — | concentrate | the | sympathies | of | every | Protestant | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 然后 | — | 集中 | 这 | 同情 | 的 | 每一个 | 新教 | 心 | . |

“那么，他便能赢得每一位新教徒的同情。”

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['greɪtnəs] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

| Let | us | not | despoil | the | occasion | of | its | greatness | by | exhibiting | a | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 掠夺 | 这 | 场合 | 的 | 它是 | 伟大 | 经过 | 展出 | 一个 | 狭窄的 |

['bɪgətri] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] !

| bigotry | in | one | direction | ! |
|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 在 | 一 | 方向 | ! |

我们不要因为表现出狭隘的偏见而玷污了这一伟大时刻!

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl] ['fəʊkəs][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['juːnəti] .

| Let | us | bring | into | this | infantile | focus | the | rays | of | Catholic | unity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 带来 | 进入 | 这 | 婴儿 | 重点 | 这 | 射线 | 的 | 天主教 | 统一 | . |

让我们把天主教团结的光芒引入到这稚嫩的焦点中。

( [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪə(r)] . )

| ( | Loud | cheering | and | Kentish | fire | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 大声 | 欢呼 | 和 | 肯特郡 | 火 | . | ) |

（响起热烈的欢呼声和肯特郡的篝火声。）

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

| To | me | , | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 为了 | 一 | , |

就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] — [wɒt] ['daʊtləs] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði]

| it | would | be | eminently | painful | to | think | — | what | doubtless | would | occur | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 痛苦 | 到 | 思考 | — | 什么 | 毫无疑问 | 会 | 发生 | 如果 | 这 |

['məʊʃn] [ɪz] [ə'dɒptɪd] — [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]

| motion | is | adopted | — | that | within | a | week | of | his | entrance | into | the | asylum | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 是 | 已采用 | — | 那 | 之内 | 一个 | 星期 | 的 | 他的 | 入口 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti] [nemd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| society | named | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 社会 | 命名 | 在 | 它 | , |

想到如果这项动议获得通过，无疑会发生什么，那将令人极其痛苦——那就是，在他进入动议中提到的那个机构的收容所一周之内，

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] ['sɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| this | diminutive | and | unknowing | sinner | should | go | through | the | farce | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小字 | 和 | 无知 | 罪人 | 应该 | 去 | 通过 | 这 | 闹剧 | 的 | 一个 |

[səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| supposititious | admission | into | the | Church | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假想的 | 入学 | 进入 | 这 | 教会 | 的 | 基督 | . |

这个身材矮小、懵懂无知的罪人应该经历一场滑稽的、假装加入基督教会的仪式。

( [əʊ] ! )

| ( | Oh | ! | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 哦 | ! | ) |

（哦！ ）

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的！

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fɑːs] ,

| I | say | a | farce | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一个 | 闹剧 | , |

我说这是一场闹剧，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækəlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| whether | you | regard | the | age | of | the | acolyte | or | the | indifferent | proportion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 看待 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 侍僧 | 或者 | 这 | 冷漠 | 部分 | 的 |

['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .

| water | with | which | it | would | be | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 执行 | . |

无论你考虑的是侍僧的年龄，还是仪式中使用的水的比例。

( ['ʌprɔː(r)] , [əʊ] , [əʊ] !

| ( | Uproar | , | oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 骚动 | , | 哦 | , | 哦 | ! |

（骚动，哦，哦！

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst]['sekʃ(ə)n] . )

| and | some | cheering | from | the | Baptist | section | . ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 欢呼 | 从 | 这 | 浸信会 | 部分 | . ) |

（浸信会区域的观众也发出了一些欢呼声。）

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['fɜːðə(r)] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔːtə] ,

| But | I | will | not | now | further | enter | into | these | things | , | ” | said | Mr | . | Cutwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 现在 | 更远 | 进入 | 进入 | 这些 | 事物 | , | ” | 说 | 先生 | . | 断水 | , |

“但我现在不想再深入讨论这些事情了，”卡特沃特先生说道。

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz][kjuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

| who | knew | his | cue | perfectly | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 他的 | 提示 | 完美 | 出色地 | , |

他对自己负责的球杆非常熟悉，

“ [ai][kæn; kən][həʊld] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| “ | I | can | hold | these | opinions | and | still | love | my | brethren | of | other | denominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 抓住 | 这些 | 意见 | 和 | 仍然 | 爱 | 我的 | 弟兄们 | 的 | 其他 | 面额 | . |

“我可以持有这些观点，同时仍然爱其他教派的弟兄姐妹。

[ai] [muːv] , [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

| I | move | , | as | an | amendment | , | that | a | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 移动 | , | 作为 | 一个 | 修正案 | , | 那 | 一个 | 委员会 | , |

我提议，作为一项修正案，由一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| consisting | of | one | minister | and | one | layman | to | be | selected | from | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一 | 部长 | 和 | 一 | 外行 | 到 | 是 | 已选 | 从 | 每个 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

| the | Churches | , |
|---|---|---|
| 这 | 教堂 | , |

由从各教会中选出的一名牧师和一名平信徒组成。

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]

| be | appointed | to | take | charge | of | the | physical | well | - | being | and | mental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任命 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 身体的 | 出色地 | - | 存在 | 和 | 精神的 | 和 |

['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .

| spiritual | training | of | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 训练 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

被任命负责婴儿的身体健康、心理和精神培养。

” [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| ” | By | this | proposition | , | which | was | received | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 主张 | , | 哪个 | 曾是 | 已收到 | 和 | 热情 | , |

“这一提议受到了热烈欢迎，

- ['beɪbi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [pɪtʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ə'riːnə][ɒv; əv][pə'lemɪk(ə)l]

| Ginx's | Baby | was | to | be | incontinently | pitched | into | an | arena | of | polemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 曾是 | 到 | 是 | 失禁 | 投球 | 进入 | 一个 | 竞技场 | 的 | 论战性的 |

['wɔːfeə(r)] .

| warfare | . |
|---|---|
| 战争 | . |

Ginx's Baby 注定要被无情地抛入论战的战场。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [vɪ'keərɪəsli] ;

| Every | one | was | willing | that | a | committee | should | fight | out | the | question | vicariously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 愿意的 | 那 | 一个 | 委员会 | 应该 | 斗争 | 出去 | 这 | 问题 | 间接地 | ; |

每个人都希望由一个委员会来间接解决这个问题；

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈsekəndid] [ðə; ði] [əˈmendmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| and | , | therefore | , | when | Mr | . | Slowboy | seconded | the | amendment | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 什么时候 | 先生 | . | - | 附议 | 这 | 修正案 | , | 它 | 曾是 |

[ˈkærid] [wɪð] [laʊd] [ ˌækləˈmeiʃən ] .

| carried | with | loud | acclamations | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 大声 | 掌声 | . |

因此，当斯洛博伊先生附议该修正案时，该修正案获得了热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

| But | they | were | not | yet | out | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | . |

但他们还没脱离险境。

[ɒn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɒmɪneɪt] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteərɪən] [ænd; ənd]

| On | proceeding | to | nominate | members | of | the | committee | , | the | Unitarians | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进行中 | 到 | 提名 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | , | 这 | 一神论者 | 和 |

[ˈkweɪkəz] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] .

| Quakers | claimed | to | be | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵格会教徒 | 声称 | 到 | 是 | 代表 | . |

在提名委员会成员时，一神论派和贵格会声称他们有代表。

[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [əˈgen] .

| The | platform | and | the | meeting | were | by | the | ears | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平台 | 和 | 这 | 会议 | 是 | 经过 | 这 | 耳朵 | 再次 | . |

平台和会议再次陷入僵局。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪəsli] [ kənˈtend ] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈkrɪstʃənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

| It | was | fiercely | contended | that | only | Evangelical | Christians | could | have | a | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 激烈地 | 有争议 | 那 | 仅有的 | 福音 | 基督徒 | 可以 | 有 | 一个 | 地方 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,

| such | a | work | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 工作 | , |

当时有人激烈争论，只有福音派基督徒才能参与这项工作。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒmɪˈniːz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wɪð]

| and | many | of | the | nominees | declared | that | they | would | not | sit | on | a | committee | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 提名人 | 声明 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 坐 | 在 | 一个 | 委员会 | 和 |

— [wel] ,

| — | well | , |
|---|---|---|
| — | 出色地 | , |

许多被提名人宣称，他们不会与——嗯——一起在委员会任职。

[sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈepəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

| some | curious | epithets | were | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 好奇的 | 绰号 | 是 | 用过的 | . |

使用了一些奇特的绰号。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən][ænd; ənd] [ˈkweɪkəz] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪmˈbɒdid] [ɪn]

| The | Unitarians | and | Quakers | took | their | stand | on | the | Catholic | principles | embodied | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一神论者 | 和 | 贵格会教徒 | 采取 | 他们的 | 站立 | 在 | 这 | 天主教 | 原则 | 具身化的 | 在 |

[ðə; ði] [əˈmendmənt] ,

| the | amendment | , |
|---|---|---|
| 这 | 修正案 | , |

一神论派和贵格会教徒坚持认为，该修正案体现了天主教原则。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˈbeɪbi][hæd; həd] [naʊ] “ [bɪˈkʌm] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɒtɪstənt] [ˈprɒpəti] .

| and | on | the | fact | that | Ginx's | Baby | had | now | “ | become | national | Protestant | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 事实 | 那 | - | 婴儿 | 有 | 现在 | “ | 变得 | 国家的 | 新教 | 财产 | . |

以及金克斯的宝贝如今已成为“国家新教财产”这一事实。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌtwɔ:tə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] ,

| " | Mr | . | Cutwater | and | a | few | others | , | moved | by | the | scandal | of | the | dispute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 断水 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | , | 已搬 | 经过 | 这 | 丑闻 | 的 | 这 | 争议 | , |

“卡特沃特先生和其他几个人，被这场纠纷的丑闻所触动，

[ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ 'kɔnstitju:t ] [tu:; tə][ðə; ði]

| interfered | , | and | the | committee | was | at | length | constituted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | , | 和 | 这 | 委员会 | 曾是 | 在 | 长度 | 构成 | 到 | 这 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] .

| satisfaction | of | all | parties | . |
|---|---|---|---|---|
| 满意 | 的 | 全部 | 各方 | . |

经过各方干预，最终成立了委员会，各方都对此表示满意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] -

| It | was | to | be | called | “ | The | Branch | Committee | of | the | Protestant | Detectoral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 称为 | “ | 这 | 分支 | 委员会 | 的 | 这 | 新教 | - |

['ju:niən][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] - ['beɪbi] .

| Union | for | promoting | the | Physical | and | Spiritual | Well | - | being | of | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 为了 | 推广 | 这 | 身体的 | 和 | 精神 | 出色地 | - | 存在 | 的 | - | 婴儿 | . |

它将被命名为“新教侦查联盟促进金克斯宝宝身心健康的支部委员会”。

" [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

| " | A | fourth | resolution | was | adopted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第四 | 解决 | 曾是 | 已采用 | , |

“第四项决议获得通过，

“ [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pʊlpɪt] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

| “ | That | the | subject | should | be | treated | in | the | Metropolitan | pulpits | on | the | next | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 主题 | 应该 | 是 | 治疗 | 在 | 这 | 大都会 | 讲坛 | 在 | 这 | 下一个 | 安息日 | , |

“该议题应在下一个安息日由大都会教堂的讲坛上进行讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜ:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | collection | taken | up | in | the | various | churches | for | the | benefit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 收藏 | 已采取 | 向上 | 在 | 这 | 各种各样的 | 教堂 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 |

['ɪnfənt] .

| infant | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

各教堂也为这名婴儿募捐。

" [ðɪs] ['prɒmɪst] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)] - ['fju:tʃə(r)] .

| " | This | promised | well | for | Master | Ginx's | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 承诺 | 出色地 | 为了 | 掌握 | - | 未来 | . |

“这对金克斯大师的未来来说是个好兆头。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd]['lɑ:stɪd] [faɪv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm][ðə; ði]

| The | meeting | had | lasted | five | hours | , | and | while | they | were | discussing | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 有 | 持续 | 五 | 小时 | , | 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 讨论 | 他 | 这 |

[tʃaɪld] [gru:] ['hʌŋgri] .

| child | grew | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 生长 | 饥饿的 | . |

会议持续了五个小时，在讨论他的时候，孩子饿了。

[ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

| In | the | tumult | every | one | had | forgotten | the | subject | of | it | , | and | now | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 骚乱 | 每一个 | 一 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 主题 | 的 | 它 | , | 和 | 现在 | 它 |

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| was | over | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , |

混乱之中，大家都忘记了这件事，现在一切都结束了。

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

| they | dispersed | without | thought | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分散的 | 没有 | 想法 | 的 | 他 | . |

他们没有把他放在心上就散开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| But | he | would | not | allow | those | near | him | at | all | events | to | overlook | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 允许 | 那些 | 靠近 | 他 | 在 | 全部 | 活动 | 到 | 俯瞰 | 他的 | 在场 | . |

但他绝不会允许身边的人在任何场合忽视他的存在。

[sʌm; səm] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [slɪpt] [ə'weɪ] ;

| Some | , | foreseeing | that | awkwardness | was | impending | , | slipped | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 预见 | 那 | 尴尬 | 曾是 | 即将到来的 | , | 滑倒了 | 离开 | ; |

有些人预感到尴尬即将到来，便悄悄溜走了；

[waɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

| while | three | or | four | stayed | to | ask | what | was | to | be | done | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 三 | 或者 | 四 | 入住 | 到 | 问 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他 | . |

还有三四个人留下来询问该如何处置他。

“ [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] , ” [sed] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʌv] .

| “ | Hand | him | over | to | the | custody | of | the | Chairman | , | ” | said | a | Mr | . | Dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 保管 | 的 | 这 | 主席 | , | ” | 说 | 一个 | 先生 | . | 鸽子 | . |

“把他交给主席看管，”多夫先生说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smuːðli] , “ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trʌmpɪtə(r)] [ɪz] [aʊt]

| “ | I | should | be | most | happy | , | ” | said | he | , | smoothly | , | “ | but | Mrs | . | Trumpeter | is | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 是 | 最多 | 快乐的 | , | ” | 说 | 他 | , | 顺利 | , | “ | 但 | 太太 | . | 小号手 | 是 | 出去 |

[ɒv; əv] [taʊn] .

| of | town | . |
|---|---|---|
| 的 | 镇 | . |

“我应该非常高兴，”他平静地说，“但是特伦佩特夫人不在城里。”

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][waɪf] [teɪk] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [dʌv] ?

| Could | your | dear | wife | take | him | , | Mr | . | Dove | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你的 | 亲爱的 | 妻子 | 拿 | 他 | , | 先生 | . | 鸽子 | ? |

多夫先生，您亲爱的妻子能带他去吗?

” ['mɪstə(r)] . [dʌvz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

| ” | Mr | . | Dove's | wife | was | otherwise | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 鸽子的 | 妻子 | 曾是 | 否则 | 已订婚的 | . |

“多夫先生的妻子另有安排。”

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] — ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] - [ɪn] .

| The | Secretary | was | unmarried | — | chambers | at | Nincome's | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 曾是 | 未婚 | — | 房间 | 在 | - | 客栈 | . |

秘书未婚，住在尼因科姆旅馆的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl]

| In | the | midst | of | their | distress | a | woman | who | had | been | hanging | about | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 痛苦 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 绞刑 | 关于 | 这 | 大厅 |

[nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

| near | the | platform | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 平台 | , |

在他们惊恐万分之时，一个一直在站台附近大厅里徘徊的女人，

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| came | forward | and | offered | to | take | charge | of | him | , | “ | for | the | sake | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向前 | 和 | 提供 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 他 | , | “ | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 |

[kɔːz] .

| cause | . |
|---|---|
| 原因 | . |

有人站出来表示愿意“为了事业”而接管他。

〃 ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

| 〃 | Every | one | was | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 每一个 | 一 | 曾是 | 松了口气 | . |

“每个人都松了一口气。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['nəʊtɪd] , [ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi]

| After | her | name | and | address | had | been | hastily | noted | , | the | Protestant | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 姓名 | 和 | 地址 | 有 | 到过 | 草草 | 著名的 | , | 这 | 新教 | 婴儿 |

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| was | placed | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 在 | 她 | 武器 | . |

匆匆记下她的姓名和地址后，这个新教婴儿就被放在了她的怀里。

[maɪ] [lɔːd] ['ɛvərˌgʊd] , [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] , [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒi] , [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɒb] [went]

| My | Lord | Evergood | , | the | Chairman | , | the | clergy | , | the | Secretary | , | and | the | mob | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 永恒之好 | , | 这 | 主席 | , | 这 | 牧师 | , | 这 | 秘书 | , | 和 | 这 | 暴民 | 去 |

[həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| home | rejoicing | . |
|---|---|---|
| 家 | 欢欣鼓舞 | . |

埃弗古德勋爵、主席、神职人员、秘书和民众欢欣鼓舞地回家了。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , - ['beɪbi] , [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] , [wɒz; wəz]

| Some | hours | after | , | Ginx's | Baby | , | stripped | of | the | duchess's | beautiful | robes | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 后 | , | - | 婴儿 | , | 脱衣舞 | 的 | 这 | 公爵夫人的 | 美丽的 | 长袍 | , | 曾是 |

[faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

| found | by | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 经过 | 一个 | 警察 | , |

几个小时后，金克斯的婴儿被一名警察发现，他身上没有穿公爵夫人漂亮的袍子。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

| lying | on | a | doorstep | in | one | of | the | narrow | streets | , | not | a | hundred | yards | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 家门口 | 在 | 一 | 的 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , | 不是 | 一个 | 百 | 码 | 在后面 | 这 |

-

| Philopragmon | . |
|---|---|
| - | . |

躺在一条狭窄街道的门阶上，距离 Philopragmon 不到一百码。

[baɪ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ['deɪli] ['peɪpə(r)]

| By | an | ironical | chance | he | was | wrapped | in | a | copy | of | the | largest | daily | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 讽刺 | 机会 | 他 | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 最大 | 日常的 | 纸 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| in | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . |

颇具讽刺意味的是，他当时正裹在一份世界上发行量最大的日报里。

[ɪks] . — [gʊd] [sə'mæritənz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] [ 'tʌpəns ] .

| IX | . | — | Good | Samaritans | , | and | Good | - | Samaritan | Twopences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | . | — | 好的 | 撒玛利亚人 | , | 和 | 好的 | - | 撒玛利亚人 | 两便士 | . |

九、好撒玛利亚人，以及好撒玛利亚人的两便士。

[æt; ət] ['evri] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [taʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɒtɪstənt]

| At | every | breakfast | - | table | in | town | next | morning | the | report | of | the | great | Protestant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 早餐 | - | 桌子 | 在 | 镇 | 下一个 | 早晨 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 伟大的 | 新教 |

['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [riːd] ,

| meeting | was | read | , |
|---|---|---|---|
| 会议 | 曾是 | 读 | , |

第二天早上，镇上每家每户的餐桌上都宣读了那次盛大的新教徒集会的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] ['ledɪd] [taɪp] ,

| and | a | further | report | , | in | leaded | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更远 | 报告 | , | 在 | 铅 | 类型 | , |

还有一份用铅字印刷的报告，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - ['beɪbi][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

| of | the | discovery | of | Ginx's | Baby | at | a | later | period | of | the | evening | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发现 | 的 | - | 婴儿 | 在 | 一个 | 之后 | 时期 | 的 | 这 | 晚上 | 经过 | 一个 |

[pə'li:smən] .

| policeman | . |
|---|---|
| 警察 | . |

当晚晚些时候，一名警察发现了金克斯的孩子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] !

| A | pretty | comment | on | the | proceedings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 评论 | 在 | 这 | 诉讼程序 | ! |

对整个过程的精彩评论！

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [pʊt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz][æs][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][æn; ən][ɪn] ;

| The | Good | Samaritan | put | his | patient | on | his | ass | and | carried | him | to | an | inn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 撒玛利亚人 | 放 | 他的 | 病人 | 在 | 他的 | 屁股 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 客栈 | ; |

好心人把病人放在驴背上，抬到客栈去。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:vaɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət] [li:st] [let]

| while | the | priest | and | the | Levite | , | though | the | latter | looked | at | him | , | at | least | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 利未人 | , | 尽管 | 这 | 后者 | 看起来 | 在 | 他 | , | 在 | 至少 | 让 |

[hɪm] [ə'ləʊn] .

| him | alone | . |
|---|---|---|
| 他 | 独自的 | . |

祭司和利未人虽然看了他一眼，但至少没有打扰他。

[tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ 'dezət ] [hɪm] ,

| To | have | called | a | public | meeting | to | discuss | his | fate | before | deserting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 称为 | 一个 | 民众 | 会议 | 到 | 讨论 | 他的 | 命运 | 前 | 逃兵 | 他 | , |

在抛弃他之前，他曾召开公众会议讨论他的命运。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] .

| would | have | been | a | refinement | of | inhumanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 一个 | 精炼 | 的 | 不人道 | . |

那将是非人道行为的进一步升级。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [met] .

| The | committee | were | rather | ashamed | when | they | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 相当 | 羞愧 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | . |

委员会成员开会时都感到有些羞愧。

['ɪnstənt] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn] [gʊd] [hændz]

| Instant | measures | were | taken | to | recover | the | child | and | place | him | in | good | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 措施 | 是 | 已采取 | 到 | 恢复 | 这 | 孩子 | 和 | 地方 | 他 | 在 | 好的 | 双手 |

.

| : |
|---|
| . |

立即采取措施救回孩子，并将其安置在安全的地方。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd]['beɪbi] - [kləʊðz] .

| The | duchess | again | provided | baby | - | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 再次 | 假如 | 婴儿 | - | 衣服 | . |

公爵夫人再次提供了婴儿服装。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ pri:tʃ ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] [ɪn][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ 'tʃæpəl ] .

| The | next | Sunday | sermons | were | preached | on | his | behalf | in | a | score | of | chapels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 星期日 | 布道 | 是 | 布道 | 在 | 他的 | 代表 | 在 | 一个 | 分数 | 的 | 小教堂 | . |

接下来的星期天，有二十多个小教堂为他布道。

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [ ə'maunt ] [tu:; tə][el] - ,

| The | collections | amounted | to | L | 800 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 金额 | 到 | L | - | , |

收款总额为800英镑。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɪn'kriːst] [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][el]

| a | sum | increased | by | donations | and | subscriptions | to | the | handsome | total | of | L |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 增加 | 经过 | 捐款 | 和 | 订阅 | 到 | 这 | 英俊的 | 全部的 | 的 | L |
| - | 10s | . | | | | | | | | | | |

| 1360 | 10s | . |
|---|---|---|
| - | 10s | . |

加上捐款和认购，总额达到了可观的 1360 里拉 10 先令。

[θriː][wʌn] / 2d .

| 3 | 1 | / | 2d | . |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 1 | / | 2d | . |

3 1/2便士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

| It | will | be | seen | hereafter | what | the | committee | did | with | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 此后 | 什么 | 这 | 委员会 | 做过 | 和 | 这 | 婴儿 | , |

委员会对婴儿的处理方式将在未来揭晓。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .

| but | I | happen | to | have | an | account | of | what | became | of | the | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 一个 | 帐户 | 的 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 资金 | . |

但我恰好有关于这笔资金去向的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ʃiːt] ['nevə(r)] [səb'mɪtɪd]

| They | were | spent | as | follows | , | according | to | a | balance | sheet | never | submitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 花费 | 作为 | 跟随 | , | 根据 | 到 | 一个 | 平衡 | 床单 | 绝不 | 提交 |

[tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹˈaɪbəz] : —

| to | the | subscribers | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 订阅者 | : | — |

根据一份从未提交给认购者的资产负债表，这些资金的支出情况如下：—

[paʊndz] [es] . [diː] .

| Pounds | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|
| 英镑 | s | . | d | . |

英镑标准差

[kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] . . . . . - - -

| Committee | - | rooms | . . . . . | 45 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | - | 房间 | . . . . . | - | - | - |

会议室..... 45 0 0

[ˌtuːˈtuː] ['sekrəˌteri] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

| 2 | Secretaries | employed | by | the |
|---|---|---|---|---|
| 2 | 秘书 | 受雇 | 经过 | 这 |

2名秘书受雇于

[kə'mɪti] . . . . . - - -

| Committee | . . . . . | 120 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | . . . . . | - | - | - |

委员会..... 120 0 0

['eɪdʒənts] , ['kænvəsɪŋ] , & [siː] . . . . . - [sɪks][ˌtuːˈtuː]

| Agents | , | canvassing | , | & | c | . . . . . | 88 | 6 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | , | 拉票 | , | & | c | . . . . . | - | 6 | 2 |

代理人、拉票等.....88 6 2

['prɪntɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] , ['plækˌɑːdz] ,

| Printing | Notices | , | Placards | , |
|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 通知 | , | 标语牌 | , |

印刷通知、标语牌、

['pæmflɪts] , [ə; eɪ] “ ['deɪli] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv]
**Pamphlets , a “ Daily Bulletin of**
小册子 , 一个 ” 日常的 公告 的

小册子，《每日简报》

[helθ] , ”
**Health , ”**
健康 , ”

健康， ”

“ [laɪf] [ɒv; əv] - ['beɪbi] , ”
**“ Life of Ginx's Baby , ”**
” 生活 的 - 婴儿 , ”

《金克斯宝宝的生活》

“ ['prɒtɪstənt] ['beɪbihʊd] , [ə; eɪ] [teɪl] , ”
**“ Protestant Babyhood , a Tale , ”**
” 新教 婴儿期 , 一个 故事 , ”

《新教徒的婴儿期》，一个故事

“ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['mɑːtə(r)] , ”
**“ The Cradle of an Infant Martyr , ”**
” 这 摇篮 的 一个 婴儿 烈士 , ”

《一位婴儿殉道者的摇篮》

“ [ə; eɪ] [snætʃt] [brænd] , ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
**“ A Snatched Brand , ” and other**
” 一个 抢夺 品牌 , ” 和 其他

《被窃取的品牌》及其他

[wɜːks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . - - [faɪv]
**Works issued by the Committee . . . . . 596 13 5**
作品 发布 经过 这 委员会 . . . . . - - 5

委员会出版的作品.....596 13 5

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] ,
**Advertisements of Meetings ,**
广告 的 会议 ,

会议广告

['sɜːrmən] , & [siː] . . . . . - [wʌn][wʌn]
**Sermons , & c . . . . . 261 1 1**
布道 , & c . . . . . - 1 1

讲道等等..... 261 1 1

['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] . . . . . - [sɪks][eit]
**Legal Expenses . . . . . 77 6 8**
合法的 开支 . . . . . - 6 8

法律费用..... 77 6 8

['steɪʃənri] . . . . . - - -
**Stationery . . . . . 35 10 0**
静止的 . . . . . - - -

文具..... 35 10 0

['pəʊstɪdʒ] , ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌndriz] . . . . . - - [ˌtuː'tuː]
**Postage , Firing , and Sundries . . . . . 27 19 2**
邮资 , 射击 , 和 杂项 . . . . . - - 2

邮资、火力及其他杂项..... 27 19 2

['təʊt(ə)l] [paʊndz] - - [sɪks]
**Total Pounds 1251 16 6**
全部的 英镑 - - 6

总计 1251 英镑 16 6

[ðɪs] [left] [el] - 13s .

| This | left | L | 108 | 13s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | L | - | 13s | . |

这样就剩下了 L 108 13s。

[naɪn][wʌn] / 2d .

| 9 | 1 | / | 2d | . |
|---|---|---|---|---|
| 9 | 1 | / | 2d | . |

9 1/2便士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [kiːp] .

| for | the | baby's | keep | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 婴儿的 | 保持 | . |

为了抚养孩子。

[nəʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] , [ priːtʃ ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

| No | child | could | have | been | more | thoroughly | discussed | , | preached | and | written | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 彻底 | 讨论 | , | 布道 | 和 | 书面 | 关于 | , |

['ædvətaɪzd] ,

| advertised | , |
|---|---|
| 广告 | , |

没有哪个孩子能像他一样被如此彻底地讨论、宣扬、书写和宣传。

[ɔː(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['kaʊnsl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ 'dwindl ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]

| or | advised | by | counsel | ; | but | his | resources | dwindled | in | proportion | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 建议 | 经过 | 法律顾问 | ; | 但 | 他的 | 资源 | 减少 | 在 | 部分 | 到 | 这些 |

[əd'væntɪdʒ] .

| advantages | . |
|---|---|
| 优势 | . |

或听取律师的建议；但他的资源却随着这些优势的减少而减少。

[bə'nevələnt] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː] ['seldəm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] :

| Benevolent | subscribers | too | seldom | examine | the | financial | items | of | a | report | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 订阅者 | 也 | 很少 | 检查 | 这 | 金融的 | 项目 | 的 | 一个 | 报告 | : |

慷慨的订阅者很少会仔细查看报告中的财务项目：

[hæd; həd] ['eni] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [siːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| had | any | who | contributed | to | this | fund | seen | the | balance | sheet | they | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | WHO | 贡献 | 到 | 这 | 基金 | 已见 | 这 | 平衡 | 床单 | 他们 | 可能 | 有 |

[ grʌdʒ ] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['baʊnti] [went] [tuː; tə] [meɪk] [fleʃ] ,

| grudged | that | so | little | of | their | bounty | went | to | make | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心怀怨恨 | 那 | 所以 | 小的 | 的 | 他们的 | 赏金 | 去 | 到 | 制作 | 肉 | , |

如果任何一位为该基金捐款的人看到资产负债表，他们或许会感到不满，因为他们的捐款中只有极少一部分真正用于造人。

[bəʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| bone | , | and | comfort | for | the | object | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | , | 和 | 舒适 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 它 | . |

骨头，以及给其对象带来的舒适感。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

| A | cynic | would | tell | them | that | to | look | sharply | after | the | disposal | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犬儒 | 会 | 告诉 | 他们 | 那 | 到 | 看 | 尖锐地 | 后 | 这 | 处理 | 的 | 他们的 |

['gɜːdən] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði][gɪft] .

| guerdon | was | half | the | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格尔登 | 曾是 | 一半 | 这 | 礼物 | . |

愤世嫉俗的人会告诉他们，谨慎处理自己的赏赐，就是获得馈赠的一半。

[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ 'sætəraiz ][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] —

| Their | indifference | was | akin | to | that | satirized | by | the | poet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 漠不关心 | 曾是 | 类似的 | 到 | 那 | 讽刺 | 经过 | 这 | 诗人 | — |

他们的冷漠与诗人讽刺的对象如出一辙——

“ ['prɑːdɪgəs][et] - ['dɛdɪt] [kwaɪ] - [et][oʊːdət] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Prodigus** | **et** | **stultus** | **dedit** | **quae** | **spernit** | **et** | **odit** | **.** |
| ” | 奇迹 | 等 | - | 编辑 | quae | - | 等 | 奥迪特 | . |

“Prodigus et sultus deedit quae spernit et odit。

” [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **In** | **an** | **age** | **of** | **luxury** | **we** | **are** | **grown** | **so** | **luxurious** | **as** | **to** | **be** | **content** | **to** |
| ” | 在 | 一个 | 年龄 | 的 | 奢华 | 我们 | 是 | 生长 | 所以 | 豪华 | 作为 | 到 | 是 | 内容 | 到 |

[peɪ] ['eɪdʒənts][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [gʊd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pay** | **agents** | **to** | **do** | **our** | **good** | **deeds** | **for** | **us** | **;** |
| 支付 | 代理人 | 到 | 做 | 我们的 | 好的 | 契约 | 为了 | 我们 | ; |

“在奢侈的时代，我们变得如此奢侈，以至于满足于花钱雇佣代理人来替我们做好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **they** | **charge** | **us** | **three** | **hundred** | **per** | **cent** | **.** |
| 但 | 他们 | 收费 | 我们 | 三 | 百 | 每 | 中心 | . |

但他们要价是原来的三倍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **privilege** | **.** |
| 为了 | 这 | 特权 | . |

为了这份特权。

[eks] . — [ðə; ði] [fɔːs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **X** | **.** | **—** | **The** | **Force** | **—** | **and** | **a** | **Specimen** | **of** | **its** | **Weakness** | **.** |
| X | . | — | 这 | 力量 | — | 和 | 一个 | 标本 | 的 | 它是 | 弱点 | . |

X.——原力——及其弱点的例证。

- ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['swɔdld] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ginx's** | **baby** | **had** | **been** | **discovered** | **by** | **a** | **policeman** | **swaddled** | **in** | **a** | **penny** | **paper** | **,** |
| - | 婴儿 | 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 一个 | 警察 | 襁褓 | 在 | 一个 | 一分钱 | 纸 | , |

金克斯的孩子被一名警察发现时，裹在一张便士纸里。

[dɪ'stres.ɪŋ.li] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['trævələz] [baɪ][reɪl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **distressingly** | **familiar** | **to** | **metropolitan** | **travellers** | **by** | **rail** | **.** |
| 令人痛心地 | 熟悉的 | 到 | 大都会 | 旅行者 | 经过 | 轨 | . |

对于乘坐火车穿梭于都市的旅客来说，这令人感到无比熟悉。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **omit** | **the** | **details** | **of** | **his** | **treatment** | **at** | **the** | **hands** | **of** | **that** | **great** | **institution** | **,** |
| 到 | 忽略 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 治疗 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 那 | 伟大的 | 机构 | , |

不赘述他在那家伟大机构中遭受的待遇细节，

“ [ðə; ði] [fɔːs] , ” [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **Force** | **,** | **”** | **would** | **be** | **invidious** | **.** |
| ” | 这 | 力量 | , | ” | 会 | 是 | 令人厌恶的 | . |

“原力”这个词会令人反感。

[ðə; ði]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] [huː] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **member** | **thereof** | **who** | **fell** | **in** | **with** | **him** | **was** | **walking** | **a** | **back** | **street** | **,** |
| 这 | 成员 | 其中 | WHO | 跌倒 | 在 | 和 | 他 | 曾是 | 步行 | 一个 | 后退 | 街道 | , |

与他结伴同行的那名成员当时正走在一条小街上，

['saɪtɪŋ] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sighting** | **doors** | **with** | **his** | **bull's** | **-** | **eye** | **.** |
| 目击 | 门 | 和 | 他的 | 公牛的 | - | 眼睛 | . |

他用瞄准靶心瞄准了大门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mæsɪv] [buːts] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **provided** | **with** | **massive** | **boots** | **,** |
| 他 | 曾是 | 假如 | 和 | 大量的 | 靴子 | , |

他被提供了一双巨大的靴子，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ;

| so | that | a | thief | could | hear | him | coming | a | hundred | yards | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 贼 | 可以 | 听到 | 他 | 未来 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | ; |

这样一来，一百码外的小偷都能听到他走过来的声音；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [tɔːl][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,

| he | was | personally | tall | and | unwieldy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 亲自 | 高的 | 和 | 笨重 | , |

他本人身材高大，但行动笨拙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dres] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

| and | a | dexterous | commissioner | had | invented | a | dress | designed | to | enhance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻巧 | 专员 | 有 | 发明 | 一个 | 裙子 | 设计 | 到 | 提高 |

[ðiːz] ['kwɒlətiz] — [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] ,

| these | qualities | — | a | heavy | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 品质 | — | 一个 | 重的 | 外套 | , |

一位技艺精湛的专员设计了一种能够凸显这些特质的服装——一件厚重的外套，

[ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪp] .

| a | cart | - | horse | belt | , | and | a | round | cape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大车 | - | 马 | 腰带 | , | 和 | 一个 | 圆形的 | 岬 | . |

一条挽马用的腰带和一件圆形披风。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [drɪld] [nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| He | had | been | carefully | drilled | not | to | walk | more | than | three | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 小心 | 钻孔 | 不是 | 到 | 走 | 更多的 | 比 | 三 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

他从小就被严格训练，走路速度不能超过每小时三英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| He | was | not | a | little | startled | when | the | rays | of | his | lamp | fell | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊慌 | 什么时候 | 这 | 射线 | 的 | 他的 | 灯 | 跌倒 | 之上 | 一个 |

['strʌg(ə)lɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

| struggling | newspaper | , |
|---|---|---|
| 挣扎 | 报纸 | , |

当灯光照到一份正在翻动的报纸上时，他着实吃了一惊。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] , [keɪm] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪz] .

| out | of | which | , | as | from | a | shell | , | came | mysterious | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | , | 作为 | 从 | 一个 | 壳 | , | 来了 | 神秘 | 哭泣 | . |

从中，如同从贝壳中，传出神秘的哭声。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] -

| He | took | up | a | corner | of | the | paper | and | peeped | in | upon | the | face | of | Ginx's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 纸 | 和 | 偷窥 | 在 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | - |

['beɪbi] ;

| Baby | ; |
|---|---|
| 婴儿 | ; |

他拿起报纸的一角，偷偷地看了看金克斯宝宝的脸；

[ðen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| then | he | occupied | a | quarter | of | an | hour | in | embarrassing | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 占领 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 在 | 尴尬的 | 反思 | . |

然后他花了十五分钟时间进行令人尴尬的反思。

[ə; eɪ] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| A | nearly | naked | child | crying | in | the | cold | ought | to | be | housed | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 裸 | 孩子 | 哭泣 | 在 | 这 | 寒冷的 | 应该 | 到 | 是 | 房屋 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

一个几乎赤身裸体、在寒风中哭泣的孩子应该尽快得到安置。

[bʌt; bət][eks] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]

| but | X | 99 | was | ON | HIS | BEAT | , | and | those | magic | words | chained | him | to | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | X | - | 曾是 | 在 | 他的 | 打 | , | 和 | 那些 | 魔法 | 字 | 连锁 | 他 | 到 | 肯定 |

['lɪmɪts] .

| limits | . |
|---|---|
| 限制 | . |

但 X 99 坚守岗位，那些神奇的咒语将他束缚在了某些限制之内。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] ,

| This | , | of | course | , | was | the | rule | under | a | former | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 这 | 规则 | 在下面 | 一个 | 以前的 | 专员 | , |

当然，这是前任专员时期的规定。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['strætədʒi] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

| and | every | one | knows | that | such | absurd | strategy | has | been | abolished | in | the | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 这样的 | 荒诞 | 战略 | 有 | 到过 | 废除 | 在 | 这 | 现存的 |

[reɪ'ʒiːm] .

| regime | . |
|---|---|
| 政权 | . |

人人都知道，这种荒谬的策略在现行体制下已被废除。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [biːt] , [tuː; tə] [liːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| At | that | time | , | however | , | each | watchman | had | his | beat | , | to | leave | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 然而 | , | 每个 | 守望者 | 有 | 他的 | 打 | , | 到 | 离开 | 哪个 | 曾是 |

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

| neglect | of | duty | , |
|---|---|---|---|
| 忽视 | 的 | 责任 | , |

然而，当时每个守夜人都有自己的巡逻区域，擅离职守就是玩忽职守。

[ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)]

| except | with | a | prisoner | , | and | then | it | was | neglect | of | all | the | householders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 和 | 一个 | 囚犯 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 忽视 | 的 | 全部 | 这 | 住户 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .

| within | the | magic | compass | . |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 魔法 | 罗盘 | . |

除了囚犯之外，魔法罗盘内的所有住户都受到了忽视。

[hæd; həd][eks] - [hɜːd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

| Had | X | 99 | heard | the | baby | crying | across | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | X | - | 听到 | 这 | 婴儿 | 哭泣 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

X 99 是否听到了街对面婴儿的哭声?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [eks] - ,

| which | was | part | of | the | beat | of | X | 101 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 打 | 的 | X | - | , |

这是X 101电台节奏的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [hɑːt] ,

| he | would | have | passed | on | with | a | cheery | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 通过了 | 在 | 和 | 一个 | 欢快的 | 心 | , |

他本会带着愉悦的心情离世。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

| for | the | case | would | have | been | beyond | his | jurisdiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 案件 | 会 | 有 | 到过 | 超过 | 他的 | 管辖权 | . |

因为此案超出了他的管辖范围。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] ,

| Unhappily | the | baby | was | on | his | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 在 | 他的 | 打 | , |

不幸的是，婴儿正好在他巡逻的时候出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | was | delivered | from | the | temptation | of | transferring | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 发表 | 从 | 这 | 诱惑 | 的 | 转移 | 它 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][eks] - ['bʊlz] - [aɪ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

| other | by | the | appearance | of | X | 101's | bull's | - | eye | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | X | - | 公牛的 | - | 眼睛 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

而 X 101 的靶心出现在不远处，使他免于将它转移给另一个人的诱惑。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

| What | was | he | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | ? |

他该怎么办?

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

| The | station | was | a | mile | away | — | the | inspector | would | not | arrive | for | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 曾是 | 一个 | 英里 | 离开 | — | 这 | 检查员 | 会 | 不是 | 到达 | 为了 | 一个 | 小时 |

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] ,

| — | and | it | would | be | awkward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 它 | 会 | 是 | 尴尬的 | , |

车站离这里一英里远——检查员一个小时后才会到——那会很尴尬。

[ɪf] [nɒt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

| if | not | undignified | , | to | carry | on | his | rounds | a | shouting | baby | wrapped | in | the | largest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 有失尊严 | , | 到 | 携带 | 在 | 他的 | 回合 | 一个 | 喊叫 | 婴儿 | 包装 | 在 | 这 | 最大 |

['deɪli] ['peɪpə(r)] .

| daily | paper | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 纸 | . |

如果说不失体面，那就是带着一个用最大份报纸包裹着的哭闹婴儿四处巡视。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [tʃɑːdʒd]

| If | he | left | it | where | it | was | , | and | it | perished | , | he | might | be | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 左边 | 它 | 在哪里 | 它 | 曾是 | , | 和 | 它 | 遇难 | , | 他 | 可能 | 是 | 带电 |

[wɪð] ['mɜːdə(r)] .

| with | murder | . |
|---|---|---|
| 和 | 谋杀 | . |

如果他把东西留在原地，而它最终腐烂死亡，他可能会被控谋杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði]

| He | was | at | his | wits | ' | end | — | but | having | got | there | , | he | resolved | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | — | 但 | 拥有 | 得到 | 那里 | , | 他 | 已解决 | 在 | 这 |

['sɪmplɪst] ['prəʊses] ,

| simplest | process | , |
|---|---|---|
| 最简单的 | 过程 | , |

他当时已经束手无策——但既然到了那里，他就决定采用最简单的方法。

['neɪmli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| namely | to | carry | it | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | 到 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 车站 | . |

也就是把它送到车站。

[nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [biːt]

| No | provision | was | made | by | the | regulations | of | the | force | to | protect | a | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 条款 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 法规 | 的 | 这 | 力量 | 到 | 保护 | 一个 | 打 |

['kæʒuəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['pɜːpəs] .

| casually | deserted | even | for | a | proper | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意地 | 荒凉的 | 甚至 | 为了 | 一个 | 恰当的 | 目的 | . |

警队规章中没有规定，即使出于正当理由，也应保护随意擅离职守的巡逻区域。

[hens] , [waɪl] [eks] - [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

| Hence | , | while | X | 99 | was | absent | on | his | errand | of | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | X | - | 曾是 | 缺席的 | 在 | 他的 | 差事 | 的 | 怜悯 | , |

因此，当 X 99 因行善事而不在时，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɟɒp] [ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd] [blaʊz] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['teɪləz] , [wɒz; wəz]

| the | valuable | shop | of | Messrs | . | Trinkett | and | Blouse | , | ecclesiastical | tailors | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 店铺 | 的 | 先生们 | . | - | 和 | 女式衬衫 | , | 教会的 | 裁缝 | , | 曾是 |

['brəʊkən]['ɪntuː] ,

| broken | into | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 进入 | , |

特林克特和布劳斯先生的店铺，一家专营教会服装的裁缝店，被盗了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stəʊlz] , ['tʃæzjʊbl] , ['ɔːltə(r)] - [klɒθs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dekərətɪv] ['tæpɪstriːz]

| and | several | stoles | , | chasubles | , | altar | - | cloths | and | other | decorative | tapestries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 披肩 | , | 圣袍 | , | 坛 | - | 布料 | 和 | 其他 | 装饰性的 | 挂毯 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

| were | appropriated | to | profane | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挪用 | 到 | 亵渎 | 用途 | . |

一些圣带、祭披、祭坛布和其他装饰挂毯被挪作他用。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

| At | the | station | the | baby | was | disposed | of | according | to | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车站 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 处置 | 的 | 根据 | 到 | 规则 | . |

在车站，婴儿按照规定被处置。

[djuː] ['entri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| Due | entry | was | first | made | in | the | night | - | book | by | the | superintendent | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 入口 | 曾是 | 第一的 | 制成 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 书 | 经过 | 这 | 校长 | 的 | 全部 | 这 |

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| particulars | of | his | discovery | . |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 他的 | 发现 | . |

主管首先将他的发现的所有细节记录在夜间日志中。

[sʌm; səm][kəʊld] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [ pɔː ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] .

| Some | cold | milk | was | then | procured | and | poured | down | the | child's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 寒冷的 | 牛奶 | 曾是 | 然后 | 采购 | 和 | 倾倒 | 向下 | 这 | 孩子的 | 喉 | . |

然后，他们拿来一些冷牛奶，灌进了孩子的喉咙。

['ɑːftəwədz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [keɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [weə(r)] ,

| Afterwards | , | wrapped | in | a | constable's | cape | , | he | was | placed | in | a | cell | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 包装 | 在 | 一个 | 警员的 | 岬 | , | 他 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 细胞 | 在哪里 | , |

随后，他被裹上警服，关进了一间牢房。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

| when | the | door | was | locked | , | he | could | not | disturb | the | guardians | of | the | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , | 他 | 可以 | 不是 | 打扰 | 这 | 守护者 | 的 | 这 | 和平 | . |

门锁上后，他就无法打扰和平的守护者了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] ,

| The | same | night | , | in | the | next | cell | , | an | innocent | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 下一个 | 细胞 | , | 一个 | 清白的 | 绅士 | , |

当晚，在隔壁牢房里，一位无辜的绅士

[siːzd] [wɪð] [æn; ən]['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - [ʃiːt] [æz; əz] [drʌŋk]

| seized | with | an | apoplexy | in | the | street | but | entered | in | the | charge | - | sheet | as | drunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 一个 | 中风 | 在 | 这 | 街道 | 但 | 进入 | 在 | 这 | 收费 | - | 床单 | 作为 | 醉 |

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

| and | incapable | , |
|---|---|---|
| 和 | 无法 | , |

他因中风倒在街头被警方逮捕，但在起诉书中却被列为醉酒且无行为能力。

[daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

| died | like | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 喜欢 | 一个 | 狗 | . |

死得像条狗一样。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] .

| XI | . | — | The | Unity | of | the | Spirit | and | the | Bond | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | — | 这 | 统一 | 的 | 这 | 精神 | 和 | 这 | 纽带 | 的 | 和平 | . |

十一、圣灵的合一与和平的纽带。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , ['evri] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

| When | the | committee | met | , | every | one | discovered | his | incongruity | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 委员会 | 遇见 | , | 每一个 | 一 | 发现 | 他的 | 不协调 | 和 | 这 | 休息 | . |

委员会开会时，每个人都发现自己与其他人格格不入。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] - ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

| Each | was | disposed | to | treat | Ginx's | Baby | in | a | different | way | — | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 处置 | 到 | 对待 | - | 婴儿 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | — | 在 | 其他 | 字 | , |

每个人都倾向于以不同的方式对待金克斯的孩子——换句话说，

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [sekt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

| each | wished | to | reflect | the | views | of | his | particular | sect | on | the | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 希望 | 到 | 反映 | 这 | 浏览 | 的 | 他的 | 特别的 | 教派 | 在 | 这 | 目的 | 的 |

[ðeə(r)] ['tʃærəti] .

| their | charity | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 慈善机构 | . |

他们都希望反映自己所属教派对慈善对象的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] “ [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] , ” [ə'griːd] ['əʊnli][ɪn] ['heɪtrɪd] [tuː; tə]['pəʊpəri] .

| They | were | a | new | “ | Evangelical | Alliance | , | ” | agreed | only | in | hatred | to | Popery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 新的 | “ | 福音 | 联盟 | , | ” | 同意 | 仅有的 | 在 | 仇恨 | 到 | 天主教 | . |

他们组成了一个新的“福音派联盟”，唯一的共同点就是对天主教的仇恨。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Finding | at | their | first | meeting | that | the | discussion | needed | to | be | brought | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他们的 | 第一的 | 会议 | 那 | 这 | 讨论 | 需要 | 到 | 是 | 带来 | 进入 | 一个 |

['fəʊkəs] ,

| focus | , |
|---|---|
| 重点 | , |

他们在第一次会议上发现，讨论需要聚焦于某个特定主题。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | committee | appointed | three | of | their | number | to | draw | up | a | minute | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 任命 | 三 | 的 | 他们的 | 数字 | 到 | 画 | 向上 | 一个 | 分钟 | 的 | 这 |

['mætəz] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːgjuːd] .

| matters | to | be | argued | . |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 到 | 是 | 争论 | . |

委员会指定了其中三人负责起草一份关于待辩论事项的会议记录。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

| This | committee | reported | that | there | arose | , | respecting | the | child | , | the | following | questions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 据报道 | 那 | 那里 | 出现 | , | 尊重 | 这 | 孩子 | , | 这 | 下列的 | 问题 | : |

—

—

—

该委员会报告称，关于儿童问题，出现了以下几个问题：——

“ [aɪ] . [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] :

| “ | I | . | As | touching | the | body | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | . | 作为 | 接触 | 这 | 身体 | : |

“一、触摸身体时：

[ə; eɪ] . ['weəwɪðɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] ?

| a | . | Wherewithal | he | should | be | fed | and | clothed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 所需资源 | 他 | 应该 | 是 | 美联储 | 和 | 穿着衣服 | ? |

a. 他应该得到哪些食物和衣物?

[biː] .

| **b** | **.** |
|---|---|
| b | . |

b.

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ?

| **In** | **what** | **manner** | **and** | **fashion** | **that** | **should** | **be** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 和 | 时尚 | 那 | 应该 | 是 | 完毕 | ? |

应该以何种方式和方法去做?

[ˌaɪ 'aɪ] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] :

| **As** | **touching** | **the** | **mind** | **and** | **spirit** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 接触 | 这 | 头脑 | 和 | 精神 | : |

触动心灵和精神:

[ə; eɪ] . ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ?

| **a** | **.** | **Whether** | **he** | **should** | **be** | **educated** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 无论 | 他 | 应该 | 是 | 受过教育 | ? |

a. 他是否应该接受教育?

[ɪf] [səʊ] ,

| **If** | **so** | **,** |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样,

[biː] . [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?

| **b** | **.** | **What** | **were** | **to** | **be** | **the** | **subjects** | **of** | **instruction** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| b | . | 什么 | 是 | 到 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 操作说明 | ? |

b. 教学内容将包括哪些科目?

[siː] . [wɒt] [kriːd] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][praɪ'merəli] [tɔːt] ?

| **c** | **.** | **What** | **creed** | **,** | **if** | **any** | **,** | **should** | **be** | **primarily** | **taught** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 什么 | 信条 | , 如果 | | 任何 | , | 应该 | 是 | 主要 | 教授 | ? |

c. 如果有的话,应该主要教授哪种信条?

[diː] . [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [bæp'taɪzd] ?

| **d** | **.** | **Should** | **he** | **be** | **further** | **baptized** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d | . | 应该 | 他 | 是 | 更远 | 受洗 | ? |

d. 他是否应该接受进一步的洗礼?

[ɪf] [səʊ] , [wʌn] .

| **If** | **so** | **,** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 1 | . |

如果是这样,1.

['ɪntuː] [wɒt] [kə'mjuːniən] ? [ˌtuː'tuː] .

| **Into** | **what** | **communion** | **?** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 什么 | 圣餐 | ? | 2 | . |

进入哪种交流? 2.

[baɪ] [wɒt] [ˌserɪ'məʊniəl] ?

| **By** | **what** | **ceremonial** | **?** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 仪式 | ? |

通过何种仪式?

" [ðɪs] ['prəʊgræm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪts] [kən'kɔkt] ,

| **"** | **This** | **programme** | **,** | **it** | **appeared** | **to** | **its** | **concoctors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 程序 | , | 它 | 出现 | 到 | 它是 | 调酒师 | , |

"这个计划,在其策划者看来,

[ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] - ['beɪbi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][gɒd]
**embraced everything that concerned Ginx's Baby except his death by the act of God**
拥抱 一切 那 担心的 - 婴儿 除了 他的 死亡 经过 这 行为 的 上帝
[ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['enəmɪz] .
**or the Queen's enemies .**
或者 这 女王大学 敌人 .

除了金克斯的孩子死于天灾或女王的敌人之手之外，他接受了所有与金克斯的孩子有关的事情。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ðæn; ðən] [ə'dɒptɪd] .
**No sooner was the report made than adopted .**
不 很快 曾是 这 报告 制成 比 已采用 .

报告刚一出炉就被采纳了。

[ðen] [ə; eɪ]['membə(r)] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
**Then a member , eager for the fray ,**
然后 一个 成员 , 渴望的 为了 这 磨损 ,

然后，一名成员，急于加入战斗，

[muːvd] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
**moved the postponement of the first division of questions until the others had**
已搬 这 延期 的 这 第一的 分配 的 问题 直到 这 其他的 有
[biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**been determined .**
到过 决定 .

将第一轮提问推迟到其他轮次提问结束后再进行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [truːθ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːv] ['teɪblz] ?
**Why should apostles of truth trouble themselves to serve tables ?**
为什么 应该 使徒 的 真相 麻烦 他们自己 到 服务 表格 ?

真理的使徒为何要费心侍奉餐桌呢?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'bɔːdɪnət] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [fɜːst]
**These were very subordinate questions to them — though , I think , of first**
这些 是 非常 下属 问题 到 他们 — 尽管 , 我 思考 , 的 第一的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - ['beɪbi] .
**importance to Ginx's Baby .**
重要性 到 - 婴儿 .

对他们来说，这些都是次要的问题——尽管我认为，这些问题对 Ginx 的宝贝来说至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɪt(ə)l] - ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
**It was decided to discuss little Ginx's future before considering his present .**
它 曾是 决定 到 讨论 小的 - 未来 前 考虑 他的 展示 .

大家决定先讨论小金克斯的未来，再考虑他的现状。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hɑːtən] , [huː] , [ə'mɪd] [mʌtʃ]
**The ball was opened by the Venerable Archdeacon Hotten , who , amid much**
这 球 曾是 打开 经过 这 可敬 副主教 霍顿 , WHO , 之中 很多
[ɪk'saɪtmənt] ,
**excitement ,**
激动 ,

舞会由尊敬的霍顿大主教主持开幕，在一片欢呼声中，

[ kən'tend ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən]
**contended that from the earliest buddings of thought in an infant mind religion**
有争议 那 从 这 最早 萌芽 的 想法 在 一个 婴儿 头脑 宗教
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ ɪn'grɑːft, -græft ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
**should be engrafted upon it ;**
应该 是 嫁接 之上 它 ;

他认为，宗教应该从婴儿心灵萌芽之初就植入其中；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈlɪdʒəs] .

| there | could | be | no | education | worth | the | name | that | was | not | religious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 教育 | 值得 | 这 | 姓名 | 那 | 曾是 | 不是 | 宗教 | . |

如果教育不带宗教色彩，那就称不上是真正的教育。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

| That | with | the | A | should | be | taught | the | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 这 | 一个 | 应该 | 是 | 教授 | 这 | 起源 | , |

应该教A的起源，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [zed] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] .

| and | with | the | Z | the | final | destiny | and | destruction | , | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | Z | 这 | 最终的 | 命运 | 和 | 破坏 | , | 的 | 邪恶的 | . |

Z 代表着邪恶的最终命运和毁灭。

[tuː; tə] [ˈseprət] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dʌv] .

| To | separate | education | from | religion | was | to | clip | the | wings | of | the | heavenly | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 教育 | 从 | 宗教 | 曾是 | 到 | 夹子 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 天上 | 鸽子 | . |

将教育与宗教分离，就好比剪掉了天鸽的翅膀。

[hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæpˈtaɪzd] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

| He | asserted | that | the | committee | ought | at | once | to | have | the | child | baptized | in | Westminster | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 断言 | 那 | 这 | 委员会 | 应该 | 在 | 一次 | 到 | 有 | 这 | 孩子 | 受洗 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | , |

他断言，委员会应该立即安排孩子在威斯敏斯特教堂接受洗礼。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈbæptɪzəm] [wɒz; wəz] [kəˈnɒnɪkli] ['vælɪd] ;

| though | he | was | rather | of | opinion | that | the | previous | baptism | was | canonically | valid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 相当 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 以前的 | 洗礼 | 曾是 | 正典 | 有效的 | ; |

虽然他相当认为之前的洗礼在教会法上是有效的；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈhəʊli] [feɪθ] ,

| that | he | should | be | taught | the | truths | of | our | most | holy | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 是 | 教授 | 这 | 真相 | 的 | 我们的 | 最多 | 圣 | 信仰 | , |

应该让他学习我们最神圣信仰的真理，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,

| and | since | there | could | be | no | faith | without | a | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 信仰 | 没有 | 一个 | 信条 | , |

没有信条就没有信仰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kriːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgland] ,

| and | the | only | national | creed | was | that | of | the | Church | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 国家的 | 信条 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | , |

而唯一的全国性信条就是英国国教的信条。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] ,

| the | baby | should | be | handed | over | to | the | care | of | a | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 应该 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 牧师 | , |

应该把婴儿交给神职人员照看。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [skuːl] .

| and | then | be | sent | to | a | proper | religious | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 发送 | 到 | 一个 | 恰当的 | 宗教 | 学校 | . |

然后被送往正规的宗教学校。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskluːdɪd] [ˈrʌgbi] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ðen] [prəˈfeɪn] [ˈmænɪdʒmənt] .

| He | need | not | say | that | he | excluded | Rugby | under | its | then | profane | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 排除 | 橄榄球 | 在下面 | 它是 | 然后 | 亵渎 | 管理 | . |

他无需赘述，他曾将当时管理不善的橄榄球运动排除在外。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] ,

| The | Church | was | , | however | , | divided | against | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | , | 然而 | , | 分割 | 反对 | 本身 | , |

然而，教会内部却出现了分裂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ˈtrɪstən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] [ˈlætɪtjuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈveri]

| for | the | Dean | of | Triston | said | he | would | give | more | latitude | than | his | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 院长 | 的 | 特里斯坦 | 说 | 他 | 会 | 给 | 更多的 | 纬度 | 比 | 他的 | 非常 |

[ˈrevərənd] [ˈbrʌðə(r)] .

| reverend | brother | . |
|---|---|---|
| 牧师 | 兄弟 | . |

特里斯坦学院院长说，他会比他那德高望重的哥哥给予更大的自由裁量权。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [kriːd] .

| You | ought | not | to | define | in | an | infant | mind | a | rigid | outline | of | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 到 | 定义 | 在 | 一个 | 婴儿 | 头脑 | 一个 | 死板的 | 大纲 | 的 | 信条 | . |

你不应该在婴儿的脑海中灌输僵化的信条框架。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈeni] [kriːd] ,

| In | fact | , | he | did | not | acknowledge | any | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 做过 | 不是 | 承认 | 任何 | 信条 | , |

事实上，他并不信奉任何宗教。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

| he | was | not | obliged | to | by | law | and | was | disinclined | to | by | his | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有义务 | 到 | 经过 | 法律 | 和 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 经过 | 他的 | 原因 | . |

他没有法律义务这样做，而且出于理智上他也不愿意这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lait] — [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɔːl] -

| He | would | rather | allow | the | inner | seeds | of | natural | light | — | the | glorious | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 允许 | 这 | 内 | 种子 | 的 | 自然的 | 光 | — | 这 | 辉煌 | 全部 | - |

[pɜːˈveɪdɪŋ] [ˌefləˈresns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ɔːl] [menz] [hɑːts] ,

| pervading | efflorescence | of | the | Deity | in | all | men's | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍存在 | 风化 | 的 | 这 | 神 | 在 | 全部 | 男士 | 心 | , |

他宁愿让自然之光的内在种子——神性那荣耀而无处不在的光芒——在每个人的心中绽放。

[tuː; tə] [grəʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] .

| to | grow | within | the | young | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 之内 | 这 | 年轻的 | 精神 | . |

在年轻的心灵中成长。

[ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [veɪg] [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [ˈɜːnɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

| The | Dean | was | assuredly | vague | and | far | less | earnest | than | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院长 | 曾是 | 当然 | 模糊的 | 和 | 远的 | 较少的 | 认真 | 比 | 他的 | 兄弟 |

['klerɪk] .

| cleric | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

院长说话含糊不清，远不如他的牧师兄弟认真。

[ðə; ði] “ [rev] . ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌmpəs] , [ˌjuːnɪˈteərɪən] , [met][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən]

| The | “ | Rev | . | ” | Mr | . | Bumpus | , | Unitarian | , | met | the | suggestions | of | the | Archdeacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 牧师 | . | ” | 先生 | . | 邦布斯 | , | 一神论派 | , | 遇见 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 副主教 |

[wɪð] [ðə; ði] [skɔːn] [ðeɪ] [ˈmerɪtɪd] .

| with | the | scorn | they | merited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轻蔑 | 他们 | 值得 | . |

这位名叫“牧师”的邦普斯先生（一神论派教徒）对大主教的建议嗤之以鼻，这本就是这些建议应得的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tʃaɪld] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

| It | was | impossible | to | apply | to | a | representative | child | of | an | enlightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 申请 | 到 | 一个 | 代表 | 孩子 | 的 | 一个 | 开明 |

[eɪdʒ] ['θɪərɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .

| age | theories | so | long | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 理论 | 所以 | 长的 | 爆炸了 | . |

不可能将早已过时的理论应用于启蒙时代的典型儿童身上。

[ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [ðæt] [brɔːd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

| The | Dean | had | certainly | come | nearer | the | truth | with | that | broad | sympathy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院长 | 有 | 当然 | 来 | 更近 | 这 | 真相 | 和 | 那 | 广阔 | 同情 | 为了 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

| which | he | was | noted | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 著名的 | . |

院长以他为人称道的宽广同情心，无疑更接近了真相。

[hiː; hi] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | himself | proposed | that | the | child | should | be | made | a | model | nursling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 建议的 | 那 | 这 | 孩子 | 应该 | 是 | 制成 | 一个 | 模型 | 哺乳 | 的 | 这 |

['lɪbərəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

| liberalism | of | a | new | era | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 的 | 一个 | 新的 | 时代 | . |

他本人提议，应该把这个孩子培养成新时代自由主义的模范婴儿。

[əʊld] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ; — [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [njuː] .

| Old | things | were | passing | away | ; | — | all | things | had | become | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 事物 | 是 | 通过 | 离开 | ; | — | 全部 | 事物 | 有 | 变得 | 新的 | . |

旧事物正在消逝；一切都变成了新的。

[kriːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['bænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] [pɑːst] ,

| Creeds | were | the | discarded | banners | of | a | mediaeval | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | 是 | 这 | 丢弃 | 横幅 | 的 | 一个 | 中世纪 | 过去的 | , |

信条是中世纪被抛弃的旗帜，

[fɪt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [hɪ'stɒrɪk]

| fit | only | to | be | hung | up | in | the | churches | , | and | looked | at | as | historic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 仅有的 | 到 | 是 | 悬挂 | 向上 | 在 | 这 | 教堂 | , | 和 | 看起来 | 在 | 作为 | 历史性 |

['mɔnjumənts] ;

| monuments | ; |
|---|---|
| 纪念碑 | ; |

只配挂在教堂里，作为历史古迹观赏；

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ flɔːnt ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] !

| never | more | to | be | flaunted | in | the | front | of | battle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 更多的 | 到 | 是 | 炫耀 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 战斗 | ! |

绝不再在战场前线炫耀！

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

| The | education | of | the | day | was | that | which | taught | a | man | the | introspection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 那 | 哪个 | 教授 | 一个 | 男人 | 这 | 内省 |

[weə'baɪ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — ['ʌndə(r)] ['eni] ['æspekt] ,

| whereby | he | recognized | the | Divine | within | himself | — | under | any | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 认可 | 这 | 神圣的 | 之内 | 他自己 | — | 在下面 | 任何 | 方面 | , |

当时的教育旨在培养人的内省能力，使人能够在自身任何方面认识到神性。

['ʌndə(r)] ['eni] [tju'ɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['brɑːmə] , [kən'fjuːʃəs] , [ɔː(r)] [kraɪst] .

| under | any | tuition | , | whether | of | Brahma | , | Confucius | , | or | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 学费 | , | 无论 | 的 | 梵 | , | 孔子 | , | 或者 | 基督 | . |

无论遵循何种教义，无论是梵天、孔子还是基督的教义。

[truːθ] [wɒz; wəz] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] , [ænd; ənd] ['veərid] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| **Truth** | **was** | **kaleidoscopic** | **,** | **and** | **varied** | **with** | **the** | **media** | **through** | **which** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 曾是 | 万花筒般的 | , | 和 | 多种多样 | 和 | 这 | 媒体 | 通过 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[ vjuː ] .

| **viewed** | **.** |
|---|---|
| 已查看 | . |

真相是万花筒般的，会随着人们观察它的媒介而变化。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

| **As** | **for** | **the** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 孩子 | , |

至于孩子，

['evri] ['æspekt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| **every** | **aspect** | **of** | **truth** | **and** | **error** | **should** | **be** | **allowed** | **to** | **play** | **upon** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 方面 | 的 | 真相 | 和 | 错误 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | 之上 | 他的 | 头脑 | . |

应该允许真理和谬误的方方面面在他的脑海中产生影响。

[let] [hɪm] [ə'kwaɪə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm]

| **Let** | **him** | **acquire** | **ordinary** | **school** | **learning** | **for** | **fifteen** | **years** | **,** | **and** | **then** | **send** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 获得 | 普通的 | 学校 | 学习 | 为了 | 十五 | 年 | , | 和 | 然后 | 发送 | 他 |

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| **to** | **the** | **London** | **University** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伦敦 | 大学 | . |

让他接受十五年的普通学校教育，然后送他去伦敦大学。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ,

| **Here** | **the** | **Chairman** | **,** | **and** | **half** | **-** | **a** | **-** | **dozen** | **members** | **of** | **the** | **committee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 主席 | , | 和 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | , |

这里是主席和六名委员会成员，

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] ,

| **protested** | **that** | **the** | **said** | **University** | **was** | **a** | **school** | **of** | **the** | **devil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 那 | 这 | 说 | 大学 | 曾是 | 一个 | 学校 | 的 | 这 | 魔鬼 | , |

他抗议说，这所大学是魔鬼的学校。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv] [dɪs'kɜːtəsi] [tʊk] [pleɪs] .

| **and** | **several** | **interchanges** | **of** | **discourtesy** | **took** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 立交桥 | 的 | 失礼 | 采取 | 地方 | . |

双方之间发生了一些不礼貌的言语冲突。

['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] , [em] . [piː] . , [begd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| **Mr** | **.** | **Shortt** | **,** | **M** | **.** | **P** | **.** | **,** | **begged** | **to** | **suggest** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 肖特 | , | M | . | P | . | , | 乞求 | 到 | 建议 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 商业 | , |

肖特先生（国会议员）恳请各位就此事提出以下建议：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [aɪ'diəz]

| **that** | **for** | **the** | **present** | **the** | **child** | **was** | **not** | **capable** | **of** | **receiving** | **any** | **ideas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 展示 | 这 | 孩子 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 接收 | 任何 | 想法 |

[wɒt'evə(r)] ,

| **whatever** | **,** |
|---|---|
| 任何 | , |

目前，这名孩子还不具备接受任何思想的能力。

[ænd; ənd] [maɪt] [daɪ] , [ɔː(r)] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌm] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ]

| **and** | **might** | **die** | **,** | **or** | **prove** | **to** | **be** | **dumb** | **,** | **or** | **an** | **idiot** | **,** | **and** | **so** | **require** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 死 | , | 或者 | 证明 | 到 | 是 | 哑的 | , | 或者 | 一个 | 笨蛋 | , | 和 | 所以 | 要求 | 不 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **education** | **.** |
|---|---|
| 教育 | . |

他们可能会死亡，或者被证明是愚笨的，或者是个白痴，因此不需要接受教育。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Ought | they | not | to | postpone | this | discussion | until | the | subject | was | old | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 不是 | 到 | 推迟 | 这 | 讨论 | 直到 | 这 | 主题 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 |

[biː; bi] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

| be | worth | consideration | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 考虑 | ? |

他们难道不应该推迟这场讨论，直到这个话题发展到值得认真考虑的地步吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [veɪn] [baɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]

| It | was | Mr | . | Shortt's | habit | to | show | his | practical | vein | by | business | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | - | 习惯 | 到 | 展示 | 他的 | 实际的 | 静脉 | 经过 | 商业 | - | 喜欢 |

[əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| obstructions | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 障碍物 | 的 | 这 | 种类 | . |

肖特先生习惯于通过这种务实的阻挠来展现他的务实作风。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| He | had | been | able | a | score | of | times | to | demonstrate | to | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 一个 | 分数 | 的 | 时代 | 到 | 证明 | 到 | 这 | 房子 | 的 |

['kɒmənz] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] .

| Commons | how | silly | it | was | to | consider | probabilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公共领域 | 如何 | 愚蠢的 | 它 | 曾是 | 到 | 考虑 | 概率 | . |

他曾二十多次向英国下议院证明，考虑概率是多么愚蠢。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [prə'fetɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [hiː; hi] [wʊd]

| In | fact | , | he | was | opposed | heart | and | soul | to | prophetic | legislation | ; | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 反对 | 心 | 和 | 灵魂 | 到 | 预言 | 立法 | ; | 他 | 会 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

事实上，他从心底里反对先知式立法；他会活下去，

['ledʒɪsˌletɪvli] , [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

| legislatively | , | from | hand | to | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立法 | , | 从 | 手 | 到 | 嘴 | . |

从立法层面来说，就是勉强糊口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv]

| But | the | committee | would | not | allow | Mr | . | Shortt | to | run | away | with | the | bone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 委员会 | 会 | 不是 | 允许 | 先生 | . | 肖特 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 骨 | 的 |

[kən'tenʃ(ə)n] .

| contention | . |
|---|---|
| 争论 | . |

但委员会不会让肖特先生独占争议焦点。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [mgrɛgɜˠ] ['luːkəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkælɪ'dəʊniən] [bɪl'iːvəz] ,

| The | Rev | . | Dr | . | M'Gregor | Lucas | , | of | the | National | Caledonian | Believers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 博士 | . | 麦格雷戈 | 卢卡斯 | , | 的 | 这 | 国家的 | 喀里多尼亚 | 信徒 | , |

全国喀里多尼亚信徒会的牧师博士麦格雷戈·卢卡斯

[hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .

| had | been | silent | too | long | to | contain | himself | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 沉默的 | 也 | 长的 | 到 | 包含 | 他自己 | 更远 | . |

他沉默太久，再也无法抑制自己的情绪。

[ðɪs] [mæn] [niːdz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

| This | man | needs | some | particular | description | whenever | his | name | is | made | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 需求 | 一些 | 特别的 | 描述 | 每当 | 他的 | 姓名 | 是 | 制成 | 民众 | . |

每当这个人的名字被公开时，都需要一些特殊的描述。

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [θɪŋk] .

| **Nay** | **,** | **for** | **this** | **he** | **lives** | **,** | **and** | **by** | **it** | **,** | **some** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 这 | 他 | 生活 | , | 和 | 经过 | 它 | , | 一些 | 思考 | . |

不，有些人认为，他活着就是为了这个，也正是因为这个。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbjuːk] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ;

| **At** | **all** | **events** | **,** | **he** | **appears** | **to** | **be** | **equally** | **eager** | **for** | **rebuke** | **and** | **applause** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 他 | 出现 | 到 | 是 | 同样地 | 渴望的 | 为了 | 训斥 | 和 | 掌声 | ; |

总之，他似乎同样渴望受到批评和赞扬；

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪnˈvɒlv] [ˌnəʊtəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ˌnəʊtəˈraɪəti][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] .

| **they** | **both** | **involve** | **notoriety** | **,** | **and** | **notoriety** | **is** | **sure** | **to** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 涉及 | 恶名 | , | 和 | 恶名 | 是 | 当然 | 到 | 支付 | . |

两者都涉及恶名，而恶名肯定会带来回报。

[fjuː] [ əbˈsəːdəti ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] .

| **Few** | **absurdities** | **had** | **been** | **overlooked** | **by** | **his** | **shallow** | **ingenuity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 荒谬之处 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 经过 | 他的 | 浅的 | 独创性 | . |

他那浅薄的才智几乎没有忽略任何荒谬之处。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈment(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| **Simply** | **to** | **have** | **invested** | **his** | **limited** | **mental** | **endowments** | **in** | **trying** | **to** | **make** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 到 | 有 | 投资 | 他的 | 有限的 | 精神的 | 捐赠基金 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 |

[wɜːld] [bɪˈliːv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,

| **world** | **believe** | **him** | **a** | **genius** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 相信 | 他 | 一个 | 天才 | , |

仅仅是将他有限的智力天赋投入到试图让世人相信他是个天才这件事上，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][səʊ][laɪk] [wɒt] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

| **would** | **have** | **been** | **only** | **so** | **like** | **what** | **many** | **thousands** | **are** | **doing** | **as** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 仅有的 | 所以 | 喜欢 | 什么 | 许多 | 数千 | 是 | 正在做 | 作为 | 到 | 有 |

[əbˈzɒlv] [hɪm] [frɒm; frəm] [tuː] [hɑːʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ;

| **absolved** | **him** | **from** | **too** | **harsh** | **a** | **judgment** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 他 | 从 | 也 | 残酷的 | 一个 | 判断 | ; |

如果他的行为与成千上万人的行为如此相似，那么他就不必受到过于严厉的评判了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtreɪdɪd] [ɪn] [ˈperələs] [stʌf] .

| **but** | **he** | **traded** | **in** | **perilous** | **stuff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 交易 | 在 | 危险的 | 东西 | . |

但他交易的都是危险物品。

[tʃiːp] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsteɪp(ə)l] .

| **Cheap** | **prophecy** | **was** | **his** | **staple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 预言 | 曾是 | 他的 | 主食 | . |

廉价的预言是他的拿手好戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [əˈbaʊt] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] ,

| **It** | **was** | **his** | **wont** | **to** | **give** | **out** | **about** | **once** | **in** | **five** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 惯于 | 到 | 给 | 出去 | 关于 | 一次 | 在 | 五 | 年 | , |

他大约每五年就会发脾气一次，这已经成了他的习惯。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ˈʃɔːtli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈzædkiːəl] ,

| **that** | **the** | **world** | **would** | **shortly** | **come** | **to** | **an** | **end** | **,** | **and** | **,** | **like** | **Mr** | **.** | **Zadkiel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 世界 | 会 | 不久 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | , | 喜欢 | 先生 | . | 扎德基尔 | , |

世界末日即将到来，而且，就像扎德基尔先生一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðeə(r)][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **he** | **found** | **people** | **who** | **thought** | **their** | **inevitable** | **disappointment** | **a** | **proof** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 人们 | WHO | 想法 | 他们的 | 不可避免的 | 失望 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 |

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

| **inspiration** | **.** |
|---|---|
| 灵感 | . |

他发现有些人认为自己不可避免的失望恰恰证明了他的灵感来源。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌnid] [wɜːdz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| Had | you | heard | the | honeyed | words | dropping | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 这 | 蜜 | 字 | 下降 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

如果你听见了他口中吐出的那些甜言蜜语，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ə; eɪ]

| you | would | have | taken | him | for | a | Scotch | angel | , | and | , | consequently | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已采取 | 他 | 为了 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 天使 | , | 和 | , | 最后 | , | 一个 |

['reərəti] .

| rarity | . |
|---|---|
| 稀有性 | . |

你会把他当成苏格兰天使，因此，他会是个稀世珍宝。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [lɪps] ['ʌtə(r)] [hɑːʃ] ['seɪɪŋz] , [ɔː(r)][dɪ'stɪl] ['vænətɪz] ?

| Could | such | lips | utter | harsh | sayings | , | or | distil | vanities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这样的 | 嘴唇 | 说出 | 残酷的 | 谚语 | , | 或者 | 蒸馏 | 虚荣心 | ? |

这样的嘴唇能说出刺耳的话，或者说出虚荣的话吗?

[ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] !

| Show | him | a | priest | , | and | you | would | hear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他 | 一个 | 牧师 | , | 和 | 你 | 会 | 听到 | ! |

给他找个牧师，你就知道了!

[ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [bɔːn] [fəʊ] ; ['pəʊpəri][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - ['kʌntri] — [səʊ][hiː; hi]

| The | Pope | was | his | particular | born | foe | ; | Popery | his | enemies | ' | country | — | so | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 曾是 | 他的 | 特别的 | 出生 | 敌人 | ; | 天主教 | 他的 | 敌人 | - | 国家 | — | 所以 | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

他说，教皇是他天生的敌人；天主教是他敌人的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [dɑːts] .

| It | was | safe | for | him | to | stand | and | throw | his | darts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安全的 | 为了 | 他 | 到 | 站立 | 和 | 扔 | 他的 | 飞镖 | . |

他可以安全地站着投掷飞镖。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɪt][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] ;

| No | one | could | say | whether | they | hit | or | did | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 说 | 无论 | 他们 | 打 | 或者 | 做过 | 不是 | ; |

谁也说不清他们是否击中了目标;

[waɪl] [məʊst] [spek'tetər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

| while | most | spectators | had | the | good | will | to | hope | that | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 观众 | 有 | 这 | 好的 | 将要 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 做过 | . |

虽然大多数观众都希望他们能做到。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ɪf] ['dænjəl][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæd; həd] [driːmd] [nəʊ]

| How | he | would | have | lived | if | Daniel | and | St | . | John | had | dreamed | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 会 | 有 | 居住地 | 如果 | 丹尼尔 | 和 | 英石 | . | 约翰 | 有 | 梦见 | 不 |

[driːmz] , [wʌn] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] .

| dreams | , | one | cannot | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梦境 | , | 一 | 不能 | 推测 | . |

如果但以理和圣约翰没有做过梦，他会如何生活，我们无法推测。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['endləs] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] .

| As | it | was | , | they | provided | the | doctor | with | endless | openings | for | his | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他们 | 假如 | 这 | 医生 | 和 | 无尽的 | 开口 | 为了 | 他的 | 想要 | . |

结果，他们为医生提供了无穷无尽的发挥空间。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɔfisiz] ,

| Since | no | one | could | solve | the | riddle | of | their | prophecies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 一 | 可以 | 解决 | 这 | 谜语 | 的 | 他们的 | 预言 | , |

由于没有人能够解开他们预言的谜题，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'lʊʃən] .

| it | was | certain | that | no | one | could | disprove | his | solutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 反驳 | 他的 | 解决方案 | . |

可以肯定的是，没有人能够反驳他的解决方案。

[jet] [ðiːz] [keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'pruːf] [baɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| Yet | these | came | so | often | to | their | own | disproof | by | lapse | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 来了 | 所以 | 经常 | 到 | 他们的 | 自己的 | 反证 | 经过 | 失效 | 的 | 时间 | , |

然而，随着时间的推移，这些说法往往都被证明是错误的。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]

| that | I | can | only | think | that | the | good | doctor | hoped | to | die | before | his | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 仅有的 | 思考 | 那 | 这 | 好的 | 医生 | 希望 | 到 | 死 | 前 | 他的 | 批判的 |

[pɪərɪədz] [keɪm] ,

| periods | came | , |
|---|---|---|
| 时期 | 来了 | , |

我只能认为这位好医生希望在生命垂危之前去世。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

| or | was | so | clever | as | to | trust | the | infallibility | of | human | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 到 | 相信 | 这 | 绝对正确 | 的 | 人类 | 弱点 | . |

或者他聪明到相信人性的弱点是绝对正确的。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] ['dɑːktər; draɪv] . ['luːkəs][æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

| I | describe | Dr | . | Lucas | at | so | great | a | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 描述 | 博士 | . | 卢卡斯 | 在 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 长度 | , |

我对卢卡斯博士的描述非常详尽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv]

| because | it | will | be | easier | and | more | edifying | to | the | reader | to | conceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 将要 | 是 | 更轻松 | 和 | 更多的 | 有益的 | 到 | 这 | 读者 | 到 | 构想 |

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

| what | he | said | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | , |

因为这样读者更容易理解他所说的内容，也更有启发意义。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | for | me | to | recount | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 我 | 到 | 叙事 | 它 | . |

与其让我复述，不如我自己来讲述。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪstəriz] .

| He | showed | the | Baby | to | be | one | of | seven | mysteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 这 | 婴儿 | 到 | 是 | 一 | 的 | 七 | 谜团 | . |

他将婴儿展示为七大谜团之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [heɪt] [aɪ'dɒlətri] , ['mjuːzɪk] ,

| He | was | in | favor | of | teaching | him | at | once | to | hate | idolatry | , | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 偏爱 | 的 | 教学 | 他 | 在 | 一次 | 到 | 恨 | 偶像崇拜 | , | 音乐 | , |

他赞成立即教导他憎恨偶像崇拜和音乐。

[krɔːsɪz] , ['mæsɪz] , [nʌnz] , [priːsts] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] .

| crosses | , | masses | , | nuns | , | priests | , | bishops | , | and | cardinals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | , | 群众 | , | 修女 | , | 神父 | , | 主教们 | , | 和 | 红雀队 | . |

十字架、弥撒、修女、神父、主教和红衣主教。

[ðə; ði] “ [hjʊ'mænətɪz] , ” [ðə; ði] [ɔːtə] ['kætəkɪzəm] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

| The | “ | humanities | , | ” | the | Shorter | Catechism | , | the | Confession | of | Faith | , | and | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 人文科学 | , | ” | 这 | 较短 | 教理问答 | , | 这 | 忏悔 | 的 | 信仰 | , | 和 | “ | 这 |

[həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] ,

| whole | Duty | of | Man | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 责任 | 的 | 男人 | , |

《人文学科》、《小教理问答》、《信仰告白》和《人类的全部责任》

" [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
" would , in his opinion ,
" 会 , 在 他的 观点 ,

在他看来，会是

[biː; bi][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
be the books to lay the groundwork in the child's mind of a Christian
是 这 图书 到 躺 这 基础工作 在 这 孩子的 头脑 的 一个 基督教
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] .
character of the highest type .
特点 的 这 最高 类型 .

这些书籍应该为孩子树立最高尚的基督教品格奠定基础。

['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)l] , [em] . [piː] . , [hɪə(r)] ['vɪgərəsli] [ˌɪntə'viːnd] .
Mr . Ogle , M . P . , here vigorously intervened .
先生 . 眄 , M . P . , 这里 大力 介入 .

奥格尔议员在此进行了强有力的干预。

[sed] [hiː; hi] : —
Said he : —
说 他 : —

他说：——

" [ai] [kænt] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] , [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .
" I can't , with all deference , agree to any of these suggestions .
" 我 不能 , 和 全部 尊重 , 同意 到 任何 的 这些 建议 .

“恕我直言，我无法同意这些建议中的任何一项。”

[ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['beɪbiz] ['bɒdi] .
They involve hand - to - hand fighting over this baby's body .
他们 涉及 手 - 到 - 手 斗争 超过 这 婴儿的 身体 .

他们为了争夺这个婴儿的遗体而进行肉搏战。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
No one of us is entitled to take charge of him .
不 一 的 我们 是 标题 到 拿 收费 的 他 .

我们当中任何人都没有权利管束他。

[els] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl][juˈnaɪt][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri] ?
Else why did we all unite to rescue him from the nunnery ?
别的 为什么 做过 我们 全部 团结 到 救援 他 从 这 尼姑庵 ?

否则，我们为什么要齐心协力把他从修道院里救出来?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [kən'tendɪŋ] [ di'vain ] !
He will be torn to pieces among contending divines !
他 将要 是 撕裂 到 件 之中 争吵 神灵 !

他将在各路神祇的争论中被撕成碎片!

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [eɪm]
I think a purely secular education is all that as a committee we should aim
我 思考 一个 纯粹 世俗 教育 是 全部 那 作为 一个 委员会 我们 应该 目的
[æt; ət] .
at .
在 .

我认为，作为委员会，我们应该追求的仅仅是纯粹的世俗教育。

[wiː; wi][hæv; həv] ,
We have ,
我们 有 ,

我们有，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

| but | just | withdrawn | the | child | from | the | shadow | of | a | single | ecclesiastical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 撤回 | 这 | 孩子 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 单身的 | 教会的 |

['ɪnfluəns] — [wʊd] [juː; jʊ][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

| influence | — | would | you | transfer | it | to | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | — | 会 | 你 | 转移 | 它 | 到 | 其他 | ? |

但如果刚刚把孩子从单一教会的影响下解救出来——你会把它转移到另一个教会的影响下吗?

['evri] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

| Every | Protestant | denomination | is | contributing | to | his | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 新教 | 面值 | 是 | 贡献 | 到 | 他的 | 支持 | , |

每个新教教派都在为他提供支持。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['rɪərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?

| how | can | you | devote | their | gifts | to | rearing | him | for | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 奉献 | 他们的 | 礼物 | 到 | 饲养 | 他 | 为了 | 一 | ? |

你怎么能把他们的天赋用来养育他一个人呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] ;

| You | would | have | no | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 不 | 和平 | ; |

你将永无宁日;

['betə(r)][æt; ət][wʌns] [triːt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| better | at | once | treat | him | as | the | man | of | Benjamin | treated | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 在 | 一次 | 对待 | 他 | 作为 | 这 | 男人 | 的 | 本杰明 | 治疗 | 他的 | 妻子 | , |

最好立刻像本杰明的仆人对待他的妻子那样对待他。

[kʌt] [hɪm] [ʌp]['ɪntuː] [ɪ'nʌf] ['piːsɪz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

| cut | him | up | into | enough | pieces | to | send | to | all | the | tribes | of | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他 | 向上 | 进入 | 足够的 | 件 | 到 | 发送 | 到 | 全部 | 这 | 部落 | 的 | 以色列 | , |

将他剁成碎片，分给以色列所有支派。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

| summoning | them | to | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 他们 | 到 | 这 | 斗争 | . |

召唤他们参战。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ;

| I | say | we | have | nothing | to | do | with | this | just | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 只是 | 现在 | ; |

我认为我们现在与此事无关;

[let] [hɪm] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekjələ(r)] [ə'kædəmi] ,

| let | him | be | educated | in | a | secular | academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 受过教育 | 在 | 一个 | 世俗 | 学院 | , |

让他接受世俗学校的教育。

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [sekt][biː; bi] [friː] [tuː; tə][send] [ɪts]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl]

| and | let | each | sect | be | free | to | send | its | agents | to | instruct | him | out | of | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 每个 | 教派 | 是 | 自由的 | 到 | 发送 | 它是 | 代理人 | 到 | 指示 | 他 | 出去 | 的 | 学校 |

['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

| hours | as | they | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 作为 | 他们 | 请 | . |

并允许各派系自由派遣代理人在课余时间指导他。

" [ðə; ði] [rev] . ['θiː'ɒdəˌrɛt] ['verəti] , [em] . [ə; eɪ] . , [rəʊz][ɪn]['æŋgə(r)] .

| " | The | Rev | . | Theodoret | Verity | , | M | . | A | . | , | rose | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | . | 西奥多雷特 | 真理 | , | M | . | 一个 | . | , | 玫瑰 | 在 | 愤怒 | . |

“西奥多雷特·维里蒂牧师（文学硕士）愤怒地站了起来。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] !

| “ | Surely | , | sir | , | you | cannot | seriously | propound | such | a | scheme | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | , | 先生 | , | 你 | 不能 | 严重地 | 举 | 这样的 | 一个 | 方案 | ! |

“先生，您不可能真的提出这样的计划吧！”

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['preʃəs] [weɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [weɪvz]

| Would | you | leave | this | precious | waif | to | be | buffeted | between | the | contending | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 离开 | 这 | 宝贵的 | 孤儿 | 到 | 是 | 颠簸 | 之间 | 这 | 争吵 | 波浪 |

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)] ,

| of | truth | and | error | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 真相 | 和 | 错误 | , |

你难道要抛弃这个可怜的孩子，任由它在真理与谬误的浪潮中摇摆不定吗?

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌki] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [biː; bi] [kɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

| in | the | vague | hope | that | by | some | lucky | wind | he | might | finally | be | cast | upon | a | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 模糊的 | 希望 | 那 | 经过 | 一些 | 幸运的 | 风 | 他 | 可能 | 最后 | 是 | 投掷 | 之上 | 一个 | 岩石 |

[ɒv; əv] ['seɪfti] ?

| of | safety | ? |
|---|---|---|
| 的 | 安全 | ? |

他是否怀着渺茫的希望，期待着一阵幸运之风能最终将他吹到一块安全的礁石上?

[aɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['herəsiz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .

| I | protest | against | all | these | educational | heresies | — | they | are | redolent | of | brimstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反对 | 反对 | 全部 | 这些 | 教育 | 异端 | — | 他们 | 是 | 芬芳的 | 的 | 硫磺 | . |

我反对所有这些教育异端邪说——它们简直令人作呕。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

| Truth | is | truth | , | or | there | is | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | 真相 | , | 或者 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

真理就是真理，否则就根本不存在真理。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['enɪ] ,

| If | there | be | any | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | , |

如果有的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| it | is | our | duty | to | impart | it | to | this | immortal | at | the | outset | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 传授 | 它 | 到 | 这 | 不朽 | 在 | 这 | 开端 | 的 | 他的 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

我们有责任在这位不朽者诞生之初就将之传授给他。

['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

| Secular | education | ! |
|---|---|---|
| 世俗 | 教育 | ! |

世俗教育！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | do | you | mean | by | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 它 | ? |

你这话是什么意思?

[huː] [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)][wʌn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn]['sekjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| Who | shall | sever | one | question | from | another | , | and | call | one | secular | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 断绝 | 一 | 问题 | 从 | 其他 | , | 和 | 称呼 | 一 | 世俗 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ?

| other | religious | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 宗教 | ? |

谁能将两个问题割裂开来，将一个问题称为世俗问题，将另一个问题称为宗教问题?

[ɪz] [nɒt] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ?

| Is | not | every | relation | and | every | truth | in | some | way | or | other | connected | with | religion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 每一个 | 关系 | 和 | 每一个 | 真相 | 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | 连接 | 和 | 宗教 | ? |

难道每一种关系和每一种真理不都以某种方式与宗教有关吗?

” & [siː] . & [siː] . ['mɪstə(r)] . ['verətɪ] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['fɔːti]

| ” | & | c | . | & | c | . | Mr | . | Verity | has | been | saying | the | same | thing | any | time | these | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | & | c | . | & | c | . | 先生 | . | 真理 | 有 | 到过 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 任何 | 时间 | 这些 | 四十 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

“等等等等。维里蒂先生这四十年来一直都在说同样的话。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)l] , “ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [veɪg] ['tɔːkɪŋ] .

| “ | Forgive | me | , | ” | replied | Mr | . | Ogle | , | “ | if | I | say | that | this | is | very | vague | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 眄 | , | “ | 如果 | 我 | 说 | 那 | 这 | 是 | 非常 | 模糊的 | 说 | . |

“请原谅，”奥格尔先生回答说，“如果我说这是非常含糊的谈话。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['sevə(r)][wʌn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

| I | have | not | proposed | to | sever | one | question | from | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 建议的 | 到 | 断绝 | 一 | 问题 | 从 | 其他 | . |

我并没有提议将一个问题与另一个问题割裂开来。

[ai]['əʊnli] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]

| I | only | propose | to | do | in | a | different | way | that | which | is | being | done | now | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 提出 | 到 | 做 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | 那 | 哪个 | 是 | 存在 | 完毕 | 现在 | 经过 | 这 |

[məʊst]['rɪdʒɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɛrɪtiz] [frendz] .

| most | rigid | of | Mr | . | Verity's | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 死板的 | 的 | 先生 | . | 真理的 | 朋友们 | . |

我只是想用一种与维里蒂先生最顽固的朋友现在所做的事情不同的方式去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['evri]

| It | is | impossible | to | comprehend | what | is | meant | by | such | a | statement | as | that | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 理解 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 这样的 | 一个 | 陈述 | 作为 | 那 | 每一个 |

[truːθ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .

| truth | is | somehow | connected | with | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | 不知何故 | 连接 | 和 | 宗教 | . |

“一切真理都与宗教有某种联系”这种说法究竟是什么意思，实在令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

| It | may | be | that | the | notion | — | if | it | really | is | not | , | as | I | suspect | it | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 概念 | — | 如果 | 它 | 真的 | 是 | 不是 | , | 作为 | 我 | 怀疑 | 它 | 到 | 是 | , |

或许这种想法——如果它真的不是我所怀疑的那样——

[mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ,

| mere | verbiage | and | clap | - | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 措辞 | 和 | 拍 | - | 陷阱 | , |

空洞的言辞和无稽之谈，

[juːst] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [fuːlz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðə(r)z] — [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kəʊ'hɪərənsi]

| used | by | certain | fools | to | mislead | others | — | means | that | there | is | some | such | coherency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 经过 | 肯定 | 傻瓜 | 到 | 误导 | 其他的 | — | 方法 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 这样的 | 连贯性 |

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [truːðz] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ,

| between | all | truths | as | there | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 全部 | 真相 | 作为 | 那里 | 是 | , |

某些愚人利用这种说法来误导他人——这意味着所有真理之间都存在某种内在的一致性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| for | instance | , | between | the | elements | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 之间 | 这 | 元素 | 的 | 这 | 身体 | . |

例如，在身体的各个组成部分之间。

[ai] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [blʌd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['sevərəbəl] [θɪŋ]

| I | would | admit | that | , | but | is | not | blood | a | different | and | perfectly | severable | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 承认 | 那 | , | 但 | 是 | 不是 | 血 | 一个 | 不同的 | 和 | 完美 | 可分割的 | 事物 |

[frɒm; frəm] [bəʊn] ?

| from | bone | ? |
|---|---|---|
| 从 | 骨 | ? |

我承认这一点，但是血液和骨骼难道不是完全不同且可以分开的东西吗?

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] , ['ɒfɪs] , [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

| Each | has | its | place | , | office | , | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 它是 | 地方 | , | 办公室 | , | 关系 | . |

它们各自都有自己的位置、职责和关系。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

| But | who | would | say | that | one | could | not | be | regarded | by | a | physicist | in | the | largest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 会 | 说 | 那 | 一 | 可以 | 不是 | 是 | 认为 | 经过 | 一个 | 物理学家 | 在 | 这 | 最大 |

[və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts]['æspekts][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

| variety | of | its | aspects | apart | from | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 它是 | 方面 | 除 | 从 | 这 | 其他 | ? |

但谁又能说物理学家不能将二者从最广泛的方面进行考察，而将二者区分开来呢?

[jet] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

| Yet | the | physicist | comes | back | again | to | consider | with | respect | to | each | its | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 物理学家 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | 考虑 | 和 | 尊重 | 到 | 每个 | 它是 | 关系 |

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] !

| to | all | the | rest | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 休息 | ! |

然而，物理学家最终还是会回到正题，思考它们彼此之间的关系！

[ðə; ði] ['seprət] ['stʌdi] [hæz; həz]['rɑːðə(r)] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz]

| The | separate | study | has | rather | prepared | him | for | more | profound | insight | into | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离 | 学习 | 有 | 相当 | 准备 | 他 | 为了 | 更多的 | 深刻的 | 洞察力 | 进入 | 那些 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

| relations | . |
|---|---|
| 关系 | . |

这项单独的研究反而让他对这些关系有了更深刻的理解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːθ] .

| Thus | it | is | with | the | body | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 和 | 这 | 身体 | 的 | 真相 | . |

真理之躯亦是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['verətɪ] [aɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn]

| In | spite | of | Mr | . | Verity | I | affirm | that | there | are | truths | that | have | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 先生 | . | 真理 | 我 | 确认 | 那 | 那里 | 是 | 真相 | 那 | 有 | 不是 | 在 |

[ðəm'selvz] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒt'evə(r)] .

| themselves | any | element | of | religion | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 任何 | 元素 | 的 | 宗教 | 任何 | . |

尽管维里蒂先生不这么认为，但我仍然坚持认为，有些真理本身并不包含任何宗教成分。

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːklɪd] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz]

| The | forty | - | seventh | proposition | of | Euclid | will | be | taught | by | a | Jesuit | precisely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四十 | - | 第七 | 主张 | 的 | 欧几里得 | 将要 | 是 | 教授 | 经过 | 一个 | 耶稣会 | 恰恰 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] ;

| it | is | taught | in | the | London | University | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 教授 | 在 | 这 | 伦敦 | 大学 | ; |

一位耶稣会士将按照伦敦大学的教学方式，教授欧几里得的第四十七条命题；

[dʒi'ɒgrəfi] [wɪl] [ə'fɜːm] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] ['pleɪsɪz] , ['rɪvəz] ,

| geography | will | affirm | certain | principles | and | designate | places | , | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 将要 | 确认 | 肯定 | 原则 | 和 | 指定 | 地方 | , | 河流 | , |

地理学将肯定某些原则并指定地点、河流、

['maʊntənz] — [ðæt] [nəʊ] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] .

| mountains | — | that | no | faith | can | remove | and | cast | into | unknown | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | — | 那 | 不 | 信仰 | 能 | 消除 | 和 | 投掷 | 进入 | 未知 | 海域 | . |

山峦——任何信仰都无法移走，也无法将其抛入未知的海洋。

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['bɪgətɪd] [skuːlz] [ɪn] ['seprət]

| These | subjects | and | others | are | taught | in | our | most | bigoted | schools | in | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主题 | 和 | 其他的 | 是 | 教授 | 在 | 我们的 | 最多 | 偏执的 | 学校 | 在 | 分离 |

['aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

| hours | and | relations | from | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 和 | 关系 | 从 | 宗教 | . |

这些科目以及其他科目，在我们最保守的学校里，都是在与宗教无关的时间段和关系中教授的。

[wɒt] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| What | then | do | you | mean | by | affirming | that | there | can | be | no | secular | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 肯定 | 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 世俗 | 教育 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ?

| of | this | child | — | apart | from | religious | teaching | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子 | — | 除 | 从 | 宗教 | 教学 | ? |

那么，你所说的“除了宗教教育之外，这个孩子不能接受任何世俗教育”是什么意思呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,

| We | are | not | likely | to | agree | , | if | I | may | judge | from | what | I | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 同意 | , | 如果 | 我 | 可能 | 法官 | 从 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | , |

恕我直言，就我所见，我们不太可能达成一致。

[ɒn] ['eni] [wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | any | one | method | of | religious | instruction | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 一 | 方法 | 的 | 宗教 | 操作说明 | 为了 | 它 | , |

针对任何一种宗教教导方法，

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə] [fɪks] ['kɒmən] [baʊndz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [bə'nevələns]

| therefore | I | wish | first | to | fix | common | bounds | within | which | our | common | benevolence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 第一的 | 到 | 使固定 | 常见的 | 界限 | 之内 | 哪个 | 我们的 | 常见的 | 仁 |

[meɪ] [wɜːk] .

| may | work | . |
|---|---|---|
| 可能 | 工作 | . |

因此，我首先希望确定我们共同的善举可以发挥作用的共同界限。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| Well | , | we | all | go | to | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 圣经 | . |

我们都去读《圣经》。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvəz] [laɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ['sʌmweə(r)] .

| We | agree | that | between | its | covers | lies | religious | truth | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 那 | 之间 | 它是 | 封面 | 谎言 | 宗教 | 真相 | 某处 | . |

我们都认为，这本书的字里行间蕴含着宗教真理。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðæt] — [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndli][ænd; ənd]['həʊli]

| If | you | like | let | him | have | that | — | and | let | him | have | some | kindly | and | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | 让 | 他 | 有 | 那 | — | 和 | 让 | 他 | 有 | 一些 | 亲切地 | 和 | 圣 |

['ɪnfluənsɪz] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| influences | about | him | in | the | way | of | practice | and | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 实践 | 和 | 例子 | , |

如果你愿意，就让他拥有那些——也让他从言行举止中受到一些善良和神圣的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sekts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] .

| such | as | many | of | our | sects | can | supply | many | instances | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 许多 | 的 | 我们的 | 教派 | 能 | 供应 | 许多 | 实例 | 的 | . |

例如，我们许多教派都能提供很多例子。

[gɪv] [hɪm][nəʊ]['kætəkɪzəm] — [let] [hɪm] [riːd] [ə; eɪ] [kriːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

| Give | him | no | catechism | — | let | him | read | a | creed | in | our | daily | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 不 | 教理问答 | — | 让 | 他 | 读 | 一个 | 信条 | 在 | 我们的 | 日常的 | 生活 | . |

不要给他教理问答——让他从我们的日常生活中领悟信条。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [strɒgɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd]

| The | articles | of | faith | strongest | in | his | soul | will | be | those | which | have | crystallized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 的 | 信仰 | 最强 | 在 | 他的 | 灵魂 | 将要 | 是 | 那些 | 哪个 | 有 | 结晶 |

[ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| there | from | the | combined | action | of | truth | and | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 从 | 这 | 合并 | 行动 | 的 | 真相 | 和 | 经验 | , |

他灵魂中最坚定的信仰，是那些在真理与经验的共同作用下凝结而成的信条。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [biːn] ['peɪstɪd] [ɒn] [ɪts] [wɔːlz] [baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bɪl] - ['poʊstərz] .

| and | not | as | it | were | been | pasted | on | its | walls | by | ecclesiastical | bill | - | posters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 它 | 是 | 到过 | 粘贴 | 在 | 它是 | 墙壁 | 经过 | 教会的 | 账单 | - | 海报 | . |

而不是像教会海报那样张贴在墙上。

- [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -

| ' | What | is | truth | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 真相 | ? | - |

真理是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː; də][bɪ'fɔː(r)]

| he | must | ask | and | answer | for | himself | , | as | we | all | must | do | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 问 | 和 | 回答 | 为了 | 他自己 | , | 作为 | 我们 | 全部 | 必须 | 做 | 前 |

[gɒd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

他必须自己向上帝提问并回答问题，就像我们所有人一样，必须向上帝提问并回答问题。

[doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ;

| Don't | mistake | me | ; |
|---|---|---|---|
| 不 | 错误 | 我 | ; |

别误会我的意思；

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] — [bʌt; bət][ai]

| I | hope | I | am | not | more | indifferent | to | religion | than | any | here | present | — | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 更多的 | 冷漠 | 到 | 宗教 | 比 | 任何 | 这里 | 展示 | — | 但 | 我 |

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð]

| differ | from | them | on | the | best | method | of | imbuing | the | mind | and | heart | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 最好的 | 方法 | 的 | 赋予 | 这 | 头脑 | 和 | 心 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我希望我对宗教的冷漠程度不亚于在座的各位——但我与他们对于如何最好地将宗教灌输到人的思想和心灵中持有不同的看法。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ,

| Surely | we | need | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我们 | 需要 | 不是 | , |

当然我们不需要，

[wiː; wi] ['kænɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'sɜːdəti] — [pɑːs][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

| we | cannot | — | it | would | be | an | exquisite | absurdity | — | pass | a | resolution | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | — | 它 | 会 | 是 | 一个 | 精美的 | 荒谬 | — | 经过 | 一个 | 解决 | 在 | 这 |

[kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] !

| committee | that | the | child | is | to | be | a | Calvinist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 那 | 这 | 孩子 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 加尔文主义 | ! |

我们不能——那将是一件极其荒谬的事情——在这个委员会通过一项决议，让这个孩子成为加尔文教徒!

[huː] [ðen] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm]['eni] [teɪnt][ɒv; əv] [ɑː'miniən] ['herəsi] [ɪn] [j'iəz]

| Who | then | would | agree | to | secure | him | from | any | taint | of | Arminian | heresy | in | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 会 | 同意 | 到 | 安全的 | 他 | 从 | 任何 | 污点 | 的 | 阿米尼安 | 异端 | 在 | 年 |

[tuː; tə] [kʌm] ?

| to | come | ? |
|---|---|---|
| 到 | 来 | ? |

那么，谁会同意在未来的岁月里保证他不会沾染任何阿民念主义异端的污点呢?

[deə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !

| Dare | you | even | resolve | that | he | shall | be | a | Christian | and | a | Protestant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 你 | 甚至 | 解决 | 那 | 他 | 将 | 是 | 一个 | 基督教 | 和 | 一个 | 新教 | ! |

你竟敢下定决心让他成为一名基督徒和新教徒!

[ai] [wʊd] [nɒt][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][rɪsk] .

| I | would | not | insure | the | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 保证 | 这 | 风险 | . |

我不会为这种风险投保。

[bʌt; bət] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['fɑːloʊərz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt]

| But | , | with | so | many | of | Christ's | followers | about | me | , | surely | , | surely | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 基督的 | 追随者 | 关于 | 我 | , | 一定 | , | 一定 | 没有 |

[prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['mekənɪzəm] ,

| providing | any | ecclesiastical | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 任何 | 教会的 | 机制 | , |

但是，在我身边有这么多基督的追随者，肯定，肯定无需提供任何教会机制，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ 'testifai ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪmpli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

| there | will | be | testified | to | him | simply | how | he | may | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 作证 | 到 | 他 | 简单地 | 如何 | 他 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

将会有人向他简单明了地告诉他如何才能得救。

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndli] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

| Your | prayers | , | your | visits | , | your | kindly | moral | influence | and | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 祈祷 | , | 你的 | 访问 | , | 你的 | 亲切地 | 道德 | 影响 | 和 | 讲话 | , |

您的祈祷、您的探望、您友善的道德影响和谈话，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [dɪ'raɪvd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['dɔgməz] [bʌt; bət] [frɒm; frəm]

| your | living | example | of | a | goodness | derived | not | from | dogmas | but | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 活的 | 例子 | 的 | 一个 | 善良 | 衍生的 | 不是 | 从 | 教条 | 但 | 从 |

[ə'fekʃənət] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [rɪ'viːld] [ 'məːsi ] ,

| affectionate | following | of | a | holy | pattern | and | trust | in | revealed | mercies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | 下列的 | 的 | 一个 | 圣 | 图案 | 和 | 相信 | 在 | 揭晓 | 怜悯 | , |

你以身作则，展现了美德，这种美德并非源于教条，而是源于对神圣榜样的虔诚追随和对启示恩典的信赖。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'məːsi ]

| your | pointing | to | that | pattern | and | showing | the | daily | passage | of | these | mercies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 指向 | 到 | 那 | 图案 | 和 | 显示 | 这 | 日常的 | 通道 | 的 | 这些 | 怜悯 |

[wɪl] [prɒmpt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

| will | prompt | his | search | after | the | truth | that | has | made | you | what | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 迅速的 | 他的 | 搜索 | 后 | 这 | 真相 | 那 | 有 | 制成 | 你 | 什么 | 你 | 是 | . |

你指出这种模式，并展示这些恩典的每日流逝，会促使他去探寻造就你的真理。

[let] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɑːt] ,

| Let | some | good | woman | do | for | him | a | mother's | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一些 | 好的 | 女士 | 做 | 为了 | 他 | 一个 | 母亲的 | 部分 | , |

让一位善良的女人来扮演母亲的角色吧。

[bʌt; bət] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| but | choose | her | for | her | general | goodness | and | not | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 选择 | 她 | 为了 | 她 | 一般的 | 善良 | 和 | 不是 | 为了 | 这 |

['dɔgməz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] .

| dogmas | of | her | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 教条 | 的 | 她 | 教会 | . |

但选择她是因为她品行善良，而不是因为她所属教会的教条。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəti] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

| The | simpler | her | piety | the | better | for | him | I | should | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更简单 | 她 | 虔诚 | 这 | 更好的 | 为了 | 他 | 我 | 应该 | 说 | ! |

我觉得，她的虔诚越简单，对他就越有利！

" [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [spiːtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | This | straightforward | speech | fell | like | a | new | apple | of | discord | in | the | midst | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 直截了当 | 演讲 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 苹果 | 的 | Discord | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] .

| committee | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

“这番直言不讳的讲话就像一颗新的不和之果，落在了委员会之中。”

['æŋgri] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃeəmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
**Angry knots were formed , and the noble chairman found that he could not**
生气的 绳结 是 形成 , 和 这 高贵 主席 成立 那 他 可以 不是
[rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .
**restore order .**
恢复 命令 .

愤怒的怒火中烧，这位高贵的议长发现自己无法恢复秩序。

[æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
**An adjournment was agreed to .**
一个 休会 曾是 同意 到 .

双方同意休会。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['beɪbi] ,
**Luckily for the body of Ginx's Baby ,**
幸运的是 为了 这 身体 的 - 婴儿 ,

幸运的是，对于金克斯宝宝的遗体而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['miːnwaɪl] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] ['prɒtɪstənt] ['mʌni] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]
**he had been meanwhile sent to a home where Protestant money secured to**
他 有 到过 同时 发送 到 一个 家 在哪里 新教 钱 安全 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
**him for the time good living ,**
他 为了 这 时间 好的 活的 ,

与此同时，他被送到了一个由新教徒资助的家庭，在那里他过上了舒适的生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ 'benifæktə ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
**while his benefactors were discussing what to do with his soul .**
尽管 他的 恩人 是 讨论 什么 到 做 和 他的 灵魂 .

而他的恩人们正在商议如何处置他的灵魂。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ædvɜːt]
**Surely , it were no impertinence to interrupt this history and advert**
一定 , 它 是 不 无礼 到 打断 这 历史 和 广告
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
**to the fact ,**
到 这 事实 ,

当然，打断这段历史并提及这一事实并无不妥之处。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
**that , in the discussion just related ,**
那 , 在 这 讨论 只是 有关的 ,

刚才的讨论与此相关，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'griːd] .
**every one was to some extent right and to some extent agreed .**
每一个 一 曾是 到 一些 程度 正确的 和 到 一些 程度 同意 .

每个人在某种程度上都是对的，在某种程度上也都同意对方的观点。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] — [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
**That religious teaching was due to an immortal spirit — some notion and**
那 宗教 教学 曾是 到期的 到 一个 不朽 精神 — 一些 概念 和
['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
**evidence of the Divine and the Great Hereafter to be conveyed to it —**
证据 的 这 神圣的 和 这 伟大的 此后 到 是 传递 到 它 —
[skeəs] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] .
**scarce was disputed .**
稀少 曾是 争议 .

宗教教义源于不朽的精神——某种关于神圣和伟大来世的概念和证据需要传达给它——这一点鲜有争议。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

| Nor | was | there | collision | over | the | necessity | of | what | is | called | intellectual | cultivation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 碰撞 | 超过 | 这 | 必要性 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 知识分子 | 栽培 |

.

:

.

对于所谓智力培养的必要性，双方也没有发生冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

| The | boy | must | be | taught | something | of | the | world | in | which | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 必须 | 是 | 教授 | 某物 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 |

[lɪv; laɪv] ;

| live | ; |
|---|---|
| 居住 | ; |

必须让这个男孩了解他即将生活的世界；

[neɪ] , [ðɪs] ['lætə(r)] ['nɒlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkl] .

| nay | , | this | latter | knowledge | seemed | to | be | most | immediately | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 后者 | 知识 | 似乎 | 到 | 是 | 最多 | 立即地 | 实际的 | . |

不，后一种知识似乎最直接实用。

[æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'spjuːtənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪm] [ðæt] [end] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

| As | each | disputant | fixed | his | eye | on | one | or | the | other | aim | that | end | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 争议方 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 目的 | 那 | 结尾 | 出现 | 到 |

[hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| him | to | be | the | most | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | . |

当每个争论者都将目光聚焦于其中一个目标时，他们认为那个目标才是最重要的。

[hens] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [læps] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ænˌtægə'nɪstɪk] [wɪtʃ]

| Hence | , | by | a | natural | lapse | , | they | came | to | treat | subjects | as | antagonistic | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 经过 | 一个 | 自然的 | 失效 | , | 他们 | 来了 | 到 | 对待 | 主题 | 作为 | 敌对的 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

因此，由于一种自然而然的疏忽，他们开始将原本是敌对关系的对象视为对立关系。

[ɪn][fækt] , ['pærəlel] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .

| in | fact | , | parallel | and | quite | consistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 平行线 | 和 | 相当 | 持续的 | . |

事实上，两者并行且相当一致。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gɒdləs] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪgətri]

| The | one | called | the | others | godless | — | the | others | threw | back | the | aspersion | of | bigotry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 称为 | 这 | 其他的 | 无神论者 | — | 这 | 其他的 | 扔 | 后退 | 这 | 诽谤 | 的 | 偏见 |

.

:

.

有人称其他人为无神论者——其他人则反驳说对方是偏执狂。

[ðen] [keɪm] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Then | came | complication | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 并发症 | . |

然后，问题出现了。

[wɒt] [wɒz; wəz] “ [rɪ'lɪdʒən] ?

| What | was | “ | religion | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | “ | 宗教 | ? |

什么是“宗教”?

" [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [wel] - [nəʊn] ['eərɪəz] ;

| " | **Intellectual** | **culture** | **they** | **could** | **agree** | **about** | **—** | **it** | **embraced** | **well** | **-** | **known** | **areas** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知识分子 | 文化 | 他们 | 可以 | 同意 | 关于 | — | 它 | 拥抱 | 出色地 | - | 已知 | 区域 | ; |

“他们能够达成共识的知识文化——它涵盖了众所周知的领域；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['meni] [dɪ'spju:təb(ə)l] ['fi:ldz] .

| **but** | **this** | **religion** | **divided** | **itself** | **into** | **many** | **disputable** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 宗教 | 分割 | 本身 | 进入 | 许多 | 有争议的 | 字段 | . |

但这种宗教内部却分裂成了许多存在争议的领域。

[ði:z] ['brʌðə(r)] ['prɔtistənts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['kʌntri] ['neɪbəz] [hu:] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [i:tʃ]

| **These** | **brother** | **Protestants** | **were** | **like** | **country** | **neighbors** | **who** | **must** | **encounter** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 兄弟 | 新教徒 | 是 | 喜欢 | 国家 | 邻居 | WHO | 必须 | 遇到 | 每个 |

['ʌðə(r)] [æt; ət] [feəz] ,

| **other** | **at** | **fairs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 集市 | , |

这些信奉新教的兄弟就像乡下的邻居，总会在集市上相遇。

['mɑ:rkɪts] , [mi:ts] , [ænd; ənd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [gri:t] , [ðəʊ] [i:tʃ] , [æt; ət] [hɑ:t] ,

| **markets** | **,** | **meets** | **,** | **and** | **balls** | **,** | **and** | **smile** | **and** | **greet** | **,** | **though** | **each** | **,** | **at** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | , | 满足 | , | 和 | 球 | , | 和 | 微笑 | 和 | 迎接 | , | 尽管 | 每个 | , | 在 | 心 | , |

集市、聚会、舞会，以及微笑和问候，尽管每个人内心深处，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['lændmɑ:rks] ,

| **is** | **looking** | **savagely** | **at** | **the** | **other's** | **landmarks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 野蛮地 | 在 | 这 | 其他的 | 地标 | , |

正恶狠狠地打量着对方的地标，

[ænd; ənd][məʊst][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] ['faɪtɪŋ] ['bɪtə(r)] ['lɔ:su:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

| **and** | **most** | **are** | **very** | **likely** | **fighting** | **bitter** | **lawsuits** | **all** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 是 | 非常 | 可能 | 斗争 | 苦的 | 诉讼 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

而且他们中的大多数人很可能同时还在进行旷日持久的诉讼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'lɪdʒən] [ment] [kri:d] [tu:; tə][məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| **It** | **was** | **because** | **religion** | **meant** | **CREED** | **to** | **most** | **members** | **of** | **the** | **committee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 宗教 | 意思是 | 信条 | 到 | 最多 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | , |

这是因为对委员会的大多数成员来说，宗教就意味着信条。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ɪm'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| **and** | **because** | **it** | **so** | **implies** | **to** | **the** | **vast** | **bodies** | **they** | **represented** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 所以 | 暗示 | 到 | 这 | 广阔的 | 身体 | 他们 | 代表 | , |

因为它对他们所代表的庞大群体有着如此深远的影响，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [ə'baʊt] - ['beɪbi][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .

| **that** | **they** | **could** | **not** | **come** | **to** | **terms** | **about** | **Ginx's** | **Baby** | **or** | **any** | **other** | **infantile** | **immortal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 条款 | 关于 | - | 婴儿 | 或者 | 任何 | 其他 | 婴儿 | 不朽 | . |

他们无法就金克斯之子或其他任何幼年不朽者达成一致。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['bʊf(ə)n] , [ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:taɪl] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

| **Not** | **always** | **,** | **perhaps** | **,** | **but** | **often** | **,** | **they** | **fought** | **for** | **futile** | **distinctions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | , | 也许 | , | 但 | 经常 | , | 他们 | 战斗 | 为了 | 徒劳 | 区别 | . |

或许并非总是如此，但很多时候，他们为毫无意义的差别而战。

[hæd; həd] - [kri:d] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] ,

| **Had** | **Mahomet's** | **creed** | **consisted** | **of** | **but** | **one** | **article** | **,** | **There** | **is** | **one** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 信条 | 由.....组成 | 的 | 但 | 一 | 文章 | , | 那里 | 是 | 一 | 上帝 | , |

如果穆罕默德的信条只有一条：“万物非主，唯有真主”，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði] [kriːd]

| the | blood | of | many | nations | might | never | have | given | testimony | against | the | creed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 许多 | 国家 | 可能 | 绝不 | 有 | 给定 | 见证 | 反对 | 这 | 信条 |

[ðeɪ] [ ri'zent ] [wen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tækt] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

| they | resented | when | to | it | he | tacked | and | Mahomet | is | His | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 怨恨 | 什么时候 | 到 | 它 | 他 | 已钉住 | 和 | 穆罕默德 | 是 | 他的 | 先知 | . |

许多国家的鲜血或许永远不会用来反对他们所憎恶的信条，因为他（穆罕默德）接受了它，而穆罕默德是他的先知。

[kʊd; kəd] ['prɔtistənts] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['dɪfə(r)]

| Could | Protestants | but | consent | to | agree | in | their | agreement | and | peacefully | differ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 新教徒 | 但 | 同意 | 到 | 同意 | 在 | 他们的 | 协议 | 和 | 和平地 | 不同 |

[ɪn][ðeə(r)] ['peti] ['dɪfərənsɪz] ,

| in | their | petty | differences | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 小气 | 差异 | , |

新教徒们难道不能在彼此的共识中达成一致，而在琐碎的分歧中和平地表达各自的观点吗?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [rəʊl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

| how | would | the | aggregated | impulse | of | a | simple | faith | roll | down | before | it | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 这 | 汇总 | 冲动 | 的 | 一个 | 简单的 | 信仰 | 卷 | 向下 | 前 | 它 | 全部 | 这 |

[[ɪm'pedɪmənts]] [ɒv; əv]['erə(r)] !

| impediments | of | error | ! |
|---|---|---|---|
| 障碍 | 的 | 错误 | ! |

单纯的信仰，其汇聚起来的冲动，怎能战胜一切谬误的阻碍呢?

[wen] - ['beɪbi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri] [eɪdʒ] ,

| When | Ginx's | Baby | had | grown | to | a | discretionary | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 婴儿 | 有 | 生长 | 到 | 一个 | 酌情决定 | 年龄 | , |

当金克斯的孩子长大到可以自由支配的年龄时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [truːθ] [frɒm; frəm]['erə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]

| and | was | at | all | able | to | know | truth | from | error | — | supposing | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 全部有能力的 | | 到 | 知道 | 真相 | 从 | 错误 | — | 假如 | 那 | 到 |

[biː; bi] ['nəʊəbl] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

| be | knowable | — | there | were | in | the | country | fifty | thousand | reverend | gentlemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可知的 | — | 那里 | 是 | 在 | 这 | 国家 | 五十 | 千 | 牧师 | 先生们 | 的 |

['evri] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [huː] [mait] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['θɪərɪz] ,

| every | tincture | of | religious | opinion | who | might | ply | him | with | their | various | theories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 酊剂 | 的 | 宗教 | 观点 | WHO | 可能 | 胶合板 | 他 | 和 | 他们的 | 各种各样的 | 理论 | , |

如果他真的能够分辨真假——假设这是可以分辨的——那么全国有五万名受人尊敬的绅士，他们有着各种各样的宗教信仰，可以向他灌输各种各样的理论。

[jet] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| yet | few | of | these | would | be | contented | unless | they | could | seize | him | while | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很少 | 的 | 这些 | 会 | 是 | 满足 | 除非 | 他们 | 可以 | 抢占 | 他 | 尽管 | 他的 | 年轻的 |

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['plæstɪk] ,

| nature | was | plastic | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 曾是 | 塑料 | , |

然而，除非能在他年少无知、天性尚可塑造的时候将他抓住，否则这些人中很少有人会感到满足。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɒn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kleɪ] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

| and | try | to | imprint | on | immortal | clay | the | trade | - | mark | of | some | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 印记 | 在 | 不朽 | 黏土 | 这 | 贸易 | - | 标记 | 的 | 一些 | 人类 |

[ɪn'venʃ(ə)n] .

| invention | . |
|---|---|
| 发明 | . |

并试图在不朽的泥土上留下人类发明的标志。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [nəʊ] [fʌndz] — [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] [wɜːks] .

| XII | . | — | No | Funds | — | no | Faith | , | no | Works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | — | 不 | 资金 | — | 不 | 信仰 | , | 不 | 作品 | . |

十二、没有资金就没有信仰，也没有行动。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] - ['juːniən][ɒn] - ['beɪbi] [held] ['twenti] - [θriː]

| The | Committee | of | the | Protestant | Detectoral | Union | on | Ginx's | Baby | held | twenty | - | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 的 | 这 | 新教 | - | 联盟 | 在 | - | 婴儿 | 握住 | 二十 | - | 三 |

['miːtiŋz] .

| meetings | . |
|---|---|
| 会议 | . |

新教侦查联盟关于金克斯婴儿案的委员会召开了二十三次会议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

| They | were | then | as | far | from | unity | of | purpose | as | when | they | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 作为 | 远的 | 从 | 统一 | 的 | 目的 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 放 | 出去 | . |

那时，他们的目标与出发时一样相去甚远。

[və'raɪəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪn]

| Variety | was | given | to | the | meetings | by | the | changing | combinations | of | members | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 会议 | 经过 | 这 | 变化 | 组合 | 的 | 成员 | 在 |

[ə'tendəns] .

| attendance | . |
|---|---|
| 出席 | . |

出席会议的成员组合不断变化，给会议带来了多样性。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ hiːd ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl]

| The | finances | were | little | heeded | in | the | intensity | of | their | zeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财政 | 是 | 小的 | 听从了 | 在 | 这 | 强度 | 的 | 他们的 | 热情 |

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

| for | truth | . |
|---|---|---|
| 为了 | 真相 | . |

在他们对真理的执着追求中，财务问题几乎被抛诸脑后。

[ðiːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['sekrət(ə)ri] ,

| These | at | length | fell | altogether | into | the | hands | of | the | association's | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 长度 | 跌倒 | 共 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 协会的 | 秘书 | , |

这些最终全部落入了协会秘书手中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn'vɒlvd] [lɑːdʒ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] .

| and | we | have | seen | involved | large | items | of | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 已见 | 涉及 | 大的 | 项目 | 的 | 费用 | . |

我们看到其中涉及大笔费用。

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['miːtiŋz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| The | twenty | - | three | meetings | extended | over | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 三 | 会议 | 扩展 | 超过 | 一个 | 年 | . |

这二十三次会议持续了一年多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| At | the | end | of | that | time | the | secretary | startled | the | committee | by | laying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 这 | 秘书 | 惊慌 | 这 | 委员会 | 经过 | 躺下 | 在 | 这 |

['teɪb(ə)l][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)]

| table | a | demand | for | the | board | and | keep | of | the | Protestant | baby | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 一个 | 要求 | 为了 | 这 | 木板 | 和 | 保持 | 的 | 这 | 新教 | 婴儿 | 为了 |

[θriː] [mʌnθs] ,

| three | months | , |
|---|---|---|
| 三 | 几个月 | , |

最后，秘书出人意料地向委员会提出要求，要求监护并抚养这个新教婴儿三个月。

[ ə'maunt ] [tuː; tə][el] - ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn][hænd][wɒz; wəz][el][wʌn] , 4s .

| amounting | to | L | 36 | ; | and | adding | that | the | sum | in | hand | was | L | 1 | , | 4s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | L | - | ; | 和 | 添加 | 那 | 这 | 和 | 在 | 手 | 曾是 | L | 1 | , | 4s | . |

总计 36 英镑；并补充说，手头的金额为 1 英镑 4 先令。

[fɔːr][wʌn] / 2d .

| **4** | **1** | **/** | **2d** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 4 | 1 | / | 2d | . |

4 1/2便士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [sed] : “ [nəʊ] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

| **In** | **his** | **report** | **he** | **said** | **:** | **“** | **No** | **effort** | **has** | **been** | **spared** | **by** | **means** | **of** | **advertisements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 报告 | 他 | 说 | : | “ | 不 | 努力 | 有 | 到过 | 幸存 | 经过 | 方法 | 的 | 广告 | , |

他在报告中写道：“他们不遗余力地通过广告进行宣传，

['pæmflɪts] , [teɪlz; 'teɪliːz] , ['liːdəz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːrnl]

| **pamphlets** | **,** | **tales** | **,** | **leaders** | **and** | **paragraphs** | **in** | **newspapers** | **and** | **religious** | **journals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | , | 故事 | , | 领导人 | 和 | 段落 | 在 | 报纸 | 和 | 宗教 | 期刊 |

, [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜːrmən] ,

| **,** | **together** | **with** | **occasional** | **sermons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一起 | 和 | 偶然 | 布道 | , |

报纸和宗教期刊上的小册子、故事、领袖人物和段落，以及偶尔的布道，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ;

| **to** | **maintain** | **the** | **public** | **interest** | **in** | **this** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 这 | 民众 | 兴趣 | 在 | 这 | 孩子 | ; |

为了维护公众对该儿童的关注；

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] - [keɪs] ,

| **but** | **attention** | **has** | **been** | **diverted** | **from** | **him** | **by** | **the** | **great** | **Roman** | **Spozzi** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 注意力 | 有 | 到过 | 改道 | 从 | 他 | 经过 | 这 | 伟大的 | 罗马 | - | 案件 | , |

但是，人们的注意力都被罗曼·斯波齐案分散了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [kri'eɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

| **and** | **the** | **anxiety** | **created** | **throughout** | **the** | **Protestant** | **world** | **by** | **the** | **recent** | **discovery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 焦虑 | 创建 | 自始至终 | 这 | 新教 | 世界 | 经过 | 这 | 最近的 | 发现 |

[meɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . - ,

| **made** | **by** | **Dr** | **.** | **Gooddee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 博士 | . | - | , |

以及古迪博士最近的发现给整个新教世界带来的焦虑，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['prɔtistənts] [ɪn] [ə; eɪ]

| **of** | **a** | **solitary** | **survivor** | **of** | **the** | **ancient** | **Church** | **of** | **the** | **Vieuxbois** | **Protestants** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 孤 | 幸存者 | 的 | 这 | 古老的 | 教会 | 的 | 这 | - | 新教徒 | 在 | 一个 |

[sɪ'kluːdɪd] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .

| **secluded** | **valley** | **of** | **the** | **Pyrenees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 僻 | 谷 | 的 | 这 | 比利牛斯山脉 | . |

一位孤独的幸存者，是比利牛斯山脉一个偏僻山谷中维尤布瓦新教古老教会的信徒。

” [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]

| **”** | **The** | **secretary** | **asked** | **the** | **committee** | **to** | **provide** | **the** | **money** | **to** | **discharge** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 秘书 | 问 | 这 | 委员会 | 到 | 提供 | 这 | 钱 | 到 | 释放 | 这 |

['beɪbiz] [ˌlaɪə'bɪlətiˌ] ;

| **baby's** | **liabilities** | **;** |
|---|---|---|
| 婴儿的 | 负债 | ; |

“秘书要求委员会提供资金来偿还婴儿的债务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ədʒ'ɜːnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['efət] [kʊd; kəd] ['ɑːftəwədz] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm]

| **but** | **they** | **instantly** | **adjourned** | **,** | **and** | **no** | **effort** | **could** | **afterwards** | **get** | **a** | **quorum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 即刻 | 休会 | , | 和 | 不 | 努力 | 可以 | 然后 | 得到 | 一个 | 法定人数 |

[tə'geðə(r)] .

| **together** | **.** |
|---|---|
| 一起 | . |

但他们立即休会，之后无论如何努力都无法召集到法定人数。

[wen] [ðə; ðɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] ['faʊndlɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]

| When | the | persons | who | had | charge | of | the | Protestant | foundling | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人 | WHO | 有 | 收费 | 的 | 这 | 新教 | 弃儿 | 发现 | 这 |

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

| state | of | affairs | they | began | to | dun | the | secretary | and | to | neglect | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 事务 | 他们 | 开始 | 到 | 逼债 | 这 | 秘书 | 和 | 到 | 忽视 | 这 | 孩子 | , |

当负责照看这名新教弃婴的人发现情况后，他们开始拖欠秘书的钱，并忽视了孩子的照料。

[naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

| now | about | thirteen | months | old | and | preparing | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关于 | 十三 | 几个月 | 老的 | 和 | 准备 | 到 | 走 | . |

现在大约十三个月大，正在准备走路。

[sɪns] [nəʊ] ['mʌni] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [səʊld] [wɒt'evə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

| Since | no | money | appeared | they | sold | whatever | clothes | had | been | provided | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 钱 | 出现 | 他们 | 卖 | 任何 | 衣服 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 他 | , |

由于没有钱，他们就把之前给他准备的衣服都卖掉了。

[ænd; ənd] [ əb'skɔnd ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:mɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| and | absconded | from | the | place | where | they | had | been | farming | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜逃 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 农业 | 他 | 为了 |

['prɒtɪstəntɪzəm] .

| Protestantism | . |
|---|---|
| 新教 | . |

然后从他们把他培养成新教徒的地方逃走了。

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] , [baɪ] [tʃɑ:ns] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [dɪ'skri:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ]

| The | secretary | , | by | chance | hearing | of | this | , | was | discreet | enough | to | make | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | , | 经过 | 机会 | 听力 | 的 | 这 | , | 曾是 | 慎重 | 足够的 | 到 | 制作 | 不 |

[ɪn'kwaɪəriz] .

| inquiries | . |
|---|---|
| 查询 | . |

秘书偶然听到此事，但出于谨慎，并未进行任何询问。

- ['beɪbi] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['kwestʃən] , ” ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

| Ginx's | Baby | , | “ | as | a | Protestant | question | , | ” | vanished | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | , | “ | 作为 | 一个 | 新教 | 问题 | , | ” | 消失了 | 从 | 这 | 世界 | . |

Ginx's Baby，“作为一个新教问题”，从世上消失了。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʌndz] ;

| I | never | heard | that | any | one | was | asked | what | had | been | done | with | the | funds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 | 问 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 这 | 资金 | ; |

我从未听说有人被问及这些资金的去向；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rendəd] .

| but | I | have | already | furnished | the | account | that | ought | to | have | been | rendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已经 | 提供 | 这 | 帐户 | 那 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 渲染 | . |

但我已经提交了本应提交的账目。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn]['trænsɪtu:] .

| XIII | . | — | In | transitu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | — | 在 | 过渡 | . |

XIII.—过渡时期。

[wʌn] [naɪt] , [nɪə(r)] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] [ʃru:d] ['treɪdzmən] ,

| One | night | , | near | twelve | o'clock | , | a | shrewd | tradesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 靠近 | 十二 | 点钟 | , | 一个 | 精明 | 零售商 | , |

一天晚上，接近午夜十二点的时候，一位精明的商人

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][bed] ,

| looking | out | of | his | shopdoor | before | he | turned | into | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 的 | 他的 | - | 前 | 他 | 转向 | 进入 | 床 | , |

他上床睡觉前，向店门外望了一眼。

[hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| heard | a | cry | which | proceeded | from | a | bundle | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 哭 | 哪个 | 继续 | 从 | 一个 | 捆 | 在 | 这 | 路面 | . |

我听到人行道上某个包裹里传来一声哭喊声。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [sæk] .

| This | he | discovered | to | be | an | infant | wrapt | in | a | potato | - | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 发现 | 到 | 是 | 一个 | 婴儿 | 包裹 | 在 | 一个 | 土豆 | - | 解雇 | . |

他发现那是一个用土豆袋包裹的婴儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['deftli] [leɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪn]

| He | was | quick | enough | to | observe | that | it | had | been | deftly | laid | over | a | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快的 | 足够的 | 到 | 观察 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 巧妙地 | 铺设 | 超过 | 一个 | 线 |

['tʃɪzld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| chiselled | across | the | pavement | to | the | corner | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿刻的 | 穿过 | 这 | 路面 | 到 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 房子 | , |

他眼疾手快地发现，这条线巧妙地沿着凿在人行道上、一直延伸到他家拐角处的线铺设的。

[wɪtʃ] [laɪn] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

| which | line | he | knew | to | be | the | boundary | between | his | own | parish | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 线 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 边界 | 之间 | 他的 | 自己的 | 教区 | 的 | 英石 | . |

['saɪmən]['meɪgəs][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

| Simon | Magus | and | the | adjacent | parish | of | St | . | Bartimeus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 法师 | 和 | 这 | 邻近的 | 教区 | 的 | 英石 | . | - | . |

他知道这条线是他自己的圣西蒙·马古斯教区和邻近的圣巴蒂梅乌斯教区之间的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

| He | took | note | , | being | a | business | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 笔记 | , | 存在 | 一个 | 商业 | 男人 | , |

他注意到了这一点，因为他是一名商人。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] ,

| of | the | exact | position | of | the | child's | body | in | relation | to | this | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精确的 | 位置 | 的 | 这 | 孩子的 | 身体 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 线 | , |

孩子身体相对于这条线的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] .

| and | then | conveyed | it | to | the | workhouse | of | the | other | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 传递 | 它 | 到 | 这 | 济贫 | 的 | 这 | 其他 | 教区 | . |

然后将其运送到另一个教区的济贫院。

[pɑːt] [θriː] .

| PART | III | . |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分

[wɒt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | THE | PARISH | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 教区 | 做过 | 和 | 他 | . |

教区是如何处置他的。

[aɪ] . — [pə'rəʊkiəl] [nɒts] — [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

| I | . | — | Parochial | Knots | — | to | be | untied | without | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 教区 | 绳结 | — | 到 | 是 | 解开 | 没有 | 偏见 | . |

一、——地方性难题——应无偏见地解开。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] - ['beɪbi] .

| The | infant | borne | to | the | workhouse | of | St | . | Bartimeus | was | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 出生 | 到 | 这 | 济贫 | 的 | 英石 | . | - | 曾是 | - | 婴儿 | . |

被送到圣巴蒂默斯济贫院的婴儿是金克斯的孩子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
**When** **he** **had** **been** **placed** **on** **the** **floor** **of** **the** **matron's** **room** **,** **and** **examined**
什么时候 他 有 到过 放置 在 这 地面 的 这 女舍监的 房间 , 和 检查
[baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
**by** **the** **master** **,**
经过 这 掌握 ,

当他被放在女舍监房间的地板上，并由主人检查后，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
**that** **official** **turned** **to** **the** **unwelcome** **bearer** **of** **the** **burden** **.**
那 官方的 转向 到 这 不受欢迎 持有人 的 这 负担 .

那位官员转向了那个不受欢迎的负担承担者。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ”
**“** **Did** **you** **find** **this** **child** **?** **”**
“ 做过 你 寻找 这 孩子 ? ”

“你找到这个孩子了吗？”

“ [jes] . ”
**“** **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [weə(r)] ? ”
**“** **Where** **?** **”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ ['laɪɪŋ] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['neðə(r)] [pleɪs] . ”
**“** **Lying** **opposite** **my** **shop** **in** **Nether** **Place** **.** **”**
“ 说谎 对面的 我的 店铺 在 下界 地方 . ”

“就在我位于下城区的店铺对面。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
**“** **What's** **your** **name** **?** **”**
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [dɒl] . ”
**“** **Doll** **.** **”**
“ 玩具娃娃 . ”

“玩具娃娃。”

“ [əʊ] ! [jʊr; jər] [ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] .
**“** **Oh** **!** **you're** **the** **cheesemonger** **.**
“ 哦 ! 你是 这 奶酪商 .

“哦！你就是奶酪商啊。”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] .
**Your** **shop's** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **boundary** **,** **in** **the** **other** **parish** **.**
你的 商店的 在 这 其他 边 的 这 边界 , 在 这 其他 教区 .

你的店铺在边界的另一边，在另一个教区。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
**The** **child** **ought** **not** **to** **come** **here** **;** **it** **doesn't** **belong** **to** **us** **.** **”**
这 孩子 应该 不是 到 来 这里 ; 它 不 属于 到 我们 . ”

这孩子不应该来这里；他不属于我们。

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . ”
**“** **Yes** **it** **does** **:** **it** **wasn't** **on** **my** **side** **of** **the** **line** **.** **”**
“ 是的 它 做 : 它 不是 在 我的 边 的 这 线 . ”

“没错，它不在我这边。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”

| “ | But | it | was | in | front | of | your | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 正面 | 的 | 你的 | 房子 | ? | ” |

“可是它就在你家门前啊？”

“ [wel] , [ðə; ði][laɪn] [rʌnz] [ˈkrɒsweɪz] : [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpærɪʃ] . ”

| “ | Well | , | the | line | runs | crossways | : | it | don't | follow | the | child | was | in | our | parish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 线 | 跑步 | 十字路口 | : | 它 | 不 | 跟随 | 这 | 孩子 | 曾是 | 在 | 我们的 | 教区 | . | ” |

“嗯，这条线是交叉的：它并不能证明孩子在我们教区。”

“ [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] !

| “ | Oh | , | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 废话 | ! |

“哦，胡说！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] !

| there's | no | doubt | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | ! |

这一点毋庸置疑!

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] .

| We | can't | take | the | child | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 拿 | 这 | 孩子 | 在 | . |

我们不能收养这个孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] .

| You | must | carry | it | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 携带 | 它 | 离开 | 再次 | . |

你必须把它带走。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɪgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| ” | Mr | . | Snigger | turned | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 暗笑 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

“斯尼格先生转身离开了房间。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɒl] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ,

| “ | Wait | a | bit | , | sir | , | ” | said | Mr | . | Doll | ; | “ | I | shall | leave | the | child | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 少量 | , | 先生 | , | ” | 说 | 先生 | . | 玩具娃娃 | ; | ” | 我 | 将 | 离开 | 这 | 孩子 | 这里 | , |

“请稍等片刻，先生，”多尔先生说，“我先把孩子留在这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | you | can | do | as | you | like | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | 和 | 它 | . |

你可以随意处置它。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

| It | ain't | mine | , | at | all | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 矿 | , | 在 | 全部 | 活动 | . |

反正它不是我的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpærɪʃ] ;

| I | say | it | lay | in | your | parish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 躺 | 在 | 你的 | 教区 | ; |

我说，答案就在你们教区；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | if | you | don't | look | after | it | you | may | be | the | worse | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 看 | 后 | 它 | 你 | 可能 | 是 | 这 | 更糟 | 的 | 它 | . |

如果你不好好照顾它，你可能会成为最糟糕的那一个。

[ðə; ði] [ˈkɔːrənərz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [fiːz] .

| The | coroner's | sure | to | try | to | earn | his | fees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 验尸官 | 当然 | 到 | 尝试 | 到 | 赚 | 他的 | 费用 | . |

验尸官肯定会想方设法赚取他的费用。

[gʊd] - [naɪt] .
**Good - night .**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**" He hurried from the room .**
" 他 慌忙 从 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

" [stɒp] !
**" Stop !**
" 停止 !

"停止!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [aɪ] [seɪ] : [aɪ][doʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**" shouted the master , " I say : I don't accept the child .**
" 喊叫 这 掌握 , " 我 说 : 我 不 接受 这 孩子 .

"主人喊道：我说：我不接受这个孩子。"

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] .
**You leave it here at your own risk .**
你 离开 它 这里 在 你的 自己的 风险 .

您将其留在这里，风险自负。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [rɪ'membə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [sɜː(r)] ! — [wɪ'ðaʊt] — —
**We keep it without prejudice , remember — without prejudice , sir ! — without — —**
我们 保持 它 没有 偏见 , 记住 — 没有 偏见 , 先生 ! — 没有 — —

我们秉持公正无偏见的原则，记住——公正无偏见，先生！——公正无——

" ['mɪstə(r)] . [dɒl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
**" Mr . Doll was in the street and out of hearing .**
" 先生 . 玩具娃娃 曾是 在 这 街道 和 出去 的 听力 .

"多尔先生当时在街上，听不见。"

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] .
**II . — A Board of Guardians .**
二 . — 一个 木板 的 守护者 .

二、——监护委员会。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [met] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [dɑːlz] ['klevə(r)]['strætədʒəm]
**The Guardians of St . Bartimeus met the day after Mr . Doll's clever stratagem**
这 守护者 的 英石 . - 遇见 这 天 后 先生 . 娃娃的 聪明的 策略
.
**:**
.

圣巴蒂默斯的守护者们在多尔先生的巧妙计谋实施后的第二天召开了会议。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ðæt]
**Among other business was a report from the master of the workhouse that**
之中 其他 商业 曾是 一个 报告 从 这 掌握 的 这 济贫 那
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**a child ,**
一个 孩子 ,

在其他事务中，还有一份来自济贫院院长的报告，称一名儿童.....

[neɪm] [ˌʌn'nəʊn] , [faʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dɒl] , ['tʃiːzmʌŋgə(r)] , [ɒv; əv] ['neðə(r)] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]
**name unknown , found by Mr . Doll , cheesemonger , of Nether Place , in the**
姓名 未知 , 成立 经过 先生 . 玩具娃娃 , 奶酪商 , 的 下界 地方 , 在 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,
**Parish of St . Simon Magus ,**
教区 的 英石 . 西蒙 法师 ,

姓名不详，由圣西蒙·马格斯教区下城广场的奶酪商多尔先生发现。

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ledʒd] , [ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

| opposite | his | shop | , | and | , | as | he | alleged | , | on | the | nearer | side | of | the | parish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 他的 | 店铺 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 据称 | , | 在 | 这 | 更近 | 边 | 的 | 这 | 教区 |

['baʊndri] ,

| boundary | , |
|---|---|
| 边界 | , |

在他商店对面，而且，正如他所说，在教区边界的近侧，

[hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]

| had | been | left | at | the | workhouse | , | and | was | now | in | the | custody | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 济贫 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 保管 | 的 | 这 |

['meɪtrən] .

| matron | . |
|---|---|
| 护士长 | . |

他被遗弃在济贫院，现在由女舍监照管。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

| The | Guardians | were | not | accustomed | to | restrain | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 抑制 | 他们自己 | , |

守护者们并不习惯克制自己。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

| and | did | not | withhold | the | expression | of | their | indignation | upon | this | announcement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 扣压 | 这 | 表达 | 的 | 他们的 | 愤慨 | 之上 | 这 | 公告 | . |

他们对这一消息毫不掩饰自己的愤慨。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɒl] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

| As | Mr | . | Doll | had | himself | been | a | guardian | of | St | . | Simon | Magus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 玩具娃娃 | 有 | 他自己 | 到过 | 一个 | 监护人 | 的 | 英石 | . | 西蒙 | 法师 | , |

由于多尔先生本人曾是圣西蒙·马古斯的监护人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]

| it | was | clear | to | their | impartial | minds | that | he | was | trying | by | a | trick | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 到 | 他们的 | 公正 | 思想 | 那 | 他 | 曾是 | 尝试 | 经过 | 一个 | 诡计 | 到 |

[fɔɪst] [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pærɪʃ] .

| foist | a | bastard | — | perhaps | his | own | — | on | the | wrong | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强加 | 一个 | 混蛋 | — | 也许 | 他的 | 自己的 | — | 在 | 这 | 错误的 | 教区 | . |

在他们公正的头脑中，很明显，他试图用诡计把一个私生子——也许是他自己的私生子——强加到错误的教区。

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['maːstəz] [rɪ'pɔːt] [biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)]

| Mr | . | Cheekey | , | a | licensed | victualler | , | moved | that | the | master's | report | be | put | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 一个 | 获得许可的 | 食客 | , | 已搬 | 那 | 这 | 硕士学位 | 报告 | 是 | 放 | 在下面 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

持牌餐饮经营者奇基先生提议将审判官的报告放在桌子底下。

['mɪstə(r)] . - , ['dreɪpə(r)] , ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

| Mr | . | Slinkum | , | draper | , | seconded | the | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 德雷珀 | , | 附议 | 这 | 运动 | . |

布料商斯林克姆先生附议了该动议。

['mɪstə(r)] . [edʒ] , ['aɪənmʌŋgə(r)] ,

| Mr | . | Edge | , | ironmonger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 边缘 | , | 五金商 | , |

五金商埃奇先生

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɑːlə'mentri] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]

| **pointed** | **out** | **that** | **there** | **was** | **no** | **parliamentary** | **precedent** | **for** | **such** | **a** | **disposition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 议会 | 先例 | 为了 | 这样的 | 一个 | 处置 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

| **of** | **the** | **report** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 报告 | , |

指出议会没有先例可以这样处理这份报告。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

| **and** | **,** | **further** | **,** | **that** | **such** | **action** | **did** | **not** | **dispose** | **of** | **the** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更远 | , | 那 | 这样的 | 行动 | 做过 | 不是 | 处置 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

而且，这种行为并没有处置婴儿。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['tɜːnɪŋ] ['peɪnfəli] [red] , “ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Cheekey** | **,** | **turning** | **painfully** | **red** | **,** | **“** | **no** | **matter** | **how** | **ye** | **put** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | , | 转弯 | 痛苦地 | 红色的 | , | “ | 不 | 事情 | 如何 | 是的 | 放 | 它 | , |

“好吧，”奇基先生说着，脸涨得通红，“不管你们怎么说，

[ai] [muːv] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bræt] .

| **I** | **move** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **the** | **brat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 移动 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 小子 | . |

我决定把这个小鬼赶走。

[wʌts] [ðə; ði][best] [fɔːm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ?

| **What's** | **the** | **best** | **form** | **of** | **motion** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 最好的 | 形式 | 的 | 运动 | ? |

最佳的运动方式是什么?

” [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

| **”** | **A** | **churchwarden** | **,** | **who** | **happened** | **to** | **be** | **a** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 教堂执事 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 绅士 | , |

“一位恰巧是位绅士的教堂执事，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][səʊ] ['sʌmərɪ] [ə; eɪ] [weɪ] .

| **explained** | **that** | **the** | **Board** | **could** | **not** | **dismiss** | **the** | **question** | **in** | **so** | **summary** | **a** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 这 | 木板 | 可以 | 不是 | 解雇 | 这 | 问题 | 在 | 所以 | 概括 | 一个 | 方式 | . |

解释说，董事会不能如此草率地驳回这个问题。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| **“** | **He** | **could** | **foresee** | **that** | **there** | **might** | **be** | **a** | **nice** | **point** | **of** | **law** | **in** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | 预见 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 观点 | 的 | 法律 | 在 | 这 | 案件 | . |

“他预见到此案中可能存在一个有趣的法律问题。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ ˌæsə'tein ] [ðeə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

| **They** | **would** | **have** | **to** | **take** | **some** | **legal** | **means** | **of** | **ascertaining** | **their** | **liabilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 一些 | 合法的 | 方法 | 的 | 确定 | 他们的 | 负债 | , |

他们需要采取一些法律手段来确定自己的责任。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

| **and** | **of** | **forcing** | **the** | **other** | **parish** | **to** | **take** | **the** | **child** | **if** | **they** | **ought** | **to** | **do** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 强制 | 这 | 其他 | 教区 | 到 | 拿 | 这 | 孩子 | 如果 | 他们 | 应该 | 到 | 做 | 所以 |

.

| **:** |
|---|
| . |

并强迫其他教区在应该的情况下接收这个孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðeə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] .

| **They** | **must** | **consult** | **their** | **solicitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 咨询 | 他们的 | 律师 | . |

他们必须咨询律师。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊst] [heɪst] .
" This gentleman was sent for post haste .
" 这 绅士 曾是 发送 为了 邮政 匆忙 .

“这位先生被立即派去。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Meanwhile the baby was ordered to be brought in for inspection .
同时 这 婴儿 曾是 订购 到 是 带来 在 为了 检查 .

与此同时，婴儿被命令带去接受检查。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The matron had handed him over to a sort of half - witted inmate of the
这 护士长 有 递交 他 超过 到 一个 种类 的 一半 - 机智的 囚犯 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

女舍监把他交给了养老院里一个有点傻乎乎的住户。

[huːz] [wɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [nɜːs]
whose wits , however , were strangely about him at the wrong time , to nurse
谁 智慧 , 然而 , 是 奇怪的 关于 他 在 这 错误的 时间 , 到 护士
[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm] .
and amuse him .
和 娱乐 他 .

然而，奇怪的是，他的机智却总是在错误的时间出现在他身边，照顾他、逗他开心。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [brɔːt] - ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
This person brought Ginx's Baby into the Board - room , and placed him on the
这 人 带来 - 婴儿 进入 这 木板 - 房间 , 和 放置 他 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

这个人把金克斯的宝宝带进了会议室，放在了桌子上。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːdiənz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
The Board of Guardians took a good look at him .
这 木板 的 守护者 采取 一个 好的 看 在 他 .

监护委员会仔细审视了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ɪn] [feə(r)] [kən'dɪʃn] .
He was not then in fair condition .
他 曾是 不是 然后 在 公平的 状况 .

他当时身体状况不太好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɪmp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːks] , [waɪt] , [stɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
He was limp , he was dirty , hollow in the cheeks , white , stiff in his limbs ,
他 曾是 跛行 , 他 曾是 肮脏的 , 空洞的 在 这 脸颊 , 白色的 , 僵硬的 在 他的 四肢 ,

他浑身无力，肮脏不堪，脸颊凹陷，面色苍白，四肢僵硬。

[ænd; ənd] [hɑːf] - ['neɪkɪd] — ( [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['dʒendə(r)] ) —
and half - naked — ( to be regardless of gender ) —
和 一半 - 裸 — ( 到 是 不管 的 性别 ) —

半裸——（不分性别）——

" - , ['rɪdʒɪdə] , - . "
" Pallidula , rigida , nudula . "
" - , 刚果 , - . "

“苍白球、刚体、结节。”

" [hʌm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] - ['briːdə(r)] — " [wʌts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ?
" Hum ! " said Mr . Stink , who was a dog - breeder — " What's his pedigree ?
" 哼 ! " 说 先生 . 臭 , WHO 曾是 一个 狗 - 育种者 — " 是什么 他的 谱系 ?

“嗯！”斯廷克先生说道，他是一名犬类饲养员——“它的血统是什么？”

" [ðɪs] ['bru:t(ə)l][dʒəʊk][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] .
" This brutal joke was well received by some of the Guardians .
" 这 野蛮 开玩笑 曾是 出色地 已收到 经过 一些 的 这 守护者 .

"这个粗俗的玩笑受到了部分守护者的欢迎。"

" [hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][hɑ:f] - [wɪt] , ['greɪvli] , " [gəʊz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
" His pedigree , " answered the half - wit , gravely , " goes back for three hundred years .
" 他的 谱系 , " 回答 这 一半 - 有 , 严重地 , " 去 后退 为了 三 百 年 .

"他的血统，"那个傻子严肃地回答说，"可以追溯到三百年前。"

- [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][gɒt][baɪ] ['mɪzəri] [aʊt][əʊ] - - .
Parients unknown by name , but got by Misery out o ' Starvashun .
- 未知 经过 姓名 , 但 得到 经过 苦难 出去 o - - .

父母姓名不详，但侥幸逃过了《星际迷航》中的苦难。

[ðə; ði][laɪn][brɪ'gæn] [wɪð] ['pɒvəti] [aʊt][əʊ] - ['leɪzinəs] [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
The line began with Poverty out o ' Laziness in Queen Elizabeth's time .
这 线 开始 和 贫困 出去 o - 懒惰 在 女王 伊丽莎白的 时间 .

这句话以伊丽莎白女王时代的"因懒惰而贫穷"开篇。

[ðə; ði] [bri:d] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [ən] - [ju:; jʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] .
The breed has been a large ' un wotever you thinks of the quality .
这 品种 有 到过 一个 大的 - 联合国 - 你 思考 的 这 质量 .

无论你如何看待这个品种的品质，它一直都是一个大型品种。

" [ðɪs] ['plezntri] [wɒz; wəz] [les] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] .
" This pleasantry was less acceptable to the Board .
" 这 玩笑 曾是 较少的 可接受 到 这 木板 .

"董事会不太能接受这种客套话。"

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sku:p] , ['grəʊsə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɑ:lə'mentri] [məʊdz] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] ,
" Well , " said Mr . Scoop , grocer , a great stickler for parliamentary modes of procedure ,
" 出色地 , " 说 先生 . 舀 , 杂货商 , 一个 伟大的 坚持者 为了 议会 模式 的 程序 ,

"嗯，"杂货店老板斯库普先生说道，他非常注重议会程序。

" [aɪ] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] . "
" I move it be committed . "
" 我 移动 它 是 坚定的 . "

"我提议予以执行。"

" [kə'mɪtɪd] !
" Committed !
" 坚定的 !

"坚定的！

[weə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] .
Where ? " said Mr . Stink .
在哪里 ? " 说 先生 . 臭 .

"在哪儿？"臭先生问道。

" [tu:; tə] ['nju:geɪt] [aɪ] [spəʊz] , " [sed] [ðə; ði][hɑ:f] - [wɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" To Newgate I s'pose , " said the half - wit , his eyes twinkling .
" 到 纽盖特 我 假设 , " 说 这 一半 - 有 , 他的 眼睛 闪烁 .

"我想大概会被送进纽盖特监狱吧。"那个傻瓜说着，眼睛闪闪发光。

“ ['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| “ | Nonsense | , | sir | , | — | for | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | 先生 | , | — | 为了 | 考虑 | . |

“胡说，先生——仅供参考。”

[send] [ðæt] [mæn] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [skuːp] — “ [klɪə(r)]

| Send | that | man | out | , | ” | exclaimed | Scoop | — | “ | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 那 | 男人 | 出去 | , | ” | 惊呼 | 舀 | — | ” | 清除 |

“把那人派出去！”斯库普喊道，“清空！”

[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| the | room | for | consultation | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 为了 | 咨询 | . |

咨询室。

” ['deɪvəs][wɒz; wəz] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ðen] ['fɔːməli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | Davus | was | expelled | , | and | the | baby | was | then | formally | consigned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达沃斯 | 曾是 | 被驱逐 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 然后 | 正式地 | 寄售 | 到 | 这 |

[keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

| care | of | a | committee | . |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 一个 | 委员会 | . |

“达乌斯被驱逐出境，婴儿随后被正式交由一个委员会照管。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [keɪm] [ɪn] .

| By | this | time | the | legal | adviser | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 合法的 | 顾问 | 来了 | 在 | . |

这时，法律顾问进来了。

[ðə; ði][fækts] ['hævɪŋ] [biːn] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :

| The | facts | having | been | stated | to | him | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 拥有 | 到过 | 声明 | 到 | 他 | , | 他 | 说 | : |

听完事实后，他说：

“ ['dʒentlmən] ,

| “ | Gentlemen | , |
|---|---|---|
| ” | 先生们 | , |

先生们，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

| as | at | present | advised | I | am | of | opinion | that | the | parish | in | which | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 展示 | 建议 | 我 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 教区 | 在 | 哪个 | 这 | 孩子 |

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] .

| was | found | is | bound | to | maintain | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成立 | 是 | 边界 | 到 | 维持 | 他 | . |

根据目前所了解到的情况，我认为发现该儿童的教区有义务抚养他。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dɒl] ( [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

| If | Mr | . | Doll | ( | a | highly | respectable | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 玩具娃娃 | ( | 一个 | 高度 | 可敬 | 人 | , |

如果多尔先生（一位备受尊敬的人，

[maɪ] [əʊn] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] ) [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]

| my | own | cheesemonger | ) | found | the | child | beyond | the | boundaries | of | St | . | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 奶酪商 | ) | 成立 | 这 | 孩子 | 超过 | 这 | 边界 | 的 | 英石 | . | 西蒙 |

['meɪgəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

| Magus | — | and | he | will | of | course | swear | that | he | did | — | you | cannot | refuse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法师 | — | 和 | 他 | 将要 | 的 | 课程 | 发誓 | 那 | 他 | 做过 | — | 你 | 不能 | 拒绝 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| take | it | in | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 在 | . |

我的奶酪商）在圣西蒙·马古斯城外发现了这个孩子——他当然会发誓是他发现的——你不能拒绝收留他。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ][fækts][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɒl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]

| However | , | I | had | better | ascertain | the | facts | from | Mr | . | Doll | and | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有 | 更好的 | 探明 | 这 | 事实 | 从 | 先生 | . | 玩具娃娃 | 和 | 拿 | 这 |

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

| opinion | of | counsel | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 法律顾问 | . |

不过，我最好还是向多尔先生了解事实，并听取律师的意见。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɑː'selvz] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

| Meanwhile | we | must | beware | not | to | compromise | ourselves | by | admitting | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 必须 | 提防 | 不是 | 到 | 妥协 | 我们自己 | 经过 | 承认 | 任何事物 | , |

与此同时，我们必须小心，不要因为承认任何事情而让自己陷入不利境地。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| or | doing | anything | equivalent | to | an | admission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 正在做 | 任何事物 | 相等的 | 到 | 一个 | 入学 | . |

或者做出任何等同于认罪的行为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ɑː] ! — [jes] — [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ]

| Let | me | see | — | Ah | ! | — | yes | — | a | notice | to | be | served | on | the | other | parish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | — | 啊 | ! | — | 是的 | — | 一个 | 注意 | 到 | 是 | 服务 | 在 | 这 | 其他 | 教区 |

[ ri'pjuːdieit ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ;

| repudiating | the | infant | ; |
|---|---|---|---|
| 否认 | 这 | 婴儿 | ; |

让我看看——啊！——是的——一份要送达给另一个教区的通知，否认该婴儿的身份；

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɒl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| another | notice | to | Mr | . | Doll | to | take | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 注意 | 到 | 先生 | . | 玩具娃娃 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | , |

再次通知多尔先生将其取走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪsk][ænd; ənd] [ɪk'spens] — [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] ,

| and | that | it | remains | here | at | his | risk | and | expense | — | you | see | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 遗迹 | 这里 | 在 | 他的 | 风险 | 和 | 费用 | — | 你 | 看 | , | 先生们 | , |

而且，这东西留在这里的风险和费用都由他承担——你们明白吗，先生们?

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɒl] ;

| we | could | hardly | venture | to | return | it | to | Mr | . | Doll | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 风险投资 | 到 | 返回 | 它 | 到 | 先生 | . | 玩具娃娃 | ; |

我们几乎不敢把它还给多尔先生；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [krɪ'eɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] — ”

| we | should | create | an | unhappy | impression | in | the | minds | of | the | public | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 创造 | 一个 | 不开心 | 印象 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 民众 | — | ” |

我们应该在公众心中留下不好的印象——”

“ [diː] — [en][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] .

| “ | D | — | n | the | public | ! | ” | said | Mr | . | Stink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | D | — | n | 这 | 民众 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 臭 | . |

“去他妈的公众！”臭先生说道。

“ [kwaɪt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] , ['smaɪlɪŋ] , “ [kwaɪt] [səʊ] ,

| “ | Quite | so | , | my | dear | sir | , | ” | said | Mr | . | Phillpotts | , | smiling | , | “ | quite | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | ” | 说 | 先生 | . | 菲尔波茨 | , | 微笑 | , | “ | 相当 | 所以 | , |

“正是如此，我亲爱的先生，”菲尔波茨先生笑着说，“正是如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔː(r)][ɪn][fækt] ['præktɪkəbl] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| but | that | is | not | a | legal | or | in | fact | practicable | mode | of | discarding | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 一个 | 合法的 | 或者 | 在 | 事实 | 切实可行的 | 模式 | 的 | 丢弃 | 他们 | ; |

但这并不是一种合法或实际上可行的丢弃方式；

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ai][fɪə(r)] .

| we | must | act | with | public | opinion | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 行为 | 和 | 民众 | 观点 | ，我 | 害怕 | . | |

恐怕我们必须顺应民意行事。

[ðen] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , ['θɜːdli] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [seɪf] ,

| Then | , | to | resume | , | thirdly | and | to | be | strictly | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ， | 到 | 恢复 | ， | 第三 | 和 | 到 | 是 | 严格 | 安全的 | ， |

然后，继续，第三，为了绝对安全起见，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .

| we | must | serve | a | notice | on | the | infant | and | all | whom | it | may | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 服务 | 一个 | 注意 | 在 | 这 | 婴儿 | 和 | 全部 | 谁 | 它 | 可能 | 忧虑 | . |

我们必须向该婴儿及其所有相关人员发出通知。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [drɑːft][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

| I | think | I'll | draft | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 草稿 | 它 | 在 | 一次 | . |

我想我马上就起草。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] -

| 〞 | In | a | few | minutes | the | committee | in | charge | pinned | to | the | only | garment | of | Ginx's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 委员会 | 在 | 收费 | 已置顶 | 到 | 这 | 仅有的 | 服装 | 的 | - |

['beɪbi][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːm] : —

| Baby | a | paper | in | the | following | form | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 一个 | 纸 | 在 | 这 | 下列的 | 形式 | : | — |

几分钟后，负责此事的委员会将一张纸条别在了金克斯宝宝唯一的一件衣服上，纸条内容如下：

['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

| PARISH | OF | ST | . |
|---|---|---|---|
| 教区 | 的 | 英石 | . |

圣教区

- .

| BARTIMEUS | . |
|---|---|

- .

巴蒂梅乌斯。

[tuː; tə] — — — — ( [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] ) , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| To | — | — | — | — | ( | name | unknown | ) | , | a | Foundling | , | and | all | other | persons | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | — | — | — | — | ( | 姓名 | 未知 | ) | ， | 一个 | 弃儿 | ， | 和 | 全部 | 其他 | 人 | 感兴趣的 | 在 |

[ðə; ði] [sed] ['faʊndlɪŋ] .

| the | said | Foundling | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 弃儿 | . |

致——（姓名不详），一名弃婴，以及所有与该弃婴有关的其他人。

[teɪk] ['nəʊtɪs]

| TAKE | NOTICE |
|---|---|
| 拿 | 注意 |

请注意

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| That | you | , | or | either | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | ， | 或者 | 任何一个 | 的 | 你 | ， |

你，或者你们俩中的任何一个，

[hæv; həv][nəʊ][dʒʌst][ɔː(r)] ['lɔːfl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ['tʃɑːdʒəbl] [ɒn]

| have | no | just | or | lawful | claim | to | have | you | or | the | said | infant | chargeable | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 只是 | 或者 | 合法的 | 宣称 | 到 | 有 | 你 | 或者 | 这 | 说 | 婴儿 | 收费 | 在 |

[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] .

| the | said | Parish | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 教区 | . |

没有任何正当或合法的理由让该教区对你或该未成年人承担责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [sed] ['ɪnfənt] ,

| And | this | is | to | notify | that | you | , | the | said | infant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 到 | 通知 | 那 | 你 | , | 这 | 说 | 婴儿 | , |

特此通知您，即上述婴儿，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,

| are | retained | in | the | workhouse | of | the | said | Parish | under | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 在 | 这 | 济贫 | 的 | 这 | 说 | 教区 | 在下面 | 反对 | , |

他们抗议后仍被留在该教区的济贫院中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

| and | that | whatsoever | is | or | may | be | done | or | provided | for | you | is | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 是 | 或者 | 可能 | 是 | 完毕 | 或者 | 假如 | 为了 | 你 | 是 | 在 | 这 |

['prɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| proper | charge | of | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 收费 | 的 | 你 | , |

凡是已经发生或可能发生的，或为您提供的任何服务，均由您自行承担相应的费用。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [lɔː] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

| and | all | such | persons | as | are | and | were | by | law | bound | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 人 | 作为 | 是 | 和 | 是 | 经过 | 法律 | 边界 | 到 | 维持 |

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | keep | the | same | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 相同的 | . |

以及所有依法有义务维护和保管该财产的人。

['wɪŋk(ə)l] & ['fɪlpɔts] ,

| WINKLE | & | PHILLPOTTS | , |
|---|---|---|---|
| 海棠 | & | 菲尔波茨 | , |

温克尔和菲尔波茨

[sə'lɪsɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] .

| Solicitors | for | the | Board | . |
|---|---|---|---|---|
| 律师 | 为了 | 这 | 木板 | . |

董事会的法律顾问。

[θriː] . — “ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .

| III | . | — | “ | The | World | is | my | Parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | “ | 这 | 世界 | 是 | 我的 | 教区 | . |

三、“世界是我的教区。”

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlpɔts] [kɔːld] [ə'pɒn] [dɒl] , [ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] ,

| ” | When | Mr | . | Phillpotts | called | upon | Doll | , | the | cheesemonger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 先生 | . | 菲尔波茨 | 称为 | 之上 | 玩具娃娃 | , | 这 | 奶酪商 | , |

“当菲尔波茨先生拜访奶酪商多尔时，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| the | latter | straightway | gave | him | the | facts | as | they | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 立刻 | 给予 | 他 | 这 | 事实 | 作为 | 他们 | 有 | 发生 | . |

后者立即将事情经过如实告知了他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [leɪn] ;

| He | pointed | out | the | exact | spot | on | which | the | bundle | had | lain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | 这 | 精确的 | 点 | 在 | 哪个 | 这 | 捆 | 有 | 莱恩 | ; |

他指出了包裹所在的确切位置；

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

| he | gave | an | estimate | of | the | number | of | inches | on | each | side | of | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 估计 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 英寸 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 线 |

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| occupied | by | it | , |
|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 它 | , |

他估算了这条线两侧各占据的英寸数。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

| and | declared | that | the | head | and | shoulders | of | the | infant | lay | in | the | parish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | 这 | 婴儿 | 躺 | 在 | 这 | 教区 | 的 |

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['klaɪənts] .

| the | solicitor's | clients | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 律师的 | 客户 | . |

并宣布婴儿的头部和肩膀位于律师客户的教区内。

- ['beɪbi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,

| Ginx's | Baby | , | under | the | title | " | Re | a | Foundling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | , | 在下面 | 这 | 标题 | " | 关于 | 一个 | 弃儿 | , |

Ginx's Baby，标题为"Re a Foundling,

" [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

| " | was | once | more | submitted | for | the | opinion | of | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一次 | 更多的 | 提交 | 为了 | 这 | 观点 | 的 | 法律顾问 | . |

"再次提交律师征求意见。"

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɪn] [bəuθ] [ 'pæriʃ ] [wen] [faʊnd] ,

| They | advised | the | Board | that | as | the | child | was | in | both | parishes | when | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议 | 这 | 木板 | 那 | 作为 | 这 | 孩子 | 曾是 | 在 | 两个都 | 教区 | 什么时候 | 成立 | , |

他们告知委员会，由于发现这名儿童时，他同时出现在两个教区，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

| but | had | been | taken | up | by | a | ratepayer | of | St | . | Simon | Magus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 已采取 | 向上 | 经过 | 一个 | 纳税人 | 的 | 英石 | . | 西蒙 | 法师 | , |

但已被圣西蒙马格斯的一位纳税人接受。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

| the | latter | parish | was | bound | to | support | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 教区 | 曾是 | 边界 | 到 | 支持 | 他 | . |

后一个教区必然会支持他。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt]

| Whereupon | the | Guardians | of | St | . | Bartimeus | at | their | next | meeting | resolved | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 守护者 | 的 | 英石 | . | - | 在 | 他们的 | 下一个 | 会议 | 已解决 | 那 |

[ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

| the | Vestry | of | the | other | parish | should | have | a | written | notice | to | remove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区委员会 | 的 | 这 | 其他 | 教区 | 应该 | 有 | 一个 | 书面 | 注意 | 到 | 消除 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

于是，圣巴蒂默斯教堂的监护人在下次会议上决议，应向另一个教区的教区委员会发出书面通知，将该孩子带走。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| failing | which | application | should | be | made | to | the | Queen's | Bench | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 哪个 | 应用 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 女王大学 | 长椅 | 为了 | 一个 |

[mæn'deɪməs][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| mandamus | to | compel | them | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制令 | 到 | 迫使 | 他们 | 到 | 做 | 它 | . |

如果上述措施无效，则应向女王陛下法庭申请强制令，以迫使他们这样做。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs]['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['kaʊnsəlz]

| On | receiving | the | challenge | the | Guardians | of | St | . | Simon | Magus | also | took | counsel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接收 | 这 | 挑战 | 这 | 守护者 | 的 | 英石 | . | 西蒙 | 法师 | 还 | 采取 | 律师的 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

接到挑战后，圣西蒙·马古斯的守护者们也征求了律师的意见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| They | were | advised | that | as | the | greater | part | , | and | especially | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建议 | 那 | 作为 | 这 | 更大的 | 部分 | , | 和 | 尤其 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

| the | infant | , |
|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | , |

他们被告知，大部分，尤其是婴儿的头部，

[wɒz; wəz] [wen] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['tʃɑːdʒəbl] .

| was | when | discovered | in | the | parish | of | St | . | Bartimeus | , | the | latter | was | clearly | chargeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么时候 | 发现 | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | - | , | 这 | 后者 | 曾是 | 清楚地 | 收费 | . |

当在圣巴蒂默斯教区发现时，后者显然是应受处罚的。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][sweə(r)][ˌæfɪ'deɪvɪts] .

| Both | parties | then | proceeded | to | swear | affidavits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 各方 | 然后 | 继续 | 到 | 发誓 | 宣誓书 | . |

双方随后宣誓作证。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [lɔː] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| The | Attorney | - | General | and | Solicitor | - | General | , | the | two | great | law | - | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | - | 一般的 | 和 | 律师 | - | 一般的 | , | 这 | 二 | 伟大的 | 法律 | - | 警官 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,

| the | crown | , | were | retained | on | opposite | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , | 是 | 保留 | 在 | 对面的 | 侧面 | , |

两位王室最重要的法律官员——总检察长和副总检察长——分别被保留在对立的阵营中。

[ænd; ənd] [tʊk] [fiːz] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] ['peti] [kwiːnz] ['kaʊnsl] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - [pə'rəʊkiəl] ['skwɒb(ə)l] .

| and | took | fees | — | not | for | an | Imperial | prosecution | , | but | as | petty | Queen's | Counsel | in | an | inter | - | parochial | squabble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 费用 | — | 不是 | 为了 | 一个 | 帝国 | 起诉 | , | 但 | 作为 | 小气 | 女王大学 | 法律顾问 | 在 | 一个 | 间 | - | 教区 | 争吵 | . |

他收取了律师费——不是因为帝国的起诉，而是因为在教区间的小纠纷中担任女王御用大律师。

[ˌaɪ 'viː] . — [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .

| IV | . | — | Without | prejudice | to | any | one | but | the | Guardians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 没有 | 偏见 | 到 | 任何 | 一 | 但 | 这 | 守护者 | . |

第四条——除监护人外，不得损害任何人的利益。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| The | Court | of | Queen's | Bench | , | after | hearing | an | elaborate | statement | from | the | Attorney | - | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 的 | 女王大学 | 长椅 | , | 后 | 听力 | 一个 | 精心制作的 | 陈述 | 从 | 这 | 律师 | - | 一般的 | , |

女王陛下法庭在听取了总检察长详尽的陈述后，

['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [ruːl] ['naɪsaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

| granted | a | rule | nisi | for | a | mandamus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 一个 | 规则 | 尼西 | 为了 | 一个 | 强制令 | . |

准予发布强制令的临时命令。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ,

| This | rule | was | entered | for | argument | in | a | paper | called | “ | The | Special | Paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 进入 | 为了 | 争论 | 在 | 一个 | 纸 | 称为 | “ | 这 | 特别的 | 纸 | , |

这条规则被写入一篇名为“特别文件”的文件中进行辩论，

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| " | and | , | the | list | being | a | heavy | one | , | nearly | a | year | elapsed | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 这 | 列表 | 存在 | 一个 | 重的 | 一 | , | 几乎 | 一个 | 年 | 过去 | 前 | 它 | 曾是 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

“而且，由于清单很长，将近一年时间才全部完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'gen] [pə'spəʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

| It | was | then | again | postponed | several | times | " | for | the | convenience | of | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 再次 | 推迟 | 一些 | 时代 | " | 为了 | 这 | 方便 | 的 | 法律顾问 | . |

随后，该案又多次延期，“以方便律师审理”。

" [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [tʃeɪft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'leɪ] .

| " | The | Board | of | St | . | Bartimeus | chafed | under | the | law's | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木板 | 的 | 英石 | . | - | 擦伤 | 在下面 | 这 | 法律的 | 延迟 | . |

圣巴蒂梅乌斯教堂董事会对该法律的拖延感到不满。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒv; əv] - ['beɪbi] ,

| They | became | morbidly | sensitive | to | the | incubus | of | Ginx's | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 病态地 | 敏感的 | 到 | 这 | 梦魇 | 的 | - | 婴儿 | , |

他们对金克斯之子的梦魇变得异常敏感。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [ækts] [wɪð]

| especially | as | the | press | had | been | reviewing | some | of | their | recent | acts | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 按 | 有 | 到过 | 复习 | 一些 | 的 | 他们的 | 最近的 | 行为 | 和 |

[greɪt] ['bɪtənəs] .

| great | bitterness | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 苦味 | . |

尤其是媒体对他们最近的一些行为进行了非常激烈的批评。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪənt] .

| The | Guardians | were | defiant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | 是 | 桀骜不驯 | . |

守护者们桀骜不驯。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [n'əʊtɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [stɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [nɒt]

| Having | served | their | notices | , | they | were | induced | by | Mr | . | Stink | to | resolve | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 服务 | 他们的 | 通知 | , | 他们 | 是 | 诱导 | 经过 | 先生 | . | 臭 | 到 | 解决 | 不是 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| to | maintain | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 这 | 婴儿 | . |

在发出通知后，他们被斯廷克先生劝说决定不再抚养这个婴儿。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌdɪsə'luːʃn] .

| The | poor | child | was | threatened | with | dissolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 威胁 | 和 | 溶解 | . |

这个可怜的孩子面临着被解散的威胁。

[ðʌs] , [nəʊ] [daʊt] , ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [pə'rəʊkiəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] — [ðə; ði]

| Thus | , | no | doubt | , | many | difficulties | in | parochial | administration | are | solved | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 不 | 怀疑 | , | 许多 | 困难 | 在 | 教区 | 行政 | 是 | 已解决 | — | 这 |

['sʌbdʒɪkt] ['vænɪʃɪz] [ə'weɪ] .

| subject | vanishes | away | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | 消失 | 离开 | . |

因此，毫无疑问，教区管理中的许多难题都得到了解决——这个问题就此消失了。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [kept] [prə'vɪʒənəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

| The | baby | was | kept | provisionally | in | a | room | at | the | workhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 曾是 | 保留 | 暂定 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 济贫 | . |

婴儿被暂时安置在济贫院的一个房间里。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ɪn][feə(r)] [raʊnd] - [hænd] : —

| On | the | outside | of | the | door | was | a | notice | in | fair | round | - | hand | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 注意 | 在 | 公平的 | 圆形的 | - | 手 | : | — |

门外贴着一张用工整的圆体字写成的告示：——

['nəʊtɪs] .

| NOTICE | . |
|---|---|
| 注意 | . |

注意。

[dɑːlz] ['faʊndlɪŋ] .

| DOLL'S | FOUNDLING | . |
|---|---|---|
| 娃娃的 | 弃儿 | . |

娃娃弃婴。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfənt] ,

| Pending | the | legal | inquiry | into | the | facts | concerning | the | above | infant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 待办的 | 这 | 合法的 | 询问 | 进入 | 这 | 事实 | 有关 | 这 | 多于 | 婴儿 | , |

在对上述婴儿的相关事实进行法律调查期间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] , [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'sɪstənts] ,

| and | a | decision | as | to | its | settlement | , | all | officials | , | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 决定 | 作为 | 到 | 它是 | 沉降 | , | 全部 | 官员 | , | 助理 | , |

以及关于其解决方案的决定，所有官员、助理、

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | servants | of | the | workhouse | are | forbidden | to | enter | the | room | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仆人 | 的 | 这 | 济贫 | 是 | 禁止 | 到 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

| it | is | deposited | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已存 | , |

济贫院的仆人被禁止进入存放济贫物资的房间。

[ɔː(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

| or | to | render | it | any | service | or | assistance | , | on | pain | of | dismissal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 使成为 | 它 | 任何 | 服务 | 或者 | 协助 | , | 在 | 疼痛 | 的 | 解雇 | . |

或向其提供任何服务或帮助，否则将被解雇。

[nəʊ] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pleɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['kɪtʃɪn] .

| No | food | is | to | be | supplied | to | it | from | the | workhouse | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 食物 | 是 | 到 | 是 | 供应 | 到 | 它 | 从 | 这 | 济贫 | 厨房 | . |

不得从济贫院厨房向其提供任何食物。

[en] . [biː] .

| N | . | B | . |
|---|---|---|---|
| N | . | B | . |

注意：

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [p'ɜːsənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , & [siː] . , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

| This | is | not | intended | to | prevent | persons | other | than | officials | , | & | c | . | , | from | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 故意的 | 到 | 防止 | 人 | 其他 | 比 | 官员 | , | & | c | . | , | 从 | 拥有 |

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

| access | to | the | infant | , |
|---|---|---|---|---|
| 使用权 | 到 | 这 | 婴儿 | , |

这并非旨在阻止除官员等人员以外的其他人接触婴儿。

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | assisting | it | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 协助 | 它 | . |

或协助它。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

| BY | ORDER | OF | THE | BOARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 这 | 木板 | . |

奉董事会命令。

[ðæt] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][pætəgoʊniːənz] ,

| That | any | body | of | human | beings | , | other | than | Patagonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 身体 | 的 | 人类 | 生物 | , | 其他 | 比 | 巴塔哥尼亚人 | , |

除了巴塔哥尼亚人之外的任何人类群体，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kuːlli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə'pɒn]

| could | have | coolly | contemplated | such | a | result | as | must | have | followed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 冷静地 | 思考 | 这样的 | 一个 | 结果 | 作为 | 必须 | 有 | 随后 | 之上 |

[ðə; ði] [strɪkt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

| the | strict | performance | of | this | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严格的 | 表现 | 的 | 这 | 命令 | , |

他本可以冷静地预料到严格执行这项命令必然会导致这样的结果。

[wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

| would | be | incredible | except | in | the | instance | of | the | Guardians | of | St | . | Bartimeus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 极好的 | 除了 | 在 | 这 | 实例 | 的 | 这 | 守护者 | 的 | 英石 | . | - | . |

除了圣巴蒂梅乌斯守护者之外，这简直不可思议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] — [ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn] .

| There | was | nothing | they | could | not | do | — | or | leave | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | — | 或者 | 离开 | 未完成 | . |

没有什么事是他们做不到的——也没有什么事是他们没做完的。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ ˌdisə'bei ] .

| Fortunately | for | Ginx's | Baby | , | the | order | was | disobeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | - | 婴儿 | , | 这 | 命令 | 曾是 | 违抗命令 | . |

幸运的是，金克斯的宝贝没有听从命令。

[ə'keɪʒnəli] ['leɪdi] ['vɪzɪtəz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [fuːd] — [hiː; hi]

| Occasionally | lady | visitors | went | to | look | at | him | and | give | him | some | food | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 女士 | 访客 | 去 | 到 | 看 | 在 | 他 | 和 | 给 | 他 | 一些 | 食物 | — | 他 |

[wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ʌn'stedi] [legz] — [bʌt; bət] ['tʃærəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| was | toddling | about | the | room | on | unsteady | legs | — | but | charity | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 蹒跚学步 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 不稳定 | 腿 | — | 但 | 慈善机构 | 似乎 | 到 | 是 |

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| appalled | by | the | official | questions | hanging | about | this | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 经过 | 这 | 官方的 | 问题 | 绞刑 | 关于 | 这 | 孩子 | . |

偶尔会有女访客去看望他，给他喂些食物——他蹒跚地走在房间里，双腿摇摇晃晃——但慈善人士似乎对围绕着这个孩子的官方问题感到震惊。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['snɪgə(r)] ,

| The | master | , | Snigger | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | , | 暗笑 | , |

大师，斯尼格，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| whose | business | it | was | every | day | to | ascertain | whether | the | cause | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 每一个 | 天 | 到 | 探明 | 无论 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 伟大的 |

[pə'rəʊkiəl] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ɪn] ,

| parochial | quarrel | was | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 教区 | 争吵 | 曾是 | 在 | , |

他的日常职责就是查明这场重大地方争端的起因，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] , [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

| or | out | of | , | existence | , | became | a | traitor | to | the | Board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出去 | 的 | , | 存在 | , | 成为 | 一个 | 叛徒 | 到 | 这 | 木板 | . |

或者彻底消失，成为董事会的叛徒。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] , [hiː; hi] [brɔːt] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [pæp]

| When | the | child | grew | hungry | and | dangerously | thin | , | he | brought | bottles | of | pap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子 | 生长 | 饥饿的 | 和 | 危险地 | 薄的 | , | 他 | 带来 | 瓶子 | 的 | 帕普 |

[prɪ'peəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['snɪgə(r)] ,

| prepared | by | Mrs | . | Snigger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 太太 | . | 暗笑 | , |

当孩子饿得皮包骨头，瘦得皮包骨的时候，他就拿来斯尼格太太做的几瓶玉米糊。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | administered | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 它 | 到 | 他 | . |

然后给他服用了。

[nəʊ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪs'feɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]

| No | conclusions | to | the | disfavor | of | the | Board | were | to | be | drawn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 结论 | 到 | 这 | 不受欢迎 | 的 | 这 | 木板 | 是 | 到 | 是 | 绘制 | 从 |

[ðɪs] [kən'dʌkt] ,

| this | conduct | , |
|---|---|---|
| 这 | 执行 | , |

董事会不应从这一行为中得出任何不利于董事会的结论。

[fɔː(r); fə(r)] ['snɪgə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

| for | Snigger | was | particular | to | say | to | the | boy | in | a | loud | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 暗笑 | 曾是 | 特别的 | 到 | 说 | 到 | 这 | 男生 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , |

因为斯尼格特别喜欢大声对那个男孩说：

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fed] [hɪm] : —

| each | time | he | fed | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 他 | 美联储 | 他 | : | — |

每次喂他的时候：——

“ [naʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [rɪ'membə(r)] !

| “ | Now | , | youngster | , | this | is | without | prejudice | , | remember | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 青少年 | , | 这 | 是 | 没有 | 偏见 | , | 记住 | ! |

“年轻人，记住，这是不带偏见的！”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [djuː] ['nəʊtɪs] — [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

| I | give | you | due | notice | — | without | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 到期的 | 注意 | — | 没有 | 偏见 | . |

我在此郑重通知你——不影响我的权利。

” [huː] , [ɪn] ['mɑːstə(r)] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['predʒədɪsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

| ” | Who | , | in | Master | Ginx's | situation | , | would | have | had | any | prejudices | to | such | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | , | 在 | 掌握 | - | 情况 | , | 会 | 有 | 有 | 任何 | 偏见 | 到 | 这样的 | 行动 |

,

,

,

“换作是金克斯少爷，谁又会对这种行为抱有任何偏见呢？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ?

| or | have | expressed | them | even | if | they | were | entertained | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 表达 | 他们 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 娱乐 | ? |

或者即使他们受到了款待，他们也表达过这些想法吗?

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pæp] ;

| He | took | no | objection | as | he | took | the | pap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 异议 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 帕普 | ; |

他接过纸巾时没有提出任何异议；

[waɪl] ['snɪgə(r)] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt]

| while | Snigger | was | glad | to | be | able | to | do | an | unusual | kindness | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 暗笑 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 一个 | 异常 | 仁慈 | 没有 |

['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

| compromising | the | parish | . |
|---|---|---|---|
| 妥协 | 这 | 教区 | . |

而斯尼格很高兴能够在不损害教区利益的情况下做一件不同寻常的善事。

[ðʌs] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

| Thus | things | had | gone | on | for | many | months | , | when | one | day | an | eye | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 事物 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 许多 | 几个月 | , | 什么时候 | 一 | 天 | 一个 | 眼睛 | 的 | 那 |

['ɑːgəs] ['mɒnstə(r)] ,

| Argus | monster | , |
|---|---|---|
| 阿格斯 | 怪物 | , |

事情就这样持续了好几个月，直到有一天，那只阿耳戈斯怪物的眼睛.....

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] - ['beɪbi] .

| the | Public | , | was | set | upon | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 曾是 | 放 | 之上 | - | 婴儿 | . |

公众对 Ginx 的宝贝感到愤怒。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['nəʊblmən] ,

| A | well | - | known | nobleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 贵族 | , |

一位知名的贵族，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm]

| calling | at | the | workhouse | to | see | a | little | girl | whom | he | had | saved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 济贫 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 已保存 | 从 |

['ɪnfəmi] ,

| infamy | , |
|---|---|
| 骂名 | , |

他去济贫院探望一个他曾从耻辱中拯救出来的小女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

| as | he | passed | down | a | corridor | was | arrested | by | the | notice | on | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 向下 | 一个 | 走廊 | 曾是 | 被捕 | 经过 | 这 | 注意 | 在 | 这 | 门 | 的 |

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ruːm] .

| our | hero's | room | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄们 | 房间 | . |

当他沿着走廊走过时，被我们主人公房间门上的告示吸引住了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʊk] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tʃeɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| Curiosity | took | him | in | , | and | horror | chained | him | there | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 采取 | 他 | 在 | , | 和 | 恐怖 | 连锁 | 他 | 那里 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

好奇心驱使他进去，而恐惧则将他困在那里一段时间。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['entəd] , - ['beɪbi] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['snɪgə(r)] ,

| Had | he | not | entered | , | Ginx's | Baby | , | spite | of | Snigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 进入 | , | - | 婴儿 | , | 尽管如此 | 的 | 暗笑 | , |

如果他没有进来，尽管斯尼格不听，金克斯的宝贝

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fækts][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| would | in | twenty | - | four | hours | have | ceased | to | supply | facts | to | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 有 | 停止 | 到 | 供应 | 事实 | 到 | 历史 | . |

二十四小时后，它将不再为历史提供事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

| He | was | suffering | from | low | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 低的 | 发烧 | , |

他当时低烧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [sen'seɪʃənəli] ['ʃɒkɪŋ] [æz; əz]['eni] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd]

| and | his | condition | was | as | sensationally | shocking | as | any | reporter | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 状况 | 曾是 | 作为 | 轰动地 | 令人震惊 | 作为 | 任何 | 记者 | 可以 |

[hæv; həv] [wɪʃt] .

| have | wished | . |
|---|---|---|
| 有 | 希望 | . |

他的病情令人震惊，绝对超出了任何记者的预期。

---

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði][pɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

| Out | rushed | the | peer | for | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 匆忙 | 这 | 同伴 | 为了 | 一个 | 医生 | , |

那位同伴冲出去找医生，

---

[tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ,

| took | a | cab | to | a | magistrate | and | detailed | the | whole | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 出租车 | 到 | 一个 | 地方法官 | 和 | 详细的 | 这 | 所有的 | 案件 | , |

他乘出租车去见了地方法官，详细地陈述了整个案情。

---

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpəz] .

| to | be | repeated | in | next | morning's | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 重复 | 在 | 下一个 | 早晨 | 文件 | . |

次日报纸将再次刊登。

---

['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [rəʊt] ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

| Penny | - | a | - | liners | ran | to | the | spot | , | wrote | vivid | descriptions | of | the | baby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | - | 一个 | - | 衬垫 | 跑 | 到 | 这 | 点 | , | 写道 | 生动 | 描述 | 的 | 这 | 婴儿 | 和 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

廉价记者们赶到现场，生动地描述了婴儿和房间的情况。

---

[ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

| and | transcribed | the | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转录 | 这 | 注意 | . |

并将通知抄录下来。

---

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ drʌb ] [ɪn] ['trentʃənt] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['lɛtəz] .

| The | Guardians | were | drubbed | in | trenchant | leaders | and | indignant | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | 是 | 痛击 | 在 | 尖锐的 | 领导人 | 和 | 愤怒 | 信件 | . |

卫报们遭到了措辞严厉的领导人和义愤填膺的信件的猛烈抨击。

---

[ðeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [strəʊv] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | , | instead | of | bending | to | the | storm | , | strove | to | confront | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 反而 | 的 | 弯曲 | 到 | 这 | 风暴 | , | 努力 | 到 | 面对 | 它 | , |

他们没有向风暴屈服，而是努力迎战。

---

[ænd; ənd] [pɑːst] ['æŋgri] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['kærəktə(r)] .

| and | passed | angry | resolutions | of | a | childish | and | grotesque | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 生气的 | 决议 | 的 | 一个 | 幼稚 | 和 | 怪诞 | 特点 | . |

并通过了幼稚可笑、充满愤怒的决议。

---

[ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pə'zest] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [ reil ] [æt; ət][ɪn]

| The | few | of | them | who | possessed | any | sense | of | propriety | were | railed | at | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 的 | 他们 | WHO | 拥有 | 任何 | 感觉 | 的 | 礼 | 是 | 有轨电车 | 在 | 在 |

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [tɪl] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [ə'tend] .

| the | meetings | till | they | ceased | to | attend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 直到 | 他们 | 停止 | 到 | 出席 | . |

少数几个还有点礼仪的人在会议上遭到辱骂，直到他们不再参加会议为止。

---

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kriːst] .

| The | uproar | outside | increased | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚动 | 外部 | 增加 | . |

外面的喧闹声越来越大。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [bɔ:d] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

| Why | did | not | the | President | of | the | Poor | - | Law | Board | interfere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不是 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 贫穷的 | - | 法律 | 木板 | 干扰 | ? |

为什么济贫委员会主席没有干预?

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [dɪd] [ˌɪntə'fɪə(r)] : [ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [hɪm'self] ,

| At | last | he | did | interfere | : | that | is | , | instead | of | visiting | the | scene | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 做过 | 干扰 | : | 那 | 是 | , | 反而 | 的 | 访问 | 这 | 场景 | 他自己 | , |

他最终还是介入了：也就是说，他没有亲自前往现场，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd]

| and | satisfying | his | own | eyes | as | to | the | truth | of | what | his | ears | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人满意 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 作为 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 他的 | 耳朵 | 有 |

[hɜ:d] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

他亲眼核实了自己耳中所听到的内容的真实性，

[ə; eɪ] ['prəʊses] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| a | process | that | would | have | taken | a | couple | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 那 | 会 | 有 | 已采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , |

这个过程原本需要几个小时，

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [həʊld] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .

| he | appointed | a | gentleman | to | hold | an | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 一个 | 绅士 | 到 | 抓住 | 一个 | 询问 | . |

他委派了一位先生进行调查。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

| The | Guardians | became | furious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | 成为 | 狂怒 | . |

守护者们勃然大怒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ri:d] [laɪk] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] [ɔ:(r)]

| The | reports | of | their | proceedings | read | like | the | vagaries | of | a | lunatic | asylum | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 他们的 | 诉讼程序 | 读 | 喜欢 | 这 | 反复无常 | 的 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | 或者 |

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] .

| the | deliberations | of | the | American | Senate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审议 | 的 | 这 | 美国人 | 参议院 | . |

他们的审理过程报告读起来就像疯人院的怪诞闹剧或是美国参议院的审议过程。

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['snɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

| They | discharged | Snigger | for | breach | of | orders | , | substituting | a | relative | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出院 | 暗笑 | 为了 | 违反 | 的 | 订单 | , | 替换 | 一个 | 相对的 | 的 | 先生 |

. [stɪŋk] .

| . | Stink | . |
|---|---|---|
| . | 臭 | . |

他们以违反命令为由解雇了斯尼格，并用斯廷克先生的一位亲属代替了他。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] .

| They | put | a | lock | on | the | door | , | and | passed | food | to | the | Baby | by | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 锁 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 通过了 | 食物 | 到 | 这 | 婴儿 | 经过 | 一个 | 戳 | . |

他们把门锁上，用棍子把食物递给婴儿。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [fed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:wədɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl]

| A | committee | was | appointed | to | see | him | fed | , | and | they | forwarded | a | memorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 曾是 | 任命 | 到 | 看 | 他 | 美联储 | , | 和 | 他们 | 转发 | 一个 | 纪念馆 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [bɔ:d] ,

| to | the | Poor | - | Law | Board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 贫穷的 | - | 法律 | 木板 | , |

一个委员会被任命负责他的伙食安排，他们向济贫法委员会递交了一份请愿书。

['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] ['deɪli] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] , [ænd; ənd]

| stating | that | “ | he | daily | had | more | food | than | he | could | possibly | eat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | “ | 他 | 日常的 | 有 | 更多的 | 食物 | 比 | 他 | 可以 | 可能 | 吃 | , | 和 |

[wɒz; wəz] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

| was | in | admirable | condition | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 令人钦佩的 | 状况 | . |

声明称“他每天吃的食物比他能吃的还多，身体状况非常好。

” [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɒktə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| ” | They | refused | to | allow | any | doctor | but | one | employed | by | themselves | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 拒绝 | 到 | 允许 | 任何 | 医生 | 但 | 一 | 受雇 | 经过 | 他们自己 | 到 | 看 | 他 | . |

“他们拒绝让除他们自己雇佣的医生以外的任何医生为他看病。”

[ðeɪ] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| They | procured | from | him | a | certificate | that | the | noble | busybody | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采购 | 从 | 他 | 一个 | 证书 | 那 | 这 | 高贵 | 爱管闲事的人 | 和 | 他的 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| physician | had | made | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , |

他们从他那里得到一份证明，证明那位爱管闲事的贵族和他的医生犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]

| and | that | all | the | functions | of | life | in | the | infant | appeared | to | be | in | perfect | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 函数 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 婴儿 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 完美的 | 命令 |

.

| : |
|---|
| . |

婴儿的各项生命机能似乎都运转正常。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| Then | came | the | gentleman | , | and | the | inquiry | , | and | his | report | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 绅士 | , | 和 | 这 | 询问 | , | 和 | 他的 | 报告 | , | 和 | 一个 |

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [bɔːd] ,

| letter | from | the | Poor | - | Law | Board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 这 | 贫穷的 | - | 法律 | 木板 | , |

然后那位先生来了，进行了调查，提交了报告，还有一封来自济贫法委员会的信。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['lɛtəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pʌblɪk] [ næʃ ] [ɪts]

| and | further | discussions | and | more | letters | , | until | the | bewildered | public | gnashed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 讨论 | 和 | 更多的 | 信件 | , | 直到 | 这 | 困惑 | 民众 | 咬牙切齿 | 它是 |

[tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

| teeth | at | the | Minister | , |
|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 在 | 这 | 部长 | , |

经过进一步的讨论和更多的信件往来，直到困惑的公众对部长咬牙切齿为止。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [lændz] [end] [ɔː(r)]

| the | Guardians | , | and | the | law | , | and | wished | them | all | at | Land's | End | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | , | 和 | 这 | 法律 | , | 和 | 希望 | 他们 | 全部 | 在 | 土地的 | 结尾 | 或者 |

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| beyond | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

守护者和法律，并祝愿他们都能到达天涯海角或更远的地方。

[viː] . - [æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| V | . | - | An | Ungodly | Jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | - | 一个 | 不敬神的 | 丛林 | . |

V.-一片邪恶的丛林。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

| The | case | of | the | Guardians | of | St | . | Bartimeus | against | the | Guardians | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 这 | 守护者 | 的 | 英石 | . | - | 反对 | 这 | 守护者 | 的 | 英石 | . |

['saɪmən]['meɪgəs][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

| Simon | Magus | was | at | length | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 法师 | 曾是 | 在 | 长度 | 达到 | . |

圣巴蒂梅乌斯守护者诉圣西蒙·马古斯守护者一案最终结案。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

| The | argument | lasted | for | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 持续 | 为了 | 二 | 天 | . |

这场争论持续了两天。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [grɪm] [wɜːk] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['taɪt(ə)l] [weər'ɒv] [ɪz] “ [bɜːrnz] ['dʒʌstɪs] , ” [ɪn] [faɪv] [fæt]

| There | is | a | grim | work | , | the | short | title | whereof | is | “ | Burns's | Justice | , | ” | in | five | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 严峻 | 工作 | , | 这 | 短的 | 标题 | 其中 | 是 | “ | 烧伤的 | 正义 | , | ” | 在 | 五 | 胖的 |

['vɒljuːmz] ,

| volumes | , |
|---|---|
| 卷 | , |

有一部基调阴郁的作品，简称《伯恩斯的正义》，共五卷厚。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['draɪəzdʌst] [tɜːnz] [ə'gɑːst] .

| from | which | the | legal | Dryasdust | turns | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 合法的 | 干巴巴 | 转弯 | 惊愕 | . |

法律界对此感到震惊。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː'tentəs] [bʊks] , ['taɪt(ə)l] “ [pɔː(r); pʊə(r)] , ” [ˌpiː 'piː] . - ,

| In | one | of | these | portentous | books | , | title | “ | Poor | , | ” | pp | . | 1200 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 不祥的 | 图书 | , | 标题 | “ | 贫穷的 | , | ” | pp | . | - | , |

在这些意义重大的书籍之一，书名为《贫穷》，第1200页，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kəʊd] [ʌn'raɪvld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]

| the | inquisitive | may | find | a | code | unrivalled | by | the | most | malignant | ingenuity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇 | 可能 | 寻找 | 一个 | 代码 | 无与伦比 | 经过 | 这 | 最多 | 恶性 | 独创性 | 的 |

['fɔːmə(r)][ɔː(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['neɪʃnz] :

| former | or | contemporary | nations | : |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 或者 | 当代的 | 国家 | : |

好奇者或许会发现，其中蕴含的密码之精妙，连过去或现在任何国家最邪恶的智慧都无法与之匹敌：

[ə; eɪ] [kəʊd] [weər'ɪn] , [baɪ]['grædʒuəl] [ə'kriːʃ(ə)n] ,

| a | code | wherein | , | by | gradual | accretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代码 | 其中 | , | 经过 | 逐渐地 | 吸积 | , |

一种代码，其中，通过逐步积累，

[hæz; həz] [biːn] [freɪmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [səʊ][ɪm'pɒlətɪk] ,

| has | been | framed | a | system | of | relief | to | poverty | and | distress | so | impolitic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 框 | 一个 | 系统 | 的 | 宽慰 | 到 | 贫困 | 和 | 痛苦 | 所以 | 不合时宜 | , |

已经构建了一个如此不合时宜的扶贫济困体系，

[səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪɪst] , ['mʌstɪst] ,

| so | unprincipled | , | that | none | but | the | driest | , | mustiest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 毫无原则的 | , | 那 | 没有任何 | 但 | 这 | 最干燥 | , | 最 | , |

如此毫无原则，以至于只有最干涸、最发霉的，

[məʊst] ['petrɪfaɪd] ['pærɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend]

| most | petrified | parish | official | could | be | expected | to | lift | up | his | voice | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 石化 | 教区 | 官方的 | 可以 | 是 | 预期的 | 到 | 举起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 到 | 保卫 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

最胆怯的教区官员也应该会站出来捍卫它；

[səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [bredθ] [ɔː(r)] [haɪt] [ɔː(r)]

| so | complicated | that | no | man | under | heaven | knows | its | length | or | breadth | or | height | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 复杂的 | 那 | 不 | 男人 | 在下面 | 天堂 | 知道 | 它是 | 长度 | 或者 | 宽度 | 或者 | 高度 | 或者 |

[depθ] ;

| depth | ; |
|---|---|
| 深度 | ; |

如此复杂，天下人也不知道它的长度、宽度、高度和深度；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stə'lɪdəti] — [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]

| yet | it | stands | to | this | hour | a | monument | of | English | stolidity | — | a | marvel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 站立 | 到 | 这 | 小时 | 一个 | 纪念碑 | 的 | 英语 | 沉稳 | — | 一个 | 奇迹 | 的 |

['leɪzi][ɔː(r)] ['ɪgnərənt] ['steɪtsmənʃɪp] .

| lazy | or | ignorant | statesmanship | . |
|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 或者 | 无知 | 政治家风范 | . |

然而，时至今日，它仍然是英国人固执己见的丰碑——是懒惰或无知的政治家的奇迹。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə; eɪ] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [θriː] ['pjuːni] , [ɔːl] [kiːn] ,

| Imagine | , | if | you | please | , | a | Lord | Chief | Justice | and | three | Puisnes | , | all | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 一个 | 主 | 首席 | 正义 | 和 | 三 | 普伊内斯 | , | 全部 | 敏锐的 | , |

请想象一下，一位首席大法官和三位法官，他们都非常热心，

['præktɪkl] [men] , [ə'laɪv][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,

| practical | men | , | alive | to | public | policy | and | the | common | weal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 男人 | , | 活 | 到 | 民众 | 政策 | 和 | 这 | 常见的 | 福利 | , |

务实之人，关注公共政策和公共福祉，

['iːgə(r)][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [raɪt] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] “ [ʌn'gɒdli]

| eager | to | extricate | the | truth | and | do | the | right | , | plunging | into | this | “ | ungodly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 解脱 | 这 | 真相 | 和 | 做 | 这 | 正确的 | , | 骤降 | 进入 | 这 | “ | 不敬神的 |

['dʒʌŋg(ə)l] ,

| jungle | , |
|---|---|
| 丛林 | , |

为了探寻真相、伸张正义，他毅然投身于这片“邪恶丛林”之中。

” ['θwɔːtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] .

| ” | thwarted | at | every | turn | , | in | search | of | justice | for | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 受挫 | 在 | 每一个 | 转动 | , | 在 | 搜索 | 的 | 正义 | 为了 | - | 婴儿 | . |

处处受阻，为金克斯的孩子寻求正义。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| With | all | his | patient | industry | and | lightning | quickness | of | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 病人 | 行业 | 和 | 闪电 | 速度 | 的 | 忧虑 | , |

凭借他耐心勤奋的态度和闪电般的敏锐洞察力，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

| the | Chief | Justice | found | it | hard | to | reconcile | past | and | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 正义 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 调和 | 过去的 | 和 | 展示 | , |

首席大法官发现很难调和过去与现在之间的关系。

[ɔː(r)] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [kən'fjuːʒn] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] . —

| or | evolve | from | the | vast | confusion | anything | consistent | with | his | moral | instincts | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发展 | 从 | 这 | 广阔的 | 困惑 | 任何事物 | 持续的 | 和 | 他的 | 道德 | 本能 | . | — |

[klɪə(r)][ðə; ði] [bɔːd] , ['dʒentlmən] .

| Clear | the | board | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 这 | 木板 | , | 先生们 | . |

或者从巨大的混乱中演变出任何符合他道德本能的东西。——先生们，清空棋盘。

[truː] [rɪ'dʒenərətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

| True | regenerative | legislation | will | begin | by | drawing | away | the | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 再生 | 立法 | 将要 | 开始 | 经过 | 绘画 | 离开 | 这 | 垃圾 | . |

真正的再生型立法将从清除垃圾开始。

[rɪˈfɔːm] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪˈpeə(r)] .

| **Reform** | **means** | **more** | **than** | **repair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 方法 | 更多的 | 比 | 维修 | . |

改革不仅仅是修补。

[mend] , [pætʃ] , [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪə(r)] , [prɒp] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈnjuːsns] [ðeə(r)] ,

| **Mend** | **,** | **patch** | **,** | **take** | **down** | **a** | **little** | **here** | **,** | **prop** | **up** | **some** | **tottering** | **nuisance** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | , | 修补 | , | 拿 | 向下 | 一个 | 小的 | 这里 | , | 支柱 | 向上 | 一些 | 颤巍巍 | 滋扰 | 那里 | , |

修补、打补丁，这里拆掉一点，那里扶起一些摇摇欲坠的碍事的东西，

[fɪl] [ɪn] [ˈgeɪpɪŋ] [tʃɪŋks] [wɪð] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈledʒɪslətɪv] [sɪˈment] , [kəʊt] [əʊld] [fəˈsɑːdz] [wɪð] [braɪt]

| **fill** | **in** | **gaping** | **chinks** | **with** | **patent** | **legislative** | **cement** | **,** | **coat** | **old** | **facades** | **with** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 在 | 张开的 | 裂缝 | 和 | 专利 | 立法 | 水泥 | , | 外套 | 老的 | 立面 | 和 | 明亮的 |

[peɪnt] ,

| **paint** | **,** |
|---|---|
| 画 | , |

用专利立法水泥填补巨大的缝隙，用鲜艳的油漆粉刷老旧的外墙。

[haɪd] [dɪˈkeɪ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [gləʊz] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] , [ˈtɪtɪveɪt] , [ˈdekəreɪt] ,

| **hide** | **decay** | **beneath** | **a** | **gloze** | **of** | **novelty** | **,** | **titivate** | **,** | **decorate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 衰变 | 下面 | 一个 | 解说 | 的 | 新奇 | , | 提提瓦特 | , | 装饰 | , |

用新奇的外表掩盖腐朽，加以修饰、美化。

[ˈfɜːbɪʃ] — [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhwaɪtɪd]

| **furbish** | **—** | **and** | **after** | **all** | **your** | **house** | **is** | **not** | **a** | **new** | **one** | **,** | **but** | **a** | **whited** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | — | 和 | 后 | 全部 | 你的 | 房子 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 一 | , | 但 | 一个 | 漂白 |

[ˈseplkə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .

| **sepulchre** | **shaking** | **to** | **decay** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 摇晃 | 到 | 衰变 | . |

装修——毕竟你的房子不是新房子，而是一座粉饰过的坟墓，摇摇欲坠，即将腐朽。

[rɪˈpeə(r)] ?

| **Repair** | **?** |
|---|---|
| 维修 | ? |

维修?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈpeə(r)] [ˈpɑːti] ,

| **There** | **is** | **a** | **Repair** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 维修 | 派对 | , |

有一个维修小组，

[ ˌintəˈmiːdjət, -dieit ] [bɪˈtwiːn] [ˈtɔːris] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːməz] — [ˈrædɪkl] [ɔː(r)][ ˈruːtə, ˈru- ][let][juː ˈes][kɔːl]

| **intermediating** | **between** | **Tories** | **and** | **Reformers** | **—** | **Radicals** | **or** | **Rooters** | **let** | **us** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间人 | 之间 | 保守党 | 和 | 改革者 | — | 自由基 | 或者 | 根系 | 让 | 我们 | 称呼 |

[ðiːz] [ˈlætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] “ [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv]

| **these** | **latter** | **if** | **you** | **like** | **—** | **who** | **cling** | **to** | **“** | **vested** | **interests** | **”** | **and** | **all** | **other** | **sorts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 如果 | 你 | 喜欢 | — | WHO | 黏着 | 到 | “ | 既得权益 | 兴趣 | ” | 和 | 全部 | 其他 | 排序 | 的 |

[ænˈtiːk] [ˈnjuːsənsiz] ,

| **antique** | **nuisances** | **,** |
|---|---|---|
| 古董 | 滋扰 | , |

介于保守党人和改革派（如果你愿意，我们可以称后者为激进派或根基派）之间，后者固守“既得利益”和各种其他陈旧的麻烦事。

[jet] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] .

| **yet** | **say** | **they** | **are** | **willing** | **to** | **improve** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 说 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 提升 | 他们 | . |

但他们表示愿意改进。

[rɪˈfɔːm] , [wɪtʃ] [miːnz] , [pʊl] [daʊn] [wɪð] [bəʊld] ['steɪtsmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪk] [hænd]

| REFORM | , | which | means | , | Pull | down | with | bold | statesman's | hand | , | and | with | like | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | , | 哪个 | 方法 | , | 拉 | 向下 | 和 | 大胆的 | 政治家的 | 手 | , | 和 | 和 | 喜欢 | 手 |

[ˌriːˈbɪld] ,

| REBUILD | , |
|---|---|
| 重建 | , |

改革，意味着用果敢的政治家之手推倒重建。

[ɪz][nəʊ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'peərə(r)] .

| is | no | darling | of | your | political | Repairer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 亲爱的 | 的 | 你的 | 政治的 | 修理工 | . |

他可不是你那位政治掮客的宠儿。

[kɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] :

| Call | the | party | and | the | men | by | their | right | names | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 这 | 派对 | 和 | 这 | 男人 | 经过 | 他们的 | 正确的 | 姓名 | : |

称呼该党及其成员的姓名要准确：

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juːˈtɪlətɪ][ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)n][æn; ən][əʊld] ['tɔːri]

| and | give | me | for | utility | in | legislation | or | administrative | action | an | Old | Tory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 为了 | 公用事业 | 在 | 立法 | 或者 | 行政 | 行动 | 一个 | 老的 | 保守党 |

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ['pɑːti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪdlɪŋ] ,

| and | Obstructive | party | rather | than | this | middling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻塞 | 派对 | 相当 | 比 | 这 | 中等 | , |

与其支持这种中庸之道，不如支持一个在立法或行政行动中能发挥作用的老牌保守党和阻挠党。

['medlɪŋ] , ['mʌdlɪŋ] [rɪ'peərə(r)] —

| meddling | , | muddling | Repairer | — |
|---|---|---|---|---|
| 干预 | , | 混乱 | 修理工 | — |

爱管闲事、惹是生非的修理工——

“ ['iːgə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jet] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

| “ | Eager | to | change | yet | fearful | to | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 渴望的 | 到 | 改变 | 然而 | 可怕 | 到 | 破坏 | . |

“渴望改变，却又害怕破坏。”

” [dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrefə'meɪʃn] , [ɪn] [ɪts] ['nəʊblɪst] [eɪmz] [ænd; ənd] [ə'tempts] , [ɪz] ['fetəd] [baɪ]

| ” | Just | now | all | Social | Reformation | , | in | its | noblest | aims | and | attempts | , | is | fettered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 现在 | 全部 | 社会的 | 宗教改革 | , | 在 | 它是 | 最高贵 | 目标 | 和 | 尝试 | , | 是 | 束缚 | 经过 |

[ðə; ði][rɪ'peə(r)] ['pɑːti] .

| the | Repair | party | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 维修 | 派对 | . |

“目前，社会改革的一切，无论其最崇高的目标和尝试，都受到修修补补党的束缚。”

[wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] ['sænət(ə)ri] [rɪ'fɔːm] [ɪz] [ɪn'fiːbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| What | is | termed | Sanitary | Reform | is | enfeebled | , | and | the | vigor | withdrawn | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 称为 | 卫生 | 改革 | 是 | 虚弱的 | , | 和 | 这 | 活力 | 撤回 | 从 | 它 |

, [baɪ] [ðɪs] ['pɑːti] .

| , | by | this | party | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 经过 | 这 | 派对 | . |

该党削弱了所谓的卫生改革，并使其失去了活力。

“ ['vestɪd] [raɪts] , ”

| “ | Vested | rights | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 既得权益 | 权利 | , | ” |

“既得权利”

“ [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ”

| “ | the | Liberty | of | the | people | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 自由 | 的 | 这 | 人们 | , | ” |

“人民的自由”

“ [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] , ”
**“ Interference with personal freedom , ”**
“ 干涉 和 个人的 自由 , ”

“干涉个人自由”

“ [ɪk'spens] , ” — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ 'wɔtʃwəːd, 'wɔː- ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peərə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]
**“ EXPENSE , ” — these are the watchwords of the Repairer in opposition to him**
“ 费用 , ” 一 这些 是 这 口令 的 这 修理工 在 反对 到 他
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

“费用”——这是修理者的座右铭，用来对抗那些.....

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
**pointing to the pallor and fever of a hundred neighborhoods ,**
指向 到 这 苍白 和 发烧 的 一个 百 社区 ,

指着上百个街区苍白而高烧的景象，

[kɔːlz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [fɔːs] .
**calls upon a ministry to cleanse them with imperial force .**
呼叫 之上 一个 部 到 洁净 他们 和 帝国 力量 .

请求一个部门用帝国武力清洗他们。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [siːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['θrɔtld] [baɪ]
**A comprehensive scheme of National Education is seized and half - throttled by**
一个 综合的 方案 的 国家的 教育 是 查获 和 一半 - 节流 经过
[ðə; ði][rɪ'peə(r)] ['pɑːti] .
**the Repair party .**
这 维修 派对 .

国民教育综合计划被“修复党”截获并半途而废。

“ [əʊ] ! ['juːtəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] ; [ɪm'pruːv] [ɒn][ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['sɪstəm] ;
**“ Oh ! utilize what there is ; improve on and tack to the denominational system ;**
“ 哦 ! 利用 什么 那里 是 ; 提升 在 和 钉 到 这 教派 系统 ;

“哦！要善用现有资源；改进并融入教派体系；

[ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [sekts] ; [siː] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
**avail yourself of the jealousy of sects ; see what a grand building that has**
可用 你自己 的 这 妒忌 的 教派 ; 看 什么 一个 盛大 建筑 那 有
[ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] !
**already erected !**
已经 竖立 !

利用各派的嫉妒，看看已经建成了多么宏伟的建筑！

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ; [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [bɪlt] ; [bʌt; bət][rɪ'peə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]
**True , it is not large enough ; true , it is badly built ; but repair that , and**
真的 , 它 是 不是 大的 足够的 ; 真的 , 它 是 糟糕 建造 ; 但 维修 那 , 和
[ˌeɪ diː 'diː] [wɪŋz] .
**add wings .**
添加 翅膀 .

没错，它不够大；没错，它建造得很差；但修好它，再加个翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] — [rɪ'peə(r)] !
**It will cost you ever so much to rebuild — Repair !**
它 将要 成本 你 曾经 所以 很多 到 重建 — 维修 !

重建将花费你很多钱——修理！

” [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['kʌmbrəs] , [ʌn'iːkwəl] ,
**” The methods of relief to the Poor are old , cumbrous , unequal ,**
” 这 方法 的 宽慰 到 这 贫穷的 是 老的 , 笨重的 , 不等 ,

“救济穷人的方法陈旧、繁琐、不平等，

[æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm] .

| as | stupid | as | those | who | administer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 那些 | WHO | 管理 | 他们 | . |

和那些管理它们的人一样愚蠢。

[fɔːθ] [steps] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] — " [klɪə(r)] [ðɪs] [ræk] [ə'weɪ] !

| Forth | steps | the | Reformer | , | and | cries | out | — | " | Clear | this | wrack | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 步骤 | 这 | 改革者 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | — | " | 清除 | 这 | 残骸 | 离开 | ! |

改革者走上前来，高声喊道："清除这些残骸！"

[get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['bʌmbəldəm] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] [nɒn] - [pə'rəʊkiəl]

| Get | rid | of | your | antiquated | Bumbledom | , | your | parochial | and | non | - | parochial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | 你的 | 过时的 | 笨蛋 | , | 你的 | 教区 | 和 | 非 | - | 教区 |

[dɪs'tɪŋkʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mæp] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ;

| distinctions | , | your | complicated | map | of | local | authorities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | , | 你的 | 复杂的 | 地图 | 的 | 当地的 | 当局 | ; |

抛弃你那陈旧的行政区划、地方和非地方的区分、以及复杂的行政区划地图；

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ['sɪstəm] , [rɪ'dres] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

| re | - | distribute | the | kingdom | on | some | more | practical | system | , | redress | the | injustice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 分发 | 这 | 王国 | 在 | 一些 | 更多的 | 实际的 | 系统 | , | 纠正 | 这 | 不公正 |

[ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['reɪtɪŋ] ,

| of | unequal | rating | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 不等 | 等级 | , |

按照更实际的制度重新分配王国财富，纠正评级不公的不公正现象。

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

| improve | the | machinery | and | spirit | of | relief | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 机械 | 和 | 精神 | 的 | 宽慰 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

改善救援机制和精神等等。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] ['pɑːti] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [nɒn] [pɑːsəməs] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

| " | You | have | the | Repair | party | shouting | its | Non | possumus | as | loudly | as | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 维修 | 派对 | 喊叫 | 它是 | 非 | 负鼠 | 作为 | 高声 | 作为 | 任何 | 其他 |

[ɑːtʃ] - [əb'strʌktɪv] : " ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

| arch | - | obstructive | : | " | Heaven | forbid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱 | - | 阻塞 | : | " | 天堂 | 禁止 | ! |

"维修党大声喊着他们的'不，负鼠'，就像任何其他阻碍者一样：'天哪，千万别这样！'

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

| Queen | Elizabeth | and | the | Poor | Laws | for | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 伊丽莎白 | 和 | 这 | 贫穷的 | 法律 | 为了 | 曾经 | ! |

伊丽莎白女王和济贫法永存！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] ! [rɪ'peə(r)] !

| To | the | rescue | of | Local | Government | and | Vested | Interests | ! | Repair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 | 的 | 当地的 | 政府 | 和 | 既得权益 | 兴趣 | ! | 维修 | ! |

拯救地方政府和既得利益集团！修缮！

" [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] - [ wɔːm ] [hɑːt] ,

| " | Some | one | with | a | long | head | and | a | divinely | - | warmed | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 和 | 一个 | 长的 | 头 | 和 | 一个 | 神圣地 | - | 温暖 | 心 | , |

"一个长着长脑袋，却拥有一颗神圣温暖的心的人，

['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðə; ði] [pækt] ['æliz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

| searching | vainly | for | help | to | thousands | in | the | packed | alleys | of | his | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 徒劳地 | 为了 | 帮助 | 到 | 数千 | 在 | 这 | 包装 | 小巷 | 的 | 他的 | 英语 |

[həʊm] ,

| Home | , |
|---|---|
| 家 | , |

他徒劳地在拥挤的英国家乡小巷里向成千上万的人寻求帮助。

[sendz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glɑːns] [əˈkrɒs] [ˈsiːz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [lændz] [ðæt] [ˈdeɪli] [kraɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| sends | his | quick | glance | across | seas | to | rich | lands | that | daily | cry | to | heaven | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他的 | 快的 | 瞥一眼 | 穿过 | 海域 | 到 | 富有的 | 土地 | 那 | 日常的 | 哭 | 到 | 天堂 | 为了 |

[strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [wiːld] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .

| strong | arms | that | wield | the | plough | and | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 武器 | 那 | 挥 | 这 | 犁 | 和 | 铲 | . |

他迅速地将目光投向大洋彼岸的富饶土地，那里的人们每天都在向苍天祈求能挥动犁和铁锹的强壮手臂。

“ [həʊ] !

| “ | Ho | ! |
|---|---|---|
| ” | 何 | ! |

“嗬！

” [hiː; hi] [ʃaʊts] , “ [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [lænd] — [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈdʌkʃ(ə)n] — [deθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] !

| ” | he | shouts | , | “ | Labor | to | Land | — | starvation | to | production | — | death | unto | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | , | “ | 劳动 | 到 | 土地 | — | 饥饿 | 到 | 生产 | — | 死亡 | 到 | 生活 | ！ |

他高声喊道：“劳动换取土地——饥饿换取生产——死亡换取生命！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈpætriət] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,

| ” | and | he | calls | upon | every | statesman | and | patriot | to | help | the | good | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 呼叫 | 之上 | 每一个 | 政治家 | 和 | 爱国者 | 到 | 帮助 | 这 | 好的 | 工作 | , |

“他呼吁每一位政治家和爱国者都来帮助这项伟大的事业，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈenədʒiz] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [skiːm] .

| and | give | their | energies | to | frame | an | Emigration | Scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们的 | 能量 | 到 | 框架 | 一个 | 移民 | 方案 | . |

并投入精力制定移民计划。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈpeə(r)] [ˈpɑːti] [fəʊmz] : “ [send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [welθ] ?

| Then | the | Repair | party | foams | : | “ | Send | away | the | Labor | , | the | source | of | our | wealth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 维修 | 派对 | 泡沫 | : | ” | 发送 | 离开 | 这 | 劳动 | , | 这 | 来源 | 的 | 我们的 | 财富 | ? |

然后，修建派就跳出来嚷嚷：“把我们财富的源泉——劳动力——赶走吗？”

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[mend] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] ; [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sɒp] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [friː]

| Mend | the | condition | of | the | laborer | ; | give | him | the | sop | of | political | rights | — | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 劳动者 | ; | 给 | 他 | 这 | 肥皂 | 的 | 政治的 | 权利 | — | 自由的 |

[ ˈbrekfəst ] — [ðə; ði] [ˈbælət] .

| breakfasts | — | the | ballot | . |
|---|---|---|---|---|
| 早餐 | — | 这 | 选票 | . |

改善劳动者的境况；给予他们政治权利的慰藉——免费早餐——投票权。

[gɪv] [steɪt] [fʌndz] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?

| Give | State | funds | to | alter | social | conditions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 状态 | 资金 | 到 | 改变 | 社会的 | 状况 | ? |

用国家资金来改变社会状况?

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˌemɪˈgreɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtemprəri]

| Improve | the | methods | of | local | assistance | to | Emigration | ; | it | is | a | temporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 方法 | 的 | 当地的 | 协助 | 到 | 移民 | ; | 它 | 是 | 一个 | 暂时的 |

[ˈremədi] — [rɪˈpeə(r)] !

| remedy | — | Repair | ! |
|---|---|---|---|
| 补救 | — | 维修 | ! |

改进地方移民援助方法；这只是暂时的补救措施——修好!

" [ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒɪkt]
" **Thus** , **according** **to** **the** **gospel** **of** **this** **party** , **everything** **must** **be** **subject**
" 因此 , 根据 到 这 福音 的 这 派对 , 一切 必须 是 主题
[ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .
**of** **restoration** **only** .
的 恢复 仅有的 .

“因此，按照这个党的教义，一切都只能是复辟的对象。”

[laɪk] [ ˌænti'kwɛəriən ] , [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [grəʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['ʌgli]
**Like** **antiquarians** , **they** **utter** **groans** **over** **the** **abolition** **of** **anything** , **however** **ugly**
喜欢 古董商 , 他们 说出 呻吟 超过 这 废除 的 任何事物 , 然而 丑陋的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
**it** **may** **be** ,
它 可能 是 ,

他们就像古董收藏家一样，对任何事物的废除都发出哀叹，无论那事物多么丑陋。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
**however** **unfitted** **for** **human** **uses** ,
然而 不合适的 为了 人类 用途 ,

然而，却不适合人类使用，

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ'evə(r)] [səʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **with** **however** **so** **elegant** **a** **piece** **of** **artistry** **you** **desire** **to** **displace** **it** .
和 和 然而 所以 优雅的 一个 片 的 艺术性 你 欲望 到 位移 它 .

然而，即便是一件如此精美的艺术品，你仍然想要将其取代。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɪlbət] - [skɒt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [staɪlz] ,
**For** **them** **a** **Gilbert** **-** **Scott** **politician** , **reverential** **restorer** **of** **bygone** **styles** ,
为了 他们 一个 吉尔伯特 - 斯科特 政治家 , 敬畏的 修复器 的 逝去的 风格 ,

在他们眼中，吉尔伯特-斯科特式的政治家，是对逝去风格的虔诚复兴者。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['gɒθɪk] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**enthusiastic** **to** **conserve** **and** **amend** **the** **grotesque** **Gothic** **policies** **of** **the** **past** ,
热情的 到 养护 和 修正 这 怪诞 哥特 政策 的 这 过去的 ,

热衷于保护和修正过去怪诞的哥特式政策，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][bruː'nɛl][ɔː(r)] ['stiːvnsən] ['steɪtsmən] ,
**rather** **than** **some** **Brunel** **or** **Stephenson** **statesman** ,
相当 比 一些 布鲁内尔 或者 斯蒂芬森 政治家 ,

而不是像布鲁内尔或斯蒂芬森那样的政治家，

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪn]['nɒv(ə)l] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] — [nɒt] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)]
**engineering** **in** **novel** **mastery** **of** **circumstances** **—** **not** **fearful** **to** **face** **and** **conquer**
工程 在 小说 精通 的 情况 — 不是 可怕 到 脸 和 征服
['iːv(ə)n][ðə; ði] [æn'tiːk] [[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**even** **the** **antique** **impediments** **of** **Nature** .
甚至 这 古董 障碍 的 自然 .

工程技术以全新的方式掌控环境——不惧面对和征服自然界古老的障碍。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trentʃənt] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'ləʊn] .
**Give** **me** **a** **trenchant** **statesman** , **or** **I** **pray** **you** **leave** **legislation** **alone** .
给 我 一个 尖锐的 政治家 , 或者 我 祈祷 你 离开 立法 独自的 .

给我一位言辞犀利的政治家，否则我祈祷你们不要干涉立法。

['betə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] [pætʃt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
**Better** **things** **as** **they** **are** **than** **patched** **to** **distraction** .
更好的 事物 作为 他们 是 比 已修补 到 分心 .

保持原样比修补得令人分心要好得多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['liːg(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,
**At** **length** , **by** **means** **of** **some** **delicate** **legal** **adjustments** ,
在 长度 , 经过 方法 的 一些 精美的 合法的 调整 ,

最终，通过一些巧妙的法律调整，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sɔ:] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] - ['beɪbiz] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

| the | judges | saw | their | way | to | affirming | that | Ginx's | Baby's | parish | was | that | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 锯 | 他们的 | 方式 | 到 | 肯定 | 那 | - | 婴儿的 | 教区 | 曾是 | 那 | 的 | 英石 | . |

- ,

| Bartimeus | , |
|---|---|

- ,

法官们最终认定金克斯的孩子所属的教区是圣巴蒂默斯教区。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

| and | refused | the | rule | for | a | mandamus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 这 | 规则 | 为了 | 一个 | 强制令 | . |

并拒绝了强制令的规则。

['sɪksθ] . — [pə'rəʊkiəl] [bə'nevələns] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| VI | . | — | Parochial | Benevolence | — | and | another | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 教区 | 仁 | — | 和 | 其他 | 翻译 | . |

VI.—教区慈善—以及另一种译法。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

| The | authorities | of | St | . | Bartimeus | did | not | take | kindly | to | the | charge | imposed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 的 | 英石 | . | - | 做过 | 不是 | 拿 | 亲切地 | 到 | 这 | 收费 | 强加 | 之上 |

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] .

| them | by | the | Queen's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 这 | 女王大学 | 长椅 | . |

圣巴蒂默斯的当局对女王法庭对他们提出的指控非常不满。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ['praɪvətli] [ hint ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| Some | of | the | Guardians | privately | hinted | to | the | master | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 守护者 | 私下 | 暗示 | 到 | 这 | 掌握 | 那 | 它 | 曾是 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ˌəʊvə'fi:d] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| unnecessary | to | overfeed | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 过度喂养 | 这 | 婴儿 | . |

有些守护者私下向主人暗示，没有必要过度喂养婴儿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɜ:ðən] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

| They | did | not | burthen | him | with | much | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 负担 | 他 | 和 | 很多 | 衣服 | , |

他们没有给他添置太多衣服，

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] ['meni] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] .

| and | what | he | had | was | shared | with | many | lively | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 有 | 曾是 | 共享 | 和 | 许多 | 热闹 | 同伴 | . |

他把所有的一切都分享给了许多活泼的朋友。

[wen] [ju:; jʊ] , [gʊd] ['meɪtrən] , [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [tʃi:kt] ['dɔ:tə(r)] ,

| When | you | , | good | matron | , | look | at | your | little | pink | - | cheeked | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | , | 好的 | 护士长 | , | 看 | 在 | 你的 | 小的 | 粉色的 | - | 脸颊 | 女儿 | , |

善良的妇人，当你看着你那脸颊粉红的小女儿时，

[səʊ] [kli:n] [ænd; ənd][səʊ]['kəʊzi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [kɒt] , ['weɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wel] - [feɪst]

| so | clean | and | so | cosy | in | her | pretty | cot | , | waking | to | see | the | well | - | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 干净的 | 和 | 所以 | 舒适 | 在 | 她 | 漂亮的 | 婴儿床 | , | 醒来 | 到 | 看 | 这 | 出色地 | - | 面对 |

[nɜ:s] ,

| nurse | , |
|---|---|
| 护士 | , |

她躺在漂亮的婴儿床上，干净又舒适，醒来就能看到面容和蔼的护士。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] , [stɪl] [s'wi:tər] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] ,

| or | you | , | still | sweeter | to | her | eyes | , | watching | above | her | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | , | 仍然 | 更甜 | 到 | 她 | 眼睛 | , | 观看 | 多于 | 她 | 梦境 | , |

或者，你，在她眼中更加甜美，守护着她的梦境。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][sæd]

| perhaps | you | ought | to | stop | a | moment | to | contrast | the | scene | with | the | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 应该 | 到 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 对比 | 这 | 场景 | 和 | 这 | 伤心 |

['tæbləʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [saɪt] [ɒv; əv] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| tableaux | you | may | get | sight | of | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画作 | 你 | 可能 | 得到 | 视线 | 的 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

或许你应该停下来片刻，将眼前的景象与不远处你可能看到的悲伤景象进行对比。

- ['beɪbi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [tʃaɪld] .

| Ginx's | Baby | was | not | an | ill | - | favored | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 曾是 | 不是 | 一个 | 患病的 | - | 受青睐 | 孩子 | . |

金克斯的孩子并不是不受宠的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] : [ðiːz] [helpt] [hɪm] [θruː]

| He | had | inherited | his | father's | frame | and | strength | : | these | helped | him | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遗传 | 他的 | 父亲的 | 框架 | 和 | 力量 | : | 这些 | 帮助 | 他 | 通过 |

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] .

| the | changes | we | are | relating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 我们 | 是 | 相关 | . |

他继承了父亲的体格和力量：这些帮助他度过了我们正在讲述的这些变化。

[wɒt] [ɪf] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , ['kliːnli] [keə(r)] - ['teɪkɪŋ] ,

| What | if | these | capacities | had | , | by | simple | nourishing | food | , | cleanly | care | - | taking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这些 | 容量 | 有 | , | 经过 | 简单的 | 滋养 | 食物 | , | 干净利落 | 关心 | - | 采取 | , |

[ænd; ənd] [braɪtə] ,

| and | brighter | , |
|---|---|---|
| 和 | 更亮 | , |

如果这些能力能够通过简单的营养食物、清洁的照料和更明亮的环境得到提升，那会怎样呢?

['kaɪndlɪə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [biːn] [treɪnd] ['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ?

| kindlier | associations | , | been | trained | into | full | working | order | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更友善 | 协会 | , | 到过 | 受过训练 | 进入 | 满的 | 在职的 | 命令 | ? |

更友善的协会，是否已经训练有素，能够全面运作?

[left] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɪl] - [ tend ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['dwɪndlɪŋ] ,

| Left | alone | or | ill | - | tended | they | were | daily | dwindling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | 或者 | 患病的 | - | 倾向于 | 他们 | 是 | 日常的 | 逐渐减少 | , |

如果无人照管或疏于照料，它们的数量就会日益减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [nɒt] ['səʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ,

| and | the | depreciation | was | going | on | not | solely | at | the | expense | of | little | Ginx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 折旧 | 曾是 | 去 | 在 | 不是 | 仅 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 小的 | - | , |

而且，贬值并非仅仅发生在小金克斯身上。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .

| but | of | the | whole | community | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 所有的 | 社区 | . |

但却是整个社区的。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌn] - [hɑːf][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [wʌn] - [hɑːf][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

| To | reduce | his | strength | one | - | half | was | to | reduce | one | - | half | his | chances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 他的 | 力量 | 一 | - | 一半 | 曾是 | 到 | 减少 | 一 | - | 一半 | 他的 | 机会 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

| independence | , |
|---|---|
| 独立 | , |

削弱他一半的力量，就等于削弱他一半的独立机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [eɪd] .

| and | to | multiply | the | prospects | of | his | continuous | application | for | STATE | AID | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 乘 | 这 | 前景 | 的 | 他的 | 连续的 | 应用 | 为了 | 状态 | 援助 | . |

并增加他持续申请国家援助的可能性。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [daɪk] [ɪz] ['daʊtləs] ['betə(r)] [ɪn'vestɪd]

| The | money | spent | in | stopping | a | hole | in | a | Dutch | dyke | is | doubtless | better | invested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 花费 | 在 | 停止 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 荷兰语 | 堤防 | 是 | 毫无疑问 | 更好的 | 投资 |

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][vɑːst] [briːtʃ] [hæd; həd][leɪd] [hɑːf][ə; eɪ]

| than | if | it | were | to | be | retained | until | a | vast | breach | had | laid | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 保留 | 直到 | 一个 | 广阔的 | 违反 | 有 | 铺设 | 一半 | 一个 |

['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| kingdom | under | water | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 在下面 | 水 | . |

用钱堵住荷兰堤坝上的一个漏洞，无疑比把钱留到堤坝出现巨大缺口，导致半个王国被淹没要划算得多。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['hɒləndə(r)] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [ mʌlkt ] [ɪn][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

| Surely | your | Hollander | would | agree | to | be | mulcted | in | one | - | third | of | his | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你的 | 霍兰德 | 会 | 同意 | 到 | 是 | 罚款 | 在 | 一 | - | 第三 | 的 | 他的 | 财富 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] !

| rather | than | run | the | hazard | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 跑步 | 这 | 冒险 | ! |

你的荷兰人肯定宁愿损失三分之一的财产也不愿冒险!

['evri] [deɪ] [θruː] [ðɪs] ['welθi] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['bɪzi] ['mɑːrɪŋ]

| Every | day | through | this | wealthy | country | there | are | men | and | women | busy | marring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 通过 | 这 | 富裕 | 国家 | 那里 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | 忙碌的 | 瑕疵 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| the | little | images | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 图片 | 的 | 上帝 | , |

在这个富裕的国家里，每天都有人忙着破坏上帝的小圣像。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] - ['ʃædəuɪŋ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ,

| that | are | by | - | and | - | by | to | be | part | of | its | public | - | shadowing | young | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 它是 | 民众 | - | 阴影 | 年轻的 | 烈酒 | , |

[rɪ'presɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒi] ,

| repressing | their | energy | , |
|---|---|---|---|
| 压制 | 他们的 | 活力 | , |

它们迟早会成为公众关注的焦点——掩盖年轻人的精神，压抑他们的活力。

['sæpɪŋ] [ðeə(r)]['vɪgə(r)][ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ kə'rʌpt ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][baɪ] [faʊl]

| sapping | their | vigor | or | failing | to | make | it | up | , | corrupting | their | nature | by | foul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 他们的 | 活力 | 或者 | 失败 | 到 | 制作 | 它 | 向上 | , | 腐败 | 他们的 | 自然 | 经过 | 犯规 |

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

| associations | , |
|---|---|
| 协会 | , |

削弱他们的活力或无法弥补，因不良交往而败坏他们的本性，

['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

| moral | and | physical | . |
|---|---|---|---|
| 道德 | 和 | 身体的 | . |

精神和身体方面。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [baɪ][ækt][ɒv; əv]

| Some | are | doing | it | by | special | license | of | the | devil | , | others | by | Act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 正在做 | 它 | 经过 | 特别的 | 执照 | 的 | 这 | 魔鬼 | , | 其他的 | 经过 | 行为 | 的 |

['pɑːləmənt] ,

| Parliament | , |
|---|---|
| 议会 | , |

有些人是靠魔鬼的特许执照行事，有些人则是靠议会法案行事。

['ʌðə(r)z] [baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] ['nɪgədlinəs] .

| others | by | negligence | or | niggardliness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 经过 | 疏忽 | 或者 | 吝啬 | . |

其他人则因疏忽或吝啬而遭受损失。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['meni] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [wɜːk]

| Could | you | teach | or | force | these | people | — | many | unconsciously | engaged | in | the | vile | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 教 | 或者 | 力量 | 这些 | 人们 | — | 许多 | 不知不觉 | 已订婚的 | 在 | 这 | 卑鄙的 | 工作 |

— [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] ,

| — | to | run | together | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 跑步 | 一起 | , |

你能教导或强迫这些人——其中许多人是在不知不觉中从事这种卑劣的工作——团结起来吗?

[æz; əz] [men] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ,

| as | men | alarmed | by | sudden | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 惊慌 | 经过 | 突然 | 危险 | , |

如同被突如其来的危险吓坏了的男人们

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)][mɔː(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə]

| and | throw | around | a | helpless | generation | influences | and | a | care | more | akin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 大约 | 一个 | 无助 | 一代 | 影响 | 和 | 一个 | 关心 | 更多的 | 类似的 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [aɪ'diːəl] ,

| your | own | home | ideal | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 家 | 理想的 | , |

并随意抛出对无助一代人的影响，以及一种更接近于你自己的家庭理想的关怀，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [træns'fɪgə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['iːpɒk] — [wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs]

| would | you | not | transfigure | the | next | epoch | — | would | not | your | labor | and | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 变形 | 这 | 下一个 | 时代 | — | 会 | 不是 | 你的 | 劳动 | 和 | 牺牲 |

[biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] - [wɜːk] ,

| be | a | GOD | - | WORK | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 上帝 | - | 工作 | , |

难道你不想改变下一个时代吗？难道你的劳动和牺牲不是一件神圣的杰作吗?

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['weɪti] , [fruːt] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ?

| reaching | out | weighty | , | fruit | - | laden | branches | far | into | the | grateful | future | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 重 | , | 水果 | - | 满载 | 分支 | 远的 | 进入 | 这 | 感激的 | 未来 | ? |

伸出沉甸甸的、挂满果实的枝条，伸向充满感激的未来?

- [tɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ ɪn'dʒɔɪn ] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz]

| ' | Tis | by | feeling | and | enjoining | everywhere | the | need | of | such | a | movement | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 经过 | 感觉 | 和 | 禁止 | 到处 | 这 | 需要 | 的 | 这样的 | 一个 | 移动 | 作为 |

[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ,

| this | that | you | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 那 | 你 | , |

正是通过感受并四处宣扬这种运动的必要性，你们才能做到。

[əʊ][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] ! [kæn; kən] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| O | all | - | powerful | woman | ! | can | carry | your | will | into | the | play | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 全部 | - | 强大的 | 女士 | ! | 能 | 携带 | 你的 | 将要 | 进入 | 这 | 玩 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .

| economic | and | social | reform | . |
|---|---|---|---|---|
| 经济的 | 和 | 社会的 | 改革 | . |

哦，全能的女性啊！您可以将您的意志融入到一场伟大的经济和社会改革之中。

[sə'saɪəti] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːt] - [truːθ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] — [gɒd] [nəʊz]

| Society | that | recognizes | not | a | root | - | truth | like | that | is | sowing | the | wind | — | God | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 那 | 认可 | 不是 | 一个 | 根 | - | 真相 | 喜欢 | 那 | 是 | 播种 | 这 | 风 | — | 上帝 | 知道 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp] .

| what | it | will | reap | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 将要 | 收割 | . |

一个社会如果不能认识到这样的根本真理，就是在种下风——天知道它会收获什么。

[səʊ][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] , ['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][sæp]
**So the Guardians , keeping carefully within the law , neglected nothing that could sap**
所以 这 守护者 , 保持 小心 之内 这 法律 , 被忽视的 没有什么 那 可以 树液
['lɪt(ə)l] - [vaɪ'tæləti] ,
**little Ginx's vitality ,**
小的 - 活力 ,

因此，守护者们在严格遵守法律的前提下，丝毫不会忽略任何可能削弱小金克斯生命力的事情。

['ded(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪ'reɪndʒ] ['mɒrəl] ['ækʃ(ə)n] ,
**deaden his happiest instincts , derange moral action ,**
缓和 他的 最快乐 本能 , 精神错乱 道德 行动 ,

削弱他最快乐的本能，扰乱道德行为，

[kɔːz] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [brest] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
**cause hope to die within his infant breast almost as soon as it were born**
原因 希望 到 死 之内 他的 婴儿 胸部 几乎 作为 很快 作为 它 是 出生
.
**:**
.

希望在他幼小的胸膛里几乎刚一诞生就夭折了。

[gʊd] [gɒd] !
**Good God !**
好的 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði]['aɪtəmz][ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)] [æz; əz]
**The items the Board were really entitled to charge the rate - payers as**
这 项目 这 木板 是 真的 标题 到 收费 这 速度 - 付款人 作为
[sə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)] —
**supplied to our hero were —**
供应 到 我们的 英雄 是 —

董事会真正有权向纳税人收取提供给我们主人公的物品费用的是——

[dɜːt] ,
**Dirt ,**
污垢 ,

污垢，

[fliːz] ,
**Fleas ,**
跳蚤 ,

跳蚤，

[faʊl] [eə(r)] ,
**Foul air ,**
犯规 空气 ,

污浊的空气

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] , [ 'fiːvə ] , & [siː] . ,
**Chances of catching skin diseases , fevers , & c . ,**
机会 的 捕捉 皮肤 疾病 , 发烧 , & c . ,

患皮肤病、发烧等疾病的几率

[vaɪl] ['kʌmpəni] ,
**Vile company ,**
卑鄙的 公司 ,

卑鄙的公司，

[nɪ'glekt] ,
**Neglect ,**
忽视 ,

忽视，

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

| **Occasional** | **cruelty** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|
| 偶然 | 残酷 | , | 和 |

偶尔的残忍行为，以及

[ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bæd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

| **A** | **small** | **supply** | **of** | **bad** | **food** | **and** | **clothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 供应 | 的 | 坏的 | 食物 | 和 | 衣服 | . |

少量劣质食品和衣物。

['evri] ['pɔːpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əb'nɒkʃəs] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz]

| **Every** | **pauper** | **was** | **to** | **them** | **an** | **obnoxious** | **charge** | **by** | **any** | **and** | **every** | **means** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 穷光蛋 | 曾是 | 到 | 他们 | 一个 | 令人讨厌的 | 收费 | 经过 | 任何 | 和 | 每一个 | 方法 |

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɔː(r)][nɪl] .

| **to** | **be** | **reduced** | **to** | **a** | **minimum** | **or** | **nil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 最低限度 | 或者 | 零 | . |

在他们看来，每个穷人都是令人厌恶的负担，必须想方设法将其减少到最低限度甚至完全消除。

- ['beɪbi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

| **Ginx's** | **Baby** | **was** | **reduced** | **to** | **a** | **minimum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 最低限度 | . |

Ginx's Baby 的销量被削减到了最低限度。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][nɪl] .

| **His** | **constitution** | **enabled** | **him** | **to** | **protest** | **against** | **reduction** | **to** | **nil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宪法 | 已启用 | 他 | 到 | 反对 | 反对 | 减少 | 到 | 零 | . |

他的体质使他能够抗议被削减到零。

[bʌt; bət] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɪls] [ɒv; əv] [kɒsts] [hæd; həd] [biːn] [ tæks ] ,

| **But** | **,** | **just** | **after** | **the** | **bills** | **of** | **costs** | **had** | **been** | **taxed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 后 | 这 | 账单 | 的 | 成本 | 有 | 到过 | 已征税 | , |

但是，就在各项费用清单核算完毕之后，

[ mʌlkt ] [ðə; ðɪ] [reɪt] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][el][wʌn] ,

| **mulcting** | **the** | **rate** | **-** | **payers** | **of** | **St** | **.** | **Bartimeus** | **in** | **a** | **sum** | **of** | **more** | **than** | **L** | **1** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 速度 | - | 付款人 | 的 | 英石 | . | - | 在 | 一个 | 和 | 的 | 更多的 | 比 | L | 1 | , |

向圣巴蒂梅乌斯镇的纳税人勒索超过1英镑的税款

- , [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| **600** | **,** | **the** | **Guardians** | **were** | **made** | **aware** | **of** | **the** | **name** | **and** | **origin** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 守护者 | 是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 这 | 姓名 | 和 | 起源 | 的 | 他们的 |

[tʃɑːdʒ] .

| **charge** | **.** |
|---|---|
| 收费 | . |

600年，守护者们得知了他们所守护之人的姓名和来历。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] ,

| **One** | **of** | **the** | **persons** | **who** | **had** | **deserted** | **him** | **was** | **arrested** | **for** | **theft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 人 | WHO | 有 | 荒凉的 | 他 | 曾是 | 被捕 | 为了 | 盗窃 | , |

其中一名抛弃他的人因盗窃罪被捕。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪbiz]

| **and** | **among** | **other** | **articles** | **in** | **her** | **possession** | **were** | **some** | **of** | **the** | **Baby's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 文章 | 在 | 她 | 拥有 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 婴儿的 |

[kləʊðz] .

| **clothes** | **.** |
|---|---|
| 衣服 | . |

在她拥有的其他物品中，还有一些婴儿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,

| **She** | **confessed** | **the** | **whole** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坦白 | 这 | 所有的 | 故事 | , |

她把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] ['neðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| and | declared | that | the | child | left | in | Nether | Place | was | no | other | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 这 | 孩子 | 左边 | 在 | 下界 | 地方 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 这 |

['prɒtɪstənt] ['beɪbi] ,

| Protestant | Baby | , |
|---|---|---|
| 新教 | 婴儿 | , |

并宣称，遗弃在冥界的孩子正是新教徒的婴儿。

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| son | of | Ginx | , | about | whom | so | much | stir | had | been | made | two | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | - | , | 关于 | 谁 | 所以 | 很多 | 搅拌 | 有 | 到过 | 制成 | 二 | 年 | 前 | . |

金克斯的儿子，两年前曾有人对他大惊小怪。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn]

| The | Guardians | were | not | long | in | tracing | Ginx | , | and | , | at | his | quarters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守护者 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 追踪 | - | , | 和 | , | 在 | 他的 | 四分之一 | 在 |

['rəʊzməri] [striːt] ,

| Rosemary | Street | , |
|---|---|---|
| 迷迭香 | 街道 | , |

守护者们很快就找到了金克斯，并在他位于罗斯玛丽街的住处找到了他。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['depjuti] [rɪ'liːvɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð]

| the | hapless | changeling | was | one | day | delivered | by | a | deputy | relieving | - | officer | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | 换子 | 曾是 | 一 | 天 | 发表 | 经过 | 一个 | 副 | 缓解 | - | 官 | , | 和 |

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

| the | benediction | , |
|---|---|---|
| 这 | 祝福 | , |

有一天，一个替罪羊被一位副救济官送到了这里，并伴有祝福。

[baɪ] [ˌem 'iː] ['sædli] [rɪ'kɔːdɪd] —

| by | me | sadly | recorded | — |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 令人遗憾的是 | 记录 | — |

被我悲伤地记录了下来——

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [diː] — [en] [hɪm] !

| “ | There | he | is | , | d | — | n | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 是 | , | d | — | n | 他 | ! |

“他就在那儿，该死的！”

” [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

| ” | I | am | sure | if | the | Guardians | had | been | there | they | would | have | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 如果 | 这 | 守护者 | 有 | 到过 | 那里 | 他们 | 会 | 有 | 说 | : |

“我确信，如果《银河护卫队》的记者当时在场，他们一定会说：

“ [ɑː'men; eɪ'men] .

| “ | Amen | . |
|---|---|---|
| “ | 阿门 | . |

阿门。

” [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

| ” | PART | IV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 部分 | 第四 | . |

第四部分。

[wɒt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] .

| WHAT | THE | CLUBS | AND | POLITICIANS | DID | WITH | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 俱乐部 | 和 | 政治家 | 做过 | 和 | 他 | . |

俱乐部和政客们对他做了什么。

[ai] . — [muːvd] [ɒn] .

| I | . | — | Moved | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 已搬 | 在 | . |

我——继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



-　['beɪbiz]　['brʌðəz]　[ænd; ənd]　['sɪstəz]　[wʊd]　[hæv; həv]　['nʌθɪŋ]　[tuː; tə]　[seɪ]　[tuː; tə]　[hɪm]　.

| Ginx's | Baby's | brothers | and | sisters | would | have | nothing | to | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 他 | . |

Ginx's Baby的兄弟姐妹们都不愿和他说话。

['mɪsɪz]　.　-　[dɪ'kleəd]　[ʃiː; ʃi]　[kʊd; kəd]　[siː]　[ɪn]　[hɪm]　[nəʊ]　['laɪknəs]　[tuː; tə]　[hɜː(r); hə(r)]　[əʊn]　[dɪə(r)]　[lɒst]　[wʌn]　;

| Mrs | . | Ginx | declared | she | could | see | in | him | no | likeness | to | her | own | dear | lost | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 声明 | 她 | 可以 | 看 | 在 | 他 | 不 | 相似 | 到 | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 丢失的 | 一 | ; |

金克斯夫人宣称，她从他身上看不到任何与她已故亲人相似之处；

[ænd; ənd]　[hɜː(r); hə(r)]　['hʌzbənd]　[swɔː(r)]　[ðæt]　[ðə; ðiː]　[bræt]　['nevə(r)]　[wɒz; wəz]　[hɪz; ɪz]　.

| and | her | husband | swore | that | the | brat | never | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 发誓 | 那 | 这 | 小子 | 绝不 | 曾是 | 他的 | . |

她的丈夫发誓说，那个孩子从来就不是他的。

[ðə; ðiː]　['kʌp(ə)l]　[hæd; həd]　['lætəli]　[biːn]　['pɪntʃɪŋ]　[ðəm'selvz]　[ænd; ənd]　[ðeə(r)]　['tʃɪldrən]　[tuː; tə]　[seɪv]

| The | couple | had | latterly | been | pinching | themselves | and | their | children | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 有 | 后来 | 到过 | 捏 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 节省 |

[ɪ'nʌf]　[tuː; tə]　['emɪgreɪt]　.

| enough | to | emigrate | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 移民 | . |

最近，这对夫妇一直在掐自己和孩子，努力攒钱移民。

[fɔː(r); fə(r)]　[ðɪs]　['pɜːpəs]　[eɪd][ænd; ənd]　['kaʊnsl]　[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

| For | this | purpose | aid | and | counsel | were | given | to | them | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 援助 | 和 | 法律顾问 | 是 | 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 一个 |

['neɪbərɪŋ]　['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]　,

| neighboring | curate | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 策展 | , |

为此，邻近的一位牧师向他们提供了帮助和建议。

[huːz]　[neɪm]　, [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['peɪdʒɪz]　['destɪnd]　[tuː; tə]　[ˌɪmɔː'tæləti]　, [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]　['prɪntɪd]　[hɪə(r)][ɪn]

| whose | name | , | were | my | pages | destined | to | immortality | , | should | be | printed | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | , | 是 | 我的 | 页面 | 注定 | 到 | 不朽 | , | 应该 | 是 | 打印 | 这里 | 在 |

['gəʊldən]　['lɛtəz]　.

| golden | letters | . |
|---|---|---|
| 金的 | 信件 | . |

如果我的文章注定要流芳百世，那么他的名字应该用金色的字体印在这里。

[rɪtʃ]　[ænd; ənd]　[fʊl]　[wɪl]　[biː; bi][hɪz; ɪz]　[ʃiːvz]　[wen]　['meni]　[ə; eɪ]　['steɪtsmən]　[riːps]　[t'eəz]　.

| Rich | and | full | will | be | his | sheaves | when | many | a | statesman | reaps | tares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 和 | 满的 | 将要 | 是 | 他的 | 捆 | 什么时候 | 许多 | 一个 | 政治家 | 收割 | 稗子 | . |

当许多政治家收割稗子时，他必将丰收。

['faɪndɪŋ]　[ðæt]　[ə; eɪ]　[ˌθɜː'tiːnθ]　[tʃaɪld]　[wɒz; wəz]　[ɪm'pəʊzd]　[ɒn][ðem; ðəm][baɪ][səʊ][suː'pɪəriə(r)][ə; eɪ]　[fɔːs]

| Finding | that | a | thirteenth | child | was | imposed | on | them | by | so | superior | a | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 一个 | 第十三 | 孩子 | 曾是 | 强加 | 在 | 他们 | 经过 | 所以 | 优越的 | 一个 | 力量 |

[æz; əz][ðə; ðiː]　[lɔː]　[ɒv; əv]　['ɪŋgləndˌ]　[ðə; ðiː]　-　['heɪs(ə)nd]　[ðeə(r)]　[dɪ'pɑːtʃə(r)]　.

| as | the | law | of | England | the | Ginxes | hastened | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法律 | 的 | 英格兰 | 这 | - | 加快 | 他们的 | 离开 | . |

金克斯一家发现，第十三个孩子是英国法律这种强大力量强加给他们的，于是加快了离开的步伐。

[ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] , - , ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [went]

| Their | last | night | in | London | , | towards | the | small | hours | , | Ginx | , | carrying | our | hero | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 伦敦 | , | 向 | 这 | 小的 | 小时 | , | - | , | 携带 | 我们的 | 英雄 | , | 去 |

[ə'lɒŋ] ['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] .

| along | Birdcage | Walk | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 鸟笼 | 走 | . |

在伦敦的最后一晚，临近凌晨时分，金克斯抱着我们的主人公沿着鸟笼步道走去。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]

| He | scarcely | knew | where | he | was | going | , | or | how | he | was | about | to | dispose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , | 或者 | 如何 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 处置 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ,

| of | his | burden | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 负担 | , |

他几乎不知道自己要去哪里，也不知道该如何处理自己的负担。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | meant | to | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 意思是 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

但他本意是想摆脱它。

[ɒn] [hiː; hi] [went] ,

| On | he | went | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 去 | , |

他继续前行，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [baɪ] ['ʃædəʊi] ['kriːtʃəz] [huː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði]

| here | and | there | met | by | shadowy | creatures | who | came | towards | his | footsteps | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 遇见 | 经过 | 阴暗的 | 生物 | WHO | 来了 | 向 | 他的 | 脚步声 | 在 | 这 |

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['dɑːknəs] ,

| uncertain | darkness | , |
|---|---|---|
| 不确定 | 黑暗 | , |

在昏暗的夜色中，他不时会遇到一些模糊不清的生物，它们循着他的脚步声而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ flit ] [ə'weɪ]

| and | when | they | could | see | that | he | was | no | quarry | for | them | flitted | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 采石场 | 为了 | 他们 | 飞掠 | 离开 |

[ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

| again | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

当他们发现他不是他们的猎物时，便再次消失在夜色中。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['haʊzɪz] , [sɪns] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

| He | passed | the | dingy | houses | , | since | replaced | by | the | Foreign | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 昏暗的 | 房屋 | , | 自从 | 替换 | 经过 | 这 | 外国的 | 办公室 | , |

他经过那些破旧的房子，那里后来都变成了外交部大楼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)]

| across | the | open | space | before | the | Horse | Guards | , | near | the | house | of | a | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 打开 | 空间 | 前 | 这 | 马 | 卫兵 | , | 靠近 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 受欢迎的 |

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

| Prime | Minister | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 部长 | , |

在皇家骑兵卫队前的空地上，靠近一位深受爱戴的首相的住所，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jɔːk] ['kɒləm] .

| and | up | the | broad | steps | till | he | stood | under | the | York | Column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 广阔 | 步骤 | 直到 | 他 | 站立 | 在下面 | 这 | 约克 | 柱子 | . |

他拾级而上，来到约克纪念柱下。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] ,

| The | shadow | of | this | was | an | inviting | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 曾是 | 一个 | 邀请 | 地方 | , |

这片阴影笼罩着一个令人向往的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [sə'spɪʃəsli] [pn][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]

| but | a | policeman | turning | his | lantern | suspiciously | on | the | man | walking | about | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 警察 | 转弯 | 他的 | 灯笼 | 可疑地 | 在 | 这 | 男人 | 步行 | 关于 | 在 |

[ðæt] ['saɪlənt]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

| that | silent | hour | with | a | child | in | his | arms | frustrated | his | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沉默的 | 小时 | 和 | 一个 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | 沮丧的 | 他的 | 希望 | . |

但是，一名警察用警灯怀疑地打量着在寂静的深夜抱着孩子四处走动的男子，使他的愿望落空了。

['sləʊli] - [ træmp ] [ə'lɒŋ] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

| Slowly | Ginx | tramped | along | Pall | Mall | , | with | only | one | other | creature | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | - | 践踏 | 沿着 | 帕尔 | 购物中心 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 其他 | 生物 | 搅拌 | , |

金克斯缓缓地沿着帕尔马尔街走着，只有另一只生物在动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [pv; əv]

| as | it | seemed | for | the | moment | — | a | gentleman | who | turned | up | the | steps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 为了 | 这 | 片刻 | — | 一个 | 绅士 | WHO | 转向 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 |

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

| a | large | building | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 建筑 | . |

当时看起来就像是一位绅士走上了一栋大楼的台阶。

['siːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ,

| Seating | the | child | on | the | bottom | step | and | telling | him | not | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 底部 | 步 | 和 | 讲述 | 他 | 不是 | 到 | 哭 | , |

让孩子坐在最下面的台阶上，并告诉他不要哭。

- ['ɪnstəntli] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['reɪlz] ,

| Ginx | instantly | crossed | the | road | , | turned | into | St | . | James's | Square | , | passed | by | the | rails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 即刻 | 交叉 | 这 | 路 | , | 转向 | 进入 | 英石 | . | 詹姆斯的 | 正方形 | , | 通过了 | 经过 | 这 | 铁轨 | , |

金克斯立刻穿过马路，拐进圣詹姆斯广场，经过铁轨旁，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [pv; əv] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,

| and | stealing | from | corner | to | corner | through | the | mazes | of | that | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 从 | 角落 | 到 | 角落 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 那 | 地点 | , |

在那个地方错综复杂的街道上，从一个角落偷到另一个角落，

[riːtʃt] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [pv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] .

| reached | home | by | way | of | Piccadilly | and | Grosvenor | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 家 | 经过 | 方式 | 的 | 皮卡迪利 | 和 | 格罗夫纳 | 地方 | . |

经由皮卡迪利大街和格罗夫纳广场到达家。

[ˌhens'fɔːθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstərɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

| Henceforth | this | history | shall | know | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 这 | 历史 | 将 | 知道 | 他 | 不 | 更多的 | . |

从此以后，这段历史将不再提及他。

[ˌaɪ 'aɪ] . - [klʌb] [aɪ'diəz] .

| II | . | - | Club | Ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | - | 俱乐部 | 想法 | . |

二、俱乐部理念。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔː(r)] - ['beɪbi]

| Scarcely | had | the | shadow | of | his | parent | vanished | in | the | gloom | before | Ginx's | Baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 父母 | 消失了 | 在 | 这 | 愁云 | 前 | - | 婴儿 |

[paɪpt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['prəʊtest] :

| piped | forth | a | lusty | protest | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 前进 | 一个 | 好色的 | 反对 | : |

父母的影子刚消失在昏暗中，金克斯的宝宝就发出了一声响亮的抗议：

[ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [ə'gen] .
**the street rang again .**
这 街道 响铃 再次 .

街上又响起了铃声。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [swʌŋ] [bæk] ,
**Ere long the doors at the top of the steps swung back ,**
埃雷 长的 这 门 在 这 顶部 的 这 步骤 摇摆 后退 ,

没过多久，台阶顶端的门就向后打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtli] [fɔːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
**and a portly form stood in the light .**
和 一个 肥胖的 形式 站立 在 这 光 .

一个体态丰腴的身影站在光线下。

“ [hæ'luː] ! [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**“ Halloo ! what's the matter ?**
“ 你好 ! 是什么 这 事情 ?

“喂！怎么了？”

” ( [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [speɪs] . )
**” ( This was a general observation into space . )**
” ( 这 曾是 一个 一般的 观察 进入 空间 . )

（这是对太空的一般性观察。）

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːt] , [hɪrz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] !
**“ Why , bless my heart , here's a child crying on the steps !**
“ 为什么 , 保佑 我的 心 , 这里是 一个 孩子 哭泣 在 这 步骤 !

“哎呀，我的天哪，有个孩子在台阶上哭泣！”

” [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ə'pɪəd] .
**” Another form appeared .**
” 其他 形式 出现 .

“又出现了一种形式。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Is there nobody with it ?**
“ 是 那里 无人 和 它 ?

“难道没有人带着它吗？”

[hæ'luː] !
**Halloo !**
你好 !

哈喽！

['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?
**any one there ?**
任何 一 那里 ?

有人在吗?

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [seɪv] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
**” No answer came save from poor little Ginx , but his was decided .**
” 不 回答 来了 节省 从 贫穷的 小的 - , 但 他的 曾是 决定 .

除了可怜的小金克斯之外，没有人回答，但他已经下定决心了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
**The two servants descended the steps and looked at the miserable boy without**
这 二 仆人 下降 这 步骤 和 看起来 在 这 悲惨的 男生 没有
['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
**touching him .**
接触 他 .

两个仆人走下台阶，看着那个可怜的男孩，却没有碰他。

[ðen] [ðeɪ] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Then | they | peered | into | the | darkness | in | hope | that | they | might | get | a | glimpse | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗 | 在 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 |

['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| mother | or | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 或者 | 一个 | 警察 | . |

然后他们凝视着黑暗，希望能瞥见他的母亲或警察。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| A | rapid | step | sounded | on | the | pavement | and | a | gentleman | came | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 步 | 听起来 | 在 | 这 | 路面 | 和 | 一个 | 绅士 | 来了 | 向上 | 到 | 这 |

[gruːp] .

| group | . |
|---|---|
| 团体 | . |

人行道上响起一阵急促的脚步声，一位男士向他们走来。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

| “ | What | have | we | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? |

“我们这里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| ” | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“他轻声说道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [ai] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

| “ | It's | a | child | , | Sir | Charles | , | I | found | crying | on | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 孩子 | , | 先生 | 查尔斯 | , | 我 | 成立 | 哭泣 | 在 | 这 | 步骤 | . |

“查尔斯爵士，我发现台阶上有个孩子在哭泣。”

[ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| I | expect | it's | a | trick | to | get | rid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它是 | 一个 | 诡计 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

我怀疑这是个摆脱他的圈套。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . ”

| We | are | looking | for | a | policeman | to | take | him | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 警察 | 到 | 拿 | 他 | 离开 | . | ” |

我们正在找警察把他带走。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [lʊk] [æt; ət] -

| “ | Poor | little | fellow | , | ” | said | Sir | Charles | , | stooping | to | take | a | fair | look | at | Ginx's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | , | ” | 说 | 先生 | 查尔斯 | , | 弯腰 | 到 | 拿 | 一个 | 公平的 | 看 | 在 | - |

['beɪbi] ,

| Baby | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

“可怜的小家伙，”查尔斯爵士说着，弯下腰仔细看了看金克斯的孩子。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]

| “ | for | you | and | such | as | you | the | policeman | or | the | parish | officers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 你 | 和 | 这样的 | 作为 | 你 | 这 | 警察 | 或者 | 这 | 教区 | 警官 | 是 |

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːrdiənz] ,

| the | national | guardians | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 守护者 | , |

“对于你们这些警察或教区官员来说，他们是国家的守护者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [ðə; ði] [həʊm] . . . . .

| and | the | prison | or | the | poor | - | house | the | home | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 监狱 | 或者 | 这 | 贫穷的 | - | 房子 | 这 | 家 | . | . | . | . |

监狱、贫民院、家……

[brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] , [smɜːrk] .

| **Bring** | **him** | **into** | **the** | **Club** | **,** | **Smirke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 进入 | 这 | 俱乐部 | , | 斯米尔克 | . |

把他带进俱乐部，斯米尔克。

" [ðə; ði] [men] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [səʊ] [ʌn'wəʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ,

| **"** | **The** | **men** | **hesitated** | **a** | **moment** | **before** | **executing** | **so** | **unwonted** | **a** | **demand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | 前 | 执行 | 所以 | 不寻常的 | 一个 | 要求 | , |

“这些人犹豫片刻，才执行了这项不同寻常的要求。”

[bʌt; bət][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] — [ə; eɪ] [leɪt]

| **but** | **Sir** | **Charles** | **Sterling** | **was** | **a** | **man** | **not** | **safely** | **to** | **be** | **thwarted** | **—** | **a** | **late** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | 曾是 | 一个 | 男人 | 不是 | 安全 | 到 | 是 | 受挫 | — | 一个 | 晚的 |

['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| **minister** | **and** | **a** | **member** | **of** | **the** | **committee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 和 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | . |

但查尔斯·斯特林爵士可不是好惹的——他是一位已故的部长，也是委员会的成员。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [stʊd] [ɒn][ɪts][məʊ'zeɪɪk]

| **The** | **child** | **being** | **carried** | **into** | **the** | **magnificent** | **hall** | **of** | **the** | **Club** | **,** | **stood** | **on** | **its** | **mosaic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 存在 | 携带 | 进入 | 这 | 壮丽 | 大厅 | 的 | 这 | 俱乐部 | , | 站立 | 在 | 它是 | 马赛克 |

[flɔː(r)] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

孩子被抱进俱乐部富丽堂皇的大厅，站在马赛克地板上。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] “ ['sʌnlaɪt] ” [stɹ'iːmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

| **From** | **above** | **the** | **radiance** | **of** | **the** | **gas** | **“** | **sunlight** | **”** | **streamed** | **down** | **over** | **the** | **marble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 多于 | 这 | 辐射 | 的 | 这 | 气体 | “ | 阳光 | ” | 流媒体 | 向下 | 超过 | 这 | 大理石 |

['pɪlər] ,

| **pillars** | **,** |
|---|---|
| 柱子 | , |

从上方倾泻而下的气体“阳光”照耀着大理石柱，

[ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][ɒn] ['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd]['pænəlz][ɒv; əv] [skæl'jəʊlə] .

| **and** | **glanced** | **on** | **gilded** | **cornices** | **and** | **panels** | **of** | **scagliola** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 在 | 镀金 | 檐口 | 和 | 面板 | 的 | 人造大理石 | . |

目光扫过镀金的檐口和仿大理石板。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **A** | **statue** | **of** | **the** | **Queen** | **looked** | **upon** | **him** | **from** | **the** | **niche** | **that** | **opened** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 的 | 这 | 女王 | 看起来 | 之上 | 他 | 从 | 这 | 小众市场 | 那 | 打开 | 到 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

| **dining** | **-** | **room** | **;** |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | ; |

女王的雕像从通往餐厅的壁龛里注视着他；

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pjʊərɪtən]['səʊldʒə(r)] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['ruːlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn]

| **another** | **of** | **the** | **great** | **Puritan** | **soldier** | **,** | **statesman** | **,** | **and** | **ruler** | **,** | **with** | **his** | **stern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 伟大的 | 清教徒 | 士兵 | , | 政治家 | , | 和 | 统治者 | , | 和 | 他的 | 船尾 |

['mæsɪv] [frʌnt] ;

| **massive** | **front** | **;** |
|---|---|---|
| 大量的 | 正面 | ; |

另一位伟大的清教徒士兵、政治家和统治者，他有着威严而魁梧的正面形象；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [friː] -

| **and** | **yet** | **another** | **,** | **with** | **the** | **strong** | **yet** | **gentle** | **features** | **of** | **the** | **champion** | **Free** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他 | , | 和 | 这 | 强的 | 然而 | 温和的 | 特征 | 的 | 这 | 冠军 | 自由的 | - |

['treɪdə(r)] ,

| **Trader** | **,** |
|---|---|
| 商 | , |

还有一位，他兼具自由贸易冠军的强悍而温和的特质，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['kɔːnəs] .

| seemed | to | regard | him | from | their | several | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 看待 | 他 | 从 | 他们的 | 一些 | 角落 | . |

他们似乎从各自的角落里注视着他。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| On | the | walls | around | were | portraits | of | men | who | had | striven | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 大约 | 是 | 肖像 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 努力 | 为了 | 这 |

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [jəʊks] [ænd; ənd] ['fetəz] .

| deliverance | of | the | people | from | ancient | yokes | and | fetters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 的 | 这 | 人们 | 从 | 古老的 | 轭 | 和 | 镣铐 | . |

周围的墙上挂着为解放人民、使其摆脱古代枷锁而奋斗的人们的画像。

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

| Of | course | Ginx's | Baby | did | not | see | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | - | 婴儿 | 做过 | 不是 | 看 | 全部 | 这 | . |

当然，金克斯的孩子并没有看到这一切。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [deɪzd] , [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ,

| He | , | poor | boy | , | dazed | , | stood | with | a | knuckle | in | his | eye | , | while | the | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贫穷的 | 男生 | , | 茫然 | , | 站立 | 和 | 一个 | 指关节 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 尽管 | 这 | 搬运工 | , |

他，可怜的孩子，茫然地站在那里，一只手捂着眼睛，而搬运工，

['læki] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ strəul ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

| lackeys | , | Sir | Charles | Sterling | , | and | others | who | strolled | out | of | the | reading | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喽啰 | , | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , | 和 | 其他的 | WHO | 漫步 | 出去 | 的 | 这 | 阅读 | - | 房间 | , |

['kjʊəriəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

| curiously | regarded | him | . |
|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 认为 | 他 | . |

几个跟班、查尔斯·斯特林爵士以及其他从阅览室里走出来的人，都好奇地打量着他。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔntræstɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]

| But | any | one | observing | the | scene | apart | might | have | contrasted | the | place | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 一 | 观察 | 这 | 场景 | 除 | 可能 | 有 | 对比 | 这 | 地方 | 和 | 这 |

[tʃaɪld] — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [weər'ɒv] [ðɪs] ['grændʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| child | — | the | principles | and | the | professions | whereof | this | grandeur | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | — | 这 | 原则 | 和 | 这 | 职业 | 其中 | 这 | 宏伟 | 曾是 | 这 |

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] ['tæbənækl] ,

| monument | and | consecrated | tabernacle | , |
|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 和 | 已祝圣的 | 圣幕 | , |

但任何一个旁观者都可能将这个地方与孩子进行对比——这座宏伟的建筑是那些原则和信仰的纪念碑和神圣殿堂。

[wɪð] [ðɪs] ['sɒlətri] [ə'tɒmɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [weər'ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] .

| with | this | solitary | atomic | specimen | of | the | material | whereon | they | were | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孤 | 原子 | 标本 | 的 | 这 | 材料 | 其中 | 他们 | 是 | 到 | 工作 | . |

他们只有这一块原子大小的材料样本作为研究对象。

[wɒt] ['səʊʃ(ə)l] [juː'tɪlətɪ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]

| What | social | utility | had | resulted | from | the | great | movements | initiated | by | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 社会的 | 公用事业 | 有 | 结果 | 从 | 这 | 伟大的 | 移动 | 启动 | 经过 | 他们 |

[huː] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [ 'friːkwənt, fri'kwent ] [ðɪs] [pleɪs] ?

| who | erected | and | frequented | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 竖立 | 和 | 经常光顾 | 这 | 地方 | ? |

建造和经常出入此地的那些人所发起的伟大运动，带来了哪些社会效益?

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] ?

| Ought | they | to | have | had | , | and | did | they | still | need | a | complement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 到 | 有 | 有 | , | 和 | 做过 | 他们 | 仍然 | 需要 | 一个 | 补充 | ? |

他们是否应该拥有，他们是否仍然需要补充?

[waɪl] ['wʌndəf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] , [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

| **While** | **wonderful** | **political** | **changes** | **had** | **been** | **wrought** | **,** | **and** | **benefits** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 精彩的 | 政治的 | 变化 | 有 | 到过 | 锻 | , | 和 | 好处 | 不是 | 到 | 是 |

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['klɑːsɪz] ,

| **exaggerated** | **won** | **for** | **many** | **classes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 夸张的 | 韩元 | 为了 | 许多 | 课程 | , |

虽然已经发生了令人欣喜的政治变革，而且许多阶层也获得了不容夸张的利益，

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] ?

| **WHAT** | **HAD** | **BEEN** | **DONE** | **FOR** | **GINX'S** | **BABY** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 为了 | - | 婴儿 | ? |

GINX的孩子究竟得到了什么?

[ðə; ði] ['kwɪəri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

| **The** | **query** | **would** | **not** | **have** | **been** | **very** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 询问 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 非常 | 荒谬的 | . |

这个问题其实并不算很荒谬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [blɒt] [aʊt] [ðæt] [fækt]

| **He** | **was** | **an** | **unit** | **of** | **the** | **British** | **Empire** | **—** | **nothing** | **could** | **blot** | **out** | **that** | **fact** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 单元 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | — | 没有什么 | 可以 | 印迹 | 出去 | 那 | 事实 |

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] !

| **before** | **heaven** | **!** |
|---|---|---|
| 前 | 天堂 | ! |

他是大英帝国的一份子——没有什么能抹去这个事实!

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

| **Had** | **anything** | **been** | **left** | **undone** | **that** | **ought** | **to** | **have** | **been** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到过 | 左边 | 未完成 | 那 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

如果有什么该做的事情没有做完，

[ɔː(r)] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [naʊ]

| **or** | **done** | **that** | **had** | **well** | **been** | **left** | **undone** | **,** | **or** | **were** | **better** | **to** | **be** | **undone** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 完毕 | 那 | 有 | 出色地 | 到过 | 左边 | 未完成 | , | 或者 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 未完成 | 现在 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

或者已经做了本不该做的事，或者现在最好取消的事?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

| **Of** | **a** | **truth** | **that** | **was** | **worth** | **a** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 那 | 曾是 | 值得 | 一个 | 想法 | . |

这是一个值得深思的真理。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] [bɪg] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| **“** | **What's** | **all** | **this** | **?** | **”** | **said** | **a** | **big** | **Member** | **of** | **Parliament** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 全部 | 这 | ? | ” | 说 | 一个 | 大的 | 成员 | 的 | 议会 | , |

“这都是些什么？”一位身材魁梧的国会议员问道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['mætəz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

| **a** | **minister** | **renowned** | **for** | **economy** | **in** | **matters** | **financial** | **and** | **intellectual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部长 | 著名 | 为了 | 经济 | 在 | 事情 | 金融的 | 和 | 知识分子 | . |

一位在金融和知识产权领域以节俭著称的部长。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ?

| **“** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **with** | **this** | **youngster** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 这 | 青少年 | ? |

“你们在对这个孩子做什么？”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

| **I** | **never** | **saw** | **such** | **an** | **irregularity** | **in** | **a** | **Club** | **in** | **my** | **life** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 不规则 | 在 | 一个 | 俱乐部 | 在 | 我的 | 生活 | . | ” |

我这辈子都没见过俱乐部里有这么不合规矩的事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(tə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ˈstɜːlɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **saw** | **it** | **oftener** | **you** | **would** | **think** | **more** | **about** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Sir** | **Charles** | **Sterling** | **:** |
| ” | 如果 | 你 | 锯 | 它 | 更频繁 | 你 | 会 | 思考 | 更多的 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | . |

“如果你经常看到它，你就会更多地思考它，”查尔斯·斯特林爵士说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **found** | **him** | **on** | **the** | **steps** | **.** |
| ” | 我们 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 步骤 | . |

“我们在台阶上发现了他。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **he** | **was** | **asking** | **for** | **you** | **,** | **Glibton** | **.** |
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 问 | 为了 | 你 | , | - | . |

我想他是在找你，格利布顿。

” [ðɪs] [ˈsæli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **This** | **sally** | **turned** | **a** | **laugh** | **against** | **the** | **minister** | **.** |
| ” | 这 | 莎莉 | 转向 | 一个 | 笑 | 反对 | 这 | 部长 | . |

“这一出丑让部长遭到了嘲笑。”

“ [wel] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **”** | **said** | **another** | **,** | **“** | **he** | **has** | **come** | **to** | **the** | **wrong** | **quarter** | **if** | **he** | **wants** | **money** | **.** | **”** |
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 其他 | , | “ | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 错误的 | 四分之一 | 如果 | 他 | 想要 | 钱 | . | ” |

“嗯，”另一个人说，“如果他想要钱，那他来错地方了。”

“ [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **shouldn't** | **wonder** | **,** | **”** | **said** | **a** | **third** | **,** |
| ” | 我 | 不应该 | 想知道 | , | ” | 说 | 一个 | 第三 | , |

“我不应该感到惊讶，”第三个人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈmesndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [ ˈedifis ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **if** | **he** | **were** | **one** | **of** | **the** | **new** | **messengers** | **at** | **the** | **Office** | **of** | **Popular** | **Edifices** | **:** |
| ” | 如果 | 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 信使 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 受欢迎的 | 建筑物 | . |

“如果他是人民建筑办公室的新信使之一。”

- [ɪz] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðeə(r)] [stɑːf] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Glibton** | **is** | **reducing** | **their** | **staff** | **.** | **”** |
| - | 是 | 减少 | 他们的 | 职员 | . | ” |

格利布顿公司正在裁员。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [hɪə(r)] , - , ” [kraɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **that's** | **the** | **case** | **I** | **think** | **you** | **have** | **reached** | **the** | **minimum** | **here** | **,** | **Glibton** | **,** | **”** | **cried** | **Sir** | **Charles** | **.** |
| ” | 如果 | 那就是 | 这 | 案件 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 达到 | 这 | 最低限度 | 这里 | , | - | , | ” | 哭 | 先生 | 查尔斯 | . |

“如果真是这样的话，我认为你已经达到最低限度了，格利布顿，”查尔斯爵士喊道。

“ [kænt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Can't** | **the** | **country** | **afford** | **a** | **livery** | **?** | **”** |
| ” | 不能 | 这 | 国家 | 买得起 | 一个 | 涂装 | ? | ” |

“国家难道连个马厩都负担不起吗？”

“ ['bɒðə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

| “ | Bother | you | all | , | ” | replied | the | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打扰 | 你 | 全部 | , | ” | 回复 | 这 | 秘书 | , |

“别来烦你们，”秘书回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] — “ [tel] [jʊː 'es]

| who | was | secretly | pleased | to | be | quizzed | for | his | peculiarities | — | “ | tell | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 偷偷 | 高兴 | 到 | 是 | 提问 | 为了 | 他的 | 特殊性 | — | “ | 告诉 | 我们 |

[wɒt] [ðɪs] [miːnz] .

| what | this | means | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 方法 | . |

他暗自高兴被问及他的怪癖——“告诉我们这是什么意思。”

[huːz] - [lɑːk] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Whose | ' | lark | ' | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | - | 云雀 | - | 是 | 它 | ? | ” |

这是谁的“云雀”?

“ [nəʊ] [lɑːk] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['stɜːlɪŋ] .

| “ | No | lark | at | all | , | ” | said | Sterling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 云雀 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 英镑 | . |

“一点儿也不滑稽，”斯特林说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][jʊː 'es][tuː; tə] [sɒlv] .

| “ | Here | is | a | problem | for | you | and | all | of | us | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 问题 | 为了 | 你 | 和 | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 解决 | . |

“这是一个需要你我共同解决的问题。”

[ðɪs] [fə'lɔːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd][stændz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['priːtʃɪŋ]

| This | forlorn | object | is | representative | , | and | stands | here | to | - | night | preaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 目的 | 是 | 代表 | , | 和 | 站立 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | 布道 |

[jʊː 'es][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɜːmən] .

| us | a | serious | sermon | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 严肃的 | 讲道 | . |

这个孤零零的物体具有象征意义，今晚它矗立在这里，向我们讲述了一个严肃的教训。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [klʌb] [steps] — [left] [ðeə(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| He | was | deserted | on | the | Club | steps | — | left | there | , | perhaps | , | as | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 荒凉的 | 在 | 这 | 俱乐部 | 步骤 | — | 左边 | 那里 | , | 也许 | , | 作为 | 一个 | 片 | 的 |

['klevə(r)]['aɪrəni] ;

| clever | irony | ; |
|---|---|---|
| 聪明的 | 讽刺 | ; |

他被遗弃在俱乐部台阶上——或许，这是某种巧妙的讽刺；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sʌn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jʊː 'es] .

| he | might | be | son | to | some | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 儿子 | 到 | 一些 | 的 | 我们 | . |

他可能是我们当中某些人的儿子。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ?

| What's | your | name | , | my | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 我的 | 男生 | ? |

孩子，你叫什么名字?

” - ['beɪbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] “ [də'nəʊ] ! ”

| ” | Ginx's | Baby | managed | to | say | “ | Dunno | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 婴儿 | 管理 | 到 | 说 | “ | 不知道 | ! | ” |

“Ginx 的宝宝居然说了句‘不知道！’”

“ [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [neɪm] ? ” [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eks] - ['membə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv]
**“ Ask him if he has any name ? ” said an Irish ex - member , with a grave**
“ 问 他 如果 他 有 任何 姓名 ? ” 说 一个 爱尔兰 前任 - 成员 , 和 一个 严重
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“问问他有没有名字？”一位爱尔兰前成员神情严肃地说道。

- ['beɪbi] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'spɒndɪd] [dɪ'stɪŋktli] “ [nəʊ] . ”
**Ginx's Baby to this question responded distinctly “ No . ”**
- 婴儿 到 这 问题 回应 明显地 “ 不 . ”

Ginx's Baby 对这个问题明确地回答“不”。

“ [nəʊ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] ; “ [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]
**“ No name , ” said the humorist ; “ then the author of his being must be**
“ 不 姓名 , ” 说 这 幽默家 ; “ 然后 这 作者 的 他的 存在 必须 是
['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
**Wilkie Collins .**
威尔基 柯林斯 .

“没有名字，”这位幽默作家说；“那么他的作者一定是威尔基·柯林斯。”

” ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['plezntri] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
**” Everybody laughed at this indifferent pleasantry but our hero .**
” 大家 笑了 在 这 冷漠 玩笑 但 我们的 英雄 .

“除了我们的英雄之外，所有人都对这种冷漠的客套话笑了。”

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] ['ɒmɪnəsli] .
**His bosom began to heave ominously .**
他的 怀 开始 到 举 不祥地 .

他的胸膛开始剧烈起伏，预示着不祥之兆。

“ [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? ”
**“ What's to be done with him ? ”**
“ 是什么 到 是 完毕 和 他 ? ”

“该如何处置他？”

“ [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] . ”
**“ Send him to the workhouse . ”**
“ 发送 他 到 这 济贫 . ”

“把他送到济贫院去。”

“ [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] — — ” ( [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bruː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]
**“ Send him to the d — — ” ( there may be brutality among the gods and**
“ 发送 他 到 这 d — — ” ( 那里 可能 是 残酷 之中 这 神 和
[ 'gɔdis ] ) .
**goddesses ) .**
女神们 ) .

“把他送到——那里去”（神明之间可能存在残暴行为）。

“ [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] . ”
**“ Give him to the porter . ”**
“ 给 他 到 这 搬运工 . ”

“把他交给门房。”

“ [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['prɒmptli] .
**“ No thank you , sir , ” said he , promptly .**
“ 不 感谢 你 , 先生 , ” 说 他 , 及时 .

“不用了，先生，”他立即说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
**The gentlemen were turning away , when Sir Charles stopped them .**
这 先生们 是 转弯 离开 , 什么时候 先生 查尔斯 停止 他们 .

先生们正要转身离开，查尔斯爵士叫住了他们。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
**“ Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” he said , taking the boy's arm and baring it ,**
” 他 说 , 采取 这 男孩们 手臂 和 禁止 它 ,

“他说着，抓住男孩的胳膊，把它露了出来。”

“ [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**“ this boy can hardly be called a human being .**
“ 这 男生 能 几乎 是 称为 一个 人类 存在 .

“这个男孩几乎不能被称为人。”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːm] [hiː; hi] [hæz; həz] — [haʊ] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ðə; ði] [fleʃ] [ siːm ] —
**See what a thin arm he has — how flaccid and colorless the flesh seems —**
看 什么 一个 薄的 手臂 他 有 — 如何 松弛 和 无色 这 肉 似乎 —
[wɒt] [æn; ən] [əʊld] [feɪs] !
**what an old face !**
什么 一个 老的 脸 !

瞧瞧他那瘦弱的胳膊——肉质多么松弛无色——脸色多么苍老！

— [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [fiːl] ['eni] [pʌls] .
**— and I can scarcely feel any pulse .**
— 和 我 能 几乎 感觉 任何 脉冲 .

——而且我几乎感觉不到任何脉搏。

[gʊd] ['hevənz] , [get] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪn] !
**Good heavens , get him some wine !**
好的 天 , 得到 他 一些 葡萄酒 !

我的天哪，快给他弄点酒来！

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] — — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . . . .
**A few hours will send him to the d — — sure enough . . . .**
一个 很少 小时 将要 发送 他 到 这 d — — 当然 足够的 . . . .

几个小时后，他就会去死——果然如此……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - ?
**What are we to do for him , Glibton ?**
什么 是 我们 到 做 为了 他 , - ?

格利布顿，我们该如何帮助他?

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] .
**I say again , he is only part of a great problem .**
我 说 再次 , 他 是 仅有的 部分 的 一个 伟大的 问题 .

我再说一遍，他只是这个大问题的一部分。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
**There must be hundreds of thousands growing up like this child ;**
那里 必须 是 数百 的 数千 生长 向上 喜欢 这 孩子 ;

像这个孩子一样长大的孩子肯定有成千上万；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] !
**and what a generation to contemplate in all its relations and effects !**
和 什么 一个 一代 到 沉思 在 全部 它是 关系 和 效果 !

多么值得我们深思的一代人，他们之间的种种关系和影响！

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .
**” The gentlemen were dashed by his earnestness .**
” 这 先生们 是 虚线 经过 他的 认真 .

“他的认真让这些先生们感到很受打击。”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , ” [sed] - ; “ [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['waɪdspred] ['mɪzəri] .
**“ Oh , you're exaggerating , ” said Glibton ; “ there can't be such widespread misery .**
“ 哦 , 你是 夸大 , ” 说 - ; “ 那里 不能 是 这样的 广泛 苦难 .

“哦，你夸大其词了，”格利布顿说；“不可能有如此普遍的苦难。”

[waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['rekɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] . ”
**Why , if there were , the people would be wrecking our houses . ”**
为什么 , 如果 那里 是 , 这 人们 会 是 破坏 我们的 房屋 . ”

如果真有那么回事，人们早就把我们的房子都毁了。”

“ [ɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['sædli] ,
**“ Ah ! ” replied the other , sadly ,**
“ 啊 ! ” 回复 这 其他 , 令人遗憾的是 ,

“啊！”另一个人悲伤地回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðeə(r)]
**“ will you wait to be convinced by that sort of thing before you believe in their**
“ 将要 你 等待 到 是 确信 经过 那 种类 的 事物 前 你 相信 在 他们的
['mɪzəri] ?
**misery ?**
苦难 ?

“你非得被那种事说服才相信他们的痛苦吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
**I assure you what I say is true .**
我 保证 你 什么 我 说 是 真的 .

我向你保证，我说的都是真的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
**I could bring you a hundred clergymen to testify to it to - morrow morning**
我 可以 带来 你 一个 百 神职人员 到 作证 到 它 到 - 明天 早晨
. ”
**: ”**
. ”

明天早上我可以带一百位牧师来为你作证。

“ [gɒd] [fə'bɪd] ! ” [sed] - .
**“ God forbid ! ” said Glibton .**
“ 上帝 禁止 ! ” 说 - .

“天哪！”格利布顿说道。

“ [gʊd] - [naɪt] .
**“ Good - night .**
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [breɪn]
**” The right honorable gentleman extinguished the subject in his own little brain**
” 这 正确的 光荣的 绅士 熄灭 这 主题 在 他的 自己的 小的 脑
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hæt] ;
**with his big hat ;**
和 他的 大的 帽子 ;

“这位尊敬的先生用他的大帽子，将自己脑海中的这个话题彻底打消了；

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [els] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] ,
**but everywhere else the sparks are still aglow , and he , with all like him ,**
但 到处 别的 这 火花 是 仍然 闪耀 , 和 他 , 和 全部 喜欢 他 ,

但其他地方火花依然闪耀，而他，以及所有像他一样的人，

[meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;
**may wake up suddenly , as frightened women in the night ;**
可能 唤醒 向上 突然 , 作为 害怕 女性 在 这 夜晚 ;

可能会像夜里受惊的女人一样突然惊醒；

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ in'vaiərən ] [ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| to | find | themselves | environed | in | the | red | glare | of | a | popular | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他们自己 | 环境 | 在 | 这 | 红色的 | 强光 | 的 | 一个 | 受欢迎的 | 大火 | . |

发现自己身处一场声势浩大的骚乱的火光之中。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'ʃiːnəri] .

| Well | for | them | then | if | they | are | not | in | charge | of | the | State | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 为了 | 他们 | 然后 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 状态 | 机械 | . |

如果他们不能掌控国家机器，那对他们来说就没什么好处了。

[wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [paɪps]

| What | an | hour | will | that | be | for | hurrying | to | and | fro | with | water | - | pipes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 小时 | 将要 | 那 | 是 | 为了 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 水 | - | 管道 |

[ænd; ənd] [ ˈbʌkit ] ,

| and | buckets | , |
|---|---|---|
| 和 | 水桶 | , |

那得花多少时间才能扛着水管和水桶来回奔波啊！

[wen] ['prɒpə(r)] ['fɔːθɔːt] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| when | proper | forethought | , | diligence | , | and | sacrifice | would | have | made | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 恰当的 | 深思熟虑 | , | 勤勉 | , | 和 | 牺牲 | 会 | 有 | 制成 | 这 | 建筑 |

['faɪəpruːf] .

| fireproof | . |
|---|---|
| 防火 | . |

如果事先考虑周全、勤勉尽责、付出足够的努力，原本可以使建筑物防火。

[θriː] . — [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [rɪ'fɔːmə(r)] — [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] .

| III | . | — | A | thorough | - | paced | Reformer | — | if | not | a | Revolutionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 一个 | 彻底 | - | 踱步 | 改革者 | — | 如果 | 不是 | 一个 | 革命者 | . |

三、一位步履稳健的改革者——即便不是一位革命者。

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] , - ['beɪbi] [ðæt] [naɪt] ,

| By | the | kindness | and | influence | of | Sir | Charles | Sterling | , | Ginx's | Baby | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 仁慈 | 和 | 影响 | 的 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , | - | 婴儿 | 那 | 夜晚 | , |

多亏了查尔斯·斯特林爵士的善意和影响，金克斯当晚生下了孩子。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] .

| and | long | after | , | found | shelter | in | the | Radical | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 后 | , | 成立 | 庇护所 | 在 | 这 | 激进的 | 俱乐部 | . |

很久以后，他才在激进俱乐部找到了避难所。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

| He | gave | rise | to | a | discussion | in | the | smoking | - | room | next | evening | that | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 讨论 | 在 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | 下一个 | 晚上 | 那 | 应该 | 到 |

[biː; bi] [ ˈkrɔnikl ] .

| be | chronicled | . |
|---|---|---|
| 是 | 编年史 | . |

第二天晚上，他在吸烟室里引发了一场讨论，这场讨论应该被记录下来。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

| Several | members | of | the | committee | supported | his | benefactor | in | urging | that | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 有 | 他的 | 恩人 | 在 | 敦促 | 那 | 这 | 孩子 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ,

| should | be | adopted | by | the | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 已采用 | 经过 | 这 | 俱乐部 | , |

委员会的几名成员支持他的捐助者，敦促俱乐部收养这个孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]

| as | a | pledge | of | their | resolve | to | make | the | questions | of | which | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 保证 | 的 | 他们的 | 解决 | 到 | 制作 | 这 | 问题 | 的 | 哪个 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] ['embləm] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

| to | be | the | embodied | emblem | subjects | of | legislative | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 具身化的 | 徽 | 主题 | 的 | 立法 | 行动 | . |

作为他们决心将他所代表的问题作为立法行动的主题的保证。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| Others | said | that | those | questions | being | , | in | their | view | , | social | and | not | political | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 说 | 那 | 那些 | 问题 | 存在 | , | 在 | 他们的 | 看法 | , | 社会的 | 和 | 不是 | 政治的 | , |

另一些人则认为，这些问题属于社会问题而非政治问题。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ['muːvmənt] ,

| were | not | proper | ones | to | give | impulse | to | a | party | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 恰当的 | 一个 | 到 | 给 | 冲动 | 到 | 一个 | 派对 | 移动 | , |

他们并不适合推动政党运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊndlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [grəʊs]

| and | that | the | entertainment | in | the | Club | of | this | foundling | would | be | a | gross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 娱乐 | 在 | 这 | 俱乐部 | 的 | 这 | 弃儿 | 会 | 是 | 一个 | 总的 |

[ɪˌregjə'lærətɪ] :

| irregularity | : |
|---|---|
| 不规则 | : |

而且，在这个弃儿的俱乐部里举行的娱乐活动将是一种严重的违规行为：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪəraɪzɪŋ] .

| they | did | not | want | samples | of | the | material | respecting | which | they | were | theorizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 样品 | 的 | 这 | 材料 | 尊重 | 哪个 | 他们 | 是 | 理论化 | . |

他们不想要他们正在研究的理论所依据的材料样本。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,

| To | some | of | the | latter | Sir | Charles | had | been | insisting | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 这 | 后者 | 先生 | 查尔斯 | 有 | 到过 | 坚持 | 那 | , |

对后者中的一些人，查尔斯爵士一直坚持说：

['weðə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]

| whether | they | kept | the | child | or | not | , | they | could | not | stifle | the | questions | excited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 保留 | 这 | 孩子 | 或者 | 不是 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 窒息 | 这 | 问题 | 兴奋的 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

| his | condition | . |
|---|---|---|
| 他的 | 状况 | . |

无论他们是否留下这个孩子，都无法阻止人们对他的情况产生的疑问。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

| “ | You | may | delay | , | but | you | cannot | dissipate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 延迟 | , | 但 | 你 | 不能 | 消散 | 他们 | . |

“你可以拖延，但你无法消除它们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɑːti] ['strʌglz] , [ˌθɪə'retɪk] [dɪ'skʌʃən] , [ 'skwɔbl ]

| We | are | filling | up | our | sessions | with | party | struggles | , | theoretic | discussions | , | squabbles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 填充 | 向上 | 我们的 | 会议 | 和 | 派对 | 斗争 | , | 理论的 | 讨论 | , | 争吵 |

[ə'baʊt] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] ,

| about | foreign | politics | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 外国的 | 政治 | , |

我们的会议充斥着党内斗争、理论探讨和外交政策争论。

[dɪ'beɪts] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

| debates | on | political | machinery | , |
|---|---|---|---|---|
| 辩论 | 在 | 政治的 | 机械 | , |

关于政治机器的辩论，

[waɪl] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [fʊl]

| while | year | by | year | the | condition | of | the | people | is | becoming | more | invidious | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 年 | 经过 | 年 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 成为 | 更多的 | 令人厌恶的 | 和 | 满的 |

[ɒv; əv]['perəl] .

| of | peril | . |
|---|---|---|
| 的 | 危险 | . |

然而，人民的生活状况却一年比一年恶劣，危机四伏。

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] ;

| Social | and | political | reform | ought | to | be | linked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 和 | 政治的 | 改革 | 应该 | 到 | 是 | 链接 | ; |

社会改革和政治改革应当结合起来；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'fɜ:(r)] [nju:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [helθ]

| the | people | on | whom | you | confer | new | political | rights | cannot | enjoy | them | without | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 谁 | 你 | 授予 | 新的 | 政治的 | 权利 | 不能 | 享受 | 他们 | 没有 | 健康 |

[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] . ”

| and | well | - | being | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 存在 | . | ” |

你们赋予人民新的政治权利，但如果没有健康和福祉，他们就无法享受这些权利。

“ [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðæt] !

| “ | But | all | our | legislation | is | directed | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 全部 | 我们的 | 立法 | 是 | 指导 | 到 | 那 | ! |

但我们所有的立法都是针对这个目的的！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] .

| ” | exclaimed | Mr | . | Joshua | Hale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | . | 约书亚 | 黑尔 | . |

“约书亚·黑尔先生惊呼道。”

“ [rɪ'fɔ:m] , [fri:] [treɪd] , [fri:] [kɔ:n] — [hæv; həv] [ði:z] [nɒt] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Reform | , | Free | Trade | , | Free | Corn | — | have | these | not | enhanced | the | wealth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 改革 | , | 自由的 | 贸易 | , | 自由的 | 玉米 | — | 有 | 这些 | 不是 | 增强型 | 这 | 财富 | 的 | 这 |

['pi:p(ə)l] ? ”

| people | ? | ” |
|---|---|---|
| 人们 | ? | ” |

“改革、自由贸易、粮食自由供应——这些难道没有增加人民的财富吗？”

“ ['pɑ:ʃəli] ; [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['klɑ:sɪz] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

| “ | Partially | ; | yet | there | are | classes | unregenerated | by | their | reviving | influences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 部分 | ; | 然而 | 那里 | 是 | 课程 | 未再生 | 经过 | 他们的 | 复苏 | 影响 | . |

“部分如此；然而，有些阶层并未因其复兴的影响而得到革新。

[fri:] [treɪd] ['kænɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [wɜ:k] , [nɔ:(r)][kæn; kən] [fri:] [kɔ:n] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] .

| Free | trade | cannot | insure | work | , | nor | can | free | corn | provide | food | for | every | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 贸易 | 不能 | 保证 | 工作 | , | 也不 | 能 | 自由的 | 玉米 | 提供 | 食物 | 为了 | 每一个 | 公民 | . |

”

”

”

自由贸易不能保障就业，免费的玉米也不能为每个公民提供食物。

“ [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] : [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['præktɪkl] .

| “ | Nor | any | other | legislation | : | let | us | be | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 任何 | 其他 | 立法 | : | 让 | 我们 | 是 | 实际的 | . |

“也没有其他任何法律：让我们务实一些。”

[ai] [əʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

| I | own | there | is | much | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 完毕 | . |

我承认还有很多工作要做。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['steɪtɪd][maɪ] - ['plætfɔːm] . -

| I | have | often | stated | my | ' | platform | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 声明 | 我的 | - | 平台 | . | - |

我曾多次阐述我的"纲领"。

[wiː; wi][mʌst; məst][klɪp][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ʃɪps] ;

| We | must | clip | the | enormous | expenditure | on | soldiers | and | ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 夹子 | 这 | 巨大的 | 支出 | 在 | 士兵 | 和 | 船舶 | ; |

我们必须削减在士兵和舰船上的巨额开支;

[rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [spaɪz][ænd; ənd] [ 'bizi,bɔdi ] ; [əb'steɪn][frɒm; frəm]

| reduce | our | overweening | army | of | diplomatic | spies | and | busybodies | ; | abstain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 我们的 | 傲慢 | 军队 | 的 | 外交 | 间谍 | 和 | 爱管闲事的人 | ; | 弃权 | 从 |

['medlɪŋ] [ɪn] ['evri,bɑːdiz] ['kwɔrəlz] ;

| meddling | in | everybody's | quarrels | ; |
|---|---|---|---|---|
| 干预 | 在 | 每个人的 | 争吵 | ; |

减少我们庞大的外交间谍和爱管闲事者队伍;不要插手任何人的争端;

[rɪ'diːm] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['nesəsəriz] — [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;

| redeem | from | taxation | the | workman's | necessaries | — | a | free | breakfast | - | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 从 | 税收 | 这 | 工人的 | 必需品 | — | 一个 | 自由的 | 早餐 | - | 桌子 | ; |

[pə'remptrəli] ['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ;

| peremptorily | legislate | against | the | custom | of | primogeniture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专断地 | 立法 | 反对 | 这 | 风俗 | 的 | 长子继承制 | ; |

免除工人必需品的税收——免费早餐;强制立法禁止长子继承制;

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][lænd] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs][ɒv; əv]

| encourage | the | distribution | and | transfer | of | land | ; | and | , | under | the | aegis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 分配 | 和 | 转移 | 的 | 土地 | ; | 和 | , | 在下面 | 这 | 盾牌 | 的 |

[ðə; ði]['bælət] ,

| the | ballot | , |
|---|---|---|
| 这 | 选票 | , |

鼓励土地分配和转让;并且,在投票的主持下,

[prə'tekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðeə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd]

| protect | from | the | tyranny | of | the | landlord | and | employer | their | tenants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 从 | 这 | 暴政 | 的 | 这 | 房东 | 和 | 雇主 | 他们的 | 租户 | 和 |

['wɜːkmən] . ”

| workmen | . | ” |
|---|---|---|
| 工人 | . | ” |

保护租户和工人免受房东和雇主的暴政。

“ ['veri] [gʊd] , [pə'hæps] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , “ [bʌt; bət][sʌm; səm][nɒt]

| “ | Very | good | , | perhaps | , | all | of | them | , | ” | replied | Sir | Charles | , | “ | but | some | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好的 | , | 也许 | , | 全部 | 的 | 他们 | , | ” | 回复 | 先生 | 查尔斯 | , | “ | 但 | 一些 | 不是 |

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['pɒsəb(ə)l] ,

| at | the | moment | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 可能的 | , |

“或许都很好,”查尔斯爵士回答说,“但有些目前还无法实现。”

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zɔːstɪv] .

| and | all | together | are | not | exhaustive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 一起 | 是 | 不是 | 详尽的 | . |

以上所有内容加起来也并不完整。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [niːdz] ?

| Why | do | you | not | go | to | the | bottom | of | social | needs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 社会的 | 需求 | ? |

为什么不深入了解社会需求的根源呢?

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sænət(ə)ri]

| You | say | nothing | about | Health | legislation | — | are | you | indifferent | to | the | sanitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 没有什么 | 关于 | 健康 | 立法 | — | 是 | 你 | 冷漠 | 到 | 这 | 卫生 |

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

| condition | of | the | people | ? |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 这 | 人们 | ? |

你对卫生立法只字不提——你对人民的卫生状况漠不关心吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ hint ] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [weɪst] [lændz] — [ˌemɪ'greɪʃn] — ”

| You | have | not | hinted | at | Education | — | Waste | Lands | — | Emigration | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 暗示 | 在 | 教育 | — | 浪费 | 土地 | — | 移民 | — | ” |

你没有提及教育、荒地、移民——”

“ [əʊ] ! [aiˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”

| “ | Oh | ! | I | am | opposed | to | that | altogether | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 是 | 反对 | 到 | 那 | 共 | . | ” |

“哦！我完全反对。”

“ [ai] [fə'gɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;

| “ | I | forgot | , | you | are | a | manufacturer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 忘了 | , | 你 | 是 | 一个 | 制造商 | ; |

“我忘了，你是一家制造商;

[jet] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [wɔːpt] [ðə; ði]

| yet | the | last | man | of | whom | I | should | believe | that | selfishness | had | warped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 最后的 | 男人 | 的 | 谁 | 我 | 应该 | 相信 | 那 | 自私 | 有 | 扭曲的 | 这 |

['dʒʌdʒmənt] .

| judgment | . |
|---|---|
| 判断 | . |

然而，我最不可能相信自私会扭曲判断的人就是他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| You | have | done | and | endured | more | than | any | living | statesman | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 和 | 忍受 | 更多的 | 比 | 任何 | 活的 | 政治家 | 为了 | 这 |

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

| advantage | of | your | fellow | - | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 你的 | 同伴 | - | 公民 | , |

你为同胞的福祉所做的贡献和承受的苦难，超过了任何一位在世的政治家。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][kɑːst][æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɑːs] - ['blaɪndnəs] .

| so | that | I | will | not | cast | at | you | the | aspersion | of | class | - | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 投掷 | 在 | 你 | 这 | 诽谤 | 的 | 班级 | - | 失明 | . |

所以我不会指责你阶级盲目。

[stɪl] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [laɪt]

| Still | , | I | can | scarcely | think | you | have | looked | at | this | matter | in | the | pure | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 能 | 几乎 | 思考 | 你 | 有 | 看起来 | 在 | 这 | 事情 | 在 | 这 | 纯的 | 光 |

[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

| of | patriotism | , |
|---|---|---|
| 的 | 爱国主义 | , |

然而，我很难相信你是从纯粹的爱国主义角度看待这件事的。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [skəʊp] [ɒv; əv] [treɪd] ['ɪntrəsts] . ”

| and | not | within | the | narrow | scope | of | trade | interests | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 之内 | 这 | 狭窄的 | 范围 | 的 | 贸易 | 兴趣 | . | ” |

而且并非局限于狭义的贸易利益范畴。”

“ [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] .

| “ | Quite | unjust | . |
|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 不公正 | . |

“非常不公平。”

['aʊə(r)] [best] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [dɪ'pli:tɪŋ] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] - ['mɑ:kɪt] .

| **Our** | **best** | **economists** | **reprehend** | **the** | **policy** | **of** | **depleting** | **our** | **labor** | **-** | **market** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最好的 | 经济学家 | 谴责 | 这 | 政策 | 的 | 消耗 | 我们的 | 劳动 | - | 市场 | . |

我们最优秀的经济学家谴责这种消耗劳动力市场的政策。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmli] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɜ:səti] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['speərɪŋli] [ju:st] .

| **Emigration** | **is** | **a** | **timely** | **remedy** | **for** | **adversity** | **and** | **to** | **be** | **very** | **sparingly** | **used** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 是 | 一个 | 及时 | 补救 | 为了 | 逆境 | 和 | 到 | 是 | 非常 | 少量地 | 用过的 | . |

移民是应对逆境的一种及时有效的办法，但应谨慎使用。

['leɪbə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['rɪtʃɪst] [veɪn] — ”

| **Labor** | **is** | **our** | **richest** | **vein** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 是 | 我们的 | 最富有的 | 静脉 | — | ” |

劳动力是我们最宝贵的财富——”

“ [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **“** | **We** | **may** | **have** | **too** | **much** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 它 | . |

“我们可能拥有太多了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] ,

| **Take** | **it** | **as** | **a** | **fact** | **that** | **you** | **now** | **have** | **more** | **than** | **you** | **can** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 事实 | 那 | 你 | 现在 | 有 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | 使用 | , |

你要明白，你现在拥有的已经超过了你的实际所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pɑ:t][ɪz] ['stɑ:vɪŋ] ; [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

| **and** | **the** | **unemployed** | **part** | **is** | **starving** | **;** | **what** | **will** | **you** | **do** | **with** | **them** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失业 | 部分 | 是 | 饥饿 | ; | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 和 | 他们 | ? | ” |

而那些失业的人正在挨饿；你打算怎么安置他们?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['temprəri] [ænd; ənd]['kæʒuəl] [dɪ'preʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

| **“** | **That** | **is** | **a** | **mere** | **temporary** | **and** | **casual** | **depression** | **,** | **to** | **which** | **all** | **classes** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 仅仅 | 暂时的 | 和 | 随意的 | 沮丧 | , | 到 | 哪个 | 全部 | 课程 | 是 |

['laɪəb(ə)l] . ”

| **liable** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 容易 | . | ” |

“那只是一种暂时的、偶然的经济衰退，所有阶层的人都可能受到影响。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] , “ [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][səʊ] [ɪl] [beə(r)] .

| **“** | **But** | **,** | **”** | **said** | **Sir** | **Charles** | **,** | **“** | **which** | **none** | **can** | **so** | **ill** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 说 | 先生 | 查尔斯 | , | “ | 哪个 | 没有任何 | 能 | 所以 | 患病的 | 熊 | . |

“但是，”查尔斯爵士说，“没有人能如此难以忍受。”

[neɪ] — [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:mənənt] ?

| **Nay** | **—** | **what** | **if** | **it** | **is** | **permanent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 什么 | 如果 | 它 | 是 | 永恒的 | ? |

不——如果这是永久性的呢?

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [ɪn'kri:st] [treɪd] .

| **You** | **look** | **to** | **increased** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 到 | 增加 | 贸易 | . |

你期待贸易增长。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pri:] - ['emɪnəns] [wen]

| **Do** | **you** | **suppose** | **we** | **are** | **to** | **retain** | **our** | **manufacturing** | **pre** | **-** | **eminence** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 我们 | 是 | 到 | 保持 | 我们的 | 制造业 | 预 | - | 卓越 | 什么时候 |

['evri] ['kʌntri] ,

| **every** | **country** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | , |

你认为当每个国家都……的时候，我们还能保持制造业的领先地位吗?

[nju:] [ænd; ənd][əʊld] , [ɪz] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

| new | and | old | , | is | competing | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 老的 | , | 是 | 竞争 | 和 | 我们 | ? |

新老品牌都在和我们竞争吗?

[kæn; kən]['aʊə(r)] [treɪd] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , [ɪn'kri:s] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

| Can | our | trade | , | I | ask | you | honestly | to | consider | , | increase | at | the | rate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们的 | 贸易 | , | 我 | 问 | 你 | 诚实地 | 到 | 考虑 | , | 增加 | 在 | 这 | 速度 | 的 |

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?

| our | population | ? |
|---|---|---|
| 我们的 | 人口 | ? |

请各位认真考虑一下，我们的贸易能否以人口增长的速度增长?

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

| Besides | , | for | heaven's | sake | , | look | at | the | thing | as | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 为了 | 天 | 清酒 | , | 看 | 在 | 这 | 事物 | 作为 | 一个 | 男人 | . |

此外，看在上帝的份上，把它当人看待吧。

[grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

| Grant | that | we | have | a | hundred | thousand | men | out | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 百 | 千 | 男人 | 出去 | 的 | 工作 | , |

假设我们有十万名男性失业，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðem; ðəm] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

| and | hundreds | of | thousands | more | dependent | on | them | — | do | you | think | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 数千 | 更多的 | 依赖 | 在 | 他们 | — | 做 | 你 | 思考 | 它 |

[nəʊ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,

| no | small | thing | that | the | vast | mass | should | be | left | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 事物 | 那 | 这 | 广阔的 | 大量的 | 应该 | 是 | 左边 | 为了 | 一 | , |

还有成千上万的人依赖他们——你不认为把如此庞大的群体留给一个人是件小事吗?

[tu:] , [θri:] [j'iəz] ['si:ðɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| two | , | three | years | seething | in | sorrow | and | distress | , | while | they | are | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | 三 | 年 | 沸腾 | 在 | 悲哀 | 和 | 痛苦 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 |

[treɪd] !

| trade | ! |
|---|---|
| 贸易 | ! |

两三年，他们饱受悲伤和痛苦的煎熬，等待着贸易的到来!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kɒmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] .

| By | the | time | that | comes | they | may | have | gone | beyond | the | hope | of | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 那 | 来 | 他们 | 可能 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 希望 | 的 | 救援 | . |

等到那一天到来时，他们可能已经失去了获救的希望。

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [treɪd] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]

| if | an | elastic | trade | comes | back | to | - | morrow | , | you | can | never | make | those | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 松紧带 | 贸易 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | , | 你 | 能 | 绝不 | 制作 | 那些 | 人们 |

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;

| what | they | were | ; |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | ; |

如果弹性交易明天再次出现，你永远无法让那些人恢复到以前的样子;

[ɔ:t] [wi:; wi] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:kɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?

| ought | we | not | to | have | forecast | that | they | should | not | be | what | they | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 不是 | 到 | 有 | 预报 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 什么 | 他们 | 是 | ? |

我们难道不应该预料到他们不会变成现在这样吗?

[bʌt; bət][ai] [kən'tend] [ðæt] [dɪ'preʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [mɔ:(r)] [waɪd] - [spred]

| But | I | contend | that | depression | has | become | chronic | , | the | poverty | more | wide | - | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 抗衡 | 那 | 沮丧 | 有 | 变得 | 慢性的 | , | 这 | 贫困 | 更多的 | 宽的 | - | 传播 |

[ænd; ənd] [pə'sɪstənt] — [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ,

| and | persistent | — | how | then | shall | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执着的 | — | 如何 | 然后 | 将 | 我们 | , |

但我认为抑郁症已成为慢性疾病，贫困现象更加普遍且持续存在——那么我们该如何应对呢?

[hu:] [ˌreprɪ'zent] [ði:z] ['klɑ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] ?

| who | represent | these | classes | among | the | rest | , | face | the | prospect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 代表 | 这些 | 课程 | 之中 | 这 | 休息 | , | 脸 | 这 | 前景 | ? |

代表这些阶层的人们，将面临怎样的前景?

" [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] , [ki:n] ,

| " | Here | interposed | a | gentleman | high | in | office | , | a | pure | , | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 插入 | 一个 | 绅士 | 高的 | 在 | 办公室 | , | 一个 | 纯的 | , | 敏锐的 | , |

这时，一位身居高位的绅士插话进来，他为人正直、热情，

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋk] .

| rigid | economist | of | the | highest | intellectual | and | political | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死板的 | 经济学家 | 的 | 这 | 最高 | 知识分子 | 和 | 政治的 | 秩 | . |

具有极高知识分子和政治地位的严谨经济学家。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['stɜ:lɪŋ] , ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪldli] .

| “ | My | dear | Sterling | , | pardon | me | if | I | say | you | are | talking | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 英镑 | , | 赦免 | 我 | 如果 | 我 | 说 | 你 | 是 | 说 | 疯狂地 | . |

“我亲爱的斯特林，恕我直言，你说话太疯狂了。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ və:dʒ ] [ɒn] [ræŋk] ['kɒmjənɪzəm] .

| Perhaps | you | don't | see | that | you | are | verging | on | rank | communism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 不 | 看 | 那 | 你 | 是 | 接近 | 在 | 秩 | 共产主义 | . |

或许你没有意识到，你正在滑向彻头彻尾的共产主义。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌi:kə'nɒmɪk] [lɔ:z] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [prə'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊlə(r)]

| The | working | of | economic | laws | can | be | as | infallibly | projected | as | a | solar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 的 | 经济的 | 法律 | 能 | 是 | 作为 | 绝对正确 | 预计 | 作为 | 一个 | 太阳的 |

[ɪ'klɪps] .

| eclipse | . |
|---|---|
| 蚀 | . |

经济规律的运行可以像日食一样准确预测。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][nəʊ] [klɑ:s] [frɒm; frəm][ˌpɪərɪ'ɒdɪk] [kə'læməti] ,

| You | can | secure | no | class | from | periodic | calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 安全的 | 不 | 班级 | 从 | 周期性 | 灾害 | , |

任何班级都无法完全避免周期性的灾难。

[ænd; ənd][səʊ] ['regjuleɪt] [lɔ:z] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] - [wi:lz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

| and | so | regulate | laws | of | supply | and | demand | by | guiding | - | wheels | of | legislation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 调节 | 法律 | 的 | 供应 | 和 | 要求 | 经过 | 指导 | - | 车轮 | 的 | 立法 |

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] ['penjəri] .

| and | taxation | as | to | save | every | man | from | penury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 税收 | 作为 | 到 | 节省 | 每一个 | 男人 | 从 | 贫困 | . |

因此，通过立法和税收的引导来调节供求规律，使每个人都免于贫困。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][send] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]

| You | wish | us | to | send | away | our | bone | and | sinew | because | we | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 我们 | 到 | 发送 | 离开 | 我们的 | 骨 | 和 | 腱子 | 因为 | 我们 | 有 | 不 |

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| present | employment | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 就业 | 为了 | 它 | , |

你们想让我们把骨头筋送走，因为我们目前没有用处。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,

| and | next | year | , | or | the | year | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 年 | , | 或者 | 这 | 年 | 后 | , |

明年或后年

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd] [treɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] ['fɒli]

| under | a | recovered | trade | you | will | be | wringing | your | hands | and | cursing | the | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 恢复 | 贸易 | 你 | 将要 | 是 | 拧干 | 你的 | 双手 | 和 | 咒骂 | 这 | 蠢事 |

[ðæt] ['prɔmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| that | prompted | you | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提示 | 你 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

在贸易复苏之后，你会懊悔不已，痛恨当初的愚蠢决定。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['stɜːdɪli] ,

| “ | I | should | be | too | glad | of | the | opportunity | , | ” | replied | Sir | Charles | , | sturdily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 是 | 也 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | , | ” | 回复 | 先生 | 查尔斯 | , | 坚固地 | , |

“我当然非常乐意接受这个机会，”查尔斯爵士坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbəz] [ðæt] [nəʊ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [treɪd]

| “ | but | in | truth | there | is | an | incubus | of | excessive | numbers | that | no | revival | of | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在 | 真相 | 那里 | 是 | 一个 | 梦魇 | 的 | 过多的 | 数字 | 那 | 不 | 复兴 | 的 | 贸易 |

[wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| will | provide | for | , |
|---|---|---|---|
| 将要 | 提供 | 为了 | , |

“但事实上，人口过剩是一个无法解决的难题，任何贸易复苏都无法解决这个问题。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ɛkstɹ'ɛməst] [həʊps] ,

| even | if | it | is | beyond | our | extremest | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 超过 | 我们的 | 极端 | 希望 | , |

即使这超出了我们最乐观的预期，

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['feləʊ] -

| and | I | for | one | will | not | be | guilty | of | the | inhumanity | of | keeping | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 为了 | 一 | 将要 | 不是 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 不人道 | 的 | 保持 | 同伴 | - |

['kriːtʃəz] [ɪn] ['mɪzəri] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| creatures | in | misery | till | we | can | find | a | use | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 在 | 苦难 | 直到 | 我们 | 能 | 寻找 | 一个 | 使用 | 为了 | 他们 | . |

我个人绝不会犯下这种不人道的罪行，让同类遭受痛苦，直到我们找到利用它们的方法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [glɑːns]

| You | have | forgotten | that | there | are | other | economic | laws | besides | those | you | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 经济的 | 法律 | 除了 | 那些 | 你 | 瞥一眼 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

你忘记了除了你偶尔瞥见的那些经济规律之外，还有其他的经济规律。

['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

| Several | millions | of | acres | of | unoccupied | land | belonging | in | a | sense | to | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百万 | 的 | 英亩 | 的 | 空置 | 土地 | 属于 | 在 | 一个 | 感觉 | 到 | 这 | 人们 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌn'tɪld] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] ['pɒləsi] [ðæt]

| of | this | country | are | to | be | kept | untilled | in | defiance | of | the | plainest | policy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 是 | 到 | 是 | 保留 | 直到 | 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 最朴素的 | 政策 | 那 |

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gɒd] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| nature | and | God | have | indicated | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 上帝 | 有 | 表明的 | 到 | 我们 | , |

数百万英亩的未开发土地，从某种意义上说属于这个国家的人民，却要被弃置荒芜，这违背了自然和上帝向我们指明的最明确的原则。

['neɪmli] , [ðæt] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [lænd] !
**namely , that labor should come in contact with land !**
即 , 那 劳动 应该 来 在 接触 和 土地 !

也就是说，劳动应该与土地接触!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] ,
**For want of this conjunction our colonies are to be checked ,**
为了 想 的 这 连词 我们的 殖民地 是 到 是 已检查 ,

由于缺乏这种联系，我们的殖民地将受到管制。

[waɪl] [æt; ət] [həʊm] ['mɪzrəbl] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] . ”
**while at home miserable millions are gaping for work and food . ”**
尽管 在 家 悲惨的 百万 是 张开的 为了 工作 和 食物 . ”

与此同时，数百万居家隔离的人们正苦苦挣扎，渴望工作和食物。

“ [əʊ] ! [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] .
**“ Oh ! let them take themselves out .**
“ 哦 ! 让 他们 拿 他们自己 出去 .

“哦！让他们自己出去吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] .
**There are too many going already .**
那里 是 也 许多 去 已经 .

已经有太多人要走了。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [striːm] [wɪl]
**They will follow natural laws , and where labor is required thither the stream will**
他们 将要 跟随 自然的 法律 , 和 在哪里 劳动 是 必需的 那里 这 溪流 将要
[fləʊ] . ”
**flow . ”**
流动 . ”

他们会遵循自然规律，哪里需要劳动力，哪里就会有溪流流淌。

“ [mɪə(r)] ['sɜːfɪs] [tɔːk] , [maɪ] ['klevə(r)] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**“ Mere surface talk , my clever friend , ” replied the other ,**
“ 仅仅 表面 讲话 , 我的 聪明的 朋友 , ” 回复 这 其他 ,

“不过是表面功夫罢了，我聪明的朋友，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['truːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [məʊst] ['səʊbə(r)] ,
**“ the men who are trooping out at their own expense are our most sober ,**
“ 这 男人 WHO 是 军队集结 出去 在 他们的 自己的 费用 是 我们的 最多 清醒 ,

“那些自费前来的人是我们最清醒的，

['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['wɜːkmən] .
**careful , and energetic workmen .**
小心 , 和 精力充沛 工人 .

细心而勤奋的工人。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .
**Else they could not go .**
别的 他们 可以 不是 去 .

否则他们就去不了。

[ðeɪ] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [səʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
**They go because here so many indifferent ones are weighing down their shoulders .**
他们 去 因为 这里 所以 许多 冷漠 一个 是 称重 向下 他们的 肩膀 .

他们离开是因为这里有太多冷漠的人压在他们肩上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] ?
**And where do most of them go to ?**
和 在哪里 做 最多 的 他们 去 到 ?

他们大多数人去了哪里?

[nɒt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ][nɒt]

| Not | to | strengthen | and | develop | our | colonies | , | but | the | United | States | — | a | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 加强 | 和 | 发展 | 我们的 | 殖民地 | , | 但 | 这 | 团结的 | 各州 | — | 一个 | 不是 |

['ɔːlweɪz] ['frendli] ['piːp(ə)l] ,

| always | friendly | people | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 友好的 | 人们 | , |

不是为了加强和发展我们的殖民地，而是为了美国——一个并不总是友好的国家。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [friː] - ['treɪdərz] ['bʌgbeə(r)] ! ”

| and | just | now | your | free | - | trader's | bugbear | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 现在 | 你的 | 自由的 | - | 交易员的 | 怪物 | ! | ” |

而这正是你们这些自由贸易主义者最痛恨的事情！

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , “ [drɒp] [ðæt] ['kwestʃən] .

| “ | Well | , | well | , | ” | said | the | minister | , | “ | drop | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 部长 | , | “ | 降低 | 那 | 问题 | . |

“好吧，好吧，”部长说，“别问这个问题了。”

[ɪts] ['ʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| It's | utterly | impracticable | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 完全地 | 不切实际 | 在 | 这 | 时间 | . |

目前来看，这完全不切实际。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] - [help] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| We | couldn't | entertain | the | demand | for | State | - | help | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 招待 | 这 | 要求 | 为了 | 状态 | - | 帮助 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

我们一刻也不能接受国家援助的要求。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʊriəˌraɪt] .

| I | tell | you | again | you're | a | Fourierite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 再次 | 你是 | 一个 | 傅里叶变换 | . |

我再说一遍，你就是个傅里叶主义者。

[juː; jʊ] ['vɜːtʃuəli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə]

| You | virtually | propose | to | put | your | hand | in | the | pocket | of | the | upper | classes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 提出 | 到 | 放 | 你的 | 手 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 上 | 课程 | 到 |

[peɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] . ”

| pay | all | sorts | of | expenses | for | the | lower | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 全部 | 排序 | 的 | 开支 | 为了 | 这 | 降低 | . | ” |

你实际上是想把手伸进上层阶级的口袋里，去支付下层阶级的各种开销。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ;

| “ | You | may | call | me | a | communist | if | you | please | , | ” | replied | Sir | Charles | Sterling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 称呼 | 我 | 一个 | 共产 | 如果 | 你 | 请 | , | ” | 回复 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | ; |

“如果你愿意，你可以称我为共产主义者，”查尔斯·斯特林爵士回答道；

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] .

| “ | I | do | not | shrink | from | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 收缩 | 从 | 阴影 | . |

我不惧怕阴影。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['kɒmjənɪzəm] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

| Perhaps | I | am | in | favor | of | something | nearer | to | communism | than | our | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 某物 | 更近 | 到 | 共产主义 | 比 | 我们的 | 展示 |

[fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| form | of | society | . |
|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 社会 | . |

或许我更倾向于一种比我们目前社会形态更接近共产主义的制度。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][klɪə(r)] [ə'baʊt] :

| One | thing | I | am | clear | about | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 是 | 清除 | 关于 | : |

有一件事我非常清楚：

[nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['helθi] [weər'ɪn] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

| no | state | of | society | is | healthy | wherein | every | man | does | not | own | himself | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 状态 | 的 | 社会 | 是 | 健康 | 其中 | 每一个 | 男人 | 做 | 不是 | 自己的 | 他自己 | 到 | 是 | 这 |

['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [dʌz] [nɒt]

| guardian | of | the | interests | of | the | community | as | well | as | his | own | — | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 社区 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | — | 做 | 不是 |

[si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] ,

| see | that | he | is | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 他 | 是 | 边界 | , |

如果每个人都不认为自己有责任维护集体和个人的利益，不意识到自己肩负着这样的责任，那么这样的社会状态就是不健康的。

['mɒrəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] ,

| morally | and | as | a | matter | of | public | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德上 | 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 民众 | 政策 | , |

从道德层面和公共政策层面来看，

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| to | add | to | his | neighbor's | well | - | being | as | well | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 他的 | 邻居 | 出色地 | - | 存在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

为了增进邻居和自身的福祉。

[dʌz] [nɒt] [sə'saɪəti] , [baɪ][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Does | not | society | , | by | its | protection | and | aggregation | , | make | it | possible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 社会 | , | 经过 | 它是 | 保护 | 和 | 聚合 | , | 制作 | 它 | 可能的 | 为了 | 这 |

[rɪtʃ] [tu:; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] ,

| rich | to | grow | rich | , |
|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 到 | 生长 | 富有的 | , |

社会通过其保护和财富积累，难道不是使富人更加富有吗?

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] [eɪmz] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə]

| the | genius | and | the | ambitious | man | to | pursue | their | aims | , | the | merchant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 和 | 这 | 雄心勃勃 | 男人 | 到 | 追求 | 他们的 | 目标 | , | 这 | 商人 | 到 |

['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [veɪlz] ,

| gather | his | vails | , |
|---|---|---|---|
| 收集 | 他的 | 面纱 | , |

天才和雄心勃勃的人追求他们的目标，商人积攒他的财富。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][lændz] ?

| the | noble | to | enjoy | his | lands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 到 | 享受 | 他的 | 土地 | ? |

贵族可以享用他的土地吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tu:; tə] [peɪ] ,

| For | these | privileges | there | is | more | or | less | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 特权 | 那里 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 到 | 支付 | , |

这些特权需要支付或多或少的费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd]

| and | it | may | be | that | the | proper | proportion | which | the | capable | classes | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 恰当的 | 部分 | 哪个 | 这 | 有能力的 | 课程 | 应该 |

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [wi:l] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kə'rektli]

| be | called | upon | to | contribute | to | the | common | weal | has | never | been | correctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 之上 | 到 | 贡献 | 到 | 这 | 常见的 | 福利 | 有 | 绝不 | 到过 | 正确 |

[ə'dʒʌstɪd] .

| adjusted | . |
|---|---|
| 调整 | . |

或许，应该要求有能力的阶层为公共福祉做出贡献的适当比例，从未得到正确调整。

[ðə; ði] [fɜːst] [fruːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnətɪ] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

| The | first | fruit | of | practical | Christianity | was | community | of | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 水果 | 的 | 实际的 | 基督教 | 曾是 | 社区 | 的 | 商品 | , |

基督教实践的第一个成果是财产公有制。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [juː'toʊpiən] ['ɪərə] —

| and | but | for | human | selfishness | we | might | hope | for | an | Eutopian | era | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 人类 | 自私 | 我们 | 可能 | 希望 | 为了 | 一个 | 乌托邦 | 时代 | — |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

如果没有人类的自私，我们或许可以期盼一个理想的乌托邦时代——那时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [iːt] ,

| while | it | should | be | ruled | that | if | a | man | would | not | work | neither | should | he | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 裁决 | 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 会 | 不是 | 工作 | 两者都不 | 应该 | 他 | 吃 | , |

虽然应该规定，如果一个人不工作，就不应该吃饭，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] ['evrɪ] [mæn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʊrər] ,

| there | should | also | be | brought | home | to | every | man | the | care | of | his | poorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 还 | 是 | 带来 | 家 | 到 | 每一个 | 男人 | 这 | 关心 | 的 | 他的 | 贫穷 | , |

每个男人都应该把照顾家中贫困者的责任带回家。

[ɔː(r)] [wiːkə] , [ɔː(r)] [les] ['kɒmpɪtənt] ['brʌðə(r)] .

| or | weaker | , | or | less | competent | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 较弱 | , | 或者 | 较少的 | 胜任的 | 兄弟 | . |

或者能力较弱、较差的兄弟。

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

| I | never | expect | to | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 预计 | 到 | 看 | 那 | . |

我做梦也没想到会看到这样的景象。

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ə'bɪlətɪ] [peɪ] [mɔː(r)] ['dʒenərəslɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| I | do | hope | to | see | the | men | of | greatest | ability | pay | more | generously | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 的 | 最 | 能力 | 支付 | 更多的 | 慷慨地 | 为了 | 这 |

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

| privileges | they | enjoy | . |
|---|---|---|---|
| 特权 | 他们 | 享受 | . |

我希望看到那些最有能力的人为他们所享有的特权付出更慷慨的代价。

[ðə; ði] [best] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] .

| The | best | policy | for | them | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 政策 | 为了 | 他们 | 也 | . |

对他们来说，这也是最好的策略。

[ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnətɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| The | better | the | condition | of | the | general | community | the | better | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 一般的 | 社区 | 这 | 更好的 | 为了 | 他们自己 | . |

整个社会的状况越好，他们自身就越受益。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['epəˌθets] .

| You | cannot | alarm | me | with | epithets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 警报 | 我 | 和 | 绰号 | . |

你用辱骂吓不倒我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]

| But | these | views | are | happily | not | essential | to | the | support | of | the | Emigration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 浏览 | 是 | 快乐地 | 不是 | 基本的 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 移民 |

['pɒləsi] . ”

| policy | . | ” |
|---|---|---|
| 政策 | . | ” |

但令人欣慰的是，这些观点并非支持移民政策的必要条件。

“ [əʊ][dɪə(r)] !
**“ O dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦，天哪!

[əʊ][dɪə(r)] !
**O dear !**
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**mad as a March hare ! ” cried the minister , as he stumped from the**
疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ! ” 哭 这 部长 , 作为 他 难住了 从 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

“疯得像三月的野兔！”部长喊道，然后踉跄着走出了房间。

“ ['stɜːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
**“ Sterling is a good fellow ,**
” 英镑 是 一个 好的 同伴 ,

“斯特林是个好人，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒliːg] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pɔːl][mɔːl; mæl] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]
**” said he to a colleague with whom he walked down Pall Mall , “ and a**
” 说 他 到 一个 同事 和 谁 他 步行 向下 帕尔 购物中心 , “ 和 一个
['θʌrə] - [peɪst] ['lɪbərəl] .
**thorough - paced Liberal .**
彻底 - 踱步 自由派 .

“他跟一位同事沿着帕尔马尔街散步时说道，‘而且是一位步伐稳健的自由主义者。’”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kæriz] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**Besides , he carries great weight in the House .**
除了 , 他 携带 伟大的 重量 在 这 房子 .

此外，他在众议院也拥有很大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['præktɪkl] .
**But he is an enthusiast , and , therefore , not always quite practical .**
但 他 是 一个 爱好者 , 和 , 所以 , 不是 总是 相当 实际的 .

但他是个热情洋溢的人，因此，并不总是那么务实。

” [baɪ] ['præktɪkl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ment] ,
**” By PRACTICAL the minister meant ,**
” 经过 实际的 这 部长 意思是 ,

部长所说的“务实”是指

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [men]
**not that which might well and to advantage be done if good and able men**
不是 那 哪个 可能 出色地 和 到 优势 是 完毕 如果 好的 和 有能力的 男人
[wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**would resolve to do it ,**
会 解决 到 做 它 ,

并非是那些如果由优秀能干的人决心去做，就能做得很好且有益的事情。

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɪndrənsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ,
**spite of all hindrances , but that which ,**
尽管如此 的 全部 障碍 , 但 那 哪个 ,

尽管困难重重，但那件事，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['bæləns ɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

| upon | a | cunning | review | of | party | balances | and | a | judicious | probing | of | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 狡猾 | 审查 | 的 | 派对 | 余额 | 和 | 一个 | 明智的 | 探测 | 的 | 民众 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

在对各党派力量对比进行巧妙分析和对民意进行审慎调查之后，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

| seemed | to | be | a | policy | fit | for | his | party | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 政策 | 合身 | 为了 | 他的 | 派对 | 到 | 追求 | . |

这似乎是一项适合他所在政党推行的政策。

[ðə; ði] [fɜːst] ,

| The | first | , |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , |

第一，

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] — [ðə; ði]

| original | and | masterly | statesmen | are | needed | to | initiate | and | perform | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 和 | 精湛 | 政治家 | 是 | 需要 | 到 | 发起 | 和 | 履行 | — | 这 |

['ʌðə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [huː] [nəʊz] [haʊ] [məʊst] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]

| other | is | simply | the | art | of | a | genius | who | knows | how | most | adroitly | to | manipulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 简单地 | 这 | 艺术 | 的 | 一个 | 天才 | WHO | 知道 | 如何 | 最多 | 巧妙地 | 到 | 操纵 |

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| people | and | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 情况 | . |

我们需要具有原创性和卓越才能的政治家来发起和执行——另一种只是天才的艺术，他懂得如何最巧妙地操纵人和环境。

[ˌaɪ 'viː] . — ['veri] [brɔːd] [v'juːz] .

| IV | . | — | Very | Broad | Views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 非常 | 广阔 | 浏览 | . |

IV.—非常广阔的视角。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| Sir | Charles | Sterling | , | Mr | . | Joshua | Hale | , | and | others | continued | the | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , | 先生 | . | 约书亚 | 黑尔 | , | 和 | 其他的 | 持续 | 这 | 对话 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['eksɪt] .

| interrupted | by | the | minister's | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 这 | 部长 | 出口 | . |

查尔斯·斯特林爵士、约书亚·黑尔先生和其他人继续谈话，直到部长离开才中断。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] - ['beɪbi] ?

| What | was | to | be | done | with | Ginx's | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | - | 婴儿 | ? |

Ginx的孩子该怎么办?

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [mæp] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɒt] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| In | the | great | dissected | map | of | society | what | niches | were | cut | out | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 解剖 | 地图 | 的 | 社会 | 什么 | 利基市场 | 是 | 切 | 出去 | 为了 | 他 |

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] ?

| and | all | like | him | to | fill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 喜欢 | 他 | 到 | 充满 | ? |

在社会的大格局中，哪些位置是为他和所有像他一样的人预留的?

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

| Most | of | the | politicians | were | for | leaving | that | to | himself | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 政治家 | 是 | 为了 | 离开 | 那 | 到 | 他自己 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

大多数政治家都赞成让他自己去发现这个问题。

[ðə; ði] [tɜːm] “ [lɔː] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ” [wɒz; wəz] ['friːli] ['bændɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| The | term | “ | law | of | supply | and | demand | ” | was | freely | bandied | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | “ | 法律 | 的 | 供应 | 和 | 要求 | ” | 曾是 | 自由 | 班迪 | 之间 | 他们 | , |

他们之间频繁地使用“供求规律”这个词。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['menɪ] ['dʒɜːrnl] ['naʊədeɪz] ,

| as | it | is | in | many | journals | nowadays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 许多 | 期刊 | 如今 | , |

就像现在很多期刊上那样，

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [seɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ 'ævənjuːs][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

| with | little | object | save | to | shut | up | avenues | of | discussion | by | a | high | - | sounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 目的 | 节省 | 到 | 关闭 | 向上 | 途径 | 的 | 讨论 | 经过 | 一个 | 高的 | - | 听起来 |

[freɪz] .

| phrase | . |
|---|---|
| 短语 | . |

除了用一句冠冕堂皇的话语来堵住讨论的渠道之外，几乎没有其他目的。

[ðen] [ɒv; əv] [ðiːz] “ ['steɪtsmən] , ” [məʊst] [klʌŋ] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] , [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l]

| Then | of | these | “ | statesmen | , | ” | most | clung | , | if | not | to | self | - | interest | , | to | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 这些 | “ | 政治家 | , | ” | 最多 | 紧紧抓住 | , | 如果 | 不是 | 到 | 自己 | - | 兴趣 | , | 到 | 个人的 |

[ 'krɔtʃɪt ] .

| crotchets | . |
|---|---|
| 钩针 | . |

然后，这些“政治家”中的大多数人，即使不是为了自身利益，也是固守着个人怪癖。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ɔː(r)]['fænsi] ?

| What | is | more | darling | to | a | man | than | the | child | of | his | intellect | or | fancy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | 亲爱的 | 到 | 一个 | 男人 | 比 | 这 | 孩子 | 的 | 他的 | 智力 | 或者 | 想要 | ? |

对于一个男人来说，还有什么比他智慧或想象力的结晶更珍贵的呢?

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [hʌgz] [hɪz; ɪz] ['tɔːdri] ['vɜːrsəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| How | the | poor | poetaster | hugs | his | tawdry | verses | as | if | they | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 贫穷的 | 诗人 | 拥抱 | 他的 | 庸俗的 | 诗句 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 这 |

[ɪm'pɪərɪəl] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] !

| imperial | ornaments | of | genius | ! |
|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 装饰品 | 的 | 天才 | ! |

这位可怜的蹩脚诗人竟将他那些庸俗的诗句视作天才的至宝!

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [lʌv] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'vaɪzd] ,

| Just | in | the | same | way | does | the | politician | love | the | policies | himself | hath | devised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 做 | 这 | 政治家 | 爱 | 这 | 政策 | 他自己 | 有 | 设计 | , |

就像这位政治家热爱他自己制定的政策一样，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]

| pressing | them | forward | at | all | hazards | , | while | he | is | blind | to | the | utility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他们 | 向前 | 在 | 全部 | 危险 | , | 尽管 | 他 | 是 | 瞎的 | 到 | 这 | 公用事业 | 的 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他不顾一切地推动他们前进，却对其他人的用处视而不见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

**This** **is** **the** **basis** **of** **that** **aspect** **of** **selfishness** **which** **often** **mars** **in** **the** **approbation**

这 是 这 基础 的 那 方面 的 自私 哪个 经常 火星 在 这 赞许

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɒnɪst] ['steɪtsmənʃɪp] — [æn; ən] [ˌegə'tɪstɪk] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [wʌnz]

**of** **a** **country** **a** **really** **honest** **statesmanship** **—** **an** **egotistic** **tenacity** **of** **one's**

的 一个 国家 一个 真的 诚实的 政治家风范 — 一个 自负 韧性 的 一个人的

[əʊn] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði][best] ,

**own** **creature** **as** **the** **best** **,**

自己的 生物 作为 这 最好的 ,

这就是那种自私自利的根源，它常常损害一个国家真正诚实的政治家形象——一种固执己见、自以为是地认为自己的代表人物是最好的。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

**which** **yet** **is** **not** **the** **criminal** **selfishness** **of** **ambition** **.**

哪个 然而 是 不是 这 刑事 自私 的 志向 .

但这并非野心所带来的罪恶般的自私。

[stɪl] [ðæt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz] [nɒt] ['seldəm] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

**Still** **that** **egotism** **is** **not** **seldom** **disastrous** **to** **the** **people's** **interests** **.**

仍然 那 自负 是 不是 很少 灾难性的 到 这 人们的 兴趣 .

然而，这种自私自利往往会对人民的利益造成灾难性后果。

[waɪl] [ðiːz] ['steɪtsmən] [ nəːs ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæntlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl]

**While** **these** **statesmen** **nursed** **their** **own** **bantlings** **and** **held** **them** **up** **to** **national**

尽管 这些 政治家 护理 他们的 自己的 班特林 和 握住 他们 向上 到 国家的

['nəʊtɪs] ,

**notice** **,**

注意 ,

当这些政治家们沉浸在自己的小丑行径中，并将它们公之于众时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [tuː] ['laɪtli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['eɪb(ə)l]

**they** **were** **apt** **to** **avoid** **or** **too** **lightly** **regard** **the** **views** **of** **men** **as** **able**

他们 是 易于 到 避免 或者 也 轻轻 看待 这 浏览 的 男人 作为 有能力的

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

**as** **themselves** **.**

作为 他们自己 .

他们往往回避或轻视与自己能力相当的人的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

**For** **instance** **,**

为了 实例 ,

例如，

['dʒɒʃuə] [heɪl] — [huː] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['dʒen(ə)rəli] — [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [skiːm]

**Joshua** **Hale** **—** **who** **is** **far** **above** **these** **remarks** **generally** **—** **had** **put** **forth** **a** **scheme**

约书亚 黑尔 — WHO 是 远的 多于 这些 评论 一般来说 — 有 放 前进 一个 方案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] ['prɒpəti] ['kwestʃən] — ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ]

**for** **the** **solution** **of** **the** **St** **.** **Helena** **property** **question** **—** **very** **likely** **a**

为了 这 解决方案 的 这 英石 . 海伦娜 财产 问题 — 非常 可能 一个

[gʊd] [wʌn] ,

**good** **one** **,**

好的 一 ,

约书亚·黑尔——他通常不会发表这类言论——曾提出过一个解决圣赫勒拿岛财产问题的方案——很可能是一个不错的方案。

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌrevə'luːʃənəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [sək'siːd] .

**albeit** **revolutionary** **,** **and** **nothing** **would** **convince** **him** **that** **any** **other** **could** **succeed** **.**

尽管 革命性的 , 和 没有什么 会 说服 他 那 任何 其他 可以 成功 .

尽管具有革命性意义，但他始终不相信其他任何方法能够成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] — [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| He | wished | every | man | in | St | . | Helena | — | a | turbulent | adjunct | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 每一个 | 男人 | 在 | 英石 | . | 海伦娜 | — | 一个 | 湍流 | 附件 | 的 | 这 | 英国 |

['empaɪə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] ,

| Empire | — | to | be | a | landowner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | — | 到 | 是 | 一个 | 土地所有者 | , |

他希望圣赫勒拿岛上的每个男人——这个动荡不安的大英帝国附属岛屿——都能成为土地所有者。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋk] ,

| and | I | do | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 思考 | , |

而且我确实认为，

['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [nɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| neither | desired | nor | hoped | that | any | man | in | that | island | should | be | happy | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 想要的 | 也不 | 希望 | 那 | 任何 | 男人 | 在 | 那 | 岛 | 应该 | 是 | 快乐的 | 直到 | 他 |

[wɒz; wəz][wʌn] .

| was | one | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 一 | . |

他既不希望也不希望岛上的任何人在他自己成为一岁之前感到幸福。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [men] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɪmplə] ['remədiz] ,

| Yet | there | were | other | men | ready | to | offer | simpler | remedies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 其他 | 男人 | 准备好 | 到 | 提供 | 更简单 | 补救措施 | , |

然而，也有其他人准备提供更简单的解决方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lændəʊnə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| and | to | prove | that | if | every | man | in | St | . | Helena | became | a | landowner | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 那 | 如果 | 每一个 | 男人 | 在 | 英石 | . | 海伦娜 | 成为 | 一个 | 土地所有者 | 它 |

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| would | become | a | very | hell | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 变得 | 一个 | 非常 | 地狱 | 之上 | 地球 | , |

为了证明如果圣赫勒拿岛上的每个男人都成为地主，那里将会变成人间地狱，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | more | unmanageable | than | it | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 难以控制 | 比 | 它 | 曾是 | 前 | . |

而且比以前更难以控制。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən] [duː; də] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][pet] ['fænsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| If | these | gentlemen | do | not | sacrifice | their | pet | fancies | for | the | sake | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 先生们 | 做 | 不是 | 牺牲 | 他们的 | 宠物 | 幻想 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 |

['set(ə)lmənt] ,

| settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

如果这些先生们不愿为了达成和解而放弃他们的个人喜好，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] ?

| what | will | become | of | St | . | Helena | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 英石 | . | 海伦娜 | ? |

圣赫勒拿岛将会怎样?

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['beɪbi] .

| Just | now | they | were | discussing | Ginx's | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 他们 | 是 | 讨论 | - | 婴儿 | . |

刚才他们还在讨论金克斯的宝宝。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

| One | thought | that | repeal | of | the | Poor | - | Laws | and | a | new | system | of | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 想法 | 那 | 废除 | 的 | 这 | 贫穷的 | - | 法律 | 和 | 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 宽慰 |

[wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;

| would | reach | his | case | ; |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 抵达 | 他的 | 案件 | ; |

人们曾认为废除济贫法和建立新的救济制度会惠及他;

[ə'nʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['sɒrəʊ] [ɪn] [treɪdz] - [j'uːniənz] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [ prəu'paund ]

| another | saw | the | root | of | the | Baby's | sorrow | in | Trades | ' | Unions | ; | a | third | propounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 锯 | 这 | 根 | 的 | 这 | 婴儿的 | 悲哀 | 在 | 交易 | - | 工会 | ; | 一个 | 第三 | 提出的 |

[kəʊ'ɒpərətɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;

| cooperative | manufactures | ; |
|---|---|---|
| 合作社 | 制成品 | ; |

另一个人认为婴儿的悲伤根源在于工会;第三个人提倡合作生产;

[ə; eɪ] [fɔːθ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt]

| a | fourth | suggested | that | a | vast | source | of | income | lay | untouched | in | the | seas | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 建议 | 那 | 一个 | 广阔的 | 来源 | 的 | 收入 | 躺 | 未受触碰 | 在 | 这 | 海域 | 关于 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

第四个人认为,王国周围的海域蕴藏着巨大的尚未开发的收入来源。

[wɪtʃ] [ swɔːm ] [wɪð] ['pɔːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz]

| which | swarmed | with | porpoises | , | and | showed | how | certain | parts | of | these | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 蜂拥而至 | 和 | 鼠海豚 | , | 和 | 显示 | 如何 | 肯定 | 部分 | 的 | 这些 | 动物 |

[wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

| were | available | for | food | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 可用的 | 为了 | 食物 | , |

那里聚集着大量的海豚,并展示了这些动物的某些部位可以作为食物食用。

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɔɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [s'wiːtər] [ænd; ənd]

| others | for | leather | , | others | for | a | delicious | oil | that | would | be | sweeter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 为了 | 皮革 | , | 其他的 | 为了 | 一个 | 可口的 | 油 | 那 | 会 | 是 | 更甜 | 和 |

[mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['bʌtə(r)] ;

| more | pleasant | than | butter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 黄油 | ; |

有些人用来做皮革,有些人用来做一种比黄油更甜更美味的油;

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [pɪəz] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt]

| a | fifth | desired | a | law | to | repress | the | tendency | of | Scotch | peers | to | evict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第五 | 想要的 | 一个 | 法律 | 到 | 抑 | 这 | 趋势 | 的 | 苏格兰威士忌 | 同龄人 | 到 | 驱逐 |

['tenənts] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] ['ærəb(ə)l][lændz]['ɪntuː] [ʃiːp] - [wɔːks] [ænd; ənd][dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

| tenants | and | convert | arable | lands | into | sheep | - | walks | and | deer | - | forests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 租户 | 和 | 转变 | 可耕地 | 土地 | 进入 | 羊 | - | 散步 | 和 | 鹿 | - | 森林 | ; |

五分之一的人希望制定法律来遏制苏格兰贵族驱逐佃农并将耕地变成牧羊场和鹿场的倾向;

[ə; eɪ] [sɪksθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [tuː; tə]

| a | sixth | maintained | that | there | were | waste | lands | in | the | kingdom | of | capacity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第六 | 维持 | 那 | 那里 | 是 | 浪费 | 土地 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 容量 | 到 |

[sə'pɔːt] ['hʌŋgri] [m'ɪliənz] .

| support | hungry | millions | . |
|---|---|---|---|
| 支持 | 饥饿的 | 百万 | . |

第六个人则认为,王国里有荒地,完全有能力养活数百万饥饿的人们。

[ɪn][fækt] [ɜːθ] , ['hev(ə)n] ,

| In | fact | earth | , | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 地球 | , | 天堂 | , |

事实上,地球,天堂,

[ænd; ənd] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

| and | seas | were | to | be | regenerated | by | Act | of | Parliament | for | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海域 | 是 | 到 | 是 | 再生 | 经过 | 行为 | 的 | 议会 | 为了 | 这 | 益处 |

[ɒv; əv] - ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| of | Ginx's | Baby | and | the | people | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 婴儿 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 英格兰 | . |

为了金克斯之子和英格兰人民的利益，议会将通过法案对海洋进行修复。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] .

| Sir | Charles | listened | impatiently | , | and | at | last | burst | forth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 听着 | 不耐烦地 | , | 和 | 在 | 最后的 | 爆裂 | 前进 | 再次 | . |

查尔斯爵士不耐烦地听着，最后又大声说道。

[hiː; hi] [sed] : “ [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | said | : | “ | When | you | consider | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | “ | 什么时候 | 你 | 考虑 | 它 | , |

他说：“当你仔细想想，

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['naʊədeɪz] [ɪz] — ['vʌlgəli] — [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

| what | we | are | all | trying | to | do | nowadays | is | — | vulgarly | — | to | improve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 是 | 全部 | 尝试 | 到 | 做 | 如今 | 是 | — | 粗俗地 | — | 到 | 提升 | 这 |

[briːd] ;

| breed | ; |
|---|---|
| 品种 | ; |

我们现在所做的，说得通俗点，就是改良品种；

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] .

| but | we | go | to | work | in | a | round | - | about | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 圆形的 | - | 关于 | 方式 | . |

但我们上班的方式却很迂回。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

| At | the | outset | we | are | met | by | the | depreciated | state | of | part | of | the | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 折旧 | 状态 | 的 | 部分 | 的 | 这 | 现存的 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

| generation | ; |
|---|---|
| 一代 | ; |

首先，我们发现现有产品的一部分已经过时；

[ænd; ənd][wʌn] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

| and | one | problem | is | to | prevent | these | depreciated | people | from | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 问题 | 是 | 到 | 防止 | 这些 | 折旧 | 人们 | 从 | 增加 | , |

其中一个问题是如何阻止这些贬值人群继续增长。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['helθɪli] .

| or | to | get | them | to | increase | healthily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 增加 | 健康地 | . |

或者让它们健康地增长。

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [ðæt] .

| No | one | seems | to | have | gone | directly | to | such | a | problem | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 直接地 | 到 | 这样的 | 一个 | 问题 | 作为 | 那 | . |

似乎没有人直接研究过这类问题。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] .

| The | difficulties | to | be | faced | are | tremendous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 到 | 是 | 面对 | 是 | 巨大的 | . |

面临的困难非常巨大。

[jɔː(r); jə(r)] [dˈɜːtɪəst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪz] [hedʒd] [raʊnd] [wɪð] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvaɪələb(ə)l]

| Your | dirtiest | British | youngster | is | hedged | round | with | principles | of | an | inviolable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最脏的 | 英国 | 青少年 | 是 | 对冲 | 圆形的 | 和 | 原则 | 的 | 一个 | 不可侵犯的 |

[ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] .

| liberty | and | rights | of | Habeas | Corpus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 权利 | 的 | 人身保护令 | 语料库 | . |

即使是最不检点的英国年轻人，也受到不可侵犯的自由和人身保护令原则的约束。

[juː; jʊ] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

| You | let | his | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

你让他的父母，

[ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

| or | any | one | who | will | save | you | the | trouble | of | looking | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 一 | WHO | 将要 | 节省 | 你 | 这 | 麻烦 | 的 | 寻找 | 后 | 他 | , |

或者任何能让你省去照顾他的麻烦的人，

[məʊld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

| mould | him | in | his | years | of | tenderness | as | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模具 | 他 | 在 | 他的 | 年 | 的 | 压痛 | 作为 | 他们 | 请 | . |

在他温柔的岁月里，任由他们塑造他。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪnˈvælɪd] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| If | they | happen | to | leave | him | a | walking | invalid | , | you | take | him | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 发生 | 到 | 离开 | 他 | 一个 | 步行 | 无效的 | , | 你 | 拿 | 他 | 进入 | 这 |

[ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] ;

| poorhouse | ; |
|---|---|
| 贫民院 | ; |

如果他们把他弄成一个行走的残疾人，你就把他送到贫民院；

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [θiːf] ,

| if | they | bring | him | up | a | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 带来 | 他 | 向上 | 一个 | 贼 | , |

如果他们把他培养成小偷，

[juː; jʊ] [wɪp] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [haɪ] [kɒst] [æt; ət] [ˈmɪlbæŋk] [ɔː(r)] [ˈdɑːtmɔː(r)] ;

| you | whip | him | and | keep | him | at | high | cost | at | Millbank | or | Dartmoor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鞭 | 他 | 和 | 保持 | 他 | 在 | 高的 | 成本 | 在 | 米尔班克 | 或者 | 达特穆尔 | ; |

你鞭打他，然后把他高价关押在米尔班克或达特穆尔；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈnevə(r)] [kənˈtrəʊld] , [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [reɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ]

| if | his | passions | , | never | controlled | , | break | out | into | murder | and | rape | , | you | may | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 激情 | , | 绝不 | 受控 | , | 休息 | 出去 | 进入 | 谋杀 | 和 | 强奸 | , | 你 | 可能 | 悬挂 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

如果他无法控制自己的激情，最终酿成谋杀和强奸的惨剧，你可以绞死他。

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [əˈtrəʊʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈɪntrəst]

| unless | his | crime | has | been | so | atrocious | as | to | attract | the | benevolent | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 犯罪 | 有 | 到过 | 所以 | 极其恶劣 | 作为 | 到 | 吸引 | 这 | 仁慈 | 兴趣 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] ;

| of | the | Home | Secretary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家 | 秘书 | ; |

除非他的罪行极其残忍，以至于引起了内政大臣的仁慈关注；

[ɪf] [hiː; hi] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənərz] [ˈɪŋkwest] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [kɒsts] [ˈmʌni] ;

| if | he | commit | suicide | , | you | hold | a | coroner's | inquest | , | which | also | costs | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 犯罪 | 自杀 | , | 你 | 抓住 | 一个 | 验尸官 | 死因调查 | , | 哪个 | 还 | 成本 | 钱 | ; |

如果他自杀，就需要进行验尸官调查，这也会花费钱；

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [daɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] .

| and | however | he | dies | you | give | him | a | deal | coffin | and | bury | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 死亡 | 你 | 给 | 他 | 一个 | 交易 | 棺材 | 和 | 埋葬 | 他 | . |

无论他以何种方式死去，你都要给他一口合适的棺材，把他埋葬。

[jet] [ai] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,

| Yet | I | may | prove | to | you | that | this | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 可能 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 这 | 存在 | , |

然而，我可以向你证明，这个存在，

[huːm] [juː; jʊ] [triːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪz] — [nəʊ] ,

| whom | you | treat | like | a | dog | at | a | fair | , | never | had | a | day's | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 对待 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 在 | 一个 | 公平的 | , | 绝不 | 有 | 一个 | 天 | — | 不 | , |

你像对待集市上的狗一样对待他们，他们从来没有过一天——不，

[nɔː(r)] [æn; ən] ['aʊərz] — ['kɒntækt] [wɪð] ['gʊdnəs] , ['pjʊərəti] , [truːθ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;

| nor | an | hour's | — | contact | with | goodness | , | purity | , | truth | , | or | even | human | kindness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 小时 | — | 接触 | 和 | 善良 | , | 纯度 | , | 真相 | , | 或者 | 甚至 | 人类 | 仁慈 | ; |

甚至一小时的时间——都感受不到善良、纯洁、真理，甚至是人性的善意；

['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .

| never | had | an | opportunity | of | learning | anything | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 学习 | 任何事物 | 更好的 | . |

从未有机会学习到更好的东西。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,

| What | right | have | you | then | to | hunt | him | like | a | wild | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 你 | 然后 | 到 | 打猎 | 他 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | , |

那么，你们有什么权利像猎杀野兽一样猎杀他?

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fetə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spensɪv]

| and | kick | him | and | whip | him | , | and | fetter | him | and | hang | him | by | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 他 | 和 | 鞭 | 他 | , | 和 | 束缚 | 他 | 和 | 悬挂 | 他 | 经过 | 昂贵的 |

['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] ,

| complicated | machinery | , |
|---|---|---|
| 复杂的 | 机械 | , |

踢他、鞭打他、用昂贵复杂的机械装置把他绑起来吊死。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ? ″

| when | you | have | done | nothing | to | teach | him | any | of | the | duties | of | a | citizen | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 教 | 他 | 任何 | 的 | 这 | 职责 | 的 | 一个 | 公民 | ? | ″ |

你根本没有教过他任何公民应尽的义务?

“ [stɒp] , [stɒp] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] !

| “ | Stop | , | stop | , | Sir | Charles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 停止 | , | 停止 | , | 先生 | 查尔斯 | ! |

“停下，停下，查尔斯爵士！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɪrələnt] .

| you | are | too | virulent | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 剧毒的 | . |

你太恶毒了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læd] — ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] — —

| There | are | endless | means | of | improving | your | lad | — | charities | without | number | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 无尽的 | 方法 | 的 | 改善 | 你的 | 小伙子 | — | 慈善机构 | 没有 | 数字 | — | — |

″

″

″

有很多方法可以改善你儿子的状况——慈善机构不计其数——”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] . ”

| “ | Yes | , | that | will | never | reach | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 将要 | 绝不 | 抵达 | 他 | . | ” |

“是的，他永远不会知道。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [meɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Never | mind | , | they | may | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | 他们 | 可能 | , | 你 | 知道 | . |

“没关系，他们可能会这么做，你知道的。”

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] , [ riˈfɔːmətəri ] , [ə'saɪləmz] , ['hɑːspɪtlz] , ['piːbɒdi] - ['bɪldɪŋz] , [pɔː(r); pʊə(r)] -
[lɔːz] .

| Industrial | schools | , | reformatories | , | asylums | , | hospitals | , | Peabody | - | buildings | , | poor | - | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工业的 | 学校 | , | 感化院 | , | 精神病院 | , | 医院 | , | 皮博迪 | - | 建筑物 | , | 贫穷的 | - | 法律 | . |

工业学校、感化院、精神病院、医院、皮博迪大楼、济贫法。

['evribɒdi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

| Everybody | is | working | to | improve | the | condition | of | the | poor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 在职的 | 到 | 提升 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人 | . |

每个人都在努力改善穷人的生活状况。

['sænət(ə)ri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] . ”

| Sanitary | administration | goes | to | his | house | and | makes | it | habitable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫生 | 行政 | 去 | 到 | 他的 | 房子 | 和 | 制作 | 它 | 适宜居住 | . | ” |

卫生部门人员会到他家进行清理，使之适宜居住。

“ ['veri] , ” [ ˌintə'dʒekt ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] , ['draɪli] .

| “ | Very | , | ” | interjected | Sir | Charles | Sterling | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | , | ” | 插话 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , | 干巴巴地 | . |

“非常，”查尔斯·斯特林爵士冷冷地插话道。

“ ['fæktri; 'fæktəri] [lɔːz] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪldrən] — — ”

| “ | Factory | laws | protect | and | educate | factory | children | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 工厂 | 法律 | 保护 | 和 | 教育 | 工厂 | 孩子们 | — | — | ” |

“工厂法保护并教育工厂童工——”

“ [ðeɪ] [doʊnt] ['edʒukeɪt] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .

| “ | They | don't | educate | in | one | case | out | of | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不 | 教育 | 在 | 一 | 案件 | 出去 | 的 | 十 | . |

“十个案例中，有一个案例他们根本不进行教育。”

[ðeɪ] [doʊnt] [fiːd] [ðem; ðəm] , [kləʊð] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
[duː; də] [ðeɪ] ? ”

| They | don't | feed | them | , | clothe | them | , | give | them | amusement | and | cultivation | , | do | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 喂养 | 他们 | , | 衣服 | 他们 | , | 给 | 他们 | 娱乐 | 和 | 栽培 | , | 做 | 他们 | ? | ” |

他们不给孩子们食物，不给他们衣服穿，不给他们娱乐，也不教他们东西，对吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . ”

| “ | Certainly | not | — | that | would | be | ridiculous | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 不是 | — | 那 | 会 | 是 | 荒谬的 | . | ” |

“当然不会——那太荒谬了。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

| “ | Why | , | the | question | is | whether | that | would | be | ridiculous | ! | ” | replied | Sir | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这 | 问题 | 是 | 无论 | 那 | 会 | 是 | 荒谬的 | ! | ” | 回复 | 先生 | 查尔斯 | . |

“问题在于，这是否荒谬可笑！”查尔斯爵士回答道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði][nekst]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | do | not | say | it | can | be | done | , | but | in | order | to | transform | the | next |
| ” | 我 | 做 | 不是 | 说 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | 但 | 在 | 命令 | 到 | 转换 | 这 | 下一个 |

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

| | |
|---|---|
| generation | , |
| 一代 | , |

“我并不是说这一定能做到，但为了改变下一代，

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [hoʊmz] , [ˈiːv(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| what | we | should | aim | at | is | to | provide | substitutes | for | bad | homes | , | evil | training |
| 什么 | 我们 | 应该 | 目的 | 在 | 是 | 到 | 提供 | 替代品 | 为了 | 坏的 | 房屋 | , | 邪恶的 | 训练 |

,

| | |
|---|---|
| , | |
| , | |

我们应该努力的目标是提供替代糟糕的家庭环境和邪恶教育的方案。

[ʌnˈhelθi] [eə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˈdʌlnɪs] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˈɪgnərəns] , [ɪn] [ˈhæpɪə] [siːnz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| unhealthy | air | , | food | and | dulness | , | and | terrible | ignorance | , | in | happier | scenes | , |
| 不良 | 空气 | , | 食物 | 和 | 沉闷 | , | 和 | 糟糕的 | 无知 | , | 在 | 更快乐 | 场景 | , |

['betə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,

| | | |
|---|---|---|
| better | teaching | , |
| 更好的 | 教学 | , |

不健康的空气、食物、乏味的生活和可怕的无知，与更美好的场景、更好的教学形成鲜明对比。

['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] , [seɪn] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| proper | conditions | of | physical | life | , | sane | amusements | , | and | a | higher | cultivation | . |
| 恰当的 | 状况 | 的 | 身体的 | 生活 | , | 理智 | 娱乐 | , | 和 | 一个 | 更高 | 栽培 | . |

良好的身体生活条件、健康的娱乐活动和较高的文化修养。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['luːnətɪk] [ɪf] [ai] [prəˈpəʊzd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | dare | say | you | would | think | me | a | lunatic | if | I | proposed | that | Government | should |
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 会 | 思考 | 我 | 一个 | 疯子 | 如果 | 我 | 建议的 | 那 | 政府 | 应该 |

[ɪˈstæblɪʃ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪzɪə][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| establish | music | - | halls | and | gymnasia | all | over | the | country | ; |
| 建立 | 音乐 | - | 大厅 | 和 | 体育馆 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | ; |

如果我提议政府在全国各地建立音乐厅和体育馆，我敢说你会认为我是个疯子；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [wˈɒʃhaʊzɪz] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | you | , | Mr | . | Fissure | , | voted | for | the | Baths | and | Washhouses | . | ” |
| 但 | 你 | , | 先生 | . | 裂缝 | , | 投票 | 为了 | 这 | 浴室 | 和 | 洗衣房 | . | ” |

但是，菲苏尔先生，您却投票支持了浴场和洗衣房。”

“ [huz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , ['pɜːtɪnəntli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Who's | to | pay | for | all | this | ? | ” | asked | Mr | . | Fissure | , | pertinently | . |
| ” | 谁是 | 到 | 支付 | 为了 | 全部 | 这 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 裂缝 | , | 恰当地 | . |

“谁来支付这一切费用？”菲苏尔先生一针见血地问道。

“ [ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dəˈrektli] ['ɪntrəstɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | The | State | , | which | means | society | , | the | whole | of | which | is | directly | interested | . |
| ” | 这 | 状态 | , | 哪个 | 方法 | 社会 | , | 这 | 所有的 | 的 | 哪个 | 是 | 直接地 | 感兴趣的 | . |

“国家，也就是社会，与此直接相关。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | tell | you | a | million | of | children | are | crying | to | us | to | set | them | free |
| 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 百万 | 的 | 孩子们 | 是 | 哭泣 | 到 | 我们 | 到 | 放 | 他们 | 自由的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔː] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| from | the | despotism | of | a | crime | and | ignorance | protected | by | law | . | ” |
| 从 | 这 | 专制主义 | 的 | 一个 | 犯罪 | 和 | 无知 | 受保护 | 经过 | 法律 | . | ” |

我告诉你们，有上百万儿童正哭着向我们求助，希望我们能将他们从受法律保护的犯罪和无知的暴政中解救出来。

“ [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] [graʊnd] .

| “ | That | is | striking | ; | but | you | are | treading | on | delicate | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 引人注目 | ; | 但 | 你 | 是 | 踩踏 | 在 | 精美的 | 地面 | . |

“这很惊人；但你这是在冒险。”

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — — ”

| The | liberty | of | the | subject | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | — | — | ” |

臣民的自由——”

“ [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Exactly | what | I | expected | you | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | 什么 | 我 | 预期的 | 你 | 到 | 说 | . |

“这正是我预料你会说的。”

[ðiːz] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

| These | words | can | be | used | in | defence | of | almost | any | injustice | and | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 能 | 是 | 用过的 | 在 | 防御 | 的 | 几乎 | 任何 | 不公正 | 和 | 暴政 | . |

这些话几乎可以用来为任何不公正和暴政辩护。

[sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , - - ['kɒmjənɪzəm] , - - ['səʊʃəlɪz(ə)m] , - [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd]

| Such | terms | as | ' | political | economy | , | ' | ' | communism | , | ' | ' | socialism | , | ' | are | bandied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 条款 | 作为 | - | 政治的 | 经济 | , | - | - | 共产主义 | , | - | - | 社会主义 | , | - | 是 | 班迪 |

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| about | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

“政治经济学”、“共产主义”、“社会主义”等术语也被以同样的方式滥用。

[jet] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌmɪŋ] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ]

| Yet | propositions | coming | fairly | within | these | terms | are | often | mentioned | with | approval | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 命题 | 未来 | 相当 | 之内 | 这些 | 条款 | 是 | 经常 | 提及 | 和 | 赞同 | 经过 |

[ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [kɑːst][ðem; ðəm][æt; ət][juː; jʊ] .

| the | very | persons | who | cast | them | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 人 | WHO | 投掷 | 他们 | 在 | 你 | . |

然而，那些向你提出类似建议的人，往往会赞同那些符合这些条件的建议。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

| In | a | report | of | a | recent | Royal | Commission | I | find | that | one | of | the | Commissioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 报告 | 的 | 一个 | 最近的 | 皇家 | 委员会 | 我 | 寻找 | 那 | 一 | 的 | 这 | 委员 |

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| is | quite | as | revolutionary | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 作为 | 革命性的 | 作为 | 我 | 是 | . |

在最近一份皇家委员会的报告中，我发现其中一位委员和我一样具有革命性。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ɔː(r)]

| He | says | it | is | right | by | law | to | secure | that | no | child | shall | be | cruelly | treated | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它 | 是 | 正确的 | 经过 | 法律 | 到 | 安全的 | 那 | 不 | 孩子 | 将 | 是 | 残酷地 | 治疗 | 或者 |

['mentəli] [nɪ'glektɪd] ,

| mentally | neglected | , |
|---|---|---|
| 精神上 | 被忽视的 | , |

他表示，依法保障任何儿童不遭受虐待或精神忽视是正当的。

['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] .

| over | - | worked | or | under | - | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 工作 | 或者 | 在下面 | - | 受过教育 | . |

工作过度或教育程度不足。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['kɒmjənɪzəm] , [aɪ] ['fænsi] .

| Some | people | would | call | that | communism | , | I | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 会 | 称呼 | 那 | 共产主义 | , | 我 | 想要 | . |

我想，有些人会把这称为共产主义。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɪn] [ðæt] [brɔːd]
**But** **I** **think** **him** **to** **be** **correct** **as** **a** **political** **economist** **in** **that** **broad**
但 我 思考 他 到 是 正确的 作为 一个 政治的 经济学家 在 那 广阔
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**proposition** **.**
主张 .

但我认为，作为一名政治经济学家，他在这个大方向上的观点是正确的。

[waɪ] ?
**Why** **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪt] [ɪz]['waɪdə(r)] , [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ,
**Because** **a** **child's** **relation** **to** **the** **State** **is** **wider** **,** **more** **permanent** **,**
因为 一个 孩子的 关系 到 这 状态 是 更广泛 , 更多的 永恒的 ,

因为儿童与国家的关系更广泛、更持久，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
**and** **more** **important** **than** **his** **relation** **to** **his** **parents** **.**
和 更多的 重要的 比 他的 关系 到 他的 父母 .

而且比他与父母的关系更重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
**If** **he** **is** **in** **danger** **of** **being** **depreciated** **and** **damned** **for** **good** **citizenship** **,**
如果 他 是 在 危险 的 存在 折旧 和 该死的 为了 好的 国籍 ,

如果他因为恪守公民义务而面临被贬低和谴责的危险，

[ðə; ðiː] [steɪt] [mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm] . ”
**the** **State** **must** **rescue** **him** **.** **”**
这 状态 必须 救援 他 . ”

国家必须营救他。

“ [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] [tə'geðə(r)] ! ” [kraɪz] [lɔːd] ['næmbi] — “ [ə; eɪ]
**“** **A** **paternal** **and** **maternal** **government** **together** **!** **”** **cries** **Lord** **Namby** **—** **“** **a**
“ 一个 父系 和 母体 政府 一起 ! ” 哭泣 主 南比 — “ 一个
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .
**government** **of** **nurses** **.**
政府 的 护士 .

“父权制和母权制政府合二为一！”南比勋爵喊道——“一个由护士组成的政府。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stɒp][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs]
**You** **know** **I** **should** **like** **to** **stop** **the** **production** **of** **children** **among** **the** **lower** **orders**
你 知道 我 应该 喜欢 到 停止 这 生产 的 孩子们 之中 这 降低 订单
.
**:**
.

你知道我很想阻止下层阶级生育子女。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['rædɪkəlɪzəm] .
**Your** **propositions** **are** **far** **in** **advance** **of** **my** **radicalism** **.**
你的 命题 是 远的 在 进步 的 我的 激进主义 .

你的提议远远超前于我的激进思想。

[ðə; ðiː] [steɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**The** **State** **must** **sometimes** **interfere** **between** **parent** **and** **child** **;** **for** **instance** **,**
这 状态 必须 有时 干扰 之间 父母 和 孩子 ; 为了 实例 ,
[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kruːəlti] .
**in** **education** **or** **protection** **from** **cruelty** **.**
在 教育 或者 保护 从 残酷 .

国家有时必须干预父母与子女之间的关系；例如，在教育或保护子女免受虐待方面。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,

| But | , | if | I | understand | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我 | 理解 | 你 | , |

但是，如果我理解正确的话，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs]

| you | actually | contemplate | a | general | refining | and | elevation | of | the | working | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 实际上 | 沉思 | 一个 | 一般的 | 精制 | 和 | 海拔 | 的 | 这 | 在职的 | 班级 |

[baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [miːnz] . ”

| by | legislative | means | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 立法 | 方法 | . | ” |

你实际上是在考虑通过立法手段来全面提升和改善工人阶级的地位。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['mɒrəlz] , [rɪ'faɪn] [ðeə(r)] [teɪsts] , ['mænəz] ,

| “ | Assuredly | : | I | should | aim | to | cultivate | their | morals | , | refine | their | tastes | , | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | : | 我 | 应该 | 目的 | 到 | 培育 | 他们的 | 德 | , | 精炼 | 他们的 | 口味 | , | 礼仪 | , |

['hæbɪts] .

| habits | . |
|---|---|
| 习惯 | . |

“当然：我应该努力培养他们的道德品质，提升他们的品味、举止和习惯。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evə(r)] - [dɪ'presɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [wɪtʃ]

| I | wish | to | lift | from | them | that | ever | - | depressing | sense | of | hopelessness | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 举起 | 从 | 他们 | 那 | 曾经 | - | 沉闷 | 感觉 | 的 | 绝望 | 哪个 |

[kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] . ”

| keeps | them | in | the | dust | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 这 | 灰尘 | . | ” |

我希望能够消除他们心中那挥之不去的绝望感，让他们不再被时代抛在后面。

“ [səʊ] [duː; də] [məʊst] [men] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət]

| “ | So | do | most | men | ; | but | you | must | do | that | by | personal | and | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 最多 | 男人 | ; | 但 | 你 | 必须 | 做 | 那 | 经过 | 个人的 | 和 | 私人的 |

['ɪnfluənsɪz] ,

| influences | , |
|---|---|
| 影响 | , |

“大多数男人也是如此；但你必须通过个人和私下的影响来实现这一点。”

[nɒt] [baɪ] [steɪt] [ i'næktmənt ] .

| not | by | State | enactments | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 状态 | 法令 | . |

并非通过州法律规定。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| How | would | you | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 做 | 它 | ? | ” |

你会怎么做?

“ [haʊ] ?

| “ | How | ? |
|---|---|---|
| “ | 如何 | ? |

“如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] .

| I | think | I | could | draw | up | a | programme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可以 | 画 | 向上 | 一个 | 程序 | . |

我认为我可以制定一个方案。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

| For | instance | : |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | : |

例如:

[ˌeksˈpætriət] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz][ɒn][hɑːf] -
**Expatriate a million to reduce the competition that keeps poor devils on half -**
外籍人士 一个 百万 到 减少 这 竞赛 那 保持 贫穷的 魔鬼 在 一半 -
[ˈræʃ(ə)nz][ɔː(r)] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] ;
**rations or sends them to the poorhouse ;**
口粮 或者 发送 他们 到 这 贫民院 ;

花费一百万美元将穷人送出国，以减少竞争，避免穷人只能获得半份口粮或沦落到贫民窟；

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] , [meɪmd] , [əʊld] ,
**Take all the sick , maimed , old ,**
拿 全部 这 生病的 , 残废 , 老的 ,

把所有病人、残疾人、老人……

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈɪntuː] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][hjuːˈmeɪn] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ]
**and incapable poor into workhouses managed by humane men and not by**
和 无法 贫穷的 进入 济贫院 管理 经过 人道 男人 和 不是 经过
[guːlz] ;
**ghouls ;**
食尸鬼 ;

将无力自理的穷人送入由仁慈的人而不是恶魔管理的济贫院；

[fəˈbɪd] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ˈprɒpəgeɪt] [ˈwiːknəs] ; [ˈledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpʌlsəri]
**Forbid such people to marry and propagate weakness ; Legislate for compulsory**
禁止 这样的 人们 到 结婚 和 传播 弱点 ; 立法 为了 强制性的
[ɪmˈprʊvmənt] [ɒv; əv] [ˈwɜrkmənz] [dwelɪŋz] ,
**improvements of workmen's dwellings ,**
改进 的 工人的 住宅 ,

禁止这类人结婚，以免遗传弱小；立法强制改善工人的住房条件。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈniːdfl] , [lend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪkˈstend] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði]
**and , if needful , lend the money to execute it ; Extend and enforce the**
和 , 如果 需要 , 借 这 钱 到 执行 它 ; 延长 和 执行 这
[helθ] [lɔːz] ;
**health laws ;**
健康 法律 ;

必要时，提供资金来执行；扩大和加强卫生法律的执行力度；

[ˈəʊpən] [friː] [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈræʃ(ə)nəl] [əˈmjuːzmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈbaʊnti]
**Open free libraries and places of rational amusement with an imperial bounty**
打开 自由的 图书馆 和 地方 的 合理的 娱乐 和 一个 帝国 赏金
[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
**through the country ;**
通过 这 国家 ;

在全国范围内开放免费图书馆和理性娱乐场所，并提供丰厚的帝国赏赐；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒn] [ˌdɪlɪˈtɑːntɪ] [ ˈsikəfənt, -fænt ][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
**Instead of spending thousands on dilettanti sycophants at one end of the**
反而 的 开支 数千 在 业余爱好者 谄媚者 在 一 结尾 的 这
[məˈtrɒpəlɪs] ,
**metropolis ,**
都会 ,

与其把数千元花在都市一端的业余马屁精身上，

[dɪˈstrɪbjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; [ðə; ði] [rɪtʃ]
**distribute your art and amusement to the kingdom at large ; The rich**
分发 你的 艺术 和 娱乐 到 这 王国 在 大的 ; 这 富有的
[hæv; həv][ðeə(r)] [mjʊˈzɪəm] ,
**have their museums ,**
有 他们的 博物馆 ,

将你的艺术和娱乐传播给整个王国；富人有他们的博物馆，

[l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ɪ'stæblɪʃ] ['temprəri]

| libraries | , | and | clubs | , | provide | them | for | the | poor | ; | Establish | temporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | , | 和 | 俱乐部 | , | 提供 | 他们 | 为了 | 这 | 贫穷的 | ; | 建立 | 暂时的 |

[hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ;

| homes | for | lying | - | in | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 为了 | 说谎 | - | 在 | 女性 | ; |

图书馆和俱乐部为穷人提供这些服务；为产妇设立临时住所；

['mʌltɪplaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [w'ɒʃhaʊzɪz] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['pɜ:s(ə)n]

| Multiply | your | baths | and | washhouses | till | there | is | no | excuse | for | a | dirty | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘 | 你的 | 浴室 | 和 | 洗衣房 | 直到 | 那里 | 是 | 不 | 原谅 | 为了 | 一个 | 肮脏的 | 人 |

;

;

;

多建浴室和洗衣房，直到没有理由再让不讲卫生的人存在；

['edʒukeɪt] ; [prə'vaɪd] [deɪ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['prɒpə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:(r)]

| Educate | ; | Provide | day | schools | for | every | proper | child | , | and | industrial | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | ; | 提供 | 天 | 学校 | 为了 | 每一个 | 恰当的 | 孩子 | , | 和 | 工业的 | 或者 |

[rɪ'fɔ:mətri] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪm'prɒpə(r)][wʌn] ;

| reformatory | schools | for | every | improper | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感化院 | 学校 | 为了 | 每一个 | 不当 | 一 | ; |

教育；为每个品行端正的孩子提供日间学校，为每个品行不端的孩子提供工业学校或教养学校；

['əʊpən] [əd'vɑ:nst] [haɪ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['skɑ:lərʃɪps] [tu:; tə]

| Open | advanced | High | Schools | for | the | best | pupils | , | and | found | Scholarships | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 先进的 | 高的 | 学校 | 为了 | 这 | 最好的 | 学生 | , | 和 | 成立 | 奖学金 | 到 |

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ;

| the | Universities | ; |
|---|---|---|
| 这 | 大学 | ; |

为最优秀的学生开设高等中学，并提供大学奖学金；

[ɪ'rekt] ['ʌðə(r)] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

| Erect | other | schools | for | technical | training | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 其他 | 学校 | 为了 | 技术的 | 训练 | ; |

兴建其他技术培训学校；

['ɒfə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ju:; jʊ] [wʊd]

| Offer | to | teach | trades | and | agriculture | to | all | comers | for | nothing | — | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 教 | 交易 | 和 | 农业 | 到 | 全部 | 来者 | 为了 | 没有什么 | — | 你 | 会 |

[su:n] ['nju:trəlaɪz] [jɔ:(r); jə(r)]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv] [treɪdz] - ['ju:niənɪzəm] ;

| soon | neutralize | your | bugbear | of | trades | - | unionism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 中和 | 你的 | 怪物 | 的 | 交易 | - | 工会主义 | ; |

如果你免费向所有人教授技艺和农业知识，你很快就能消除你对工会主义的厌恶；

[ti:tʃ] ['mɒrəlz] , [ti:tʃ] ['saɪəns] , [ti:tʃ] [ɑ:t] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [laɪk] [men]

| Teach | morals | , | teach | science | , | teach | art | , | teach | them | to | amuse | themselves | like | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 德 | , | 教 | 科学 | , | 教 | 艺术 | , | 教 | 他们 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 喜欢 | 男人 |

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [bru:ts] .

| and | not | like | brutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 喜欢 | 野蛮人 | . |

教导他们道德，教导他们科学，教导他们艺术，教导他们像人一样娱乐，而不是像野兽一样娱乐。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][səʊ] ['welθi] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

| In | a | land | so | wealthy | the | programme | is | not | impracticable | , | though | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 土地 | 所以 | 富裕 | 这 | 程序 | 是 | 不是 | 不切实际 | , | 尽管 | 严重 | . |

在一个如此富裕的国家，这项计划虽然严苛，但并非不可行。

[æz; əz][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| As | the | end | to | be | attained | is | the | welfare | of | future | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结尾 | 到 | 是 | 已达到 | 是 | 这 | 福利 | 的 | 未来 | 几代人 | , |

因为最终目标是造福子孙后代，

[nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

| no | good | reason | could | be | urged | why | they | should | not | contribute | towards | the | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 原因 | 可以 | 是 | 敦促 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 贡献 | 向 | 这 | 成本 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['betə(r)] [det] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒv; əv] [æn; ən]

| it | — | a | better | debt | to | leave | to | posterity | than | the | incubus | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 一个 | 更好的 | 债务 | 到 | 离开 | 到 | 后人 | 比 | 这 | 梦魇 | 的 | 一个 |

[ɪ'ræʃən(ə)l] [wɔː(r)] .

| irrational | war | . |
|---|---|---|
| 非理性 | 战争 | . |

没有任何正当理由阻止他们为战争费用做出贡献——这比留给后代的债务要好得多，总比留下非理性战争的噩梦要好。

" [wɪl] ['eni] [seɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]

| " | Will | any | sane | political | practitioner | wonder | to | be | told | that | at | the | end | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 任何 | 理智 | 政治的 | 实践者 | 想知道 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ,

| harangue | the | smoking | - | room | party | broke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长篇大论 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | 派对 | 打破 | 向上 | , |

“任何理智的政治实践者听到这番慷慨激昂的演说结束后，吸烟室里的聚会就此结束，会感到惊讶吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [gʊd] - ['əʊvə(r)] ['stɜːrlɪŋz] [ɪgriːdʒiːə] ,

| and | that | some | , | as | they | laughed | good | - | humoredly | over | Sterling's | egregia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | , | 作为 | 他们 | 笑了 | 好的 | - | 幽默地 | 超过 | 斯特林的 | 神圣 | , |

有些人一边善意地笑着，一边对斯特林的惊人壮举表示赞赏。

[ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ in'spirit ] ['seltzə(r)] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ?

| recalled | the | number | of | glasses | of | inspirited | seltzer | swallowed | by | the | orator | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 这 | 数字 | 的 | 眼镜 | 的 | 精神振奋 | 苏打水 | 吞咽 | 经过 | 这 | 演说者 | ? |

你还记得那位演说家喝了多少杯含酒精的苏打水吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

| He | was | so | far | in | advance | of | the | most | radical | reformer | that | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 最多 | 激进的 | 改革者 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 |

[həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪərə][ɔː(r)] [tuː] :

| hope | of | overtaking | him | for | an | era | or | two | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 超车 | 他 | 为了 | 一个 | 时代 | 或者 | 二 | : |

他比最激进的改革者领先太多，以至于在一两个时代内都没有希望超越他：

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .

| so | they | determined | to | fancy | they | had | left | him | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 决定 | 到 | 想要 | 他们 | 有 | 左边 | 他 | 在后面 | . |

于是他们决定假装已经把他抛在身后了。

[viː] . — ['pɑːti] ['tæktɪks] — [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .

| V | . | — | Party | Tactics | — | and | Political | Obstructions | to | Social | Reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 派对 | 策略 | — | 和 | 政治的 | 障碍物 | 到 | 社会的 | 改革 | . |

五、政党策略、政治障碍和社会改革。

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['revld] [ə'waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] ,

| In | the | Club | our | hero | revelled | awhile | under | the | protection | of | Sir | Charles | Sterling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俱乐部 | 我们的 | 英雄 | 尽情狂欢 | 一会儿 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , |

在俱乐部里，我们的主人公在查尔斯·斯特林爵士的庇护下尽情享受了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [ɒv; əv] [pɪəz] , ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ 'laundʒə ] [huː] [swɔːm]

| and | the | petting | of | peers | , | Members | of | Parliament | , | and | loungers | who | swarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抚摸 | 的 | 同龄人 | , | 成员 | 的 | 议会 | , | 和 | 躺椅 | WHO | 蜂群 |

[ˌðeər'ɪn] .

| therein | . |
|---|---|
| 其中 | . |

以及贵族、国会议员和蜂拥而至的闲逛者之间的互相亲昵。

['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] ['dresɪnɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒtəʒeɪ]

| **Certain** | **gentlemen** | **of** | **Stock** | **Exchange** | **mannerism** | **and** | **dressiness** | **gave** | **the** | **protege** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 先生们 | 的 | 库存 | 交换 | 举止 | 和 | 着装 | 给予 | 这 | 门徒 |

[ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] ,

| **the** | **go** | **-** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | - | 经过 | , |

一些讲究礼仪和穿着的证券交易所绅士对这位门生不予理睬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ sniə ] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['nəʊtɪst] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

| **and** | **even** | **sneered** | **at** | **those** | **who** | **noticed** | **him** | **with** | **kindness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 冷笑 | 在 | 那些 | WHO | 注意到 | 他 | 和 | 仁慈 | . |

甚至对那些对他表示友善的人冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['mʌni] ,

| **But** | **then** | **these** | **are** | **of** | **the** | **men** | **with** | **whom** | **every** | **question** | **is** | **checked** | **by** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这些 | 是 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 谁 | 每一个 | 问题 | 是 | 已检查 | 经过 | 钱 | , |

但这些人，问任何问题都要用金钱来衡量。

[ænd; ənd][ɪz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

| **and** | **is** | **balanced** | **on** | **the** | **pivot** | **of** | **profit** | **and** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 均衡 | 在 | 这 | 枢 | 的 | 利润 | 和 | 损失 | . |

并且以盈利和亏损为平衡点。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

| **I** | **dare** | **say** | **some** | **of** | **them** | **thought** | **the** | **worse** | **of** | **Judas** | **only** | **because** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 一些 | 的 | 他们 | 想法 | 这 | 更糟 | 的 | 犹大 | 仅有的 | 因为 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [geɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

| **had** | **made** | **so** | **small** | **a** | **gain** | **out** | **of** | **his** | **celebrated** | **transaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 所以 | 小的 | 一个 | 获得 | 出去 | 的 | 他的 | 著名 | 交易 | . |

我敢说，他们中有些人之所以对犹大抱有最坏的看法，仅仅是因为他从那笔著名的交易中获利甚微。

[tuː; tə]['fɒstə(r)] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz]

| **To** | **foster** | **Ginx's** | **Baby** | **in** | **the** | **Club** | **,** | **as** | **a** | **recognition** | **of** | **the** | **important** | **questions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 促进 | - | 婴儿 | 在 | 这 | 俱乐部 | , | 作为 | 一个 | 认出 | 的 | 这 | 重要的 | 问题 |

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

| **surrounding** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 周围 | 他 | , |

为了在俱乐部里培育 Ginx 的孩子，以此来回应围绕着他的重要问题，

[ðəʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə]

| **though** | **these** | **questions** | **involved** | **hundreds** | **of** | **thousands** | **of** | **other** | **cases** | **,** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 问题 | 涉及 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 其他 | 案例 | , | 曾是 | 到 |

[ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .

| **them** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 荒谬的 | . |

尽管这些问题涉及成千上万个其他案例，但在他们看来却很荒谬。

[ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]

| **Of** | **far** | **greater** | **consequence** | **was** | **it** | **in** | **their** | **eyes** | **to** | **settle** | **a** | **dispute** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 远的 | 更大的 | 结果 | 曾是 | 它 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 定居 | 一个 | 争议 | 之间 |

[tuː] [ɪk'strævəgənt] [fuːlz] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]['kaɪərəʊ] ,

| **two** | **extravagant** | **fools** | **at** | **Constantinople** | **and** | **Cairo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 靡 | 傻瓜 | 在 | 君士坦丁堡 | 和 | 开罗 | , |

在他们看来，解决君士坦丁堡和开罗两个荒唐傻瓜之间的争端才是更重要的事。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [kən'sɒlz] [ɔː(r)] [iː'dʒɪpʃn] [naɪn][pə(r)] [sents] .

| **and** | **quicken** | **the** | **sluggishness** | **of** | **Turkish** | **consols** | **or** | **Egyptian** | **9** | **per** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 这 | 迟缓 | 的 | 土耳其 | 控制台 | 或者 | 埃及人 | 9 | 每 | 分 | . |

并加快土耳其永久股或埃及9%债券的疲软走势。

[ai][duː; də] [nɒt] [kɑːst] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

| I | do | not | cast | stones | at | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 投掷 | 石头 | 在 | 他们 | ; |

我不会向他们扔石头；

['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

| every | man | must | look | at | a | thing | with | his | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 必须 | 看 | 在 | 一个 | 事物 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | . |

每个人都必须亲眼去看事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːtʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

| But | it | was | curious | to | note | how | the | Baby's | fortunes | shifted | in | the | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 笔记 | 如何 | 这 | 婴儿的 | 财富 | 转移 | 在 | 这 | 俱乐部 | . |

但值得注意的是，这位宝贝在俱乐部里的命运是如何转变的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [ tʃʌk ] ['ʌndə(r)] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]

| There | were | times | — | when | he | was | a | pet | chucked | under | chin | by | the | elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | — | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 宠物 | 扔掉 | 在下面 | 下巴 | 经过 | 这 | 长老 |

[ 'steidʒə ] ,

| stagers | , |
|---|---|
| 舞台搭建者 | , |

曾经有那么一些时候——当他还是个被年长的舞台工作人员扔在下巴底下的宠物时，

['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,

| favored | with | a | smile | from | a | Cabinet | Minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受青睐 | 和 | 一个 | 微笑 | 从 | 一个 | 内阁 | 部长 | , |

得到内阁大臣的微笑青睐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [heɪl] .

| and | now | and | then | blessed | with | a | nod | from | Mr | . | Joshua | Hale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 蒙福 | 和 | 一个 | 点头 | 从 | 先生 | . | 约书亚 | 黑尔 | . |

偶尔还能得到约书亚·黑尔先生的点头认可。

[ðen] , [ə'gen] , ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

| Then | , | again | , | every | one | seemed | to | forget | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 忘记 | 他 | , |

然后，似乎每个人都把他忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | was | for | months | left | unnoticed | to | the | chance | kindness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 为了 | 几个月 | 左边 | 未被察觉 | 到 | 这 | 机会 | 仁慈 | 的 | 这 |

[ 'miːniəl, -njəl ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [keɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

| menials | until | some | case | similar | to | his | own | happening | to | evoke | discussion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆役 | 直到 | 一些 | 案件 | 相似的 | 到 | 他的 | 自己的 | 发生 | 到 | 唤起 | 讨论 | 在 |

[ðə; ði] [pres] ,

| the | press | , |
|---|---|---|
| 这 | 按 | , |

几个月来，他一直默默无闻，全靠仆人们的偶然善意才引起注意，直到发生了一起与他类似的事件，才在媒体上引发讨论。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| there | would | be | a | general | inquiry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 一般的 | 询问 | 为了 | 他 | . |

将会对他进行一般性询问。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [smɜːrk] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɪn]

| The | porter | , | Mr | . | Smirke | , | had | succeeded | , | by | means | of | a | detective | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | , | 先生 | . | 斯米尔克 | , | 有 | 成功了 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 侦探 | , | 在 |

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ,

| discovering | the | boy's | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 男孩们 | 姓名 | , |

门房斯米尔克先生通过一名侦探，成功地查明了男孩的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə]['kænədə] .

| but | his | parents | were | then | half | - | way | to | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父母 | 是 | 然后 | 一半 | - | 方式 | 到 | 加拿大 | . |

但当时他的父母已经去了加拿大。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊgi] [klʌb] ['ɒpəzɪt] ,

| The | members | of | the | Fogey | Club | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 老顽固 | 俱乐部 | 对面的 | , |

对面老古董俱乐部的成员们，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

| hearing | that | so | interesting | a | foundling | was | being | cherished | by | their | opponents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 那 | 所以 | 有趣的 | 一个 | 弃儿 | 曾是 | 存在 | 珍爱 | 经过 | 他们的 | 对手 | , |

听说如此有趣的弃儿竟然被他们的对手珍视，

[pə'laɪtli] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| politely | asked | leave | to | examine | him | , | and | he | occasionally | visited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 问 | 离开 | 到 | 检查 | 他 | , | 和 | 他 | 偶尔 | 到访 | 他们 | . |

他们礼貌地请求允许检查他，他偶尔会去看望他们。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] .

| They | treated | him | kindly | and | discussed | his | condition | with | earnestness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 治疗 | 他 | 亲切地 | 和 | 讨论 | 他的 | 状况 | 和 | 认真 | . |

他们善待他，并认真地与他讨论了他的病情。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bi:; bi]['teɪkən]

| The | leaders | of | the | party | debated | whether | he | might | not | with | advantage | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 派对 | 辩论 | 无论 | 他 | 可能 | 不是 | 和 | 优势 | 是 | 已采取 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - [hændz] .

| out | of | their | opponents | ' | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 对手 | - | 双手 | . |

党内领导人争论，是否可以趁机将他从对手手中夺走。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ɒv; əv][hɪm] [maɪt] [wɪn] [ˌpɒpju'lærəti] ;

| Some | thought | that | a | judicious | use | of | him | might | win | popularity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 那 | 一个 | 明智的 | 使用 | 的 | 他 | 可能 | 赢 | 人气 | ; |

有人认为，如果能巧妙地利用他，或许能赢得民众的支持；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['perələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][mɪks]

| but | others | objected | that | it | would | be | perilous | for | them | to | mix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 反对 | 那 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 为了 | 他们 | 到 | 混合 |

[ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [səʊ]['dəʊlf(ə)l][æn; ən] ['ɪntrəst] .

| themselves | up | with | so | doleful | an | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 向上 | 和 | 所以 | 悲伤的 | 一个 | 兴趣 | . |

但也有人反对说，他们参与如此令人悲伤的活动是危险的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [ 'fəugi ] [tɪpt] [jʌŋ] - , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]

| In | the | result | the | Fogies | tipped | young | Ginx | , | but | did | not | commit | themselves | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结果 | 这 | 老古董 | 倾斜 | 年轻的 | - | , | 但 | 做过 | 不是 | 犯罪 | 他们自己 | 为了 |

[ɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] .

| or | against | him | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 反对 | 他 | . |

最终，福吉斯看好年轻的金克斯，但并未明确表态支持或反对他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

| Thus | a | long | time | elapsed | , | and | our | hero | had | grown | old | enough | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 长的 | 时间 | 过去 | , | 和 | 我们的 | 英雄 | 有 | 生长 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 |

[ə; eɪ][peɪdʒ] .

| a | page | . |
|---|---|---|
| 一个 | 页 | . |

就这样，很久过去了，我们的主人公已经长大成人，成为了一名侍童。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt]

| He | had | received | food | , | clothing | , | and | goodwill | , | but | no | one | had | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 食物 | , | 衣服 | , | 和 | 善意 | , | 但 | 不 | 一 | 有 | 想法 |

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| of | giving | him | an | education | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 给予 | 他 | 一个 | 教育 | . |

他得到了食物、衣服和善意，但没有人想到要给他提供教育。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'strepərəs] .

| Sometimes | he | became | obstreperous | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 成为 | 喧闹的 | . |

他有时变得蛮横无理。

[hiː; hi] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ['kʌtləri] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪts]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ɪm'prɒpə(r)]

| He | played | tricks | with | the | Club | cutlery | , | and | diverted | its | silver | to | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 技巧 | 和 | 这 | 俱乐部 | 刀具 | , | 和 | 改道 | 它是 | 银 | 到 | 不当 |

['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

| uses | ; |
|---|---|
| 用途 | ; |

他擅自使用俱乐部的餐具，并将银器挪作他用；

[hiː; hi] [leɪd] [træps][fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ['ledʒɪsˌletər] ;

| he | laid | traps | for | upsetting | aged | and | infirm | legislators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 陷阱 | 为了 | 镦 | 老年人 | 和 | 虚弱 | 立法者 | ; |

他设下陷阱，企图激怒年老体弱的立法者；

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [best] - [neɪˌtʃəd] ['membəz] [ɒv; əv]

| he | tried | the | coolness | of | the | youngest | and | best | - | natured | Members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 凉爽 | 的 | 这 | 最小的 | 和 | 最好的 | - | 自然 | 成员 | 的 |

['pɑːləmənt] [baɪ] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ʌn'siːmli] ['ætətjʊd] .

| Parliament | by | popping | up | in | strange | places | and | exhibiting | unseemly | attitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 经过 | 爆米花 | 向上 | 在 | 奇怪的 | 地方 | 和 | 展出 | 不体面的 | 态度 | . |

他试图模仿最年轻、性格最好的国会议员的冷静，在奇怪的地方突然出现，表现出不合时宜的态度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

| At | length | , | by | unanimous | consent | , | he | was | decreed | to | be | a | nuisance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 经过 | 一致 | 同意 | , | 他 | 曾是 | 颁布 | 到 | 是 | 一个 | 滋扰 | , |

最终，经一致同意，他被认定为妨害公共秩序者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vəʊkt] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

| and | a | few | days | would | have | revoked | his | license | at | the | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 天 | 会 | 有 | 撤销 | 他的 | 执照 | 在 | 这 | 俱乐部 | . |

再过几天，他的俱乐部执照就会被吊销。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [ 'fəugi ] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ məˈnuːvə ] [tuː; tə] [get] -

| No | sooner | did | the | Fogies | get | wind | of | this | than | they | manoeuvred | to | get | Ginx's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 这 | 老古董 | 得到 | 风 | 的 | 这 | 比 | 他们 | 操纵 | 到 | 得到 | - |

['beɪbi]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] .

| Baby | under | their | own | management | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 管理 | . |

Fogies 一听到这个消息，就立即采取行动，将 Ginx's Baby 纳入自己的管理之下。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] “ ['ɔːrgənz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

| They | instructed | their | “ | organs | , | ” | as | they | called | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 指示 | 他们的 | “ | 器官 | , | ” | 作为 | 他们 | 称为 | 他们 | , |

他们指示他们的“器官”（他们这样称呼它们）

[tuː; tə] [paɪp] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['æpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rædɪkl] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

| to | pipe | to | popular | feeling | on | the | disgraceful | apathy | of | the | Radicals | in | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管道 | 到 | 受欢迎的 | 感觉 | 在 | 这 | 可耻 | 冷漠 | 的 | 这 | 自由基 | 在 | 看待 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

| to | the | foundling | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 弃儿 | . |

迎合民众对激进分子对待弃婴的可耻冷漠的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə] [kən'fekʃənəri] [baɪ] [ðeə(r)] [ 'emisəri ] ;

| They | had | him | waylaid | and | treated | to | confectionery | by | their | emissaries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他 | 伏击 | 和 | 治疗 | 到 | 糖果 | 经过 | 他们的 | 使者 | ; |

他们派人伏击了他，并用糖果款待了他；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ] [hɪm] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [daʊn]

| and | once | or | twice | succeeded | in | abducting | him | and | sending | him | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 成功了 | 在 | 绑架 | 他 | 和 | 发送 | 他 | 向下 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːrtiz] ['kændɪdəts] ,

| to | the | country | with | their | party's | candidates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国家 | 和 | 他们的 | 党的 | 候选人 | , |

他们曾一两次成功绑架他，并将他和他们党的候选人一起送往乡下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] .

| for | exhibition | at | elections | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 展览 | 在 | 选举 | . |

用于选举期间的展览。

[ðə; ði] ['rædɪkl] [ ri'zent ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪk'striːmli] .

| The | Radicals | resented | this | conduct | extremely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由基 | 怨恨 | 这 | 执行 | 极其 | . |

激进派对此行为极为愤慨。

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] .

| Ginx's | Baby | was | brought | back | to | the | Club | and | restored | to | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 曾是 | 带来 | 后退 | 到 | 这 | 俱乐部 | 和 | 恢复 | 到 | 偏爱 | . |

金克斯的宝贝被带回俱乐部，重新获得了宠爱。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['petɪd]

| The | Government | papers | were | instructed | to | detail | how | much | he | was | petted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 文件 | 是 | 指示 | 到 | 细节 | 如何 | 很多 | 他 | 曾是 | 被宠爱 |

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

| and | talked | about | by | the | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 关于 | 经过 | 这 | 派对 | ; |

政府文件被指示详细记录他在党内受到的宠爱和谈论程度；

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] ['niːdləs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

| to | declare | how | needless | was | the | popular | excitement | on | his | behalf | ; | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 如何 | 不必要 | 曾是 | 这 | 受欢迎的 | 激动 | 在 | 他的 | 代表 | ; | 和 | 到 |

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

| prove | that | he | must | , |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 他 | 必须 | , |

表明民众对他的热情是多么没有必要；并证明他必须，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

| without | any | special | legislation | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 特别的 | 立法 | , |

无需任何特别立法，

[biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'gænɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

| be | benefited | by | the | extraordinary | organic | changes | then | being | made | in | the | constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受益 | 经过 | 这 | 非凡的 | 有机的 | 变化 | 然后 | 存在 | 制成 | 在 | 这 | 宪法 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| of | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | . |

受益于当时国家宪法正在进行的非凡的有机变革。

---

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Sir | Charles | Sterling | resumed | his | interest | in | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 英镑 | 恢复 | 他的 | 兴趣 | 在 | 这 | 男生 | . |

查尔斯·斯特林爵士重新对这个男孩产生了兴趣。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gæləntli] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .

| He | had | been | gallantly | aiding | his | party | in | other | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 英勇地 | 协助 | 他的 | 派对 | 在 | 其他 | 问题 | . |

在其他问题上，他一直英勇地帮助着他的党派。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] ['kwestʃən] .

| There | was | the | Timbuctoo | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 廷巴克图 | 问题 | . |

还有廷巴克图的问题。

---

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dezət] [tʃiːf] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| A | miserable | desert | chief | had | shut | up | a | wandering | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨的 | 沙漠 | 首席 | 有 | 关闭 | 向上 | 一个 | 漫游 | 英国人 | , |

一个脾气暴躁的沙漠酋长把一个四处游荡的英国人关了起来。

---

[nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| not | possessed | of | wit | enough | to | keep | his | head | out | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 的 | 有 | 足够的 | 到 | 保持 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 危险 | . |

他没有足够的智慧来保护自己免受危险。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

| There | was | a | general | impression | that | English | honor | was | at | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 印象 | 那 | 英语 | 荣誉 | 曾是 | 在 | 赌注 | , |

人们普遍认为，英国的荣誉岌岌可危。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['fəʊgi] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

| and | the | previous | Fogey | Government | had | ordered | an | expedition | to | cross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 老顽固 | 政府 | 有 | 订购 | 一个 | 远征 | 到 | 叉 | 这 |

['dezət] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] .

| desert | and | punish | the | sheikh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 和 | 惩治 | 这 | 谢赫 | . |

而之前的愚昧政府曾下令派遣远征军穿越沙漠，惩罚酋长。

---

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] .

| You | would | never | believe | what | it | cost | if | you | had | not | seen | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 绝不 | 相信 | 什么 | 它 | 成本 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 账单 | . |

如果你没看到账单，你绝对想象不到花了多少钱。

---

[ten] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

| Ten | millions | sterling | was | as | good | as | buried | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 百万 | 英镑 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 埋葬 | 在 | 这 | 沙漠 | , |

一千万英镑就跟埋在沙漠里一样毫无价值。

---

[wen] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

| when | one | - | tenth | of | it | would | have | saved | a | hundred | thousand | people | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | - | 第十 | 的 | 它 | 会 | 有 | 已保存 | 一个 | 百 | 千 | 人们 | 从 |

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

| starvation | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 在 | 家 | , |

如果其中十分之一的资金能够拯救国内十万人免于饥饿，

[ænd; ənd][wʌn] - [ˈhʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfetəz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhæpləs]

| and | one | - | hundredth | part | of | it | would | have | taken | the | fetters | off | the | hapless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | - | 百分之一 | 部分 | 的 | 它 | 会 | 有 | 已采取 | 这 | 镣铐 | 离开 | 这 | 不幸的 |

[ˈprɪzənərz] [fiːt] .

| prisoner's | feet | . |
|---|---|---|
| 囚犯的 | 脚 | . |

哪怕只有百分之一，也足以解开那个不幸囚犯脚上的镣铐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈheləna; həˈliːnə] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlweɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈpɑːləmənt] .

| There | was | the | St | . | Helena | question | always | brooding | over | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 英石 | . | 海伦娜 | 问题 | 总是 | 沉思 | 超过 | 议会 | . |

圣赫勒拿岛问题始终萦绕在议会心头。

[ˌes ˈtiː] . [ˈheləna; həˈliːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] .

| St | . | Helena | was | a | constituent | part | of | the | British | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 海伦娜 | 曾是 | 一个 | 组分 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

圣赫勒拿岛曾是大英帝国的一部分。

[ˈevri] [ˈpætriət] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] ;

| Every | patriot | agreed | that | the | Empire | without | it | would | be | incomplete | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 爱国者 | 同意 | 那 | 这 | 帝国 | 没有 | 它 | 会 | 是 | 未完成 | ; |

每个爱国者都一致认为，没有它，帝国是不完整的；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] [ðæt] [ɪts] [səbˈtrækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][səʊ]

| and | was | so | far | right | that | its | subtraction | would | have | left | the | Empire | by | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 远的 | 正确的 | 那 | 它是 | 减法 | 会 | 有 | 左边 | 这 | 帝国 | 经过 | 所以 |

[mʌtʃ] [les] .

| much | less | . |
|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | . |

而这个结果非常正确，以至于减去它之后，帝国的领土将会减少很多。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ][mɜːˈkjʊəriəl] [reɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| Most | of | its | inhabitants | were | aboriginal | — | a | mercurial | race | , | full | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它是 | 居民 | 是 | 土著 | — | 一个 | 水银 | 种族 | , | 满的 | 的 | 火 | , |

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

| quick | - | witted | , |
|---|---|---|---|
| 快的 | - | 机智的 | , |

那里的大部分居民是土著居民——一个性情多变、热情似火、机智敏捷的民族，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˈzjuːbərənt] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dɪgnəti]

| and | gifted | with | the | exuberant | eloquence | of | savages | , | but | deficient | in | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天才 | 和 | 这 | 旺盛 | 口才 | 的 | 野蛮人 | , | 但 | 不足 | 在 | 尊严 |

[ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl] .

| and | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 控制 | . |

他们拥有野蛮人般滔滔不绝的雄辩，却缺乏尊严和自制力。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [faɪt] ,

| Before | any | one | else | had | been | given | them | by | Providence | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 别的 | 有 | 到过 | 给定 | 他们 | 经过 | 普罗维登斯 | 到 | 斗争 | , |

在上帝将他们赐予其他人战斗之前，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [ 'rævɪdʒ ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

| they | slaughtered | and | ravaged | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 屠杀 | 和 | 饱受蹂躏 | 一 | 其他 | . |

他们互相残杀蹂躏。

['aʊə(r)] [ɪn'truːsɪv] ['brɪtɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [strɒŋ]

| **Our** | **intrusive** | **British** | **ancestors** | **stepped** | **upon** | **the** | **island** | **,** | **and** | **,** | **being** | **strong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 侵入性的 | 英国 | 祖先 | 步 | 之上 | 这 | 岛 | , | 和 | , | 存在 | 强的 |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

我们那些侵略性的英国祖先踏上了这座岛屿，而且他们都是身强力壮的人，

[məʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [laɪk] [wiːt] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][lændz][ðeə(r)] [sɔːrdz]

| **mowed** | **down** | **the** | **islanders** | **like** | **wheat** | **,** | **and** | **appropriated** | **the** | **lands** | **their** | **swords** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 割草 | 向下 | 这 | 岛民 | 喜欢 | 小麦 | , | 和 | 挪用 | 这 | 土地 | 他们的 | 剑 |

[hæd; həd] [klɪəd] .

| **had** | **cleared** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 已清除 | . |

他们像收割麦子一样屠杀了岛民，并侵占了他们用武力开垦的土地。

[stɪl] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [held] [aʊt] [ɪn] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ 'kɔŋkərə ] .

| **Still** | **the** | **aborigines** | **held** | **out** | **in** | **corners** | **,** | **and** | **defied** | **the** | **conquerors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 土著居民 | 握住 | 出去 | 在 | 角落 | , | 和 | 违抗 | 这 | 征服者 | . |

土著居民仍然坚守在角落里，反抗征服者。

[ðə; ði]['lætə(r)] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [tʃiːfs]

| **The** | **latter** | **ground** | **them** | **down** | **,** | **confiscated** | **the** | **property** | **of** | **their** | **half** | **-** | **dozen** | **chiefs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地面 | 他们 | 向下 | , | 没收 | 这 | 财产 | 的 | 他们的 | 一半 | - | 打 | 酋长们 |

, [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| **,** | **and** | **distributed** | **it** | **among** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 分布式 | 它 | 之中 | 他们自己 | . |

后者将他们彻底击垮，没收了他们六位酋长的财产，并将之瓜分给了自己人。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪm'pɪəriəl] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,

| **By** | **way** | **of** | **showing** | **their** | **imperial** | **imperiousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 显示 | 他们的 | 帝国 | 专横跋扈 | , |

为了展现他们的帝王般的专横，

[ðeɪ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ruːɪnz][left][baɪ][ðeə(r)] [ ˌdevə'steiʃən ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,

| **they** | **built** | **over** | **some** | **ruins** | **left** | **by** | **their** | **devastations** | **a** | **great** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 超过 | 一些 | 废墟 | 左边 | 经过 | 他们的 | 灾难 | 一个 | 伟大的 | 教会 | , |

他们在战乱留下的废墟上建造了一座宏伟的教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

| **in** | **which** | **they** | **ordered** | **all** | **the** | **islanders** | **to** | **worship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 订购 | 全部 | 这 | 岛民 | 到 | 崇拜 | . |

他们命令所有岛民进行宗教仪式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndəz] , [huː] [fɔːt] [laɪk] [d'ɛvəlz] [wen'evə(r)]

| **This** | **was** | **at** | **first** | **abomination** | **to** | **the** | **islanders** | **,** | **who** | **fought** | **like** | **devils** | **whenever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 第一的 | 厌恶 | 到 | 这 | 岛民 | , | WHO | 战斗 | 喜欢 | 魔鬼 | 每当 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| **they** | **could** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | , |

岛民们起初对此感到无比憎恶，只要有机会就会像魔鬼一样战斗。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .

| **and** | **ended** | **by** | **accepting** | **the** | **religion** | **of** | **their** | **foes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 经过 | 接受 | 这 | 宗教 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

最后他们接受了敌人的宗教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'kɔŋkərə ] , ['ɑːftəwədz] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] ,

| **But** | **the** | **conquerors** | **,** | **afterwards** | **choosing** | **to** | **change** | **their** | **own** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 征服者 | , | 然后 | 选择 | 到 | 改变 | 他们的 | 自己的 | 信仰 | , |

但征服者们后来却选择改变自己的信仰。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [tuː] .

| **resolved** | **that** | **the** | **islanders** | **should** | **do** | **so** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 那 | 这 | 岛民 | 应该 | 做 | 所以 | 也 | . |

决定岛民们也应该这样做。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

| **Forthwith** | **they** | **confiscated** | **the** | **big** | **church** | **and** | **burying** | **-** | **ground** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 他们 | 没收 | 这 | 大的 | 教会 | 和 | 埋葬 | - | 地面 | , | 和 | , |

他们随即没收了大教堂和墓地，并且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金克斯的孩子：他的出生和其他不幸遭遇(Ginx's Baby His Birth and Other )



[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ skæmp ] ,

| distributing | part | of | the | land | and | spoils | among | their | most | prominent | scamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分发 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 战利品 | 之中 | 他们的 | 最多 | 著名的 | 流浪者 | , |

将部分土地和战利品分配给他们中最杰出的几个流氓团伙成员。

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

| erected | a | new | edifice | of | quite | a | different | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 一个 | 新的 | 大厦 | 的 | 相当 | 一个 | 不同的 | 特点 | , |

建造了一座风格截然不同的新建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [swɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] ,

| in | which | the | natives | swore | they | could | neither | see | nor | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 本地人 | 发誓 | 他们 | 可以 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | , |

当地人发誓他们既看不见也听不见，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['klerɪks] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] .

| and | their | own | clerics | warned | them | they | would | certainly | be | damned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 神职人员 | 警告 | 他们 | 他们 | 会 | 当然 | 是 | 该死的 | . |

他们自己的神职人员也警告他们，他们肯定会下地狱。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ,

| To | make | the | complications | more | intricate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 并发症 | 更多的 | 错综复杂 | , |

为了使情况更加复杂，

[ðiːz] ['klerɪks] [əud] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

| these | clerics | owed | allegiance | to | an | ancient | woman | in | a | distant | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 神职人员 | 欠款 | 忠诚 | 到 | 一个 | 古老的 | 女士 | 在 | 一个 | 遥远 | 国家 | , |

这些神职人员效忠于一位远在异国的古代女性。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɛdəlsəmnəs] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [ænd; ənd]

| who | had | all | the | meddlesomeness | and | petty | jealousy | of | her | sex | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 全部 | 这 | 爱管闲事 | 和 | 小气 | 妒忌 | 的 | 她 | 性别 | , | 和 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

她具备女性所有爱管闲事和斤斤计较的嫉妒心，而且，

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['klevə(r)] [ 'wuːə ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

| besides | , | much | attached | to | some | clever | wooers | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 很多 | 随附的 | 到 | 一些 | 聪明的 | 求爱者 | 的 | 她的 | , |

此外，她还非常依恋一些聪明的追求者。

['waɪli] ['sɪnəz] [huː] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [eɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n]

| wily | sinners | who | covered | their | aims | under | the | semblance | of | ultra | - | extreme | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾的 | 罪人 | WHO | 涵盖 | 他们的 | 目标 | 在下面 | 这 | 外表 | 的 | 极端主义者 | - | 极端 | 热情 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

狡猾的罪人，他们假借对她极度狂热的激情掩盖自己的真实目的。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ skæmp ] [daɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | prominent | scamps | died | , | to | be | succeeded | by | their | children | , | or | other | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 流浪者 | 死亡 | , | 到 | 是 | 成功了 | 经过 | 他们的 | 孩子们 | , | 或者 | 其他 | 的 | 这 |

[ heit ] [ 'kɔŋkərə ] ,

| hated | conquerors | , |
|---|---|---|
| 憎恨 | 征服者 | , |

那些显赫的恶棍们死了，他们的孩子或其他令人憎恨的征服者继承了他们的地位。

[frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

| from | generation | to | generation | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一代 | 到 | 一代 | . |

世世代代。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [went] [ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪŋ] .

| The | islanders | went | on | increasing | and | protesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛民 | 去 | 在 | 增加 | 和 | 抗议 | . |

岛民们的抗议活动愈演愈烈。

[tiː] [heɪ] [stɑːvd] [əˈpɒn][ðə; ði][lændz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪv] [ðem; ðəm]

| T | hey | starved | upon | the | lands | , | and | shot | the | landlords | when | a | few | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 嘿 | 饥饿 | 之上 | 这 | 土地 | , | 和 | 射击 | 这 | 房东 | 什么时候 | 一个 | 很少 | 给予 | 他们 |

[ðə; ði] [tʃɑːns] ,

| the | chance | , |
|---|---|---|
| 这 | 机会 | , |

他们饿死在土地上，当少数地主给他们机会时，他们就枪杀了地主。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi]

| for | most | lived | away | in | their | own | country | , | and | left | the | property | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 居住地 | 离开 | 在 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 和 | 左边 | 这 | 财产 | 到 | 是 |

[ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]['eɪdʒənts] .

| administered | by | agents | . |
|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 代理人 | . |

大多数人居住在自己的国家以外的地方，并将财产委托给代理人管理。

[ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

| The | Home | Government | had | again | and | again | been | obliged | to | assist | these | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 政府 | 有 | 再次 | 和 | 再次 | 到过 | 有义务 | 到 | 协助 | 这些 | 人们 |

[wɪð] ['səʊldʒəz] ,

| with | soldiers | , |
|---|---|---|
| 和 | 士兵 | , |

英国政府不得不一再派遣士兵援助这些人。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [æn; ən] [ɑːmd] [pəˈliːs] , [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [mɒbz] ,

| to | provide | an | armed | police | , | to | shoot | down | mobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 一个 | 武装 | 警察 | , | 到 | 射击 | 向下 | 怪物 | , |

提供武装警察，以击毙暴徒

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][fərˈnændoʊ][ˌpiː ˈəʊ] ,

| to | catch | a | ringleader | here | or | there | and | send | him | to | Fernando | Po | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | 头目 | 这里 | 或者 | 那里 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 费尔南多 | 波 | , |

抓捕一两个头目，然后把他送到费尔南多波岛。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

| or | to | deprive | whole | villages | of | ordinary | civil | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 剥夺 | 所有的 | 村庄 | 的 | 普通的 | 民用 | 权利 | . |

或者剥夺整个村庄的普通公民权利。

[ðen] [ðə; ði] [jæm] [krɒp] [feɪld] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [krɒst]

| Then | the | yam | crop | failed | , | and | nearly | half | the | people | left | the | island | and | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 薯 | 庄稼 | 失败的 | , | 和 | 几乎 | 一半 | 这 | 人们 | 左边 | 这 | 岛 | 和 | 交叉 |

[ðə; ði] ['siːz] ,

| the | seas | , |
|---|---|---|
| 这 | 海域 | , |

后来山药歉收，将近一半的人离开了岛屿，渡海而去。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [ðəʊz] [huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː]

| where | they | continued | to | hate | and | to | plot | against | those | whose | misfortune | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 持续 | 到 | 恨 | 和 | 到 | 阴谋 | 反对 | 那些 | 谁 | 不幸 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

| had | been | to | get | a | legacy | of | the | island | from | their | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 得到 | 一个 | 遗产 | 的 | 这 | 岛 | 从 | 他们的 | 父亲们 | . |

他们继续憎恨并密谋对付那些不幸从父辈那里继承了岛屿遗产的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ əb'sɜːdəti ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] :

| It | would | be | wearisome | to | recount | the | absurdities | on | both | sides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 令人厌倦的 | 到 | 叙事 | 这 | 荒谬之处 | 在 | 两个都 | 侧面 | : |

要一一列举双方的荒谬之处，实在令人厌倦：

[ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tækt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði]

| the | stupidity | or | criminal | absence | of | tact | from | time | to | time | shown | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 或者 | 刑事 | 缺席 | 的 | 策略 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 所示 | 经过 | 这 |

[həʊm] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ig'zibitid] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| Home | Government | — | the | resolve | never | to | be | quiet | exhibited | by | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 政府 | — | 这 | 解决 | 绝不 | 到 | 是 | 安静的 | 展出 | 经过 | 这 | 本地人 | , |

本土政府不时表现出的愚蠢或犯罪般的缺乏策略——以及当地居民永不沉默的决心，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klerɪks] .

| under | the | prompting | of | their | clerics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 提示 | 的 | 他们的 | 神职人员 | . |

在神职人员的怂恿下。

[ə'pɒn]

| Upon |
|---|
| 之上 |

之上

“ — [ðæt] ['kɒmən] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] —

| “ | — | that | common | stage | of | novelty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | — | 那 | 常见的 | 阶段 | 的 | 新奇 | — |

“——那种普遍的新奇阶段——

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .

| ” | there | were | ever | springing | up | fresh | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 曾经 | 弹簧 | 向上 | 新鲜的 | 困难 | . |

“总会有新的困难出现。”

['siːkrət] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'praɪz(ə)l] .

| Secret | clubs | were | formed | for | murder | and | reprisal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 俱乐部 | 是 | 形成 | 为了 | 谋杀 | 和 | 报复 | . |

秘密俱乐部成立的目的是为了进行谋杀和报复。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['jeloʊz] ” [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['praɪvət] [əʊθs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

| A | body | called | the | “ | Yellows | ” | had | bound | themselves | by | private | oaths | to | keep | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 称为 | 这 | “ | 黄色 | ” | 有 | 边界 | 他们自己 | 经过 | 私人的 | 誓言 | 到 | 保持 | 向上 |

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

| the | memory | of | the | religious | victories | of | their | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 这 | 宗教 | 胜利 | 的 | 他们的 | 前任 | , |

一个名为“黄军”的团体私下宣誓，要铭记先辈们在宗教领域取得的胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːti] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

| and | to | worry | the | clerical | party | in | every | possible | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 担心 | 这 | 文员 | 派对 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | . |

并以各种可能的方式让神职人员感到担忧。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn'seɪnli] ['bləʊɪŋ] [ræmz] - - [hɔːnz] , ['kæriɪŋ] [flægz]

| Their | pleasure | was | to | go | about | insanely | blowing | rams | ' | - | horns | , | carrying | flags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 乐趣 | 曾是 | 到 | 去 | 关于 | 疯狂地 | 吹 | 公羊 | - | - | 角 | , | 携带 | 旗帜 |

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| and | bearing | oranges | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 橙子 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们的乐趣在于疯狂地吹响羊角号，挥舞旗帜，手里拿着橘子。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [ heit ] ['ɒrɪndʒɪz] ,

| The | islanders | hated | oranges | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛民 | 憎恨 | 橙子 | , |

岛民们讨厌橘子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['beərəz] [wɪð] ['bruːt(ə)l]

| and | at | every | opportunity | cracked | the | skulls | of | the | orange | - | bearers | with | brutal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 机会 | 裂纹 | 这 | 头骨 | 的 | 这 | 橙子 | - | 持有者 | 和 | 野蛮 |

['wepənz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

| weapons | peculiar | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 奇特 | 到 | 这 | 岛 | . |

并抓住一切机会，用岛上特有的残暴武器击碎了橘子贩子的头骨。

[ðiːz] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [krækt] ['neɪtɪv] [skʌlz] .

| These | , | in | return | , | cracked | native | skulls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 在 | 返回 | , | 裂纹 | 本国的 | 头骨 | . |

作为回报，这些土著人的头骨被震裂了。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kə'məʊʃn] .

| The | whole | island | was | in | a | state | of | perpetual | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 岛 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 永久 | 骚动 | . |

整个岛屿都处于持续不断的骚动之中。

[stɪl] , [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɪm'pruːvd] , [ɪts][fɑːrmz] [gruː] ['prɒspərəs] ,

| Still | , | its | general | condition | improved | , | its | farms | grew | prosperous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它是 | 一般的 | 状况 | 改进 | , | 它是 | 农场 | 生长 | 繁荣 | , |

不过，它的整体状况有所改善，农场也变得繁荣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] ['kəʊkəˌnʌt]

| and | a | joint | - | stock | company | had | built | a | mill | for | converting | cocoanut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 联合的 | - | 库存 | 公司 | 有 | 建造 | 一个 | 磨 | 为了 | 转换 | 椰子 |

['faɪbə(r)]['ɪntuː] [hɔːs] - [klɒθs] ,

| fibre | into | horse | - | cloths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纤维 | 进入 | 马 | - | 布料 | , |

一家股份公司建造了一座工厂，将椰子纤维加工成马用布。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] .

| which | yielded | large | profits | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 产生 | 大的 | 利润 | . |

这带来了丰厚的利润。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪ'vents] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['berid] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['klerɪks] ,

| The | memory | of | past | events | might | well | have | been | buried | ; | but | the | clerics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 过去的 | 活动 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 埋葬 | ; | 但 | 这 | 神职人员 | , |

过去的记忆或许早已被埋葬；但是，神职人员们，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [fænd] [ðə; ði] ['embəz] ,

| in | the | interest | of | the | old | woman | , | fanned | the | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | , | 扇形 | 这 | 余烬 | , |

为了老妇人的利益，他扇动了余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [æt; ət][həʊm] [sɜ:vd] [tu:; tə]

| and | the | infamous | bidding | for | popularity | of | parties | at | home | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 臭名昭著的 | 投标 | 为了 | 人气 | 的 | 各方 | 在 | 家 | 服务 | 到 |

[ki:p] [ə'laɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][daɪd] [aʊt] .

| keep | alive | passions | that | would | naturally | have | died | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 活 | 激情 | 那 | 会 | 自然 | 有 | 死亡 | 出去 | . |

而臭名昭著的政党在国内竞相争取人气的做法，则使得原本会自然消亡的热情得以延续。

[bɪ'saɪdz] , ['lætəli] ['fɒli] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['ɔ:gənaɪzd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ə'blɪviən] .

| Besides | , | latterly | folly | had | been | too | organized | on | both | sides | to | suffer | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 后来 | 蠢事 | 有 | 到过 | 也 | 组织 | 在 | 两个都 | 侧面 | 到 | 遭受 | 遗忘 | . |

此外，双方的愚蠢行为都组织得太严密，以至于无法被遗忘。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'skwɔbl ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['heləna; hə'li:nə] .

| Everybody | was | tired | of | the | squabbles | of | St | . | Helena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 争吵 | 的 | 英石 | . | 海伦娜 | . |

圣赫勒拿岛上的争吵人尽皆知，大家都厌倦了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [pi:s] ,

| At | length | there | was | a | general | movement | in | the | interests | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 移动 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 和平 | , |

最终，出现了一股维护和平的普遍运动。

[ænd; ənd][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['aɪləndəz] ['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz]

| and | to | pacify | the | islanders | Parliament | was | asked | to | pull | down | the | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安抚 | 这 | 岛民 | 议会 | 曾是 | 问 | 到 | 拉 | 向下 | 这 | 翅膀 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] ['edɪfɪs] ,

| of | the | old | church | edifice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 教会 | 大厦 | , |

为了安抚岛民，议会被要求拆除旧教堂建筑的侧翼。

[rɪ'mu:v] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] .

| remove | some | of | the | graves | , | and | cut | off | a | large | piece | of | the | graveyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 一些 | 的 | 这 | 坟墓 | , | 和 | 切 | 离开 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 这 | 墓地 | . |

移除一些坟墓，并割裂墓地的很大一部分。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Some | were | in | favor | also | of | dividing | all | the | farms | in | the | country | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 在 | 偏爱 | 还 | 的 | 分割 | 全部 | 这 | 农场 | 在 | 这 | 国家 | 之中 | 这 |

[ˌæbə'rɪdʒəniz] ,

| aborigines | , |
|---|---|
| 土著居民 | , |

也有人赞成将全国所有农场分给原住民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

| but | the | difficulty | was | to | know | how | at | the | same | time | to | satisfy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 困难 | 曾是 | 到 | 知道 | 如何 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 满足 | 这 |

['prez(ə)nt] [ 'ɔkjupaiə ] .

| present | occupiers | . |
|---|---|---|
| 展示 | 占领者 | . |

但难点在于如何同时满足现有住户的需求。

[ði:z] [ski:m] [wɜ:(r); wə(r)]['tɑ:pɪks][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'beɪt] , [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]

| These | schemes | were | topics | of | high | debate | , | upon | them | the | fortunes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 方案 | 是 | 主题 | 的 | 高的 | 辩论 | , | 之上 | 他们 | 这 | 财富 | 的 |

['gʌvənmənt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

| Government | rose | and | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | , |

这些方案曾是人们热议的话题，政府的兴衰都取决于这些方案。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] - ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | while | they | were | agitated | Ginx's | Baby | could | have | no | chance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 激动 | - | 婴儿 | 可以 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 一个 |

[ˌpɑːlə'mentri] ['hɪərɪŋ] .

| parliamentary | hearing | . |
|---|---|---|
| 议会 | 听力 | . |

在他们情绪激动的时候，《金克斯的宝贝》根本没有机会获得议会听证。

['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [taɪm] ;

| Many | other | matters | of | singular | indifference | had | eaten | up | the | legislative | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 事情 | 的 | 单数 | 漠不关心 | 有 | 吃 | 向上 | 这 | 立法 | 时间 | ; |

许多其他无关紧要的事情耗费了立法时间；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['ɪnfənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

| but | at | last | the | increasing | number | of | wretched | infants | throughout | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 增加 | 数字 | 的 | 可怜 | 婴儿 | 自始至终 | 这 | 国家 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| began | to | alarm | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 警报 | 这 | 人们 | , |

但最终，全国各地越来越多的病弱婴儿开始引起人们的警觉。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['stɜːlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

| and | Sir | Charles | Sterling | thought | the | time | had | come | to | move | on | behalf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | 想法 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 移动 | 在 | 代表 | 的 |

- ['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

| Ginx's | Baby | and | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 和 | 他的 | 伙伴们 | . |

查尔斯·斯特林爵士认为，是时候为金克斯的宝贝和他的同伴们采取行动了。

['sɪksθ] . — ['æmətə(r)]

| VI | . | — | Amateur |
|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 业余 |

六、业余爱好者

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .

| Debating | in | a | High | Legislative | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩论 | 在 | 一个 | 高的 | 立法 | 身体 | . |

在高级立法机构进行辩论。

[waɪl] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] “ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ”

| While | Sir | Charles | was | trying | to | get | the | Government | to | “ | give | him | a | night | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | 查尔斯 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 政府 | 到 | “ | 给 | 他 | 一个 | 夜晚 | ” |

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] - ['beɪbi] [keɪs] ,

| to | debate | the | Ginx's | Baby | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辩论 | 这 | - | 婴儿 | 案件 | , |

当查尔斯爵士试图让政府“给他一晚上时间”来讨论金克斯婴儿案时，

[ænd; ənd] [waɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ]

| and | while | associations | were | being | formed | in | the | metropolis | for | disposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 协会 | 是 | 存在 | 形成 | 在 | 这 | 都会 | 为了 | 处置 |

[ɒv; əv][hɪm][baɪ][ekspætrɪ'eɪʃən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

| of | him | by | expatriation | or | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 经过 | 外派 | 或者 | 否则 | , |

与此同时，大都市里有人开始组建团体，商讨如何通过驱逐或其他方式除掉他。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][tuː; tə] ['enibɒdi] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| a | busy | peer | without | notice | to | anybody | , | suddenly | brought | the | subject | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 同伴 | 没有 | 注意 | 到 | 任何人 | , | 突然 | 带来 | 这 | 主题 | 前 | 这 |

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

| House | of | Lords | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 领主 | . |

一位繁忙的贵族议员在未事先通知任何人的情况下，突然将此事提交给上议院。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm]

| As | he | had | never | seen | the | Baby | , | and | knew | nothing | or | very | little | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 婴儿 | , | 和 | 知道 | 没有什么 | 或者 | 非常 | 小的 | 关于 | 他 |

,

,

,

由于他从未见过这个婴儿，对婴儿也一无所知或知之甚少，

[ai] [niːd] ['skeəsli] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌærɪstə'krætɪk]

| I | need | scarcely | report | the | elaborate | speech | in | which | he | asked | for | aristocratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 报告 | 这 | 精心制作的 | 演讲 | 在 | 哪个 | 他 | 问 | 为了 | 贵族 |

['sɪmpəθi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

| sympathy | on | his | behalf | . |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 他的 | 代表 | . |

我几乎无需赘述他那番恳求贵族同情的冗长演说。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| He | proposed | to | send | him | to | the | Antipodes | at | the | expense | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 南跖点 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 国家 | . |

他提议由国家出资将他派往南半球。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | Minister | for | the | Accidental | Accompaniments | of | the | Empire | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 为了 | 这 | 偶然 | 伴奏 | 的 | 这 | 帝国 | 曾是 | 一个 |

['klevə(r)][mæn] — [kiːn] ,

| clever | man | — | keen | , |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 男人 | — | 敏锐的 | , |

帝国意外随行人员事务大臣是个聪明人——敏锐，

['dʒiːniəl] , ['sʌt(ə)l] , [tuː] - [edʒd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [nɒt] ['θʌrə] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

| genial | , | subtle | , | two | - | edged | , | a | gentlemanly | and | not | thorough | disciple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | , | 微妙的 | , | 二 | - | 边缘 | , | 一个 | 绅士风度 | 和 | 不是 | 彻底 | 弟子 | 的 |

['mækiəvel] ;

| Machiavel | ; |
|---|---|
| 马基雅维利 | ; |

和蔼可亲、心思缜密、两面三刀，是一位彬彬有礼但并非彻底的马基雅维利信徒；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˌpɑːlə'mentri] [fə'lɔːn] [həʊps] [ænd; ənd][plɑːnt][flægz][ɒn] [ briːtʃ ] ,

| able | to | lead | parliamentary | forlorn | hopes | and | plant | flags | on | breaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 带领 | 议会 | 绝望 | 希望 | 和 | 植物 | 旗帜 | 在 | 违规行为 | , |

能够带领议会走向渺茫的希望，并在违规行为上插上旗帜，

[ɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [rɪ'triːts] [wɪð] ['brɪliənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] ; [deft] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [diːp] ;

| or | to | cover | retreats | with | brilliant | skirmishing | ; | deft | , | but | never | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 覆盖 | 静修 | 和 | 杰出的 | 小规模冲突 | ; | 麻利 | , | 但 | 绝不 | 深的 | ; |

或者用精彩的小规模战斗掩护撤退；灵巧，但不够深入；

[mʌtʃ] [muːvd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [stɑːf] .

| much | moved | too | by | the | opinions | of | his | permanent | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 已搬 | 也 | 经过 | 这 | 意见 | 的 | 他的 | 永恒的 | 职员 | . |

他也深受其常驻员工的意见影响。

[ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm] [wel] [wɪð] ['hæknid] [əb'dʒekʃnz] ;

| These | on | the | night | in | question | had | plied | him | well | with | hackneyed | objections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 问题 | 有 | 合拢 | 他 | 出色地 | 和 | 老套的 | 反对意见 | ; |

当晚，这些人用一些老生常谈的反对意见对他进行了猛烈抨击；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

| but | to | see | him | get | up | and | relieve | himself | of | them | — | the | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 看 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 缓解 | 他自己 | 的 | 他们 | — | 这 | 空气 | 的 |

[əˌrɪdʒə'næləti] ,

| originality | , |
|---|---|
| 独创性 | , |

但看到他起身解决生理需求——那份独创性，

[ðə; ði] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][eə(r)][hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

| the | really | original | air | he | threw | around | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原来的 | 空气 | 他 | 扔 | 大约 | 他们 | ; |

他散发出的那种真正独特的气息；

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frɛndz]

| the | absurd | light | which | he | turned | full | on | the | weaknesses | of | his | noble | friend's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒诞 | 光 | 哪个 | 他 | 转向 | 满的 | 在 | 这 | 弱点 | 的 | 他的 | 高贵 | 朋友们 |

[ˌprɔpə'ziʃənz] ,

| propositions | , |
|---|---|
| 命题 | , |

他用一种荒谬的光芒，彻底暴露了他那位高贵朋友提议中的种种弱点。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪtɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sædənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| was | as | beautiful | to | an | indifferent | critic | as | it | as | saddening | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 美丽的 | 到 | 一个 | 冷漠 | 评论家 | 作为 | 它 | 作为 | 令人悲伤 | 到 | 这 |

[mæn] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

| man | who | had | at | heart | the | sorrows | of | his | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 在 | 心 | 这 | 悲伤 | 的 | 他的 | 种类 | . |

对于漠不关心的评论家来说，它美得令人窒息；而对于真正体恤同胞苦难的人来说，它却令人心碎。

[ɪf] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɪn]

| If | that | minister | lived | long | he | would | be | forced | to | adopt | and | advocate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 部长 | 居住地 | 长的 | 他 | 会 | 是 | 强制 | 到 | 采纳 | 和 | 提倡 | 在 |

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sektɪŋ] .

| as | pretty | a | manner | the | policy | he | was | dissecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漂亮的 | 一个 | 方式 | 这 | 政策 | 他 | 曾是 | 解剖 | . |

如果那位部长活得久，他将被迫以同样美好的方式采纳和倡导他正在剖析的政策。

[lɔːd] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['mætəz] ,

| Lord | Munnibagge | , | a | great | authority | in | economic | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | , | 一个 | 伟大的 | 权威 | 在 | 经济的 | 事情 | , |

穆尼巴格勋爵，一位经济领域的权威人士

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːkə] [keɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .

| said | that | a | weaker | case | had | never | been | presented | to | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 一个 | 较弱 | 案件 | 有 | 绝不 | 到过 | 呈现 | 到 | 议会 | . |

他说，此前从未向议会提交过比这更薄弱的论点。

[tuː; tə] [send] [ə'weɪ] - ['beɪbi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləni] [æt; ət] [ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spens] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns]

| To | send | away | Ginx's | Baby | to | a | colony | at | imperial | expense | was | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 离开 | - | 婴儿 | 到 | 一个 | 殖民地 | 在 | 帝国 | 费用 | 曾是 | 在 | 一次 |

[tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] - ['paʊə(r)] .

| to | rob | the | pockets | of | the | rich | and | to | decrease | our | labor | - | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 富有的 | 和 | 到 | 减少 | 我们的 | 劳动 | - | 力量 | . |

将金克斯的孩子送到殖民地，花费帝国的钱，既是掠夺富人的口袋，也是减少我们的劳动力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | necessity | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 | 为了 | 它 | . |

完全没有必要这样做。

- ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɑːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .

| **Ginx's** | **Baby** | **could** | **not** | **starve** | **in** | **a** | **country** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 可以 | 不是 | 饿死 | 在 | 一个 | 国家 | 喜欢 | 这 | . |

在这样的国家，Ginx's Baby 不可能挨饿。

[hiː; hi] ( [lɔːd] - ) [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['stɑːvɪŋ] .

| **He** | **(** | **Lord** | **Munnibagge** | **)** | **had** | **never** | **heard** | **of** | **a** | **case** | **of** | **a** | **baby** | **starving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | 主 | - | ) | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 案件 | 的 | 一个 | 婴儿 | 饥饿 | . |

他（穆尼巴格勋爵）从未听说过有婴儿饿死的案例。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [dɪ'stres] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .

| **There** | **was** | **no** | **such** | **wide** | **-** | **spread** | **distress** | **as** | **was** | **represented** | **by** | **the** | **noble** | **lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 宽的 | - | 传播 | 痛苦 | 作为 | 曾是 | 代表 | 经过 | 这 | 高贵 | 主 | . |

并没有像这位贵族老爷所描述的那样普遍的苦难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] ,

| **There** | **were** | **occasional** | **periods** | **of** | **stagnation** | **in** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 偶然 | 时期 | 的 | 停滞 | 在 | 贸易 | , |

贸易偶尔会出现停滞期，

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɪərɪədz] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [wʊd] ['sʌfə(r)] ; [bʌt; bət] [treɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] ;

| **and** | **no** | **doubt** | **in** | **these** | **periods** | **the** | **poorer** | **classes** | **would** | **suffer** | **;** | **but** | **trade** | **was** | **elastic** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 在 | 这些 | 时期 | 这 | 贫穷 | 课程 | 会 | 遭受 | ; | 但 | 贸易 | 曾是 | 松紧带 | ; |

毫无疑问，在这些时期，贫困阶层会遭受苦难；但贸易弹性很大；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,

| **and** | **even** | **if** | **it** | **were** | **granted** | **that** | **the** | **present** | **was** | **a** | **period** | **when** | **employment** | **had** | **failed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 的确 | 那 | 这 | 展示 | 曾是 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 就业 | 有 | 失败的 | , |

即使承认目前是就业失败的时期，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [treɪd] [wʊd] [rɪ'kuːpəreɪt] .

| **the** | **time** | **was** | **not** | **far** | **off** | **when** | **trade** | **would** | **recuperate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 什么时候 | 贸易 | 会 | 疗养 | . |

贸易复苏的时机已经不远了。

( [tʃɪəz] . )

| **(** | **Cheers** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

- ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [wʊd] [nɒt] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

| **Ginx's** | **Baby** | **and** | **all** | **other** | **babies** | **would** | **not** | **then** | **wish** | **to** | **go** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 婴儿 | 和 | 全部 | 其他 | 婴儿 | 会 | 不是 | 然后 | 希望 | 到 | 去 | 离开 | . |

Ginx 的宝宝和其他所有宝宝都不想离开。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| **People** | **were** | **always** | **making** | **exaggerated** | **statements** | **about** | **the** | **condition** | **of** | **the** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 总是 | 制作 | 夸张的 | 声明 | 关于 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 贫穷的 | . |

人们总是夸大穷人的处境。

[hiː; hi] ( [lɔːd] - ) [dɪd] [nɒt] ['kredɪt] [ðem; ðəm] .

| He | ( | Lord | Munnibagge | ) | did | not | credit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | 主 | - | ) | 做过 | 不是 | 信用 | 他们 | . |

他（穆尼巴格勋爵）没有认可他们。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] ['temprərəli] [dɪ'prest] [baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'læpsɪz] , [tuː; tə]

| He | believed | the | country | , | though | temporarily | depressed | by | financial | collapses | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 国家 | , | 尽管 | 暂时地 | 郁闷 | 经过 | 金融的 | 崩溃 | , | 到 |

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['helθi] [steɪt] .

| be | in | a | most | healthy | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 最多 | 健康 | 状态 | . |

他认为，尽管国家暂时受到金融危机的影响，但总体上仍处于非常健康的状态下。

( [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . )

| ( | Hear | , | hear | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 听到 | , | 听到 | . | ) |

（说得好！）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ,

| It | was | absurd | to | say | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 荒诞 | 到 | 说 | 否则 | , |

否则就是荒谬的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜːnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

| when | it | was | shown | by | the | Board | of | Trade | returns | that | we | were | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 所示 | 经过 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | 返回 | 那 | 我们 | 是 | 生长 |

[rɪtʃə] ['evri] [deɪ] .

| richer | every | day | . |
|---|---|---|---|
| 更富有 | 每一个 | 天 | . |

当期货交易所的收益显示我们每天都在变得更加富有时。

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

| Of | course | Ginx's | Baby | must | be | growing | richer | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | - | 婴儿 | 必须 | 是 | 生长 | 更富有 | 和 | 这 | 休息 | . |

当然，Ginx's Baby 肯定也和其他公司一样越来越富有了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ['pleɪntɪv] [ 'autkraɪ, ˌaut'kraɪ ] ?

| Was | not | that | a | complete | answer | to | the | noble | lord's | plaintive | outcries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 那 | 一个 | 完全的 | 回答 | 到 | 这 | 高贵 | 领主的 | 哀怨 | 抗议 | ? |

这难道不是对这位贵族老爷哀怨诉求的完美回应吗?

( [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] . )

| ( | Cheers | and | laughter | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | 和 | 笑声 | . | ) |

（欢呼声和笑声）

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] [wɒz; wəz]

| That | the | population | of | a | country | was | a | great | fraction | of | its | wealth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人口 | 的 | 一个 | 国家 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 分数 | 的 | 它是 | 财富 | 曾是 |

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

| an | elementary | principle | of | political | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初级 | 原则 | 的 | 政治的 | 经济 | . |

一个国家的人口占其财富的很大一部分，这是政治经济学的一个基本原理。

[hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,

| He | thought | , | from | the | high | rates | of | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 从 | 这 | 高的 | 利率 | 的 | 工资 | , |

他认为，从高工资水平来看，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['meni] [bʌt; bət] [tuː] [fjuː] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| that | there | were | not | too | many | but | too | few | laborers | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不是 | 也 | 许多 | 但 | 也 | 很少 | 劳工 | 在 | 这 | 国家 | . |

当时国内劳动力不是过多，而是过少。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

| He | should | oppose | the | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 反对 | 这 | 运动 | . |

他应该反对这项动议。

( [tʃɪəz] . )

| ( | Cheers | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 干杯 | . | ) |

（干杯。）

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmələ(r)] [ 'plætitjuːd ] , ['gaːdiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['keəfəli]

| Two | or | three | noble | lords | repeated | similar | platitudes | , | guarding | themselves | as | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 高贵 | 领主们 | 重复 | 相似的 | 老生常谈 | , | 守护 | 他们自己 | 作为 | 小心 |

[frɒm; frəm] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [fækts] ,

| from | any | reference | to | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 参考 | 到 | 事实 | , |

两三位贵族老爷重复着类似的陈词滥调，小心翼翼地避免提及任何事实。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [ kən'kɔmitənt ]

| or | to | the | question | whether | high | rates | of | wages | might | not | be | the | concomitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 问题 | 无论 | 高的 | 利率 | 的 | 工资 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 伴随物 |

['sɪmpli] [ɒv; əv] [haɪ] [praisiz] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] ,

| simply | of | high | prices | of | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 的 | 高的 | 价格 | 的 | 必需品 | , |

或者说，高工资是否仅仅是生活必需品价格高企的必然结果?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jet] ['waɪdə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

| or | to | the | yet | wider | question | whether | colonial | development | might | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 然而 | 更广泛 | 问题 | 无论 | 殖民 | 发展 | 可能 | 不是 | 有 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['prəʊgres] [æt; ət] [həʊm] .

| something | to | do | with | progress | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 做 | 和 | 进步 | 在 | 家 | . |

或者，更进一步来说，殖民地的发展是否与国内的进步有关。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌʌnprɪ'peəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

| The | noble | lord | who | had | rushed | unprepared | into | the | arena | was | unequal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 主 | WHO | 有 | 匆忙 | 毫无准备 | 进入 | 这 | 竞技场 | 曾是 | 不等 | 到 |

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [hɪm] ,

| the | forces | marshalled | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 集结 | 反对 | 他 | , |

那位贸然闯入竞技场的贵族领主，根本不是对方集结的强大军队的对手。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .

| and | withdrew | his | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 退出 | 他的 | 运动 | . |

他撤回了动议。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [kə'læpst] .

| Thus | the | great | debate | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 伟大的 | 辩论 | 倒塌 | . |

于是，这场激烈的辩论就此结束。

[ðə; ði] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] [hæd; həd] [səʊ] ['iːzəli] [biːn] ['ʃɪftɪd] .

| The | Lords | were | relieved | that | an | awkward | question | had | so | easily | been | shifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主 | 是 | 松了口气 | 那 | 一个 | 尴尬的 | 问题 | 有 | 所以 | 容易地 | 到过 | 转移 | . |

上议院议员们松了一口气，因为一个棘手的问题竟然如此轻易地被转移了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [saɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði]

| The | newspapers | on | the | ministerial | side | declared | that | this | debate | had | proved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 在 | 这 | 部长 | 边 | 声明 | 那 | 这 | 辩论 | 有 | 已证实 | 这 |

[fju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['beɪbi][ˌeksˌpætrɪ'eɪʃən] ['kwestʃən] .

| futility | of | the | Ginx's | Baby | Expatriation | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 的 | 这 | - | 婴儿 | 外派 | 问题 | . |

部长级报纸宣称，这场辩论证明了金克斯婴儿移居海外问题的徒劳无功。

“ [səʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] [lɔ:d] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| “ | So | able | an | authority | as | Lord | Munnibagge | had | established | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 有能力的 | 一个 | 权威 | 作为 | 主 | - | 有 | 已确立的 | 那 | 那里 | 曾是 |

[nəʊ] [nə'sesətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ['beɪbi][ɔ:(r)]

| no | necessity | for | the | interference | of | Government | in | the | case | of | Ginx's | Baby | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 必要性 | 为了 | 这 | 干涉 | 的 | 政府 | 在 | 这 | 案件 | 的 | - | 婴儿 | 或者 |

['eni] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] .

| any | other | babies | or | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 婴儿 | 或者 | 人 | . |

“像蒙尼巴格勋爵这样权威的人物已经证明，政府没有必要干预金克斯的孩子或任何其他婴儿或人的案件。

[ðə; ði]['lu:sɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]

| The | lucid | and | decisive | statement | of | the | Secretary | for | the | Accidental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清醒的 | 和 | 决定性 | 陈述 | 的 | 这 | 秘书 | 为了 | 这 | 偶然 |

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]

| Accompaniments | of | the | Empire | had | shown | how | impossible | it | was | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴奏 | 的 | 这 | 帝国 | 有 | 所示 | 如何 | 不可能的 | 它 | 曾是 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ɒv; əv][ekˌspætrɪ'eɪʃən] ;

| the | Imperial | Government | to | take | part | in | a | great | scheme | of | Expatriation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 政府 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 一个 | 伟大的 | 方案 | 的 | 外派 | ; |

帝国意外随行人员事务秘书的清晰而果断的声明表明，帝国政府不可能参与大规模的流放计划；

[haʊ] [ɪm'pɒlətɪk][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɔ:z] [ɒv; əv] [fri:] ['mu:vmənt] [tu:; tə]

| how | impolitic | to | endeavor | to | affect | the | ordinary | laws | of | free | movement | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不合时宜 | 到 | 努力 | 到 | 影响 | 这 | 普通的 | 法律 | 的 | 自由的 | 移动 | 到 |

[ðə; ði] ['kɒləniz] .

| the | Colonies | . |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | . |

试图影响殖民地自由迁徙的普通法律是多么不明智之举。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ekˌspætrɪ'eɪʃən] ['pi:p(ə)l] [hɪd][ðeə(r)] [laɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] !

| ” | Surely | after | this | the | Expatriation | people | hid | their | lights | under | a | bushel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 后 | 这 | 这 | 外派 | 人们 | 隐藏 | 他们的 | 灯 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | ! |

“此后，那些移居海外的人肯定都把他们的光芒藏在了斗底下！”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['stɜ:lɪŋ] ,

| The | Government | refused | to | find | a | night | for | Sir | Charles | Sterling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 拒绝 | 到 | 寻找 | 一个 | 夜晚 | 为了 | 先生 | 查尔斯 | 英镑 | , |

政府拒绝为查尔斯·斯特林爵士安排一晚住宿。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] - [dɪ'beɪt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn]

| and | after | the | Lords | ' | debate | he | did | not | see | his | way | to | force | a | motion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 领主 | - | 辩论 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他的 | 方式 | 到 | 力量 | 一个 | 运动 | 在 |

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] .

| the | Lower | House | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 房子 | . |

经过上议院的辩论，他没有找到办法在下议院强行提出动议。

['mi:nwaɪl] - ['beɪbi] [wʌns] [mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .

| Meanwhile | Ginx's | Baby | once | more | decided | a | turn | in | his | own | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | - | 婴儿 | 一次 | 更多的 | 决定 | 一个 | 转动 | 在 | 他的 | 自己的 | 命运 | . |

与此同时，金克斯的宝宝再次决定了自己的命运。

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn'dɪfrəns]

| Tired | of | the | slow | life | of | the | Club | , | and | shivering | amid | the | chill | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 这 | 慢的 | 生活 | 的 | 这 | 俱乐部 | , | 和 | 瑟瑟发抖 | 之中 | 这 | 寒意 | 漠不关心 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

| of | his | patrons | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 顾客 | , |

他厌倦了俱乐部缓慢的生活，在顾客们冷漠的目光中瑟瑟发抖，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [sʌm; səm] [kləʊðz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

| he | borrowed | without | leave | some | clothes | from | an | inmate's | room | , | with | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 借来的 | 没有 | 离开 | 一些 | 衣服 | 从 | 一个 | 囚犯的 | 房间 | , | 和 | 一个 | 很少 |

['sɪlvə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] [ spuːn ] ,

| silver | forks | and | spoons | , |
|---|---|---|---|---|
| 银 | 叉子 | 和 | 勺子 | , |

他未经允许就从一名囚犯的房间里借了几件衣服，还有几把银叉和银勺。

[ænd; ənd] [ dɪ'kæmp ] .

| and | decamped | . |
|---|---|---|
| 和 | 撤离 | . |

然后逃离了。

['weðə(r)] [ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['bæʃfl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)][glæd]

| Whether | the | baronet | and | the | Club | were | bashful | of | public | ridicule | or | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 男爵 | 和 | 这 | 俱乐部 | 是 | 害羞的 | 的 | 民众 | 嘲笑 | 或者 | 高兴的 |

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

| to | be | rid | of | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 收费 | , |

无论这位男爵和俱乐部是羞于接受公众嘲笑，还是乐于摆脱指控，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] .

| I | know | not | , | but | no | attempt | was | made | to | recover | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 但 | 不 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 恢复 | 他 | . |

我不知道，但没有人尝试营救他。

[pɑːt]

| PART |
|---|
| 部分 |

部分

[viː] . [wɒt] -

| V | . | WHAT | GINX'S |
|---|---|---|---|
| V | . | 什么 | - |

V. GINX的

['beɪbi] [dɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

| BABY | DID | WITH | HIMSELF | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 做过 | 和 | 他自己 | . |

婴儿自己做的。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːmd] [hɔːs] [wɪl] , [ɪn] ['eni] ['mɑːkɪt] , [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti]

| A | full | - | formed | Horse | will | , | in | any | market | , | bring | from | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | - | 形成 | 马 | 将要 | , | 在 | 任何 | 市场 | , | 带来 | 从 | 二十 |

一匹发育完全的马，在任何市场上都能卖到二十美元。

[tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['friːdrɪks] [dɔː] : [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːθ]

| to | as | high | as | two | hundred | Friedrichs | d'or | : | such | is | his | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 作为 | 高的 | 作为 | 二 | 百 | 弗里德里希 | 金 | : | 这样的 | 是 | 他的 | 值得 |

最高可达两百枚弗里德里希金币：这就是他的价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

| to | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 | . |

走向世界。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːmd] [mæn][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ]
**A full - formed Man is not only worth nothing**
一个 满的 - 形成 男人 是 不是 仅有的 值得 没有什么

一个成熟的男人不仅毫无价值

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm]
**to the world , but the world could afford him a round sum**
到 这 世界 , 但 这 世界 可以 买得起 他 一个 圆形的 和

对世界而言，他或许并非如此，但世界却能给他一笔可观的款项。

[wʊd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] . — ['sɑːtə(r)]
**would he simply engage to go and hang himself . — SARTOR**
会 他 简单地 从事 到 去 和 悬挂 他自己 . — 裁缝

他会就这么去上吊自杀吗？——萨托尔

[rɪsɑːrtəs] .
**RESARTUS .**
重生 .

RESARTUS。

[ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptə(r)] .
**The Last Chapter .**
这 最后的 章 .

最后一章。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
**Our hero was nearly fifteen years old when he left the Club to plunge into**
我们的 英雄 曾是 几乎 十五 年 老的 什么时候 他 左边 这 俱乐部 到 暴跌 进入
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

我们的主人公离开俱乐部投身社会时，年近十五岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ['ɪntuː] ['mʌni] ,
**He was not long in converting his spoils into money ,**
他 曾是 不是 长的 在 转换 他的 战利品 进入 钱 ,

他很快就把掠夺来的财物换成了钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and a very short time in spending it .**
和 一个 非常 短的 时间 在 开支 它 .

而且只花了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Then he had to pit his wits against starvation , and some of his**
然后 他 有 到 坑 他的 智慧 反对 饥饿 , 和 一些 的 他的
[θrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] .
**throws were desperate .**
投掷 是 绝望的 .

然后他不得不与饥饿作斗争，他的一些投掷动作都是孤注一掷的。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['terəbli] [fʊl] .
**Wherever he went the world seemed terribly full .**
无论 他 去 这 世界 似乎 可怕 满的 .

无论他走到哪里，世界似乎都无比拥挤。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,
**If he answered an advertisement for an errand - boy ,**
如果 他 回答 一个 广告 为了 一个 差事 - 男生 ,

如果他应聘的是跑腿的广告，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| there | were | a | score | kicking | their | heels | at | the | rendezvous | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 分数 | 踢 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 会合 | 前 | 他 | . |

在他面前的会面地点，有几十个人在焦急地等待着。

[dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

| Did | he | try | to | learn | a | useful | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 尝试 | 到 | 学习 | 一个 | 有用 | 贸易 | , |

他有没有尝试学习一门有用的手艺?

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'depts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'bɪd] [hɪm] ,

| thousands | of | adepts | were | not | only | ready | to | underbid | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 专家 | 是 | 不是 | 仅有的 | 准备好 | 到 | 低于出价 | 他 | , |

成千上万的信徒不仅准备以低于他的价格出价，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] .

| but | to | knock | him | on | the | head | for | an | interloper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 敲 | 他 | 在 | 这 | 头 | 为了 | 一个 | 闯入者 | . |

但要因为他是个闯入者而敲他的头。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θiːvz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ 'græviteit ] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

| Even | the | thieves | , | to | whom | he | gravitated | , | were | jealous | of | his | accession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 窃贼 | , | 到 | 谁 | 他 | 引力 | , | 是 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 加入 | , |

就连他所亲近的盗贼们也嫉妒他的继位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [kəm'petɪtəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| because | there | were | too | many | competitors | already | in | their | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 竞争对手 | 已经 | 在 | 他们的 | 部门 | . |

因为他们部门里已经有太多竞争对手了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['penjəri] , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['kɔːlɪŋ] , [ɒv; əv] - [skeɪp]

| Through | his | career | of | penury | , | of | honest | and | dishonest | callings | , | of | ' | scapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 职业 | 的 | 贫困 | , | 的 | 诚实的 | 和 | 不诚实 | 召唤 | , | 的 | - | 风景 |

[ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

| and | captures | , |
|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | , |

在他贫困潦倒、从事过正当和不正当职业、经历过“风景”和“俘虏”的职业生涯中，

[ im'prizənmənt ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] , [ə; eɪ] [jɪrz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs]

| imprisonments | and | other | punishments | , | a | year's | reading | of | Metropolitan | Police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监禁 | 和 | 其他 | 惩罚 | , | 一个 | 年 | 阅读 | 的 | 大都会 | 警察 |

[rɪ'pɔːts] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] .

| Reports | would | furnish | the | exact | counterpart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 会 | 提供 | 这 | 精确的 | 对应物 | . |

对于监禁和其他惩罚，阅读一年的伦敦警察厅报告就能找到完全对应的信息。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; fræm] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [wʌn] [dɪm] ['mɪdnaɪt] ,

| I | don't | know | how | many | years | after | his | flight | from | Pall | Mall | , | one | dim | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 许多 | 年 | 后 | 他的 | 航班 | 从 | 帕尔 | 购物中心 | , | 一 | 暗淡 | 午夜 | , |

我不知道在他从帕尔马尔逃离后多少年，在一个昏暗的午夜，

[ai] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; fræm] ['rɪtʃmənd] , [ laundʒ ] ['əʊvə(r)] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] ,

| I | , | returning | from | Richmond | , | lounged | over | Vauxhall | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 返回 | 从 | 里士满 | , | 休闲 | 超过 | 沃克斯豪尔 | 桥 | , |

我从里士满返回时，悠闲地漫步在沃克斯豪尔桥上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] — ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv]

| listening | to | the | low | lapping | of | the | current | beneath | the | arches | — | looking | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 低的 | 交叠 | 的 | 这 | 当前的 | 下面 | 这 | 拱门 | — | 寻找 | 多于 |

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts]

| to | the | stars | and | along | the | dark | polished | surface | that | reflected | a | thousand | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 明星 | 和 | 沿着 | 这 | 黑暗的 | 抛光 | 表面 | 那 | 反映 | 一个 | 千 | 灯 |

[ɪn][ɪts] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,

| in | its | undulations | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 起伏 | , |

聆听着拱门下水流轻柔的拍打声——抬头仰望星空，目光沿着光滑的深色水面，水面波光粼粼，反射着千百盏灯光。

— ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ,

| — | feeling | the | awfulness | of | the | dense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 感觉 | 这 | 糟糕 | 的 | 这 | 稠密 | , |

——感受到浓密环境带来的糟糕感觉，

[sə'prest] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

| suppressed | life | that | was | wrapt | within | the | gloom | and | calm | of | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抑制 | 生活 | 那 | 曾是 | 包裹 | 之内 | 这 | 愁云 | 和 | 冷静的 | 的 | 这 | 小时 | . |

被压抑的生命，被包裹在此刻的阴郁与平静之中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʃædəʊ] ,

| I | suddenly | saw | a | shadow | , | a | human | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 锯 | 一个 | 阴影 | , | 一个 | 人类 | 阴影 | , |

我突然看到一个影子，一个人的影子，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtstep] ['kwɪkli] [krɒst] [maɪ] ['driːmi] ['vɪʒn] — ['kwɪkli] ,

| that | at | the | sound | of | my | footstep | quickly | crossed | my | dreamy | vision | — | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 脚步 | 迅速地 | 交叉 | 我的 | 梦幻般的 | 想象 | — | 迅速地 | , |

听到我的脚步声，那景象迅速掠过我梦幻般的视线——迅速地，

['nɔɪzləsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd]

| noiselessly | came | and | went | before | my | eyes | until | it | stood | up | high | and | outlined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无声 | 来了 | 和 | 去 | 前 | 我的 | 眼睛 | 直到 | 它 | 站立 | 向上 | 高的 | 和 | 概述 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['mɪŋgld] [heɪz] .

| against | the | strangely | - | mingled | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 奇怪的 | - | 混合 | 阴霾 | . |

它悄无声息地在我眼前来来去去，直到高高耸立，在奇异混杂的薄雾中勾勒出轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] - [fɔːmd] [mæn] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

| It | looked | like | the | ghost | of | a | slight | - | formed | man | , | hatless | and | coatless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 轻微 | - | 形成 | 男人 | , | 无帽 | 和 | 无外套 | , |

它看起来像一个身材瘦削的男人的幽灵，没戴帽子，也没穿外套。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [dʌl] [flæʃ] [æz; əz][ɒv; əv]

| and | for | a | moment | I | saw | at | its | upper | extremity | the | dull | flash | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 锯 | 在 | 它是 | 上 | 末端 | 这 | 乏味的 | 闪光 | 作为 | 的 |

[ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| a | human | face | in | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 脸 | 在 | 这 | 愁云 | , |

那一瞬间，我仿佛看到它顶端在昏暗中闪过一道暗淡的光芒，像一张人脸。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [liːpt] [aʊt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| before | the | shadow | leaped | out | far | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 阴影 | 跳跃 | 出去 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

随后，那道黑影跃入了夜色深处。

[splæʃ] !

| Splash | ! |
|---|---|
| 溅 | ! |

溅！

[wen] [maɪ] ['stɑːtld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['ebəni] ,

| When | my | startled | eyes | looked | down | upon | the | glancing | , | waving | ebony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 惊慌 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 瞥了一眼 | , | 挥手 | 乌木 | , |

当我惊愕的目光向下望去，看到那乌木般的身影在眼前摇曳时，

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [fəʊm] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I | thought | I | could | trace | a | white | coruscation | of | foam | spreading | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 痕迹 | 一个 | 白色的 | 闪光 | 的 | 泡沫 | 传播 | 出去 | 进入 | 这 |

['dɑːknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

我似乎能看到一团白色的泡沫在黑暗中扩散开来，

['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| instantly | to | dissipate | and | be | lost | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 到 | 消散 | 和 | 是 | 丢失的 | 为了 | 曾经 | . |

瞬间消散，永远消失。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ swil ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

| I | did | not | then | know | what | form | it | was | that | swilled | down | below | the | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 然后 | 知道 | 什么 | 形式 | 它 | 曾是 | 那 | 抿了一口 | 向下 | 以下 | 这 | 闪闪发光 |

['kʌrənt] .

| current | . |
|---|---|
| 当前的 | . |

当时我并不知道在闪闪发光的水流下翻滚的是什么东西。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['beɪbi][ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [θɔːt] “ [sə'saɪəti]

| Had | I | known | that | it | was | Ginx's | Baby | I | should | perhaps | have | thought | “ | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已知 | 那 | 它 | 曾是 | - | 婴儿 | 我 | 应该 | 也许 | 有 | 想法 | “ | 社会 |

,

,

,

如果我知道那是金克斯的孩子，我或许会想“社会，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [nems] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

| which | , | in | the | sacred | names | of | Law | and | Charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 神圣 | 姓名 | 的 | 法律 | 和 | 慈善 | , |

以法律和慈善的神圣名义，

[fə'bæd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] ,

| forbad | the | father | to | throw | his | child | over | Vauxhall | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 父亲 | 到 | 扔 | 他的 | 孩子 | 超过 | 沃克斯豪尔 | 桥 | , |

禁止父亲将孩子从沃克斯豪尔桥上扔下去。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪk] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

| at | a | time | when | he | was | alike | unconscious | of | life | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 同样 | 无意识 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | , |

在他对生死都毫无意识的时候，

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɪt'self] ['drɪvn] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ['wɔːtəz] ” —

| has | at | last | itself | driven | him | over | the | parapet | into | the | greedy | waters | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 本身 | 驱动 | 他 | 超过 | 这 | 栏杆 | 进入 | 这 | 贪婪的 | 水 | ” | — |

—

—

—

最终，正是这股力量将他推下了城墙，坠入了贪婪的深渊。

[fə'lɑːsəfərz] , [ fi'lænθrəpist ] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː]

**Philosophers , Philanthropists , Politicians , Papists and Protestants , Poor - Law**

哲学家 , 慈善家 , 政治家 , 天主教徒 和 新教徒 , 贫穷的 - 法律

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] — [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

**Ministers and Parish Officers — while you have been theorizing and discussing ,**

部长们 和 教区 警官 — 尽管 你 有 到过 理论化 和 讨论 ,

哲学家、慈善家、政治家、天主教徒和新教徒、济贫法牧师和教区官员——当你们进行理论探讨和讨论时，

[dɪ'beɪtɪŋ] , ['ræŋglɪŋ] , ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] — [gʊd] [gɒd] !

**debating , wrangling , legislating and administering — Good God !**

辩论 , 争吵 , 立法 和 管理 — 好的 上帝 !

辩论、争吵、立法和行政——我的天哪！

['dʒentlmən] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] , [weə(r)] [hæz; həz] - ['beɪbi] [gɒn] [tuː; tə] ?

**gentlemen , between you all , where has Ginx's Baby gone to ?**

先生们 , 之间 你 全部 , 在哪里 有 - 婴儿 已消失 到 ?

各位先生，请问Ginx的孩子去哪儿了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神